叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼——第一卷(sandra Belloni — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼——第一卷(Sandra Belloni — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn][aɪ] . [ðə; ði] [poʊlz] ['preljuːd] [iː] .
BOOK 1 I . THE POLES PRELUDE II .
书 1 我 . 这 杆子 序幕 二 .

第一卷 I. 极地序曲 II.

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE EXPEDITION BY MOONLIGHT III .
这 远征 经过 月光 三、 .

月光探险队 III。

['wɪlfrɪdz] [dɪ'ploʊməsi] [ˌaɪ 'viː] .
WILFRID'S DIPLOMACY IV .
威尔弗里德的 外交 第四 .

威尔弗雷德的外交史第四卷

[ɪ'miːliəz] [fɜːrst] ['traɪəl] [ɪn] ['pʌblɪk] [viː] . [ə'miːliə] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪt] ['vaɪ, 'viː] .
EMILIA'S FIRST TRIAL IN PUBLIC V . EMILIA PLAYS ON THE CORNET VI .
艾米莉亚的 第一的 审判 在 民众 V . 艾米莉亚 演出 在 这 短号 六年级 .

艾米莉亚的第一次公开审判 V. 艾米莉亚吹奏短号 VI.

[ə'miːliə] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði]
EMILIA SUPPLIES THE KEY TO HERSELF AND CONTINUES HER PERFORMANCE ON THE
艾米莉亚 补给品 这 钥匙 到 她自己 和 继续 她 表现 在 这
['kɔːrnɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CORNET VII .
短号 七 .

艾米莉亚找到了自己的方向，继续用七号短号演奏。

[θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] :
THREATS OF A CRISIS IN THE GOVERNMENT OF BROOKFIELD :
威胁 的 一个 危机 在 这 政府 的 布鲁克菲尔德 :

布鲁克菲尔德政府面临危机威胁：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] ['rezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - [koʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

AND	OF	THE	VIRTUE	RESIDENT	IN	A	TAIL	-	COAT	VIII	.
和	的	这	美德	居民	在	一个	尾巴	-	外套	八	.

以及身着燕尾服的美德居民 VIII.

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [drʌm] [spiːdz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ'ɛks] .

IN	WHICH	A	BIG	DRUM	SPEEDS	THE	MARCH	OF	EMILIA'S	HISTORY	IX	.
在	哪个	一个	大的	鼓	速度	这	行进	的	艾米莉亚的	历史	第九章	.

其中，大鼓加快了艾米利亚历史的进程 IX。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klʌbz] [eks] . [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [æt; ət] [skuːl]

THE	RIVAL	CLUBS	X	.	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	AT	SCHOOL
这	竞争对手	俱乐部	X	.	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	在	学校

敌对俱乐部 X. 布鲁克菲尔德女子学校

[bʊk] [ˌtuː'tuː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

BOOK	2	XI	.
书	2	十一	.

第二卷 XI.

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [bɪr] .

IN	WHICH	WE	SEE	THE	MAGNANIMITY	THAT	IS	IN	BEER	.
在	哪个	我们	看	这	海量	那	是	在	啤酒	.

从中我们可以看到啤酒所蕴含的宽宏大量。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SHOWING	HOW	SENTIMENT	AND	PASSION	TAKE	THE	DISEASE	OF	LOVE	XIII	.
显示	如何	情绪	和	热情	拿	这	疾病	的	爱	十三	.

展现感伤和激情如何导致爱情的疾病 XIII.

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['pʌpits] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CONTAINS	A	SHORT	DISCOURSE	ON	PUPPETS	XIV	.
包含	一个	短的	话语	在	木偶	十四	.

包含一篇关于木偶的简短论述十四。

[ðə; ði] - ['kwestʃən] ['ɛks'viː] .

THE	BESWORTH	QUESTION	XV	.
这	-	问题	十五	.

贝斯沃斯问题十五。

['wɪlfrɪdz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ˌɛks'viː'aɪ] .

WILFRID'S	EXHIBITION	OF	TREACHERY	XVI	.
威尔弗里德的	展览	的	背信弃义	十六	.

威尔弗雷德的背叛展览 XVI。

[haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

HOW	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	CAME	TO	THEIR	RESOLVE	XVII	.
如何	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	来了	到	他们的	解决	十七	.

布鲁克菲尔德的女士们是如何下定决心的 十七.

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

[bʊk] [θriː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	3	XVIII	.
书	3	十八	.

第三卷第十八章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

RETURN	OF	THE	SENTIMENTALIST	INTO	BONDAGE	XIX	.
返回	的	这	感伤主义者	进入	束缚	十九	.

感伤主义者重返奴役 XIX.

[laɪf] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .

LIFE	AT	BROOKFIELD	.
生活	在	布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德的生活。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[baɪ] - [wɪr] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

BY	WILMING	WEIR	XXI	.
经过	-	堰	二十一	.

作者：威尔明·威尔 二十一。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

RETURN	OF	MR	.
返回	的	先生	.

先生的回归

['perikliːz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

PERICLES	XXII	.
伯里克利	二十二	.

伯里克利二十二。

[ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	PITFALL	OF	SENTIMENT	XXIII	.
这	陷阱	的	情绪	二十三	.

情感的陷阱 二十三。

['wɪlfrɪd] [dɪ'pləʊmətaɪz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

WILFRID	DIPLOMATIZES	XXIV	.
威尔弗里德	外交	二十四	.

威尔弗里德外交 24.

[ə'miːliə] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [ˌɛks'ɛks'viː] .

EMILIA	MAKES	A	MOVE	XXV	.
艾米莉亚	制作	一个	移动	25	.

艾米莉亚采取行动 XXV。

[ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɑːrs]

A	FARCE	WITHIN	A	FARCE
一个	闹剧	之内	一个	闹剧

闹剧中的闹剧

[bʊk] [fɔːr][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [mæsk] [hæz; həz][sʌm; səm] ['kɪnʃɪp]

BOOK	4	XXVI	.	SUGGESTS	THAT	THE	COMIC	MASK	HAS	SOME	KINSHIP
书	4	26	.	建议	那	这	漫画	面具	有	一些	亲属关系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

WITH	A	SKULL	XXVII	.
和	一个	颅骨	xxvii	.

第 4 卷 XXVI. 暗示漫画面具与骷髅头有某种关联 XXVII.

[smɔːl] [laɪf] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

SMALL	LIFE	AT	BROOKFIELD	XXVIII	.
小的	生活	在	布鲁克菲尔德	二十八	.

布鲁克菲尔德的小生活 28.

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [fɔːrd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
GEORGIANA FORD XXIX .
乔治亚娜 福特 二十九 .

乔治亚娜·福特 29。

[fɜːrst] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
FIRST SCOURGING OF THE FINE SHADES XXX .
第一的 鞭笞 的 这 美好的 色调 XXX .

第一次对精细色调的鞭笞 XXX。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [mæn] [ɪn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] -
OF THE DOUBLE - MAN IN US , AND THE GREAT FIGHT WHEN THESE ARE FULL -
的 这 双倍的 - 男人 在 我们 , 和 这 伟大的 斗争 什么时候 这些 是 满的 -
[groʊn] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
GROWN XXXI .
生长 xxxi .

我们内心深处的双重人格，以及当这两个人格完全成熟时所发生的伟大斗争 XXXI.

- [lɔːn] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
BESWORTH LAWN XXXII .
- 草地 xxxii .

贝斯沃思草坪 XXXII。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
THE SUPPER XXXIII .
这 晚餐 xxxiii .

晚宴 XXXIII。

[dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
DEFEAT AND FLIGHT OF MRS .
击败 和 航班 的 太太 .

失败与逃亡夫人

[tʃʌmp]
CHUMP
嚼

嚼

[bʊk] [faɪv][ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrukˌfiːld] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
BOOK 5 XXXIV . INDICATES THE DEGRADATION OF BROOKFIELD , TOGETHER WITH
书 5 34 . 表示 这 降解 的 布鲁克菲尔德 , 一起 和
[ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CERTAIN PROCEEDINGS OF THE YACHT XXXV .
肯定 诉讼程序 的 这 游艇 xxxv .

第五卷第三十四章记载了布鲁克菲尔德的衰落，以及游艇第三十五号的一些事件。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmps] [ɪˈpɪsl] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
MRS . CHUMP'S EPISTLE XXXVI .
太太 . 笨蛋的 书信 xxxvi .

查普太太的信第三十六封。

[əˈnʌðər] [ˈpɪtfɔːl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
ANOTHER PITFALL OF SENTIMENT XXXVII .
其他 陷阱 的 情绪 xxxvii .

情感的另一个陷阱 XXXVII.

[ɪˈmiːliəz] [flaɪt] .
EMILIA'S FLIGHT .
艾米莉亚的 航班 .

艾米莉亚的航班。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

SHE	CLINGS	TO	HER	VOICE	XXXIX	.
她	黏附	到	她	嗓音	xxxix	.

她紧紧抓住她的声音 XXXIX。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪlz]

HER	VOICE	FAILS
她	嗓音	失败

她的声音哑了。

[bʊk] [sɪks][ˌeks ˈel] .

BOOK	6	XL	.
书	6	XL	.

第六册 XL。

[ʃiː; ʃi] [teɪsts] [dɪˈsper] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .

SHE	TASTES	DESPAIR	XLI	.
她	口味	绝望	xli	.

她尝到了绝望的味道。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [faʊnd] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .

SHE	IS	FOUND	XLII	.
她	是	成立	xlii	.

她被发现了 XLII。

[dɪˈfekʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

DEFECTION	OF	MR	.
叛逃	的	先生	.

先生的背叛

[ˈperikliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruk,fiːld] ['sɜːrk(ə)l][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .

PERICLES	FROM	THE	BROOKFIELD	CIRCLE	XLIII	.
伯里克利	从	这	布鲁克菲尔德	圆圈	四十三	.

布鲁克菲尔德圆桌会议的伯里克利 XLIII。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['wɪlfrɪd] ['kɪndlɪŋ] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .

IN	WHICH	WE	SEE	WILFRID	KINDLING	XLIV	.
在	哪个	我们	看	威尔弗里德	引火物	xliv	.

其中我们看到了威尔弗里德·金德林 XLIV。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ɪn] [er] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] .

ON	THE	HIPPOGRIFF	IN	AIR	:	IN	WHICH	THE	PHILOSOPHER	HAS	A	SHORT	SPELL	.
在	这	鹰头马身兽	在	空气	:	在	哪个	这	哲学家	有	一个	短的	拼写	.

论空中的鹰头马身兽：哲学家在其中短暂地吟诵。

[ˌɛksˌɛlˈviː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

ON	THE	HIPPOGRIFF	ON	EARTH	.
在	这	鹰头马身兽	在	地球	.

地球上的鹰头马身兽。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['braɪəni] [riːθ] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

RAPE	OF	THE	BLACK	-	BRIONY	WREATH	XLVII	.
强奸	的	这	黑色的	-	布里奥尼	花圈	xlvii	.

黑蔷薇花环的强奸 第四十七章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

THE	CALL	TO	ACTION	XLVIII	.	CONTAINS	A	FURTHER	VIEW	OF	SENTIMENT	XLIX	.
这	称呼	到	行动	xlviii	.	包含	一个	更远	看法	的	情绪	xlix	.

行动呼吁四十八，进一步阐述了情感四十九。

[bɪ'twiːn] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

BETWEEN	EMILIA	AND	GEORGIANA
之间	艾米莉亚	和	乔治亚娜

在艾米利亚和乔治亚娜之间

[bʊk] ['sɛvən][el] . [ə'miːliə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] - ['paʊər] [li] .

BOOK	7	L	.	EMILIA	BEGINS	TO	FEEL	MERTHYR'S	POWER	LI	.
书	7	L	.	艾米莉亚	开始	到	感觉	-	力量	李	.

第七卷 L. 艾米莉亚开始感受到梅瑟的力量 LI。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [liː] .

A	CHAPTER	INTERRUPTED	BY	THE	PHILOSOPHER	LII	.
一个	章	中断	经过	这	哲学家	lii	.

哲学家打断的章节 LII。

[ə; eɪ] [freʃ] [duː'ɛt] [bɪ'twiːn] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [liːi] .

A	FRESH	DUETT	BETWEEN	WILFRID	AND	EMILIA	LIII	.
一个	新鲜的	二重奏	之间	威尔弗里德	和	艾米莉亚	liii	.

威尔弗里德和艾米莉亚·LIII 的全新二重唱。

['ɔːldərmənz] [bu'keɪ] - .

ALDERMAN'S	BOUQUET	LIIV	.
市议员的	花束	-	.

市议员花束 LIIV。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ˌɛl'viː] .

THE	EXPLOSION	AT	BROOKFIELD	LV	.
这	爆炸	在	布鲁克菲尔德	LV	.

布鲁克菲尔德LV的爆炸

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛl'viː'aɪ] .

THE	TRAGEDY	OF	SENTIMENT	LVI	.
这	悲剧	的	情绪	lvi	.

情感的悲剧 LVI。

[æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .

AN	ADVANCE	AND	A	CHECK	.
一个	进步	和	一个	查看	.

预付款和支票。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CONTAINS	A	FURTHER	ANATOMY	OF	WILFRID	LVIII	.
包含	一个	更远	解剖学	的	威尔弗里德	第五十八章	.

包含威尔弗里德·利维三世的进一步解剖。

[frɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] .
FROST ON THE MAY NIGHT .
霜 在 这 可能 夜晚 .

五月之夜的霜冻。

- .
LVIX .
- .

LVIX。

[ɪˈmiːliəz] [gʊd] - [baɪ]
EMILIA'S GOOD - BYE
艾米莉亚的 好的 - 再见

艾米莉亚的告别

['sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[ə'rɪdʒənəli] [ə'miːliə] [ɪn] ['ɪŋgländ]
ORIGINALLY EMILIA IN ENGLAND
起初 艾米莉亚 在 英格兰

原名艾米莉亚，在英国

[bʊk] [wʌn]
BOOK 1
书 1

第一册

[aɪ] . [ðə; ði] [poʊlz] ['preljuːd] [iː] .
I . THE POLES PRELUDE II .
我 . 这 杆子 序幕 二 .

I. 波兰人序曲 II.

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE EXPEDITION BY MOONLIGHT III .
这 远征 经过 月光 三、 .

月光探险队 III。

['wɪlfrɪdz] [dɪ'ploʊməsi] [ˌaɪ 'viː] .
WILFRID'S DIPLOMACY IV .
威尔弗里德的 外交 第四 .

威尔弗雷德的外交史第四卷

[ɪˈmiːliəz] [fɜːrst] ['traɪəl] [ɪn] ['pʌblɪk] [viː] . [əˈmiːliə] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪt] ['vaɪ, 'viː] .
EMILIA'S FIRST TRIAL IN PUBLIC V . EMILIA PLAYS ON THE CORNET VI .
艾米莉亚的 第一的 审判 在 民众 V . 艾米莉亚 演出 在 这 短号 六年级 .

艾米莉亚的第一次公开审判 V. 艾米莉亚吹奏短号 VI.

[əˈmiːliə] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði]
EMILIA SUPPLIES THE KEY TO HERSELF AND CONTINUES HER PERFORMANCE ON THE
艾米莉亚 补给品 这 钥匙 到 她自己 和 继续 她 表现 在 这
['kɔːrnɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CORNET VII .
短号 七 .

艾米莉亚找到了自己的方向，继续用七号短号演奏。

[θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] :
THREATS OF A CRISIS IN THE GOVERNMENT OF BROOKFIELD :
威胁 的 一个 危机 在 这 政府 的 布鲁克菲尔德 :

布鲁克菲尔德政府面临危机威胁：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] ['rezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - [koʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

AND	OF	THE	VIRTUE	RESIDENT	IN	A	TAIL	-	COAT	VIII	.
和	的	这	美德	居民	在	一个	尾巴	-	外套	八	.

以及身着燕尾服的美德居民 VIII.

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [drʌm] [spiːdz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ'ɛks] .

IN	WHICH	A	BIG	DRUM	SPEEDS	THE	MARCH	OF	EMILIA'S	HISTORY	IX	.
在	哪个	一个	大的	鼓	速度	这	行进	的	艾米莉亚的	历史	第九章	.

其中，大鼓加快了艾米利亚历史的进程 IX。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klʌbz] [eks] . [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [æt; ət] [skuːl]

THE	RIVAL	CLUBS	X	.	THE	LADIES	OF	BROOKFIELD	AT	SCHOOL
这	竞争对手	俱乐部	X	.	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	在	学校

竞争对手俱乐部 X. 布鲁克菲尔德女子学校

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dæmzəlz] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ]

We	are	to	make	acquaintance	with	some	serious	damsels	,	as	this	English
我们	是	到	制作	熟人	和	一些	严肃的	少女们	,	作为	这	英语

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [noʊz] [ðem; ðəm] ,

generation	knows	them	,
一代	知道	他们	,

我们将要结识一些非常厉害的姑娘，正如这一代英国人所理解的那样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['vɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [meɪ] .

and	at	a	season	verging	upon	May	.
和	在	一个	季节	接近	之上	可能	.

正值五月将至之际。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , [ˌærə'belə] , [kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][poʊl] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

The	ladies	of	Brookfield	,	Arabella	,	Cornelia	,	and	Adela	Pole	,	daughters	of
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	,	阿拉贝拉	,	科妮莉亚	,	和	阿德拉	极	,	女儿们	的

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] - [ʌv; əv] - ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ,

a	flourishing	City	-	of	-	London	merchant	,
一个	芊芊	城市	-	的	-	伦敦	商人	,

布鲁克菲尔德的女士们，阿拉贝拉、科妮莉亚和阿黛拉·波尔，都是伦敦城一位富裕商人的女儿。

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] :

had	been	told	of	a	singular	thing	:
有	到过	讲述	的	一个	单数	事物	:

曾有人告诉过他一件奇特的事情：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɜːr] - [wʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [naɪt] ,

that	in	the	neighbouring	fir	-	wood	a	voice	was	to	be	heard	by	night	,
那	在	这	邻接	冷杉	-	木头	一个	嗓音	曾是	到	是	听到	经过	夜晚	,

据说，夜里会听到附近杉树林里传来人声。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [toʊnd] ,

so	wonderfully	sweet	and	richly	toned	,
所以	太棒了	甜的	和	丰富	色调	,

如此甜美醇厚，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] [strɔːŋ] [sens] [tuː; tə] [kə'rekt] [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	required	their	strong	sense	to	correct	strange	imaginings	concerning	it	.
那	它	必需的	他们的	强的	感觉	到	正确的	奇怪的	想象	有关	它	.

这需要他们敏锐的判断力来纠正有关此事的奇怪想象。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][hɜːr'self][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'ɜːrθli] ['swiːtnəs] ,

Adela	was	herself	the	chief	witness	to	its	unearthly	sweetness	,
阿德拉	曾是	她自己	这	首席	证人	到	它是	超凡脱俗的	甜味	,

阿黛拉本人就是它那超凡脱俗的甜蜜的见证人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['edwərd] [bʌksli] , [huː] [ɪr] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz]

and	her	testimony	was	confirmed	by	Edward	Buxley	,	whose	ear	had	likewise
和	她	见证	曾是	确认的	经过	爱德华	巴克斯利	,	谁	耳朵	有	同样地

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [noʊts] ,

taken	in	the	notes	,
已采取	在	这	笔记	,

她的证词得到了爱德华·巴克斯利的证实，巴克斯利也同样听到了这些笔记。

[ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [per] ['pʌblɪkli] [pruːvd] [baɪ] [deɪts] .

though	not	on	the	same	night	,	as	the	pair	publicly	proved	by	dates	.
尽管	不是	在	这	相同的	夜晚	,	作为	这	一对	公开	已证实	经过	日期	.

虽然不是在同一晚，但两人通过公开的约会证明了这一点。

[bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːprə] - ['sɪŋər] [ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

Both	declared	that	the	voice	belonged	to	an	opera	-	singer	or	a	spirit	.
两个都	声明	那	这	嗓音	属于	到	一个	歌剧	-	歌手	或者	一个	精神	.

两人都声称这声音属于歌剧演员或精灵。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

The	ladies	of	Brookfield	,	declining	the	alternative	,
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	,	下降	这	选择	,

布鲁克菲尔德的女士们拒绝了另一种选择，

[pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst]

perceived	that	this	was	a	surprise	furnished	for	their	amusement	by	the	latest
感知	那	这	曾是	一个	惊喜	提供	为了	他们的	娱乐	经过	这	最新的

[sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ,

celebrity	of	their	circle	,
名人	的	他们的	圆圈	,

他们认为这是他们圈子里最新一位名人为了逗他们开心而准备的惊喜。

['mɪstər] . ['perikliːz] , [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['spekjuleɪtər] ; ['mɪstər] . ['perikliːz] ,

Mr	.	Pericles	,	their	father's	business	ally	and	fellow	-	speculator	;	Mr	.	Pericles	,
先生	.	伯里克利	,	他们的	父亲的	商业	盟友	和	同伴	-	投机者	;	先生	.	伯里克利	,

[ðə; ði] [griːk] ,

the	Greek	,
这	希腊语	,

佩里克勒斯先生，他们父亲的商业伙伴和投机伙伴；佩里克勒斯先生，希腊人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [dʌst] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

the	man	who	held	millions	of	money	as	dust	compared	to	a	human	voice	.
这	男人	WHO	握住	百万	的	钱	作为	灰尘	比较的	到	一个	人类	嗓音	.

在他眼中，拥有数百万美元的财富如同尘埃，而人的声音却如同尘埃。

['fɔːtifaid] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Fortified	by	this	exquisite	supposition	,
强化	经过	这	精美的	假设	,

有了这个精妙的假设，

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [sens] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] ,

their	strong	sense	at	once	dismissed	with	scorn	the	idea	of	anything	unearthly	,
他们的	强的	感觉	在	一次	解雇	和	轻蔑	这	主意	的	任何事物	超凡脱俗的	,

他们强烈的直觉立刻对任何超自然事物的想法嗤之以鼻。

[haʊ'evər] [dɪ'vaɪn] , ['biːɪŋ] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz]

however	divine	,	being	heard	at	night	,	in	the	nineteenth	century	,	within	sixteen	miles
然而	神圣的	,	存在	听到	在	夜晚	,	在	这	第十九	世纪	,	之内	十六	英里

[ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪti] .

of	London	City	.
的	伦敦	城市	.

然而，在十九世纪，在伦敦市方圆十六英里内，人们在夜间听到了神圣的声音。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikliːz][hæd; həd] [haɪrd] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe][tuː; tə]

They	agreed	that	Mr	.	Pericles	had	hired	some	charming	cantatrice	to
他们	同意	那	先生	.	伯里克利	有	雇用	一些	迷人	女歌手	到

[drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [bɪ'wɪldər] [ðem; ðəm] .

draw	them	into	the	woods	and	delightfully	bewilder	them	.
画	他们	进入	这	树林	和	令人愉悦	困惑	他们	.

他们一致认为，佩里克勒斯先生雇佣了一位迷人的歌唱家，将他们引诱到树林里，让他们感到困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [sed] .

It	was	to	be	expected	of	his	princely	nature	,	they	said	.
它	曾是	到	是	预期的	的	他的	王子	自然	,	他们	说	.

他们说，这符合他王子的天性。

[ðə; ði] , [ʌv; əv] - , ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ;

The	Tinleys	,	of	Bloxholme	,	worshipped	him	for	his	wealth	;
这	廷利	,	的	-	,	崇拜	他	为了	他的	财富	;

布洛克斯霍尔姆的廷利家族因他的财富而崇拜他；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

the	ladies	of	Brookfield	assured	their	friends	that	the	fact	of	his	being	a
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	保证	他们的	朋友们	那	这	事实	的	他的	存在	一个

['mʌni] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [ri'diːmd] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

money	-	maker	was	redeemed	in	their	sight	by	his	devotion	to	music	.
钱	-	制造商	曾是	已赎回	在	他们的	视线	经过	他的	虔诚	到	音乐	.

布鲁克菲尔德的女士们向她们的朋友保证，尽管他是个赚钱能手，但他对音乐的热爱足以弥补这一点。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .

Music	was	now	the	Art	in	the	ascendant	at	Brookfield	.
音乐	曾是	现在	这	艺术	在	这	上升	在	布鲁克菲尔德	.

在布鲁克菲尔德，音乐如今已成为最热门的艺术形式。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

The	ladies	(	for	it	is	as	well	to	know	at	once	that	they	were	not	of
这	女士们	(	为了	它	是	作为	出色地	到	知道	在	一次	那	他们	是	不是	的

[ðæt] [pʊr] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [jiːld] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

that	poor	order	of	women	who	yield	their	admiration	to	a	thing	for	its
那	贫穷的	命令	的	女性	WHO	屈服	他们的	钦佩	到	一个	事物	为了	它是

['æbstrækt]['vɜːrtʃuː][ˈoʊnli]) — [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

abstract	virtue	only	)	—	the	ladies	were	scaling	society	by	the	help	of	the	Arts	.
抽象的	美德	仅有的	)	—	这	女士们	是	缩放	社会	经过	这	帮助	的	这	艺术	.

这些女士们（因为最好马上知道她们不是那种只因事物的抽象美德而对其顶礼膜拜的低等女性）——这些女士们借助艺术的力量向上攀升社会。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [end]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə][juː'tɜːrpiː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

To	this	laudable	end	sacrifices	were	now	made	to	Euterpe	to	assist	them	.
到	这	值得称赞	结尾	牺牲	是	现在	制成	到	欧特佩	到	协助	他们	.

为了实现这一值得称赞的目标，人们现在向欧忒耳佩献祭以求得帮助。

[æz; əz] [mɪr] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs]

As	mere	daughters	of	a	merchant	,	they	were	compelled	to	make	their	house
作为	仅仅	女儿们	的	一个	商人	,	他们	是	被迫	到	制作	他们的	房子

[nɑːt] ['sɪmpli] [ə'træktɪv] ,

not	simply	attractive	,
不是	简单地	吸引人的	,

作为商人的女儿，她们不得不让自己的房子不仅美观，而且舒适。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

but	enticing	;	and	,	seeing	that	they	liked	music	,	it	seemed	a	very	agreeable
但	诱人的	;	和	,	看到	那	他们	喜欢	音乐	,	它	似乎	一个	非常	同意

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

但却很诱人；而且，考虑到他们喜欢音乐，这似乎是一个非常合适的办法。

[ðə; ði] [ʌv; əv] - [stɪl] [kept] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

The	Tinleys	of	Bloxholme	still	kept	to	dancing	,
这	廷利	的	-	仍然	保留	到	跳舞	,

布洛克斯霍尔姆的廷利一家仍然继续跳舞，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['perikliːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] .

and	had	effectually	driven	away	Mr	.	Pericles	from	their	gatherings	.
和	有	有效地	驱动	离开	先生	.	伯里克利	从	他们的	聚会	.

并有效地将佩里克勒斯先生从他们的聚会中赶走了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['perikliːz] [sed] : " [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] - [soʊ] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

For	Mr	.	Pericles	said	:	"	If	that	they	will	go	'	so	,	'	I	will	be	amused	.
为了	先生	.	伯里克利	说	:	"	如果	那	他们	将要	去	-	所以	,	-	我	将要	是	觉得好笑	.

佩里克勒斯先生说："如果他们真那样做，我会觉得很有趣。"

" [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][tɑːp] - [laɪk] [traɪ'æŋgjələr] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][wʌn] ['stægərɪŋ] ['sekənd] .

"	He	presented	a	top	-	like	triangular	appearance	for	one	staggering	second	.
"	他	呈现	一个	顶部	-	喜欢	三角形	外貌	为了	一	令人震惊	第二	.

"他短暂地呈现出陀螺般的三角形外观。"

[ðə; ði] [dɪd][nɑːt][goʊ] `so - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [mæn] ,

The	Tinleys	did	not	go	`so	'	at	all	,	and	consequently	they	lost	the	satirical	man	,
这	廷利	做过	不是	去	`so	-	在	全部	,	和	最后	他们	丢失的	这	讽刺	男人	,

廷利一家并没有"那么做"，结果他们失去了那位讽刺作家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði] [bæ'leɪ] - ['dɑːnsəz] - [baɪ][ə'delə; 'ædələ] [wɪtʃ] ['θɔːrni] [skɑːf] [hɜːr; hər]

and	were	called	'	the	ballet	-	dancers	'	by	Adela	which	thorny	scoff	her
和	是	称为	-	这	芭蕾舞	-	舞者	-	经过	阿德拉	哪个	带刺的	嘲笑	她

['sɪstər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

sisters	permitted	to	pass	about	for	a	single	day	,
姐妹	允许	到	经过	关于	为了	一个	单身的	天	,

阿黛拉称她们为"芭蕾舞演员"，她的姐妹们对此嗤之以鼻，但她们只允许这种嘲讽流传一天。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [mætʃ] [æt; ət] ['epəˌθets] ,

The	Tinleys	were	their	match	at	epithets	,
这	廷利	是	他们的	匹配	在	绰号	,

廷利一家在起绰号方面与他们不相上下。

[ænd; ənd] ['eni] [loʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əb'skjuəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sʌmɪt]

and	any	low	contention	of	this	kind	obscured	for	them	the	social	summit
和	任何	低的	争论	的	这	种类	模糊不清	为了	他们	这	社会的	首脑

[ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'teɪn] ;

they	hoped	to	attain	;
他们	希望	到	达到	;

任何此类低级的争论都会使他们无法达到他们希望达到的社会巅峰；

[ðə; ði] [dri:m] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [praɪm] ['nɜ:rɪʃmənt] .

the	dream	whereof	was	their	prime	nourishment	.
这	梦	其中	曾是	他们的	主要的	营养	.

那是他们赖以生存的梦想。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [mætʃ] , [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

That	the	Tinleys	really	were	their	match	,	they	acknowledged	,
那	这	廷利	真的	是	他们的	匹配	,	他们	已确认	,

他们承认，廷利队的确是他们的对手。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

upon	the	admission	of	the	despicable	nature	of	the	game	.
之上	这	入学	的	这	卑鄙	自然	的	这	游戏	.

在承认该游戏的卑劣性质之后。

[ðə; ði] [hæd; həd] [wɪŋd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃæft] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Tinleys	had	winged	a	dreadful	shaft	at	them	;	not	in	itself	to	be
这	廷利	有	有翅膀的	一个	可怕	轴	在	他们	;	不是	在	本身	到	是

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

廷利一家向他们射出了一支可怕的箭；这箭本身并不可怕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ʃɑ:t] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ]

but	that	it	struck	a	weak	point	;	it	was	a	common	shot	that	exploded	a
但	那	它	击	一个	虚弱的	观点	;	它	曾是	一个	常见的	射击	那	爆炸了	一个

['mægəzi:n] ;

magazine	;
杂志	;

但它击中了弱点；这是一发很常见的子弹，击穿了弹匣；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['pɑ:ləsi] ,

and	for	a	time	it	quite	upset	their	social	policy	,
和	为了	一个	时间	它	相当	沮丧的	他们的	社会的	政策	,

这在一段时间内严重扰乱了他们的社会政策。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ækt] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [fi:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ðem; ðəm]

causing	them	to	act	like	simple	young	ladies	who	feel	things	and	resent	them
导致	他们	到	行为	喜欢	简单的	年轻的	女士们	WHO	感觉	事物	和	怨恨	他们

.

:
.

这导致她们表现得像单纯的年轻女孩一样，会有感情，也会怨恨别人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] [tə'geðər] ,

The	ladies	of	Brookfield	had	let	it	be	known	that	,	in	their	privacy	together	,
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有	让	它	是	已知	那	,	在	他们的	隐私	一起	,

布鲁克菲尔德的女士们私下里透露，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [poʊl] , ['poʊlər] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [poʊl] .

they	were	Pole	,	Polar	,	and	North	Pole	.
他们	是	极	,	极性	,	和	北	极	.

它们分别是极点、极地和北极。

[poʊl] , ['poʊlər] ,
Pole , Polar ,
极 , 极性 ,

极地，极地的，

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [poʊl] [wɜ:r; wər] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and North Pole were designations of the three shades of distance which they
和 北 极 是 职称 的 这 三 色调 的 距离 哪个 他们
[kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] :
could convey in a bow :
可以 传达 在 一个 弓 :

北极点是他们用弓箭所能表达的三种距离深浅的代表：

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [sə'lu:t] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [pɪ'kju:liərli] [ðer; ðər] [oʊn] ;
a form of salute they cherished as peculiarly their own ;
一个 形式 的 礼炮 他们 珍爱 作为 奇特地 他们的 自己的 ;

这是他们珍视并视为自己独有的敬礼方式；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] [ˌɪn'tru:sɪvnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər]
being a method they had invented to rebuke the intrusiveness of the outer
存在 一个 方法 他们 有 发明 到 训斥 这 侵入性 的 这 外
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

这是他们为了抵御外界干涉而发明的一种方法。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ə'weɪ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] [ə'pru:vd] ['wɜ:rði] .
and hold away all strangers until approved worthy .
和 抓住 离开 全部 陌生人 直到 得到正式认可的 值得 .

并禁止所有陌生人进入，直到他们被认为值得接纳为止。

['i:v(ə)n] [frendz] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [fɔ:rm] .
Even friends had occasionally to submit to it in a softened form .
甚至 朋友们 有 偶尔 到 提交 到 它 在 一个 软化 形式 .

即使是朋友，偶尔也得以委婉的方式接受它。

[ˌærə'belə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [poʊl] [ænd; ənd] ['poʊlər]
Arabella , the eldest , and Adela , the youngest , alternated Pole and Polar
阿拉贝拉 , 这 长子 , 和 阿德拉 , 这 最小的 , 交替 极 和 极性
;
;
;

姐姐阿拉贝拉和妹妹阿德拉轮流扮演极地和北极；

[bʌt; bət] [nɔ:rθ] [poʊl] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [kɔ:r'ni:ljə] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .
but North Pole was shared by Cornelia with none .
但 北 极 曾是 共享 经过 科妮莉亚 和 没有任何 .

但北极是科妮莉亚与其他人共享的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ; [ə; eɪ] ['noʊbli] - [bɪlt] ['pɜ:rs(ə)n] ;
She was the fairest of the three ; a nobly - built person ;
她 曾是 这 最公平 的 这 三 ; 一个 高贵地 - 建造 人 ;

她是三人中最漂亮的；身材高挑；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [nɑ:t] ['veɪkənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmər] .
her eyes not vacant of tenderness when she put off her armour .
她 眼睛 不是 空缺 的 压痛 什么时候 她 放 离开 她 盔甲 .

当她脱下盔甲时，她的眼中不乏温柔。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:r] - ['pænəpli] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'hæpi] [st'reɪndʒəz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtəmɑ:rt] .
In her war - panoply before unhappy strangers , she was a Britomart .
在 她 战争 - 全套装备 前 不开心 陌生人 , 她 曾是 一个 布里托马特 .

在她那身披战袍的、面对着不快的陌生人的装束中，她就像一个英国人。

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , [wɪtʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːzɪŋ]

They	bowed	to	an	iceberg	,	which	replied	to	them	with	the	freezing
他们	鞠躬	到	一个	冰山	,	哪个	回复	到	他们	和	这	冷冻

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'lɑːsəs] ,

indifference	of	the	floating	colossus	,
漠不关心	的	这	漂浮的	巨人	,

他们向一座冰山鞠躬，而冰山则以漂浮巨兽特有的冰冷冷漠回应了他们。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['griːtɪŋ] ['mesɪndʒər] - [biːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

when	the	Winter	sun	despatches	a	feeble	greeting	messenger	-	beam	from	his
什么时候	这	冬天	太阳	电报	一个	微弱	问候	信使	-	光束	从	他的

['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːrktɪk] ['wɑːlɪt] .

miserable	Arctic	wallet	.
悲惨的	北极	钱包	.

当冬日的太阳从它那可怜的北极钱包里发出微弱的问候光束时。

[ðə; ði] ['sɪməli] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts] [maɪt] ,

The	simile	must	be	accepted	in	its	might	,
这	明喻	必须	是	公认	在	它是	可能	,

必须接受比喻的力量。

[fɔːr; fər][noʊ] ['lesər] [wʌn] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˊskɒːnfulnis] [tɔːrd] [men] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋli]

for	no	lesser	one	will	express	the	scornfulness	toward	men	displayed	by	this	strikingly
为了	不	较少	一	将要	表达	这	轻蔑	朝向	男人	显示	经过	这	引人注目

[wel] - ['feɪvərd] ,

well	-	favoured	,
出色地	-	受青睐	,

只有最平庸的人才会像这位容貌出众的女子那样，对男人表现出如此蔑视的态度。

['fɔːrm(ə)l]['leɪdi] , [huːz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [spaʊs] , [ə; eɪ][lɔːrd] ,

formal	lady	,	whose	heart	of	hearts	demanded	for	her	as	spouse	,	a	lord	,
正式的	女士	,	谁	心	的	心	要求	为了	她	作为	配偶	,	一个	主	,

一位举止端庄的女士，内心深处却渴望嫁给一位勋爵，

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][wʌn] : [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]

a	philosopher	,	and	a	Christian	,	in	one	:	and	he	must	be	a	member
一个	哲学家	,	和	一个	基督教	,	在	一	:	和	他	必须	是	一个	成员

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

of	Parliament	.
的	议会	.

他既是哲学家，又是基督徒，而且必须是国会议员。

[hens] [hɜːr; hər]['aɪsəleɪtɪd] [er] .

Hence	her	isolated	air	.
因此	她	孤立	空气	.

因此她显得孤僻。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [poʊl] , ['poʊlər] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [poʊl]

Now	,	when	the	ladies	of	Brookfield	heard	that	their	Pole	,	Polar	,	and	North	Pole
现在	,	什么时候	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	听到	那	他们的	极	,	极性	,	和	北	极

,

,
,

现在，当布鲁克菲尔德的女士们听说她们的极点、北极和北极点，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd]

the	splendid	image	of	themselves	,	had	been	transformed	by	the	Tinleys	,	and
这	灿烂	图像	的	他们自己	,	有	到过	转变	经过	这	廷利	,	和

[dɪ'faɪld] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][poʊl] ,

defiled	by	them	to	Pole	,
被玷污的	经过	他们	到	极	,

他们原本辉煌的形象被廷利一家彻底改变，并被他们玷污到了极点。

[pə'loʊni] , [ænd; ənd] ['meɪpoʊl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [kən'temptʃuəsli] ;

Polony	**,**	**and**	**Maypole**	**,**	**they**	**should**	**have**	**laughed**	**contemptuously**	**;**
波洛尼	,	和	五月柱	,	他们	应该	有	笑了	轻蔑地	;

他们本该对波兰香肠和五月柱嗤之以鼻；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɜːrv] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ['kwivəd] [ɪn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

but	**the**	**terrible**	**nerve**	**of**	**ridicule**	**quivered**	**in**	**witness**	**against**	**them**	**,**	**and**
但	这	糟糕的	神经	的	嘲笑	颤抖	在	证人	反对	他们	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] .

was	**not**	**to**	**be**	**stilled**	**.**
曾是	不是	到	是	静止	.

但是，嘲笑的可怕神经在谴责他们时颤抖，并且无法平息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] [kɔːrs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

They	**could**	**not**	**understand**	**why**	**so**	**coarse**	**a**	**thing**	**should**	**affect**	**them**	**.**
他们	可以	不是	理解	为什么	所以	粗	一个	事物	应该	影响	他们	.

他们无法理解为什么如此粗俗的事情会影响到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] .

It	**stuck**	**in**	**their**	**flesh**	**.**
它	卡住	在	他们的	肉	.

它粘在了他们的肉里。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [fitʃər] ['hɪdiəs] , [bʌt; bət]['riːəl] , [ɪn][ə; eɪ]

It	**gave**	**them**	**the**	**idea**	**that**	**they**	**saw**	**their**	**features**	**hideous**	**,**	**but**	**real**	**,**	**in**	**a**
它	给予	他们	这	主意	那	他们	锯	他们的	特征	可怕	,	但	真实的	,	在	一个

['mægnɪfaɪɪŋ] ['mɪrər] .

magnifying	**mirror**	**.**
放大	镜子	.

这让他们觉得，就像在放大镜里看到了自己丑陋但真实的容貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz] ;

There	**was**	**therefore**	**a**	**feud**	**between**	**the**	**Tinleys**	**and**	**the**	**Poles**	**;**
那里	曾是	所以	一个	世仇	之间	这	廷利	和	这	波兰人	;

因此，廷利家族和波兰家族之间产生了世仇；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['perikliːz] [ɪn'taɪərli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	**when**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**entirely**	**gave**	**up**	**the**	**former**	**,**
和	什么时候	先生	.	伯里克利	完全	给予	向上	这	以前的	,

当佩里克勒斯先生彻底放弃了前者之后，

[ðə; ði] ['lætər] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	**latter**	**rewarded**	**him**	**by**	**spreading**	**abroad**	**every**	**possible**	**kind**	**interpretation**	**of**
这	后者	奖励	他	经过	传播	国外	每一个	可能的	种类	解释	的

[hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] [bæd] ['mænərz] .

his	**atrocious**	**bad**	**manners**	**.**
他的	极其恶劣	坏的	礼仪	.

后者则以各种方式散播对他恶劣无礼行为的歪曲解读，以此作为对他的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ʌv; əv][pə'rizjən] ['gɪldɪŋ] , [huːz] [pə'rizjən][hæt] [fluː] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

He	**was**	**a**	**Greek**	**,**	**of**	**Parisian**	**gilding**	**,**	**whose**	**Parisian**	**hat**	**flew**	**off**	**at**	**a**
他	曾是	一个	希腊语	,	的	巴黎人	镀金	,	谁	巴黎人	帽子	飞翔	离开	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

moment's	**notice**	**,**
瞬间	注意	,

他是个希腊人，带着巴黎式的浮夸，他的巴黎式帽子随时都会飞走。

[ænd; ənd] [huːz] ['sævɪdʒ] [snɑːrl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [vek'seɪʃn] .

and	**whose**	**savage**	**snarl**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**slightest**	**vexation**	**.**
和	谁	野蛮的	咆哮	曾是	听到	在	这	丝毫	烦恼	.

稍有不快，它就会发出凶狠的咆哮。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [praɪm] - [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt]

His	talk	of	renowned	prime	-	donne	by	their	Christian	names	,	and	the	way	that
他的	讲话	的	著名	主要的	-	唐恩	经过	他们的	基督教	姓名	,	和	这	方式	那

[hiː; hi] [wʊd] ['kætəlɔːg] ['empərəz] ,

he	would	catalogue	emperors	,
他	会	目录	皇帝们	,

他谈论著名女首领时会用她们的基督教名字，而且他还会给皇帝们编目。

['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['nəublmən] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz]

statesmen	,	and	noblemen	known	to	him	,	with	familiar	indifference	,	as
政治家	,	和	贵族	已知	到	他	,	和	熟悉的	漠不关心	,	作为

[θɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ,

things	below	the	musical	Art	,
事物	以下	这	音乐	艺术	,

他以惯有的冷漠态度对待他所认识的政治家和贵族，认为他们低于音乐艺术。

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [toʊn] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ək,sentʃu'eɪʃn]

gave	a	distinguishing	tone	to	Brookfield	,	from	which	his	French	accentuation
给予	一个	区别	语气	到	布鲁克菲尔德	,	从	哪个	他的	法语	重音

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt] .

of	our	tongue	did	not	detract	.
的	我们的	舌头	做过	不是	减损	.

布鲁克菲尔德的语言风格独树一帜，他用法语强调我们的语言特色，但这并没有减损这种特色。

['mɪstər] . ['perikliːz] ['grɪmɪst] ['bɪtərli] [æt; ət] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['eksələns] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Pericles	grimaced	bitterly	at	any	claim	to	excellence	being	set	up	for	the
先生	.	伯里克利	做了个鬼脸	苦涩地	在	任何	宣称	到	卓越	存在	放	向上	为了	这

[mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

mysterious	voice	in	the	woods	.
神秘	嗓音	在	这	树林	.

佩里克勒斯先生对任何声称森林中神秘声音具有卓越之处的说法都嗤之以鼻。

['tæpɪŋ] [wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tapping	one	forefinger	on	the	uplifted	point	of	the	other	,
窃听	一	食指	在	这	提升	观点	的	这	其他	,

用一根食指轻敲另一根食指的翘起部分，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [mʌnθ]

he	observed	that	to	sing	abroad	in	the	night	air	of	an	English	Spring	month
他	观察到	那	到	唱歌	国外	在	这	夜晚	空气	的	一个	英语	春天	月

[wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ;

was	conclusive	of	imbecility	;
曾是	确凿	的	白痴	;

他认为，在英国春季夜晚的国外唱歌，是愚蠢的必然表现；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['ɪmbəs(ə)l] [sæŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	no	imbecile	sang	at	all	.
和	那	不	白痴	唱	在	全部	.

而且没有一个傻子会唱歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]

Because	,	to	sing	,	involved	the	highest	accomplishment	of	which	the	human
因为	,	到	唱歌	,	涉及	这	最高	成就	的	哪个	这	人类

['spɪrɪt][kʊd; kəd] [boʊst] .

spirit	could	boast	.
精神	可以	夸	.

因为歌唱是人类精神所能达到的最高成就。

[dɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [siː] ?

Did	the	ladies	see	?
做过	这	女士们	看	?

女士们看到了吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['ædmərəbli] .

They	thought	they	saw	that	he	carried	on	a	deception	admirably	.
他们	想法	他们	锯	那	他	携带	在	一个	欺骗	令人钦佩地	.

他们认为自己看穿了他的欺骗伎俩，而且做得非常出色。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]

In	return	,	they	inquired	whether	he	would	come	with	them	and	hunt	the
在	返回	,	他们	询问	无论	他	会	来	和	他们	和	打猎	这

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

作为回报，他们询问他是否愿意和他们一起去寻找那个声音的来源。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

saying	that	they	would	catch	it	for	him	.
说	那	他们	会	抓住	它	为了	他	.

他们说他们会替他抓住它。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['perikliːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

"	I	shall	catch	a	cold	for	myself	,	"	said	Mr	.	Pericles	,	from	the	elevation
"	我	将	抓住	一个	寒冷的	为了	我	,	"	说	先生	.	伯里克利	,	从	这	海拔

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

of	a	shrug	,
的	一个	耸肩	,

“我宁愿自己着凉，”佩里克勒斯先生耸了耸肩说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

feeling	that	he	was	doomed	to	go	forth	.
感觉	那	他	曾是	注定失败	到	去	前进	.

他觉得自己注定要上路。

[hiː; hi]['æktɪd] [rɪ'lʌktəns] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɪriəsnəs] ;

He	acted	reluctance	so	well	that	the	ladies	affected	a	pretty	imperiousness	;
他	行动	不情愿	所以	出色地	那	这	女士们	做作的	一个	漂亮的	专横跋扈	;

他装出一副不情愿的样子，演得太好了，以至于女士们都摆出了一副傲慢的样子；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	when	at	last	he	consented	to	join	the	party	,
和	什么时候	在	最后的	他	同意	到	加入	这	派对	,

最后他同意加入该党时，

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] ['sɪmjuleɪtɪd] [wɔːrmθ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	thanked	him	with	a	nicely	simulated	warmth	,	believing	that	they	had
他们	谢谢	他	和	一个	很好	模拟	温暖	,	相信	那	他们	有

[pliːzd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

pleased	him	thoroughly	.
高兴	他	彻底	.

他们用一种假装热情的方式向他道谢，认为自己让他非常满意。

[ðer; ðər] ['brʌðər] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bruk,fiːld] .

Their	brother	Wilfrid	was	at	Brookfield	.
他们的	兄弟	威尔弗里德	曾是	在	布鲁克菲尔德	.

他们的兄弟威尔弗里德在布鲁克菲尔德。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [æn; ən]['ɪnˌvælɪdɪd] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [laɪt]

Six	months	earlier	he	had	returned	from	India	,	an	invalided	cornet	of	light
六	几个月	早些时候	他	有	返回	从	印度	,	一个	无效	角膜	的	光

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

六个月前，他从印度归来，当时他是一名受伤的轻骑兵少尉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

with	a	reputation	for	military	dash	and	the	prospect	of	a	medal	.
和	一个	名声	为了	军队	短跑	和	这	前景	的	一个	勋章	.

以骁勇善战著称，有望获得勋章。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['brʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

Then	he	was	their	heroic	brother	he	was	now	their	guard	.
然后	他	曾是	他们的	英勇	兄弟	他	曾是	现在	他们的	警卫	.

以前他是他们英勇的兄弟，现在他是他们的守卫。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

They	love	him	tenderly	,	and	admired	him	when	it	was	necessary	;
他们	爱	他	温柔地	,	和	钦佩	他	什么时候	它	曾是	必要的	;

他们深爱着他，并在必要时敬佩他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [sen'seiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

but	they	had	exhausted	their	own	sensations	concerning	his	deeds	of	arms	,
但	他们	有	筋疲力尽的	他们的	自己的	感觉	有关	他的	契约	的	武器	,

但是，他们已经对他的军事功绩感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	fancied	that	he	had	served	their	purpose	.
和	幻想	那	他	有	服务	他们的	目的	.

他以为自己已经达到了他们的目的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['vælər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːləti] , [ðeɪ] [sed] .

And	besides	,	valour	is	not	an	intellectual	quality	,	they	said	.
和	除了	,	勇气	是	不是	一个	知识分子	质量	,	他们	说	.

他们还说，勇气并非一种智力品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] [soʊ][ə'spaɪərɪŋ] , [ðiːz] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['sæmjuəl]['boʊltən][poʊl]

They	were	ladies	so	aspiring	,	these	daughters	of	the	merchant	Samuel	Bolton	Pole
他们	是	女士们	所以	有抱负的	,	这些	女儿们	的	这	商人	塞缪尔	博尔顿	极

,

,
,

商人塞缪尔·博尔顿·波尔的这些女儿们，都是很有抱负的淑女。

[ðæt] , [ɪf] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

that	,	if	Napoleon	had	been	their	brother	,
那	,	如果	拿破仑	有	到过	他们的	兄弟	,

如果拿破仑是他们的兄弟，

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊvətɒpt] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - [ɪn'ækʃn] [ɪn]

their	imaginations	would	have	overtopped	him	after	his	six	months	'	inaction	in
他们的	想象力	会	有	被淹没	他	后	他的	六	几个月	-	不作为	在

[ðə; ðɪ]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .

the	Tuileries	.
这	杜乐丽	.

在杜伊勒里宫无所作为的六个月之后，他们的想象力肯定会让他大吃一惊。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] .

They	would	by	that	time	have	made	a	stepping	-	stone	of	the	emperor	.
他们	会	经过	那	时间	有	制成	一个	步进	-	石头	的	这	皇帝	.

到那时，他们恐怕早已成为皇帝的垫脚石了。

- ['maʊntɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .

'	**Mounting**	'	**was**	**the**	**title**	**given**	**to**	**this**	**proceeding**	**.**
-	安装	-	曾是	这	标题	给定	到	这	进行中	.

“装裱”是本次诉讼的标题。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [pər'petʃuəli] ['maʊntɪŋ] .

They	**went**	**on**	**perpetually**	**mounting**	**.**
他们	去	在	永恒地	安装	.

它们持续不断地攀升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][men] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

It	**is**	**still**	**a**	**good**	**way**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**tallest**	**of**	**men**	**to**	**the**	**stars**	**;**
它	是	仍然	一个	好的	方式	从	这	头	的	这	最高	的	男人	到	这	明星	;

从最高大的人的头顶到星辰，还有很长的路要走；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	**they**	**had**	**their**	**work**	**before**	**them**	**;**	**but**	**,**	**as**	**they**	**observed**	**,**	**they**	**were**
所以	他们	有	他们的	工作	前	他们	;	但	,	作为	他们	观察到	,	他们	是

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

所以他们面前摆着他们的工作；但是，正如他们所观察到的，他们还很年轻。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [æm'bɪʃəs] ['dæmzəlz] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ɪg'zæktli]

To	**be**	**brief**	**,**	**they**	**were**	**very**	**ambitious**	**damsels**	**,**	**aiming**	**at**	**they**	**knew**	**not**	**exactly**
到	是	简短的	,	他们	是	非常	雄心勃勃	少女们	,	瞄准	在	他们	知道	不是	确切地

[wʌt] ,

what	**,**
什么	,

简而言之，她们都是雄心勃勃的女子，目标却并不完全清楚。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ,

save	**that**	**it**	**was**	**something**	**so**	**wide**	**that**	**it**	**had**	**not**	**a**	**name**	**,**
节省	那	它	曾是	某物	所以	宽的	那	它	有	不是	一个	姓名	,

只是它太过庞大，以至于没有名字。

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**high**	**in**	**the**	**air**	**that**	**no**	**one**	**could**	**see**	**it**	**.**
和	所以	高的	在	这	空气	那	不	一	可以	看	它	.

而且它飞得那么高，以至于谁也看不见。

[ðeɪ] [nuː] [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

They	**knew**	**assuredly**	**that**	**their**	**circle**	**did**	**not**	**please**	**them**	**.**
他们	知道	当然	那	他们的	圆圈	做过	不是	请	他们	.

他们很清楚，他们所在的圈子并不能让他们感到快乐。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

So	**,**	**therefore**	**,**	**they**	**were**	**constantly**	**extending**	**and**	**refining**	**it**	**:**
所以	,	所以	,	他们	是	不断地	扩展	和	精制	它	:

因此，他们不断地扩展和完善它：

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

extending	**it**	**perhaps**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**refining**	**it**	**.**
扩展	它	也许	为了	这	目的	的	精制	它	.

或许是为了完善它而对其进行扩展。

[ðer; ðər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ['sɜːrk(ə)l] .

Their	**susceptibilities**	**demanded**	**that**	**they**	**should**	**escape**	**from**	**a**	**city**	**circle**	**.**
他们的	易感性	要求	那	他们	应该	逃脱	从	一个	城市	圆圈	.

他们的脆弱处境迫使他们逃离城市圈。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌðər] , [ðeɪ] [ruːld] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

Having	**no**	**mother**	**,**	**they**	**ruled**	**their**	**father's**	**house**	**and**	**him**	**,**
拥有	不	母亲	,	他们	裁决	他们的	父亲的	房子	和	他	,

由于没有母亲，他们统治了父亲的家和他本人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [fɔːr; fər]

and	**were**	**at**	**least**	**commanders**	**of**	**whatsoever**	**forces**	**they**	**could**	**summon**	**for**
和	是	在	至少	指挥官	的	任何	力量	他们	可以	召唤	为了

[ðə; ði][tæsk] .

the	**task**	**.**
这	任务	.

他们至少是能够调集一切可用兵力执行任务的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

It	**may**	**be**	**seen**	**that**	**they**	**were**	**sentimentalists**	**.**
它	可能	是	已见	那	他们	是	感伤主义者	.

可以看出，他们是感伤主义者。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**they**	**supposed**	**that**	**they**	**enjoyed**	**exclusive**	**possession**	**of**	**the**
那	是	到	说	,	他们	据称	那	他们	享受	独家的	拥有	的	这

[naɪs] ['fiːlɪŋz] ,

Nice	**Feelings**	**,**
好的	情怀	,

也就是说，他们认为自己独占了“美好感觉”。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] .

and	**exclusively**	**comprehended**	**the**	**Fine**	**Shades**	**.**
和	只	理解	这	美好的	色调	.

并完全理解了精细色调。

[wer'ʌv] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [prə'pensəti]

Whereof	**more**	**will**	**be**	**said**	**;**	**but**	**in**	**the**	**meantime**	**it**	**will**	**explain**	**their**	**propensity**
其中	更多的	将要	是	说	;	但	在	这	与此同时	它	将要	解释	他们的	倾向

[tuː; tə] [maʊnt] ;

to	**mount**	**;**
到	山	;

对此以后会再多说；但与此同时，这将解释它们不断增长的倾向；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [əbst'rʌkʃnz] [sə'raʊndɪŋ]

it	**will**	**account**	**for**	**their**	**irritation**	**at**	**the**	**material**	**obstructions**	**surrounding**
它	将要	帐户	为了	他们的	刺激	在	这	材料	障碍物	周围

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

这就解释了他们为何会对周围的物质障碍感到恼火；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**possibly**	**the**	**philosopher**	**will**	**now**	**have**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**source**	**of**	**that**
和	可能	这	哲学家	将要	现在	有	他的	眼睛	在	这	来源	的	那

[ɪk'strɔːrdəneri] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

extraordinary	**sense**	**of**	**superiority**	**to**	**mankind**	**which**	**was**	**the**	**crown**	**of**	**their**
非凡的	感觉	的	优势	到	人类	哪个	曾是	这	王冠	的	他们的

[kəm'pleɪs(ə)nt] [braʊz] .

complacent	**brows**	**.**
自满	眉毛	.

或许这位哲学家现在会将目光投向那种超乎寻常的优越感的根源，这种优越感曾是他们自满额头上的荣耀。

[i'klipst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][groʊs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Eclipsed	**as**	**they**	**may**	**be**	**in**	**the**	**gross**	**appreciation**	**of**	**the**	**world**	**by**	**other**	**people**	**,**
日食	作为	他们	可能	是	在	这	总的	欣赏	的	这	世界	经过	其他	人们	,

尽管它们可能在其他人对世界的粗略欣赏中被掩盖，

[huː] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

who	**excel**	**in**	**this**	**and**	**that**	**accomplishment**	**,**
WHO	Excel	在	这	和	那	成就	,

在某方面表现出色者，

['pɜːsənz] [ðæt] ['nɜːrɪʃ] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] ['kæri]

persons	**that**	**nourish**	**Nice**	**Feelings**	**and**	**are**	**intimate**	**with**	**the**	**Fine**	**Shades**	**carry**
人	那	滋养	好的	情怀	和	是	亲密的	和	这	美好的	色调	携带

[ðer; ðər] [oʊn] [test] [ʌv; əv] [ɪnˈtrɪnzɪk] ['vælјuː] .

their	**own**	**test**	**of**	**intrinsic**	**value**	**.**
他们的	自己的	测试	的	固有的	价值	.

那些培养美好情感并与美好事物亲密接触的人，自身具有内在价值的考验。

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ['ventʃər] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]['paipəz][tuː; tə] [ˌdɪləˈtænti]

Nor	**let**	**the**	**philosopher**	**venture**	**hastily**	**to**	**despise**	**them**	**as**	**pipers**	**to**	**dilettante**
也不	让	这	哲学家	风险投资	草草	到	鄙视	他们	作为	风笛手	到	业余爱好者

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

哲学家也不要贸然将他们视为游手好闲之徒的吹笛人。

[sʌtʃ] ['pɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Such	**persons**	**come**	**to**	**us**	**in**	**the**	**order**	**of**	**civilization**	**.**
这样的	人	来	到	我们	在	这	命令	的	文明	.

这些人是按照文明的顺序来到我们这里的。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [help] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ju: 'es] .

In	**their**	**way**	**they**	**help**	**to**	**civilize**	**us**	**.**
在	他们的	方式	他们	帮助	到	教化	我们	.

它们以自己的方式帮助我们走向文明。

[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [sɔɪl] .

Sentimentalists	**are**	**a**	**perfectly**	**natural**	**growth**	**of**	**a**	**fat**	**soil**	**.**
感伤主义者	是	一个	完美	自然的	生长	的	一个	胖的	土壤	.

感伤主义者是肥沃土壤上自然而然产生的产物。

['welθi] [kə'mjʊnəti] [mʌst; məst] [ɪn'dʒendər] [ðem; ðəm] .

Wealthy	**communities**	**must**	**engender**	**them**	**.**
富裕	社区	必须	产生	他们	.

富裕的社区必须孕育他们。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [maɪndz][wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

If	**with**	**attentive**	**minds**	**we**	**mark**	**the**	**origin**	**of**	**classes**	**,**
如果	和	细心	思想	我们	标记	这	起源	的	课程	,

如果我们用敏锐的头脑去辨认阶级的起源，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [pleɪ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

we	**shall**	**discern**	**that**	**the**	**Nice**	**Feelings**	**and**	**the**	**Fine**	**Shades**	**play**	**a**	**principal**
我们	将	辨别	那	这	好的	情怀	和	这	美好的	色调	玩	一个	主要的

[pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

part	**in**	**our**	**human**	**development**	**and**	**social**	**history**	**.**
部分	在	我们的	人类	发展	和	社会的	历史	.

我们将认识到，美好的感觉和细腻的色彩在我们人类发展和社会历史中起着主要作用。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**dare**	**not**	**say**	**that**	**civilized**	**man**	**is**	**to**	**be**	**studied**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**
我	敢	不是	说	那	文明	男人	是	到	是	研究	和	这	眼睛	的	一个

['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

naturalist	**;**
博物学家	;

我不敢说应该用博物学家的眼光去研究文明人；

[bʌt; bət][maɪ] ['vʌlgər] ['miːnɪŋ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] :

but	my	vulgar	meaning	might	almost	be	twisted	to	convey	:
但	我的	庸俗	意义	可能	几乎	是	扭曲	到	传达	:

但我这粗俗的意思或许可以被曲解为：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][və'raɪəti] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	our	sentimentalists	are	a	variety	owing	their	existence	to	a	certain
那	我们的	感伤主义者	是	一个	种类	欠款	他们的	存在	到	一个	肯定

[prə'lɔːŋd] [tɜːrm][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːdɪŋ] .

prolonged	term	of	comfortable	feeding	.
延长	学期	的	舒服的	喂养	.

我们的多愁善感者之所以存在，是因为他们在一段时间内过着舒适安逸的生活。

[ðə; ði][pɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'tɔːtid] , ['paːsiz] ['laɪkwaɪz] [θruː] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] .

The	pig	,	it	will	be	retorted	,	passes	likewise	through	this	training	.
这	猪	,	它	将要	是	反驳	,	通过	同样地	通过	这	训练	.

有人会反驳说，猪也同样要经历这种训练。

[hiː; hi] [dʌz] .

He	does	.
他	做	.

他会的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] [haɪ] ['dʒɜːrmən][rəu'mænsiz]

But	in	him	it	is	not	combined	with	an	indigestion	of	high	German	romances
但	在	他	它	是	不是	合并	和	一个	消化不良	的	高的	德语	浪漫故事

.

:
.

但他并没有因此对德国古典浪漫故事感到反感。

[hɪr] [ɪz][soʊ]['noʊtəb(ə)l][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Here	is	so	notable	a	difference	,	that	he	cannot	possibly	be	said	to	be	of
这里	是	所以	值得注意的	一个	不同之处	,	那	他	不能	可能	是	说	到	是	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

两者之间存在如此显著的差异，以至于他不可能被认定为这个家族的成员。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

And	I	maintain	it	against	him	,
和	我	维持	它	反对	他	,

我会坚持这一点来指控他。

[huː] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːlədʒiːz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

who	have	nevertheless	listened	attentively	to	the	eulogies	pronounced	by	the
WHO	有	尽管如此	听着	认真地	到	这	悼词	发音	经过	这

['vendər] [ʌv; əv] [praɪz] ['beɪkən] .

vendors	of	prize	bacon	.
供应商	的	奖	熏肉	.

然而，他们却认真聆听了那些兜售名贵培根的商贩们所作的赞美之词。

['æftər] [ðʌs] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][væst] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] ,

After	thus	stating	to	you	the	vast	pretensions	of	the	ladies	of	Brookfield	,
后	因此	声明	到	你	这	广阔的	虚荣心	的	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	,

在向你们述说了布鲁克菲尔德女士们种种令人咋舌的野心之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [sketʃ] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] .

it	would	be	unfair	to	sketch	their	portraits	.
它	会	是	不公平	到	草图	他们的	肖像	.

为他们画像是不公平的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:mədi] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [bɜ:r'lesk] [kʊd; kəd] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntræst] ,

Nothing	but	comedy	bordering	on	burlesque	could	issue	from	the	contrast	,
没有什么	但	喜剧	毗邻	在	滑稽剧	可以	问题	从	这	对比	,

这种对比只能产生近乎滑稽的喜剧效果。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['greɪst] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [pju:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:pərli] ['elɪgənt]

though	they	graced	a	drawing	-	room	or	a	pew	,	and	had	properly	elegant
尽管	他们	恩赐	一个	绘画	-	房间	或者	一个	座位	,	和	有	适当地	优雅的

['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

habits	and	taste	in	dress	,
习惯	和	品尝	在	裙子	,

虽然他们身着华服，坐在客厅或教堂的长椅上，举止优雅，衣着品味也十分得体，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .

and	were	all	fair	to	the	sight	.
和	是	全部	公平的	到	这	视线	.

而且看起来都很美观。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['kwɪtɪd] [sku:l] .

Moreover	,	Adela	had	not	long	quitted	school	.
而且	,	阿德拉	有	不是	长的	辞职	学校	.

此外，阿德拉辍学不久。

['aʊtwərdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [wɪts] [ə'lɜ:rt] .

Outwardly	they	were	not	unlike	other	young	ladies	with	wits	alert	.
向外	他们	是	不是	与此不同	其他	年轻的	女士们	和	智慧	警报	.

外表上，她们和其他机敏聪慧的年轻女子并无二致。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	at	the	commencement	of	their	labours	on	this	night	of	the
他们	是	在	这	开始	的	他们的	劳动	在	这	夜晚	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [kən'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm] .

expedition	when	they	were	fated	to	meet	something	greatly	confusing	them	.
远征	什么时候	他们	是	命中注定	到	见面	某物	非常	令人困惑	他们	.

在探险的这个夜晚，他们正开始工作，却注定要遇到一些令他们非常困惑的事情。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] ['maʊntɪŋ] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ðə; ði]

Half	of	a	rosy	mounting	full	moon	was	on	the	verge	of	the	East	as	the
一半	的	一个	红润	安装	满的	月亮	曾是	在	这	边缘	的	这	东方	作为	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

一轮玫瑰色的满月半月高悬东方，少女们.....

[wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [ˌkævə'liəs] , [pæst] , ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] , [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪts] .

with	attendant	cavaliers	,	passed	,	humming	softly	,	through	the	garden	-	gates	.
和	服务员	骑士	,	通过了	,	哼唱	轻轻	,	通过	这	花园	-	大门	.

在随从骑士的簇拥下，轻声哼着歌，穿过花园大门。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [meɪd] [kleɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['perikli:z] :

Arabella	had	,	by	right	of	birth	,	made	claim	to	Mr	.	Pericles	:
阿拉贝拉	有	,	经过	正确的	的	出生	,	制成	宣称	到	先生	.	伯里克利	:

阿拉贝拉凭借出身，对佩里克勒斯先生拥有所有权：

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌnˈwɔntɪdli] [ˈfretf(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [kɔːrˈniːljə] , [huː] [sed] , " [maɪ]

not	without	an	unwontedly	fretful	remonstrance	from	Cornelia	,	who	said	,	"	My
不是	没有	一个	出乎意料地	烦躁	抗议	从	科妮莉亚	,	WHO	说	,	"	我的

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

科妮莉亚出人意料地烦躁地抗议道："亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [men] [aʊt] .

you	must	allow	that	I	have	some	talent	for	drawing	men	out	.
你	必须	允许	那	我	有	一些	天赋	为了	绘画	男人	出去	.

你必须承认，我确实有一些让男人敞开心扉的天赋。

" [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [rɪˈplaɪd] : " [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

"	And	Arabella	replied	:	"	Certainly	,	dear	,	you	have	;	and	I	think	I	have
"	和	阿拉贝拉	回复	:	"	当然	,	亲爱的	,	你	有	;	和	我	思考	我	有

[sʌm; səm] [tuː] .

some	too	.
一些	也	.

阿拉贝拉回答说："当然，亲爱的，你有；我想我也有一些。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]['læstɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

"	The	gentle	altercation	lasted	half	-	an	-	hour	,	but	they	got	no	farther	than
"	这	温和的	争吵	持续	一半	-	一个	-	小时	,	但	他们	得到	不	更远	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

"这场温和的争执持续了半个小时，但事情并没有进一步发展。"

['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz] ['iːðər] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʃruːd]

Mr	.	Pericles	was	either	hopeless	of	protecting	himself	from	such	shrewd
先生	.	伯里克利	曾是	任何一个	绝望	的	保护	他自己	从	这样的	精明

[əˈseɪlənts] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈtæks] ,

assailants	,	or	indifferent	to	their	attacks	,
袭击者	,	或者	冷漠	到	他们的	攻击	,

佩里克勒斯先生要么无力保护自己免受这些狡猾的袭击者的伤害，要么对他们的攻击漠不关心。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðə; ði][koʊld] .

for	all	his	defensive	measures	were	against	the	cold	.
为了	全部	他的	防守	措施	是	反对	这	寒冷的	.

他采取的所有防御措施都是为了抵御寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrbli] ['maʊntɪd] ['berskɪn] ,

He	was	muffled	in	a	superbly	mounted	bearskin	,
他	曾是	闷音	在	一个	极好	安装	熊皮	,

他裹着一件做工精良的熊皮大衣。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ˌærə'belə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

which	came	up	so	closely	about	his	ears	that	Arabella	had	to	repeat	to	him
哪个	来了	向上	所以	密切	关于	他的	耳朵	那	阿拉贝拉	有	到	重复	到	他

[ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

all	her	questions	,
全部	她	问题	,

那东西凑得离他的耳朵很近，以至于阿拉贝拉不得不把她所有的问题都重复一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][haɪd] .

and	as	it	were	force	a	way	for	her	voice	through	the	hide	.
和	作为	它	是	力量	一个	方式	为了	她	嗓音	通过	这	隐藏	.

仿佛强行让她的声音穿过这层伪装。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [stemd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

This	was	provoking	,	since	it	not	only	stemmed	the	natural	flow	of	conversation	,
这	曾是	挑衅	,	自从	它	不是	仅有的	茎	这	自然的	流动	的	对话	,

这令人恼火，因为它不仅阻碍了对话的自然进行，

[bʌt; bət] [pri'ventid] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	prevented	her	imagination	from	decorating	the	reminiscence	of	it
但	阻止	她	想像力	从	装饰	这	怀旧	的	它

['sʌbsɪkwəntli] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ['pleʒər]) ,

subsequently	(	which	was	her	profound	secret	pleasure	)	,
随后	(	哪个	曾是	她	深刻的	秘密	乐趣	)	,

但她阻止了自己日后对那段回忆进行美化（这是她内心深处的秘密乐趣）。

[bɪ'saɪdz] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

besides	letting	in	the	outer	world	upon	her	.
除了	出租	在	这	外	世界	之上	她	.

除了让她接触到外面的世界之外。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [wen] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

Take	it	as	an	axiom	,	when	you	utter	a	sentimentalism	,
拿	它	作为	一个	公理	,	什么时候	你	说出	一个	感伤主义	,

把它当作一条公理，当你发表感伤言论时，

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

that	more	than	one	pair	of	ears	makes	a	cynical	critic	.
那	更多的	比	一	一对	的	耳朵	制作	一个	愤世嫉俗	评论家	.

多听几双耳朵，就能让评论家变得愤世嫉俗。

[ə; eɪ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] .

A	sentimentalism	requires	secresy	.
一个	感伤主义	需要	保密	.

感伤主义需要秘密。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	can	enjoy	it	,	and	shall	treat	it	respectfully	if	you	will	confide	it	to
我	能	享受	它	,	和	将	对待	它	尊敬	如果	你	将要	信任	它	到

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] ;

me	alone	;
我	独自的	;

如果你只告诉我这件事，我一定会好好珍惜，并且会尊重它；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [mʌst; məst] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

but	I	and	my	friends	must	laugh	at	it	outright	.
但	我	和	我的	朋友们	必须	笑	在	它	直接	.

但我和我的朋友们都忍不住要嘲笑它。

" [dʌz] [ðer; ðər][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ? " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Does	there	not	seem	a	soul	in	the	moonlight	?	"	for	instance	.
"	做	那里	不是	似乎	一个	灵魂	在	这	月光	?	"	为了	实例	.

例如，“月光下难道没有一丝人影吗？”

[ˌærə'belə] , ['æftər][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzi][ɔːrb] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz] ,

Arabella	,	after	a	rapturous	glance	at	the	rosy	orb	,	put	it	to	Mr	.	Pericles	,
阿拉贝拉	,	后	一个	欣喜若狂	瞥一眼	在	这	红润	球体	,	放	它	到	先生	.	伯里克利	,

阿拉贝拉陶醉地凝视着那颗玫瑰色的宝石，然后把它交给了佩里克勒斯先生。

[ɪn] [səb'duːd] [ɪm'presɪv] [toʊnz] .

in	subdued	impressive	tones	.
在	低沉的	感人的	音调	.

以沉稳而令人印象深刻的语气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [freɪz] ; ['mɪstər] . ['perikliːz] [ðen] ['ekəuiŋ] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ]

She	had	to	repeat	her	phrase	;	Mr	.	Pericles	then	echoing	,	with	provoking
她	有	到	重复	她	短语	;	先生	.	伯里克利	然后	回声	,	和	挑衅

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [toʊn] ,

monotony	of	tone	,
单调	的	语气	,

她不得不重复一遍她的话；佩里克勒斯先生随后用一种令人恼怒的单调语气重复道：

" [soʊl] ? " — [ˌwerə'pɑːn] " [soʊl] ! " [wʌz; wəz] [ri'ɪtəreɪtɪd] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] : [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Sol	?	"	—	whereupon	"	Soul	!	"	was	reiterated	,	somewhat	sharply	:	and	Mr	.
"	索尔	?	"	—	于是	"	灵魂	!	"	曾是	重申	,	有些	尖锐地	:	和	先生	.

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

“Sol？”——于是有人略带尖锐地重复了一遍“Soul！”：还有佩里克勒斯先生，

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

peering	over	the	collar	of	the	bear	,	with	half	an	eye	,	continued	the	sentence	,
窥视	超过	这	衣领	的	这	熊	,	和	一半	一个	眼睛	,	持续	这	句子	,

他半只眼睛从熊的项圈后探出头，继续说道：

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [ˌðer'baɪ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ɪts] ['miːnɪŋ] : " ['zeɪ] ['muːnlaɪt] ?

in	the	manner	of	one	sent	thereby	farther	from	its	meaning	:	"	Ze	moonlight	?
在	这	方式	的	一	发送	从而	更远	从	它是	意义	:	"	泽	月光	?

以一种因此而远离其含义的方式发送：“月光？

" [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ˌærə'belə] [kə'menst] [ə'freʃ] : " [aɪ] [sed] , [ðer; ðər] [siːmz]

"	Despairing	and	exasperated	,	Arabella	commenced	afresh	:	"	I	said	,	there	seems
"	绝望	和	恼怒	,	阿拉贝拉	开始	重新	:	"	我	说	,	那里	似乎

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ;

a	soul	in	it	"	;
一个	灵魂	在	它	"	;

“阿拉贝拉绝望又恼怒，重新说道：‘我说，它里面似乎有灵魂’；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz] [ə'sentid] ['blʌntli] : " [ɪn]['zeɪ] [laɪt] ! " — [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l]

and	Mr	.	Pericles	assented	bluntly	:	"	In	ze	light	!	"	—	which	sounded	so	little
和	先生	.	伯里克利	同意	直截了当地	:	"	在	泽	光	!	"	—	哪个	听起来	所以	小的

[ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ˌærə'belə] [ɪk'spleɪnd] ,

satisfactory	that	Arabella	explained	,
令人满意的	那	阿拉贝拉	解释	,

佩里克勒斯先生直截了当地表示同意：“在光明中！”——这听起来很不令人满意，于是阿拉贝拉解释说：

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['æspekt] ; " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [θriː] [taɪmz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	I	mean	the	aspect	;	"	and	having	said	three	times	distinctly	what	she	meant	,
"	我	意思是	这	方面	;	"	和	拥有	说	三	时代	明显地	什么	她	意思是	,

“我是指这个方面；”她已经明确地解释了三遍她的意思，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˌsʌb'mɜːrdʒd] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

in	answer	to	a	terrific	glare	from	the	unsubmerged	whites	of	the	eyes	of
在	回答	到	一个	了不起	强光	从	这	未沉没	白人	的	这	眼睛	的

['mɪstər] . ['perikliːz] ,

Mr	.	Pericles	,
先生	.	伯里克利	,

面对佩里克勒斯先生那双未被淹没的眼白中迸发出的可怕目光，

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] , ['ɔːlmoʊst] [rɔːrd] [fɔːrθ] :

this	was	his	comment	,	almost	roared	forth	:
这	曾是	他的	评论	,	几乎	咆哮	前进	:

这是他几乎是吼出来的评论：

" [soʊl] !
" Sol !
" 索尔 !

“Sol!

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] - [hoʊl] —
you say so - whole —
你 说 所以 - 所有的 —

你说如此完整——

[ɪn]['zeɪ] ['muːnlaɪt] — ['luːnə] ? [haɪn] ?
in ze moonlight — Luna ? Hein ?
在 泽 月光 — 露娜 ? 海因 ?

在月光下——露娜？海因?

['zeɪ]['æspekt][ɪz][ʌv; əv]
Ze aspect is of
泽 方面 是 的

Ze方面是

[soʊl] ! — [jɛz] .
Sol ! — Yez .
索尔 ! — 是的 .

Sol！——Yez。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ber] [ə'gen] , [waɪl] ['wɪlfrɪd] [poʊl] ,
" And Mr . Pericles sank into his bear again , while Wilfrid Pole ,
" 和 先生 . 伯里克利 沉没 进入 他的 熊 再次 , 尽管 威尔弗里德 极 ,

“于是佩里克勒斯先生又钻进了他的熊窝里，而威尔弗里德·波尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kæv(ə)lri] [legz] [tuː; tə] ['rɪrwərd] , ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .
who was swinging his long cavalry legs to rearward , shouted ; and Mr .
WHO 曾是 摇摆 他的 长的 骑兵 腿 到 向后 , 喊叫 ; 和 先生 .
['sʌmnə] ,
Sumner ,
萨姆纳 ,

他挥舞着修长的骑兵腿向后迈步，大声喊道；萨姆纳先生，

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [kɔːr'niːljə] , [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'dʒɪdəti]
a rising young barrister , walking beside Cornelia , smiled a smile of extreme rigidity
一个 上升 年轻的 律师 , 步行 旁 科妮莉亚 , 微笑 一个 微笑 的 极端 刚性
.
:
.

一位前途无量的年轻律师走在科妮莉亚旁边，脸上露出极其僵硬的笑容。

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
Arabella was punished for claiming rights of birth .
阿拉贝拉 曾是 受到惩罚 为了 声称 权利 的 出生 .

阿拉贝拉因主张出生权利而受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [kɔːr'niːljə] [ænd; ənd]['mɪstər] .
She heard the murmuring course of the dialogue between Cornelia and Mr .
她 听到 这 淙淙 课程 的 这 对话 之间 科妮莉亚 和 先生 .
['sʌmnə] ,
Sumner ,
萨姆纳 ,

她听到了科妮莉亚和萨姆纳先生低声交谈的声音。

[sə'fɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [sə'steɪnd] ,
sufficiently clear to tell her it was not fictitious and was well sustained ,
足够 清除 到 告诉 她 它 曾是 不是 虚拟 和 曾是 出色地 持续 ,

足以让她明白这不是虚构的，而且证据确凿。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kept] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

while	her	heart	was	kept	thirsting	for	the	key	to	it	.
尽管	她	心	曾是	保留	口渴	为了	这	钥匙	到	它	.

而她的内心却一直渴望找到开启它的关键。

[ɪn] [æd'væns] [wɜːr; wər][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] ['edwərd] [bʌksli] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ]

In	advance	were	Adela	and	Edward	Buxley	,	who	was	only	a	rich
在	进步	是	阿德拉	和	爱德华	巴克斯利	,	WHO	曾是	仅有的	一个	富有的

['ɔːldərmənz] ['oʊnli] [sʌn] ,

alderman's	only	son	,
市议员的	仅有的	儿子	,

走在前面的是阿黛拉和爱德华·巴克斯利，爱德华只是位富裕的市议员的独子。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

but	had	the	virtue	of	an	extraordinary	power	of	drawing	caricatures	,
但	有	这	美德	的	一个	非凡的	力量	的	绘画	漫画	,

但他却拥有非凡的漫画绘画天赋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	was	therefore	useful	in	exaggerating	the	features	of	disagreeable	people	,
和	曾是	所以	有用	在	夸大	这	特征	的	令人不快的	人们	,

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['oʊdiəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

and	showing	how	odious	they	were	:
和	显示	如何	令人厌恶的	他们	是	:

因此，它有助于夸大令人讨厌的人的特征，并显示他们有多么令人憎恶：

[bɪ'saɪdz] [ɪn'dɪrɪŋ] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [ig'zibitɪŋ] [haʊ] ['kɑːmɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

besides	endearing	pleasant	ones	exhibiting	how	comic	they	could	be	.
除了	可爱的	令人愉快的	一个	展出	如何	漫画	他们	可以	是	.

除了那些可爱又令人愉快的角色之外，它们还展现了它们的喜剧天赋。

['gɔsips] ['əvɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['ɪntuː]

Gossips	averred	that	before	Mr	.	Pole	had	been	worried	by	his	daughters	into
八卦	断言	那	前	先生	.	极	有	到过	担心	经过	他的	女儿们	进入

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['maɪti] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['bruk,fiːld] ,

giving	that	mighty	sum	for	Brookfield	,
给予	那	强大的	和	为了	布鲁克菲尔德	,

坊间传闻，波尔先生之所以会捐出那笔巨款购买布鲁克菲尔德庄园，是因为他的女儿们一直劝说他这么做。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['edwərd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['suːtər] ;

Arabella	had	accepted	Edward	as	her	suitor	;
阿拉贝拉	有	公认	爱德华	作为	她	求婚者	;

阿拉贝拉接受了爱德华作为她的求婚者；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]

but	for	some	reason	or	other	he	had	apparently	fallen	from	his	high
但	为了	一些	原因	或者	其他	他	有	显然	倒下	从	他的	高的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

但不知何故，他显然已经失去了高贵的地位。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌærə'belə] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [əu'beid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

To	tell	the	truth	,	Arabella	conceived	that	he	had	simply	obeyed	her	wishes	,
到	告诉	这	真相	,	阿拉贝拉	构思	那	他	有	简单地	服从	她	愿望	,

说实话，阿拉贝拉认为他只是遵从了她的意愿。

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːtəli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] , [wɪ'ðaʊt]

while	he	knew	he	was	naughtily	following	his	own	;	and	Adela	,	without
尽管	他	知道	他	曾是	顽皮地	下列的	他的	自己的	;	和	阿德拉	,	没有

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

introspection	at	all	,
内省	在	全部	,

他明知自己是在顽皮地追随自己的本性；而阿黛拉却丝毫没有反省，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ɪn][hɪz; ɪz]

was	making	her	virgin	effort	at	the	caricaturing	of	our	sex	in	his
曾是	制作	她	处女	努力	在	这	漫画	的	我们的	性别	在	他的

['pɜːrs(ə)n] :

person	:
人	:

她第一次尝试用他来讽刺我们的性别：

[æn; ən][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [wel] .

an	art	for	which	she	promised	well	.
一个	艺术	为了	哪个	她	承诺	出色地	.

她展现出了在艺术方面出色的天赋。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Out	of	the	long	black	shadows	of	the	solitary	trees	of	the	park	,
出去	的	这	长的	黑色的	阴影	的	这	孤	树木	的	这	公园	,

从公园里孤零零的树木投下的长长的黑色阴影中，

[ænd; ənd] [θruː] [loʊ] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [pæst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌft] [weɪz] [ʌv; əv]

and	through	low	yellow	moonlight	,	they	passed	suddenly	into	the	muffed	ways	of
和	通过	低的	黄色的	月光	,	他们	通过了	突然	进入	这	闷闷的	方式	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

透过昏黄的月光，他们突然走进了树林中幽暗的小路。

['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz] [ɪ'nefəbli] [prə'voʊkɪŋ] .

Mr	.	Pericles	was	ineffably	provoking	.
先生	.	伯里克利	曾是	难以言喻地	挑衅	.

佩里克勒斯先生极具挑衅性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rælid] ,

He	had	come	for	gallantry's	sake	,	and	was	not	to	be	rallied	,
他	有	来	为了	-	清酒	,	和	曾是	不是	到	是	集结	,

他此行的目的是展现英勇，并非为了被劝服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ekoʊ] ['evri] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] ,

and	would	echo	every	question	in	a	roar	,
和	会	回声	每一个	问题	在	一个	吼	,

他会用咆哮声重复每一个问题，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

and	there	was	no	drawing	of	the	man	out	at	all	.
和	那里	曾是	不	绘画	的	这	男人	出去	在	全部	.

而且根本没有画出那个人的样子。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] [stʌmps] , [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ]

He	knocked	against	branches	,	and	tripped	over	stumps	,	and	ejaculated	with
他	敲门	反对	分支	,	和	绊倒了	超过	树桩	,	和	射精	和

['enərdʒi] ;

energy	;
活力	;

他撞到树枝，被树桩绊倒，精力充沛地射精；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [ɔːr] [help] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ,

but	though	he	gave	no	heed	or	help	to	his	fair	associate	,
但	尽管	他	给予	不	注意	或者	帮助	到	他的	公平的	联系	,

但他对这位美丽的同伴却既不理睬也不提供帮助，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

she	thought	not	the	worse	of	him	,
她	想法	不是	这	更糟	的	他	,

她并没有对他抱有最坏的印象。

[soʊ] [həˈroʊɪk] [kæn; kən] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] [tɔːrd] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi]

so	heroic	can	women	be	toward	any	creature	that	will	permit	himself	to	be
所以	英勇	能	女性	是	朝向	任何	生物	那	将要	允许	他自己	到	是

[kloʊðd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

clothed	by	a	mystery	.
穿着衣服	经过	一个	神秘	.

对于任何愿意披上神秘外衣的生物，女性都可以展现出如此英勇的一面。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hʌŋ] [stɪl] , [ˈfænsiɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	times	the	party	hung	still	,	fancying	the	voice	aloft	,	and	then	,
在	时代	这	派对	悬挂	仍然	,	幻想	这	嗓音	高空	,	和	然后	,

有时，聚会陷入沉寂，仿佛在聆听高处传来的声音，然后，

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈliːvd] [ˈstɪlnəs] , [ðeɪ] [læft] ,

after	listening	to	the	unrelieved	stillness	,	they	laughed	,
后	聆听	到	这	未缓解	寂静	,	他们	笑了	,

听着这无休止的寂静，他们笑了。

[ænd; ənd] [trɑːd] [ðə; ði] [stɪf] [draɪ] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [sɔːft] [mɔːsɪz] [wʌns] [mɔːr] .

and	trod	the	stiff	dry	ferns	and	soft	mosses	once	more	.
和	践踏	这	僵硬的	干燥	蕨类植物	和	柔软的	苔藓	一次	更多的	.

然后又一次踏过了坚硬干燥的蕨类植物和柔软的苔藓。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɔːlt] ,

At	last	they	came	to	a	decided	halt	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	决定	停止	,

最后，他们彻底停了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [kɔːzd] [əˈdelə; ˈædələ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz]

when	the	proposition	to	return	caused	Adela	to	come	up	to	Mr	.	Pericles
什么时候	这	主张	到	返回	导致	阿德拉	到	来	向上	到	先生	.	伯里克利

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	say	to	him	,
和	说	到	他	,

当阿黛拉被提议返回时，她走到佩里克勒斯先生面前对他说：

" [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kənˈfes] !

"	Now	,	you	must	confess	!
"	现在	,	你	必须	承认	!

现在，你必须坦白！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [prəˈhɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈtɪnjuː]

You	have	prohibited	her	from	singing	to	-	night	so	that	we	may	continue
你	有	禁止	她	从	歌唱	到	-	夜晚	所以	那	我们	可能	继续

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstəˌfaɪd] .

to	be	mystified	.
到	是	困惑	.

你禁止她今晚唱歌，好让我们继续感到困惑。

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈʃeɪmfl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

I	call	this	quite	shameful	of	you	!
我	称呼	这	相当	可耻	的	你	!

我觉得你这样做非常可耻！

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['perikli:z][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	And	even	as	Mr	.	Pericles	was	protesting	that	he	was	the	most
"	和	甚至	作为	先生	.	伯里克利	曾是	抗议	那	他	曾是	这	最多

['mɪstəˌfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

mystified	of	the	company	,
困惑	的	这	公司	,

“即便佩里克勒斯先生抗议说他是公司里最困惑的人，

[hɪz; ɪz] [nek] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]

his	neck	lengthened	,	and	his	head	went	round	,	and	his	ear	was
他的	脖子	加长	,	和	他的	头	去	圆形的	,	和	他的	耳朵	曾是

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

turned	to	the	sky	,
转向	到	这	天空	,

他的脖子变长了，头转了过来，耳朵朝向天空。

[waɪl] [hi:; hi] [bri:ðd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] " [ɑ:] !

while	he	breathed	an	elaborate	"	Ah	!
尽管	他	呼吸	一个	精心制作的	"	啊	!

他一边喘着粗气，一边发出了一声复杂的“啊！”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

"	And	sure	enough	that	was	the	voice	of	the	woods	,	cleaving	the	night	air	,
"	和	当然	足够的	那	曾是	这	嗓音	的	这	树林	,	劈裂	这	夜晚	空气	,

[nɑ:t] ['dɪstənt] .

not	distant	.
不是	遥远	.

“果然，那是树林的声音，划破夜空，并不遥远。”

[ə; eɪ] ['sli:pi] ['faɪər][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mu:nlaɪt] [hʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʌski] [fɜ:r] - ['bræntʃɪz] .

A	sleepy	fire	of	early	moonlight	hung	through	the	dusky	fir	-	branches	.
一个	困	火	的	早期的	月光	悬挂	通过	这	昏暗	冷杉	-	分支	.

初夜的月光下，一簇摇曳的篝火透过昏暗的杉树枝叶，散发出朦胧的光芒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:r]

The	voice	had	the	woods	to	itself	,	and	seemed	to	fill	them	and	soar
这	嗓音	有	这	树林	到	本身	,	和	似乎	到	充满	他们	和	翱翔

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

那声音仿佛独自回荡在整片树林中，充满了树林，又仿佛翱翔在树林之上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [swi:t] .

it	was	so	full	and	rich	,	so	light	and	sweet	.
它	曾是	所以	满的	和	富有的	,	所以	光	和	甜的	.

它既饱满浓郁，又清爽香甜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][hɑ:rp] [ə'kʌmpənimənt] , [ðə; ði]

And	now	,	to	add	to	the	marvel	,	they	heard	a	harp	accompaniment	,	the
和	现在	,	到	添加	到	这	奇迹	,	他们	听到	一个	竖琴	伴奏	,	这

[strɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['feɪntli] [tʌtʃt] ,

strings	being	faintly	touched	,
字符串	存在	淡淡的	感动	,

更令人惊叹的是，他们还听到了竖琴的伴奏，琴弦被轻轻拨动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜ:rm] ['fɪŋgərz] .

but	with	firm	fingers	.
但	和	公司	手指	.

但要用坚定的手指。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] : [ɑːn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] .

A	woman's	voice	:	on	that	could	be	no	dispute	.
一个	女性的	嗓音	:	在	那	可以	是	不	争议	.

女人的声音：这一点毋庸置疑。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['əupənz] ['hev(ə)n] [mɔːr] ['fleɪmɪŋli] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Tell	me	,	what	opens	heaven	more	flamingly	to	heart	and	mind	,	than	the
告诉	我	,	什么	打开	天堂	更多的	燃烧地	到	心	和	头脑	,	比	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

voice	of	a	woman	,
嗓音	的	一个	女士	,

告诉我，还有什么比女人的声音更能点燃人心，开启天堂之门?

['pɔːrɪŋ] [klɪr] [ə'kɔːrdənt] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [naɪt] [skaɪ] , [ðæt] [grəuz] [laɪt] [bluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

pouring	clear	accordant	notes	to	the	blue	night	sky	,	that	grows	light	blue	to	the
浇注	清除	和谐	笔记	到	这	蓝色的	夜晚	天空	,	那	生长	光	蓝色的	到	这

[muːn] ?

moon	?
月亮	?

清澈和谐的音符倾泻到蔚蓝的夜空，那夜空随着月亮渐渐染上淡蓝色?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

There	was	no	flourish	in	her	singing	.
那里	曾是	不	繁荣	在	她	歌唱	.

她的歌声毫无华丽之处。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [noʊts] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['sɑːvrənli] [dɪ'stɪŋkt] .

All	the	notes	were	firm	,	and	rounded	,	and	sovereignly	distinct	.
全部	这	笔记	是	公司	,	和	圆润	,	和	主权地	清楚的	.

所有音符都饱满、圆润、清晰分明。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	seemed	to	have	caught	the	ear	of	Night	,	and	sang	confident	of	her
她	似乎	到	有	捕捉	这	耳朵	的	夜晚	,	和	唱	自信的	的	她

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

她似乎引起了夜的注意，自信地歌唱着自己的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld][ɪ'tæliən] [er] , [ri'kwaiərɪŋ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] ['paʊər] .

It	was	a	grand	old	Italian	air	,	requiring	severity	of	tone	and	power	.
它	曾是	一个	盛大	老的	意大利语	空气	,	需要	严重性	的	语气	和	力量	.

这是一首气势恢宏的意大利古典曲调，需要庄严的音色和强劲的气势。

[naʊ] ['ɪntuː] [greɪt] ['mɔːrnf(ə)l] ['hɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sæŋk] ['stedfæstli] .

Now	into	great	mournful	hollows	the	voice	sank	steadfastly	.
现在	进入	伟大的	悲哀	空心	这	嗓音	沉没	坚定不移	.

现在，那声音坚定地沉入了巨大的悲怆深渊。

[wʌn] [sɔːft] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [diːp] ['faɪn(ə)l] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

One	soft	sweep	of	the	strings	succeeded	a	deep	final	note	,	and	the
一	柔软的	扫	的	这	字符串	成功了	一个	深的	最终的	笔记	,	和	这

['hɪrər] [briːðd] ['friːli] .

hearers	breathed	freely	.
听众	呼吸	自由	.

琴弦轻柔地扫过，伴随着一声深沉的终音，听众们都松了一口气。

" [stræ'dɛlə] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [griːk] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Stradella	!	"	said	the	Greek	,	folding	his	arms	.
"	斯特拉德拉	!	"	说	这	希腊语	,	折叠式的	他的	武器	.

“斯特拉德拉！”希腊人说着，抱起了双臂。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	ladies	were	too	deeply	impressed	to	pursue	their	play	with	him	.
这	女士们	是	也	深	印象深刻	到	追求	他们的	玩	和	他	.

女士们被他深深吸引，以至于无法继续和他玩耍。

['riːəl] [i'məuʃənz][æt; ət][wʌns] [set] [ə'saɪd][ðə; ði]['semi] - ['kriːd(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

Real	emotions	at	once	set	aside	the	semi	-	credence	they	had	given	to	their
真实的	情绪	在	一次	放	旁边	这	半	-	信任	他们	有	给定	到	他们的

[oʊn] [sə'dʒestʃənz] .

own	suggestions	.
自己的	建议	.

真实的情感立刻让他们放弃了之前对自己想法的半信半疑。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [ə'delə; 'ædələ] .

she	will	sing	again	,	"	whispered	Adela	.
她	将要	唱歌	再次	,	"	低声说道	阿德拉	.

“她还会再唱歌的，”阿德拉低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kən'træltoʊ] .

"	It	is	the	most	delicious	contralto	.
"	它	是	这	最多	可口的	女低音	.

这是最动听的女低音。

" ['məːməz] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['kærəktəraɪzd] [æt; ət][ɔːl][baɪ] ['eni] ['teknɪk(ə)l]

"	Murmurs	of	objection	to	the	voice	being	characterized	at	all	by	any	technical
"	低语	的	异议	到	这	嗓音	存在	特征化的	在	全部	经过	任何	技术的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“有人低声反对用任何专业术语来描述这个声音，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]['kwɑːləti] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

or	even	for	a	human	quality	,	were	heard	.
或者	甚至	为了	一个	人类	质量	,	是	听到	.

甚至连人类的品质都被听到了。

" [let] [ˌem 'iː][faɪnd][zɪz] ['wʊmən] !

"	Let	me	find	zis	woman	!
"	让	我	寻找	zis	女士	!

让我找到这个女人!

" [kraɪd][ðə; ði][proʊz] [ɪn'θuːziæst] ['mɪstər] . ['perikliːz] , [ɪm'pɪriəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['berskɪn] [θroʊn]

"	cried	the	prose	enthusiast	Mr	.	Pericles	,	imperiously	,	with	his	bearskin	thrown
"	哭	这	散文	爱好者	先生	.	伯里克利	,	专横跋扈	,	和	他的	熊皮	抛掷

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

back	on	his	shoulders	,
后退	在	他的	肩膀	,

“散文爱好者佩里克勒斯先生傲慢地喊道，他把熊皮披在肩上。”

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [stept] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	forth	they	stepped	,	following	him	.
和	前进	他们	步	,	下列的	他	.

于是他们跟在他身后走了一步。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [maʊnd] ,

In	the	middle	of	the	wood	there	was	a	sandy	mound	,
在	这	中间	的	这	木头	那里	曾是	一个	沙	冢	,

树林中央有一个沙堆，

['raɪzɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] ['fɝ:z] , [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gri:n] - [groʊn] ['væləm] ,

rising	half	the	height	of	the	lesser	firs	,	bounded	by	a	green	-	grown	vallum	,
上升	一半	这	高度	的	这	较少	杉树	,	有界	经过	一个	绿色的	-	生长	垒墙	,

高度约为矮小冷杉树的一半，四周环绕着绿色的护墙板。

[wer] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , ['hoʊpləsli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [skwɔtid] ,

where	once	an	old	woman	,	hopelessly	a	witch	,	had	squatted	,
在哪里	一次	一个	老的	女士	,	绝望地	一个	巫婆	,	有	蹲着	,

曾经有一个老妇人，无可救药地被当成了女巫，蹲在那儿。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bʌdʒ] :

and	defied	the	authorities	to	make	her	budge	:
和	违抗	这	当局	到	制作	她	预算	:

他不顾当局的阻挠，强迫她让步：

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] - [soʊl] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋ] [ɪn]

nor	could	they	accomplish	the	task	before	her	witch	-	soul	had	taken	wing	in
也不	可以	他们	完成	这	任务	前	她	巫婆	-	灵魂	有	已采取	翼	在

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] - [bɜ:rd] ,

the	form	of	a	black	night	-	bird	,
这	形式	的	一个	黑色的	夜晚	-	鸟	,

他们也无法在她女巫的灵魂化作黑色夜鸟飞走之前完成这项任务。

['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['dʒɑ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɑ:t] .

often	to	be	heard	jarring	above	the	spot	.
经常	到	是	听到	刺耳的	多于	这	点	.

经常能听到该地点上方传来刺耳的震动声。

[læŋk] [draɪ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['netlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [greɪ] [mɔ:s] ,

Lank	dry	weeds	and	nettles	,	and	great	lumps	of	green	and	gray	moss	,
兰克	干燥	杂草	和	荨麻	,	和	伟大的	肿块	的	绿色的	和	灰色的	苔藓	,

干枯的杂草和荨麻，以及大块的绿色和灰色苔藓，

[naʊ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃərz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] ,

now	stood	on	the	poor	old	creature's	place	of	habitation	,	and	the	moon	,
现在	站立	在	这	贫穷的	老的	生物的	地方	的	居住地	,	和	这	月亮	,

现在，月亮就站在那可怜的老家伙居住的地方，

['slæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:r] - [klʌmps] , [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]

slanting	through	the	fir	-	clumps	,	was	scattered	on	the	blossoms	of	twisted
斜	通过	这	冷杉	-	团块	,	曾是	疏散	在	这	花朵	的	扭曲

['ɔ:rtʃərd] - [tri:z] , [gɔ:n] [waɪld] [ə'gen] .

orchard	-	trees	,	gone	wild	again	.
果园	-	树木	,	已消失	荒野	再次	.

斜穿过杉树林，散落在扭曲的果树的花朵上，再次变得野性十足。

[ə'mɪd] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['dwɔrft] [paɪn] ,

Amid	this	desolation	,	a	dwarfed	pine	,
之中	这	荒凉	,	一个	矮小的	松树	,

在这片荒凉之中，一棵矮小的松树，

[hu:z] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] ['bɛrd] [æz; əz] [ðeɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['broʊkən] [bæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪts]

whose	roots	were	partially	bared	as	they	grasped	the	broken	bank	that	was	its
谁	根	是	部分	裸露	作为	他们	抓住	这	破碎的	银行	那	曾是	它是

[pɜ:rtʃ] ,

perch	,
栖息	,

它们的根系部分裸露在外，紧紧抓住作为栖身之所的断崖河岸。

[θru:] [fɑ:r] [aʊt] [ə; eɪ] ['si:dər] - [laɪk] [hænd] .

threw	far	out	a	cedar	-	like	hand	.
扔	远的	出去	一个	雪松	-	喜欢	手	.

伸出一只像雪松一样的手。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] .

In	the	shadow	of	it	sat	the	fair	singer	.
在	这	阴影	的	它	卫星	这	公平的	歌手	.

美丽的歌手就坐在它的阴影里。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrp] - [strɪŋz] [druː] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd]

A	musing	touch	of	her	harp	-	strings	drew	the	intruders	to	the	charmed
一个	沉思	触碰	的	她	竖琴	-	字符串	画	这	入侵者	到	这	迷住了

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

她轻轻拨动竖琴琴弦，便将入侵者吸引到这充满魔力的圈子中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][wʌn]

though	they	could	discern	nothing	save	the	glimmer	of	the	instrument	and	one
尽管	他们	可以	辨别	没有什么	节省	这	微光	的	这	乐器	和	一

[set][ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

set	of	fingers	caressing	it	.
放	的	手指	爱抚	它	.

虽然他们什么也看不见，只看到乐器的闪光和一双抚摸着它的手指。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðer; ðər] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [æd'væns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

How	she	viewed	their	rather	impertinent	advance	toward	her	,
如何	她	已查看	他们的	相当	无礼	进步	朝向	她	,

她如何看待他们这种相当无礼的靠近行为?

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

till	they	had	ranged	in	a	half	-	circle	nearer	and	nearer	,	could	not	be
直到	他们	有	范围	在	一个	一半	-	圆圈	更近	和	更近	,	可以	不是	是

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

直到它们呈半圆形排列，越来越近，才变得难以预测。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'bæʃt] [ɪn] ['eni] [wei] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['prɛljuːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]

She	did	not	seem	abashed	in	any	way	,	for	,	having	preluded	,	she	threw	herself	into
她	做过	不是	似乎	羞愧	在	任何	方式	,	为了	,	拥有	序曲	,	她	扔	她自己	进入

[ə'nʌðər] [sɔːŋ] .

another	song	.
其他	歌曲	.

她丝毫没有感到羞愧，因为在唱完一首序曲之后，她又投入到另一首歌的演唱中。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['hjuːmən] , [ðoʊ] ['skersli] [les] ['paʊərf(ə)l] .

The	charm	was	now	more	human	,	though	scarcely	less	powerful	.
这	魅力	曾是	现在	更多的	人类	,	尽管	几乎	较少的	强大的	.

虽然魅力丝毫未减，但如今却更有人情味了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] :

This	was	a	different	song	from	the	last	:
这	曾是	一个	不同的	歌曲	从	这	最后的	:

这首歌和上一首不一样:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

it	was	not	the	sculptured	music	of	the	old	school	,
它	曾是	不是	这	雕塑	音乐	的	这	老的	学校	,

它不是老派那种雕琢式的音乐，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [blʌd] [ðæt] [maːrks][ðə; ði]

but	had	the	richness	and	fulness	of	passionate	blood	that	marks	the
但	有	这	丰富	和	充满	的	热情的	血	那	标记	这

['mɑːdərn][ɪ'tæliən] ,

modern	Italian	,
现代的	意大利语	,

但却拥有现代意大利人特有的那种热情奔放的血液。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [swiːt] ['æŋgwɪʃ] .

where	there	is	much	dallying	with	beauty	in	the	thick	of	sweet	anguish	.
在哪里	那里	是	很多	磨蹭	和	美丽	在	这	厚的	的	甜的	痛苦	.

在甜蜜的痛苦之中，处处洋溢着对美的眷恋。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃt]

Here	,	at	a	certain	passage	of	the	song	,	she	gathered	herself	up	and	pitched
这里	,	在	一个	肯定	通道	的	这	歌曲	,	她	聚集	她自己	向上	和	投球

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [noʊt] ,

a	nervous	note	,
一个	紧张的	笔记	,

在歌曲的某个段落，她鼓起勇气，唱出了一个略显紧张的音符。

[soʊ] ['ʃruːdli] ['traiəmfɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə] [rest] ,

so	shrewdly	triumphing	,	that	,	as	her	voice	sank	to	rest	,
所以	精明地	胜利	,	那	,	作为	她	嗓音	沉没	到	休息	,

她如此精明地取得了胜利，以至于当她的声音渐渐沉寂下来时，

[hɜːr; hər] ['hɪrər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

her	hearers	could	not	restrain	a	deep	murmur	of	admiration	.
她	听众	可以	不是	抑制	一个	深的	低语	的	钦佩	.

听众们不禁发出深深的赞叹声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] .

Then	came	an	awkward	moment	.
然后	来了	一个	尴尬的	片刻	.

接下来出现了一段尴尬的局面。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] .

The	ladies	did	not	wish	to	go	,	and	they	were	not	justified	in	stopping	.
这	女士们	做过	不是	希望	到	去	,	和	他们	是	不是	合理的	在	停止	.

女士们不想去，她们也没有理由停下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] ['ʌtər] .

They	were	anxious	to	speak	,	and	they	could	not	choose	the	word	to	utter	.
他们	是	焦虑的	到	说话	,	和	他们	可以	不是	选择	这	单词	到	说出	.

他们急于说话，却不知该说什么。

['mɪstər] . ['perikliːz] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][baɪ] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Mr	.	Pericles	relieved	them	by	moving	forward	and	doffing	his	hat	,
先生	.	伯里克利	松了口气	他们	经过	移动	向前	和	脱下	他的	帽子	,

佩里克勒斯先生走上前去脱帽致意，以此缓解了他们的紧张情绪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɛgɪŋ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

at	the	same	time	begging	excuse	for	the	rudeness	they	were	guilty	of	.
在	这	相同的	时间	乞讨	原谅	为了	这	粗鲁	他们	是	有罪的	的	.

与此同时，他们还为自己粗鲁无礼的行为辩解。

[ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] : " [oʊ] , [steɪ] ;

The	fair	singer	answered	,	with	the	quickness	that	showed	a	girl	:	"	Oh	,	stay	;
这	公平的	歌手	回答	,	和	这	速度	那	显示	一个	女孩	:	"	哦	,	停留	;

美丽的歌手回答道，语气像个女孩一样迅速：“哦，留下来吧；

[duː] [steɪ] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] !
do **stay** **,** **if** **I** **please** **you** **!**
做 停留 , 如果 我 请 你 !

如果你喜欢，就留下来吧!

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ðiˌ] ['leɪdiz] .
" **A** **singular** **form** **of** **speech** **,** **it** **was** **thought** **by** **the** **ladies** **.**
" 一个 单数 形式 的 演讲 , 它 曾是 想法 经过 这 女士们 .

“女士们认为这是一种独特的说话方式。”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ['betər] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
She **added** **:** **"** **I** **feel** **that** **I** **sing** **better** **when** **I** **have** **people** **to** **listen** **to** **me** **.** **"**
她 额外 : " 我 感觉 那 我 唱歌 更好的 什么时候 我 有 人们 到 听 到 我 . "

她补充道：“我觉得有人听我唱歌的时候，我唱得更好。”

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [ri'mɑːkt] [kɔːr'niːljə] .
" **You** **find** **it** **more** **sympathetic** **,** **do** **you** **not** **?** **"** **remarked** **Cornelia** **.**
" 你 寻找 它 更多的 交感神经 , 做 你 不是 ? " 评论 科妮莉亚 .

“你觉得这样更让人同情，不是吗？”科妮莉亚说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ðiˌ] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [smaɪl] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **responded** **the** **unknown** **,** **with** **a** **very** **honest** **smile** **.**
" 我 不 知道 , " 回应 这 未知 , 和 一个 非常 诚实的 微笑 .

“我不知道，”陌生人回答道，脸上带着非常真诚的微笑。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **like** **it** **.**
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .
" **She** **was** **evidently** **uneducated** **.**
" 她 曾是 显然 未受过教育 .

“她显然没受过教育。”

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? " ['wɪspəd] [ə'delə; 'ædələ] [tuː; tə] [ˌærə'belə] .
" **A** **professional** **?** **"** **whispered** **Adela** **to** **Arabella** **.**
" 一个 专业的 ? " 低声说道 阿德拉 到 阿拉贝拉 .

“专业人士？”阿德拉低声问阿拉贝拉。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [skɪl] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
She **wanted** **little** **invitation** **to** **exhibit** **her** **skill** **,** **at** **all** **events** **,** **for** **,** **at** **a** **word** **,**
她 通缉 小的 邀请 到 展览 她 技能 , 在 全部 活动 , 为了 , 在 一个 单词 ,

她几乎不想要任何展示自己技艺的机会，因为，一句话，

[ðə; ðiˌ] [klɪr] , [boʊld] , [bʌt; bət] ['faɪnli] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪskər] ['meʒər] ,
the **clear** **,** **bold** **,** **but** **finely** **nervous** **voice** **,** **was** **pealing** **to** **a** **brisker** **measure** **,**
这 清除 , 大胆的 , 但 精细地 紧张的 嗓音 , 曾是 剥落 到 一个 更轻快 措施 ,

那清晰、洪亮但又略带紧张的声音，语速加快了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɔɪəs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
that **would** **have** **been** **joyous** **but** **for** **one** **fall** **it** **had** **,** **coming** **unexpectedly** **,**
那 会 有 到过 欢乐 但 为了 一 落下 它 有 , 未来 不料 ,

本来那会是一件令人高兴的事，但却因为一次意想不到的跌倒而发生了。

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːrʃnəs] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiˌ] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['melənkɑːli] .
without **harshness** **,** **and** **winding** **up** **the** **song** **in** **a** **ringing** **melancholy** **.**
没有 严厉 , 和 绕线 向上 这 歌曲 在 一个 铃声 忧郁 .

不带刺耳的音调，歌曲以悠扬的忧伤结尾。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [baːz][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] , ['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz] [siːn] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

After	**a**	**few**	**bars**	**had**	**been**	**sung**	**,**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**was**	**seen**	**tapping**	**his**	**forehead**
后	一个	很少	酒吧	有	到过	唱	,	先生	.	伯里克利	曾是	已见	窃听	他的	前额

[pər'pleksɪdli] .

perplexedly	**.**
困惑地	.

唱了几句之后，只见佩里克勒斯先生困惑地敲着额头。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vekst] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [streɪndʒ]

The	**moment**	**it**	**ended**	**,**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**vexed**	**apology**	**for**	**strange**
这	片刻	它	结束	,	他	哭	出去	,	在	一个	语气	的	烦恼	道歉	为了	奇怪的

['ɪgnərəns] :

ignorance	**:**
无知	:

事情刚结束，他就喊了出来，语气中带着懊恼和歉意，似乎在为自己的无知感到抱歉：

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**I**	**know**	**not**	**it**	**?**
"	但	我	知道	不是	它	?

但我不知道?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tæliən] — [jes] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tæliən] !

It	**is**	**Italian**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**swear**	**it**	**is**	**Italian**	**!**
它	是	意大利语	—	是的	,	我	发誓	它	是	意大利语	!

它是意大利菜——是的，我发誓它是意大利菜!

[bʌt; bət] — [huː] [ðen] ?

But	**—**	**who**	**then**	**?**
但	—	WHO	然后	?

但是——那会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrb] !

It	**is**	**superbe**	**!**
它	是	极好的	!

太棒了!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "

But	**I**	**know**	**not**	**it**	**!**	**"**
但	我	知道	不是	它	!	"

但我不知道!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	**It**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**person**	**.**
"	它	是	矿	,	"	说	这	年轻的	人	.

“这是我的，”年轻人说。

" [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [mɪs] ? "

"	**Your**	**music**	**,**	**miss**	**?**	**"**
"	你的	音乐	,	错过	?	"

“小姐，您的音乐是什么？”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**I**	**composed**	**it**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	我	由	它	.	"

“我的意思是，这首歌是我创作的。”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['brɑːvɑː] !

"	**Permit**	**me**	**to**	**say**	**,**	**Brava**	**!**
"	允许	我	到	说	,	布拉瓦	!

请允许我说，太棒了!

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪnstəntli] [pi'tiʃənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ;

"	The	ladies	instantly	petitioned	to	have	it	sung	to	them	again	;
"	这	女士们	即刻	请愿	到	有	它	唱	到	他们	再次	;

“女士们立即请求再为她们唱一遍这首歌；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [les] ,

and	whether	or	not	they	thought	more	of	it	,	or	less	,
和	无论	或者	不是	他们	想法	更多的	的	它	,	或者	较少的	,

以及他们对此是更加重视还是更加轻描淡写。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊdər] [ɪn][ðer; ðər]

now	that	the	authorship	was	known	to	them	,	they	were	louder	in	their
现在	那	这	作者身份	曾是	已知	到	他们	,	他们	是	更大声	在	他们的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

既然他们知道了作者是谁，他们的掌声就更加热烈了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['veri] ['hæpi] .

which	seemed	to	make	the	little	person	very	happy	.
哪个	似乎	到	制作	这	小的	人	非常	快乐的	.

这似乎让小家伙非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] ?

"	You	are	sure	it	pleases	you	?
"	你	是	当然	它	请	你	?

你确定你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

They	were	very	sure	it	pleased	them	.
他们	是	非常	当然	它	高兴	他们	.

他们非常肯定这会让他们感到高兴。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['greɪʃəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['priːviəsli]

Somehow	the	ladies	were	growing	gracious	toward	her	,	from	having	previously
不知何故	这	女士们	是	生长	亲切	朝向	她	,	从	拥有	之前

[felt] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

felt	too	humble	,	it	may	be	.
毛毡	也	谦逊的	,	它	可能	是	.

不知何故，女士们对她的态度变得亲切起来，或许是因为她们之前过于谦卑吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

She	was	girlish	in	her	manner	,	and	not	imposing	in	her	figure	.
她	曾是	少女	在	她	方式	,	和	不是	气势磅礴	在	她	数字	.

她举止稚嫩，身材也不魁梧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['mɪstəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [θɔːt] :

She	would	be	a	sweet	mystery	to	talk	about	,	they	thought	:
她	会	是	一个	甜的	神秘	到	讲话	关于	,	他们	想法	:

他们心想，她会是一个令人着迷的谜团:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	she	had	ceased	to	be	quite	the	same	mystery	to	them	.
但	她	有	停止	到	是	相当	这	相同的	神秘	到	他们	.

但对他们来说，她已不再那么神秘了。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] :

" I would go on singing to you , " she said ; " I could sing all night long :

" 我 会 去 在 歌唱 到 你 , " 她 说 ; " 我 可以 唱歌 全部 夜晚 长的 :

“我会继续为你唱歌，”她说；“我可以唱一整夜：

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [its] [leɪt] ,

but my people at the farm will not keep supper for me , when it's late ,

但 我的 人们 在 这 农场 将要 不是 保持 晚餐 为了 我 , 什么时候 它是 晚的 ,

但是，到了深夜，农场的人们不会为我准备晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] . "

and I shall have to go hungry to bed , if I wait . "

和 我 将 有 到 去 饥饿的 到 床 , 如果 我 等待 . "

如果我等下去，就只能饿着肚子睡觉了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? " ['ventʃərd] [ə'delə; 'ædələ] .

" Have you far to go ? " ventured Adela .

" 有 你 远的 到 去 ? " 冒险 阿德拉 .

“你还有很长的路要走吗？”阿德拉试探性地问道。

" ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪlsənz] [fɑːrm] ; [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

" Only to Wilson's farm ; about ten minutes ' walk through the wood , " she answered

" 仅有的 到 威尔逊的 农场 ; 关于 十 分钟 - 走 通过 这 木头 , " 她 回答

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

unhesitatingly .

毫不犹豫 .

“只是去威尔逊的农场；穿过树林走大约十分钟，”她毫不犹豫地回答道。

[ˌærə'belə] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt] .

Arabella wished to know whether she came frequently to this lovely spot .

阿拉贝拉 希望 到 知道 无论 她 来了 频繁地 到 这 迷人的 点 .

阿拉贝拉想知道她是否经常来这个美丽的地方。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" When it does not rain , every evening , " was the reply .

" 什么时候 它 做 不是 雨 , 每一个 晚上 , " 曾是 这 回复 .

“如果不下雨，每天晚上都是这样，”对方回答说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [in'spaiəz] [juː; jʊ] ? " [sed] [kɔːr'niːljə] .

" You feel that the place inspires you ? " said Cornelia .

" 你 感觉 那 这 地方 鼓舞人心 你 ? " 说 科妮莉亚 .

“你觉得这个地方能给你带来灵感吗？”科妮莉亚问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

" I am obliged to come , " she explained .

" 我 是 有义务 到 来 , " 她 解释 .

“我必须来，”她解释说。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [ɪl] ,

" The good old dame at the farm is ill ,

" 这 好的 老的 贵妇人 在 这 农场 是 患病的 ,

“农场里那位善良的老太太病了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm]

and she says that music all day is enough for her , and I must come

和 她 说道 那 音乐 全部 天 是 足够的 为了 她 , 和 我 必须 来

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

她说她一整天听音乐就足够了，我必须来这里。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [naɪt] . "

or	I	should	get	no	chance	of	playing	at	all	at	night	.	"
或者	我	应该	得到	不	机会	的	玩耍	在	全部	在	夜晚	.	"

否则我晚上就完全没机会玩了。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

"	But	surely	you	feel	an	inspiration	in	the	place	,	do	you	not	?
"	但	一定	你	感觉	一个	灵感	在	这	地方	,	做	你	不是	?

“但是，你肯定能从这个地方感受到灵感，对吧？”

" [kɔːr'niːljə] [pə'sistid] .

"	Cornelia	persisted	.
"	科妮莉亚	持续	.

科妮莉亚坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

She	looked	at	this	lady	as	if	she	had	got	a	hard	word	given	her	to
她	看起来	在	这	女士	作为	如果	她	有	得到	一个	难的	单词	给定	她	到

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

她看着这位女士，仿佛她接到了什么棘手的难题需要解决。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] : " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wɔːrm] [hɪr] .

and	muttered	:	"	I	feel	it	quite	warm	here	.
和	低声说道	:	"	我	感觉	它	相当	温暖的	这里	.

他喃喃自语道：“我觉得这里挺暖和的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	I	do	begin	to	love	the	place	.
和	我	做	开始	到	爱	这	地方	.

我开始喜欢上这个地方了。

" [ðə; ði] ['steɪtli] [kɔːr'niːljə] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

"	The	stately	Cornelia	fell	back	a	step	.
"	这	庄严	科妮莉亚	跌倒	后退	一个	步	.

仪态高贵的科妮莉亚后退了一步。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [greɪ] [bluː]

The	moon	was	now	a	silver	ball	on	the	edge	of	the	circle	of	grey	blue
这	月亮	曾是	现在	一个	银	球	在	这	边缘	的	这	圆圈	的	灰色的	蓝色的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɝːz] ,

above	the	ring	of	firs	,
多于	这	戒指	的	杉树	,

月亮现在像一颗银色的球体，悬在杉树环上方灰蓝色圆圈的边缘。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	by	the	light	falling	on	the	strange	little	person	,
和	经过	这	光	坠落	在	这	奇怪的	小的	人	,

透过落在那个奇特小人身上的光线，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrp] ,

as	she	stood	out	of	the	shadow	to	muffle	up	her	harp	,
作为	她	站立	出去	的	这	阴影	到	消音	向上	她	竖琴	,

她从阴影中走出来，捂住竖琴的琴嘴，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [klæd] ,

it	could	be	seen	that	she	was	simply	clad	,
它	可以	是	已见	那	她	曾是	简单地	覆膜	,

可以看出她衣着简朴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] .

and	that	her	bonnet	was	not	of	the	newest	fashion	.
和	那	她	引擎盖	曾是	不是	的	这	最新	时尚	.

而且她的帽子也不是最新款式的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] ['hæŋɪŋ] [luːs] .

The	sisters	remarked	a	boot	-	lace	hanging	loose	.
这	姐妹	评论	一个	启动	-	蕾丝	绞刑	松动的	.

姐妹俩注意到一根鞋带松松地挂在脚边。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [blæk] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk]

The	peculiar	black	lustre	of	her	hair	,	and	thickness	of	her	long	black
这	奇特	黑色的	光泽	的	她	头发	,	和	厚度	的	她	长的	黑色的

['aɪˌbraʊz] , [strʌk] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .

eyebrows	,	struck	them	likewise	.
眉毛	,	击	他们	同样地	.

她那乌黑亮丽的头发和浓密的长黑眉也同样给他们留下了深刻的印象。

[hɜːr; hər][hɑːrp] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['mæntld] , ['kɔːrnɪt] ['wɪlfrɪd] [poʊl] ,

Her	harp	being	now	comfortably	mantled	,	Cornet	Wilfrid	Pole	,
她	竖琴	存在	现在	舒适地	披风	,	角膜	威尔弗里德	极	,

她的竖琴现在安顿好了，短号手威尔弗里德·波尔

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [fʊt] ,

who	had	been	watching	her	and	balancing	repeatedly	on	his	forward	foot	,
WHO	有	到过	观看	她	和	平衡	反复	在	他的	向前	脚	,

[meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] ,

made	a	stride	,
制成	一个	步幅	,

一直注视着她，并不时用前脚保持平衡的那个人，迈出了一步。

[ænd; ənd] " ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

and	"	really	could	not	allow	her	to	carry	it	herself	,
和	"	真的	可以	不是	允许	她	到	携带	它	她自己	,

“实在不能让她自己扛着它，

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

"	and	begged	her	permission	that	he	might	assist	her	.
"	和	乞求	她	允许	那	他	可能	协助	她	.

他恳求她允许他帮助她。

" [its] ['veri] ['hevi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	very	heavy	,	you	know	,	"	he	added	.
"	它是	非常	重的	,	你	知道	,	"	他	额外	.

“你知道，它很重，”他补充道。

" [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feivəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [smaɪl] .

"	Too	heavy	for	me	,	"	she	said	,	favouring	him	with	a	thankful	smile	.
"	也	重的	为了	我	,	"	她	说	,	偏爱	他	和	一个	感恩	微笑	.

“太重了，”她说着，感激地朝他笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [ðæt] .

"	I	have	some	one	who	does	that	.
"	我	有	一些	一	WHO	做	那	.

“我有人专门做这件事。”

[wer] [ɪz]['dʒɪm] ?

Where	is	Jim	?
在哪里	是	吉姆	?

吉姆在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['dʒɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['hɪlək] , [wer] [hiː; hi]
" She called for Jim , and from the back of the sandy hillock , where he
" 她 称为 为了 吉姆 , 和 从 这 后退 的 这 沙 岗 , 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
had been reclining ,
有 到过 斜倚 ,

她喊吉姆的名字，吉姆从沙丘后面躺着的地方传来声音。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['rʌstɪk] [keɪm] ['ləːtʃiŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a broad - shouldered rustic came lurching round to them .
一个 广阔 - 肩部 乡村 来了 踉跄跄 圆形的 到 他们 .

一个肩膀宽阔的乡下人踉跄着走到他们面前。

" [naʊ] , [teɪk] [maɪ][hɑːrp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]
" Now , take my harp , if you please , and be as careful as possible of
" 现在 , 拿 我的 竖琴 , 如果 你 请 , 和 是 作为 小心 作为 可能的 的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“现在，请拿走我的竖琴，并尽可能小心树枝。”

[ænd; ənd][dəunt]['stʌmb(ə)l] .
and don't stumble .
和 不 绊倒 .

不要跌倒。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['dʒɪm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] :
" She uttered this as if she were giving Jim his evening lesson :
" 她 说出 这 作为 如果 她 是 给予 吉姆 他的 晚上 课 :

她说话的语气就像是在给吉姆上晚间课程一样：

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] : " [oʊ] !
and then with a sudden cry she laughed out : " Oh !
和 然后 和 一个 突然 哭 她 笑了 出去 : " 哦 !

然后她突然大笑起来：“哦！”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [tuːn] !
but I haven't played you your tune , and you must have your tune !
但 我 还没有 玩 你 你的 调 , 和 你 必须 有 你的 调 !

但我还没有为你演奏你的曲子，而你必须要有你的曲子！

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði][hɑːrp][hæf] [ber] ,
" Forthwith she stript the harp half bare ,
" 立即 她 脱衣舞 这 竖琴 一半 裸 ,

她随即把竖琴剥了一半，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] [braɪt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
and throwing a propitiatory bright glance at her audience on the other side
和 投掷 一个 安抚 明亮的 瞥一眼 在 她 观众 在 这 其他 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她向身旁的观众投去一个表示安抚的明亮目光，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒaɪlz] ['skrɑːgɪnz] , ['neɪtɪv] ['brɪtɪʃ] , [bɪr] - [bɪ'gɑːtn]
she commenced thrumming a kind of Giles Scroggins , native British , beer - begotten
她 开始 嗡嗡作响 一个 种类 的 吉尔斯 斯克罗金斯 , 本国的 英国 , 啤酒 - 所生的
[er] ,
air ,
空气 ,

她开始哼唱起一种吉尔斯·斯克罗金斯式的、土生土长的英国人那种带着啤酒味的低沉嗓音，

[waɪl] ['dʒɪm] [smiəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['drægd]

while	Jim	smeared	his	mouth	and	grinned	,	as	one	who	sees	his	love	dragged
尽管	吉姆	涂抹	他的	嘴	和	咧嘴一笑	,	作为	一	WHO	看到	他的	爱	拖拽

['ɪntuː] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

into	public	view	,
进入	民众	看法	,

吉姆抹了抹嘴，咧嘴一笑，就像一个眼睁睁看着自己的爱人被拖到公众面前的人一样。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	is	not	the	man	to	be	ashamed	of	her	,
和	是	不是	这	男人	到	是	羞愧	的	她	,

他不是那种会为她感到羞耻的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

though	he	hopes	you	will	hardly	put	him	to	the	trial	.
尽管	他	希望	你	将要	几乎	放	他	到	这	审判	.

但他希望你不会对他进行审判。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuːn] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	is	his	favourite	tune	,	that	he	taught	me	,	"	she	emphasized	to	the
"	这	是	他的	最喜欢的	调	,	那	他	教授	我	,	"	她	强调	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“这是他最喜欢的曲子，是他教我的，”她向在场的人强调说。

" [aɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ;

"	I	play	to	him	every	night	,	for	a	finish	;
"	我	玩	到	他	每一个	夜晚	,	为了	一个	结束	;

“我每晚都为他演奏，以求结束；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [maɪ] [pʊr] [hɑːrp][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

and	then	he	takes	care	not	to	knock	my	poor	harp	to	pieces	and	tumble
和	然后	他	需要	关心	不是	到	敲	我的	贫穷的	竖琴	到	件	和	翻滚

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然后他小心翼翼地不让我的可怜的竖琴摔得粉碎、到处乱滚。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪlz] ['skrɑːgɪnz] [er] ,

"	The	gentlemen	were	amused	by	the	Giles	Scroggins	air	,
"	这	先生们	是	觉得好笑	经过	这	吉尔斯	斯克罗金斯	空气	,

“先生们被吉尔斯·斯克罗金斯的曲子逗乐了，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌmpɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd][leg] -

which	she	had	delivered	with	a	sufficient	sense	of	its	lumping	fun	and	leg	-
哪个	她	有	发表	和	一个	充足的	感觉	的	它是	聚集	乐趣	和	腿	-

[fɔːr; fər] - [leg]['dʒɑːləti] ,

for	-	leg	jollity	,
为了	-	腿	欢乐	,

她以充分的幽默感和肢体冲突的欢乐气氛演绎了这段故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['saɪlənt]['æftər][ðə; ði]

and	they	laughed	and	applauded	;	but	the	ladies	were	silent	after	the
和	他们	笑了	和	鼓掌	;	但	这	女士们	是	沉默的	后	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

他们笑着鼓掌；但演出结束后，女士们却沉默不语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

until	the	moment	came	to	thank	her	for	the	entertainment	she	had
直到	这	片刻	来了	到	感谢	她	为了	这	娱乐	她	有

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] :

afforded	them	:
提供	他们	:

直到他们终于有机会感谢她带给他们的娱乐：

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]['dʒent(ə)l] [smaɪlz] ,

and	then	they	broke	into	gentle	smiles	,
和	然后	他们	打破	进入	温和的	微笑	,

然后，他们露出了温柔的微笑。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	trusted	they	might	have	the	pleasure	of	hearing	her	another	night	.
和	可信	他们	可能	有	这	乐趣	的	听力	她	其他	夜晚	.

他们相信自己或许还能在另一晚听到她的歌声。

" [oʊ] ! [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	!	just	as	often	and	as	much	as	you	like	,	"	she	said	,
"	哦	!	只是	作为	经常	和	作为	很多	作为	你	喜欢	,	"	她	说	,

“哦！你想多频繁就多频繁，”她说。

[ænd; ənd][fɜːrst] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˌærə'belə] , [nekst][tuː; tə] [kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	first	held	her	hand	to	Arabella	,	next	to	Cornelia	,	and	then	to
和	第一的	握住	她	手	到	阿拉贝拉	,	下一个	到	科妮莉亚	,	和	然后	到

[ə'delə; 'ædələ] .

Adela	.
阿德拉	.

她先是把手伸向阿拉贝拉，然后是科妮莉亚，最后是阿黛拉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪlfrɪd] [reɪzd]

She	seemed	to	be	hesitating	before	the	gentlemen	,	and	when	Wilfrid	raised
她	似乎	到	是	犹豫不决	前	这	先生们	,	和	什么时候	威尔弗里德	提高

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

她似乎在男士们面前犹豫不决，当威尔弗雷德举起帽子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [boʊd] ['rædər] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

she	was	put	to	some	confusion	,	and	bowed	rather	awkwardly	,	and	retired
她	曾是	放	到	一些	困惑	,	和	鞠躬	相当	尴尬地	,	和	退休

.

:
.

她有些不知所措，笨拙地鞠了一躬，然后退下了。

" [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Good	night	,	miss	!	"	called	Mr	.	Pericles	.
"	好的	夜晚	,	错过	!	"	称为	先生	.	伯里克利	.

“晚安，小姐！”佩里克勒斯先生喊道。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] !

"	Good	night	,	sir	!
"	好的	夜晚	,	先生	!

“晚安，先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	she	answered	from	a	little	distance	,
"	她	回答	从	一个	小的	距离	,

她从稍远的地方回答道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˈkəːtsi]

and	they	could	see	that	she	was	there	emboldened	to	drop	a	proper	curtsey
和	他们	可以	看	那	她	曾是	那里	加粗	到	降低	一个	恰当的	屈膝礼

[ɪn] [əˈkʌmpənimənt] .

in	accompaniment	.
在	伴奏	.

他们可以看到，她在那里显得更加大胆，甚至还行了一个标准的屈膝礼以示配合。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt]

Then	the	ladies	stood	together	and	talked	of	her	,	not	with	absolute
然后	这	女士们	站立	一起	和	谈话	的	她	,	不是	和	绝对

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

然后，女士们站在一起谈论她，但语气并不十分热情。

[fɔːr; fər] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][dɪˈvaɪn] ? " [sed] [əˈdelə; ˈædələ] ;

For	,	"	Was	it	not	divine	?	"	said	Adela	;
为了	,	"	曾是	它	不是	神圣的	?	"	说	阿德拉	;

“难道这不是神迹吗？”阿黛拉说道；

[ænd; ənd] [kɔːrˈniːljə] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði][læst] [piːs] ; [ænd; ənd] , " [oʊ] , ['greɪʃəs] !

and	Cornelia	asked	her	if	she	meant	the	last	piece	;	and	,	"	Oh	,	gracious	!
和	科妮莉亚	问	她	如果	她	意思是	这	最后的	片	;	和	,	"	哦	,	亲切	!

康妮莉亚问她是不是指最后一块；然后说：“哦，天哪！”

[nɑːt] [ðæt] !

not	that	!
不是	那	!

不是那样！

" [əˈdelə; ˈædələ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Adela	exclaimed	.
"	阿德拉	惊呼	.

阿德拉惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn]

And	then	it	was	discovered	how	their	common	observation	had	fastened	on
和	然后	它	曾是	发现	如何	他们的	常见的	观察	有	系紧	在

[ðə; ði] [buːt] - [leɪs] ;

the	boot	-	lace	;
这	启动	-	蕾丝	;

然后人们发现，他们共同的观察是如何与鞋带联系起来的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veɪgrənt]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	this	vagrant	article	became	the	key	to	certain	speculations	on	her
和	这	流浪汉	文章	成为	这	钥匙	到	肯定	猜测	在	她

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

condition	and	character	.
状况	和	特点	.

这篇四处流传的文章成了人们推测她的状况和性格的关键。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bukeiz] , [ðæts] [ɔːl] ! " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .

"	I	wish	I'd	had	a	dozen	bouquets	,	that's	all	!	"	cried	Wilfrid	.
"	我	希望	ID	有	一个	打	花束	,	那就是	全部	!	"	哭	威尔弗里德	.

“我真希望我能收到一打花束，仅此而已！”威尔弗里德喊道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] . "

"	she	deserved	them	.	"
"	她	应得的	他们	.	"

“她值得拥有这些。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ?
" Has she sentiment for what she sings ?
" 有 她 情绪 为了 什么 她 唱歌 ?

她对自己所唱的歌曲有感情吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['fæk(ə)lti] ?
or is it only faculty ?
或者 是 它 仅有的 学院 ?

还是仅限教职员工?

" [kɔ:r'ni:ljə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['sʌmnə] .
" Cornelia put it to Mr . Sumner .
" 科妮莉亚 放 它 到 先生 . 萨姆纳 .

科妮莉亚把这件事告诉了萨姆纳先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['feɪntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmpkɪn]
That gentleman faintly defended the stranger for the intrusion of the bumpkin
那 绅士 淡淡的 辩护 这 陌生人 为了 这 入侵 的 这 乡巴佬
[tu:n] .
tune .
调 .

那位先生勉强为陌生人辩解，认为他不应该唱乡巴佬的歌。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] !
" She did it so well !
" 她 做过 它 所以 出色地 !

她做得太好了!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] , " ['ʌtəd] [kɔ:r'ni:ljə] ,
" I complain that she did it too well , " uttered Cornelia ,
" 我 抱怨 那 她 做过 它 也 出色地 , " 说出 科妮莉亚 ,

“我抱怨说她做得太好了，”科妮莉亚说道。

[hu:z] [ju:z][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ˌkʌstə'merəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
whose use of emphasis customarily implied that the argument remained with her .
谁 使用 的 强调 习惯上 暗示 那 这 争论 剩余 和 她 .

她惯用的强调方式通常暗示着争论的焦点仍然在她身上。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [maːtʃɪŋ] ['hoʊmwərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə]
Talking in this manner , and leisurely marching homeward , they were startled to
说 在 这 方式 , 和 悠闲 行军 回家 , 他们 是 惊慌 到
[hɪr] ['mɪstər] . ['perikli:z] ,
hear Mr . Pericles ,
听到 先生 . 伯里克利 ,

他们一边这样交谈，一边悠闲地往家走去，突然听到佩里克勒斯先生的声音，顿时吓了一跳。

[hu:] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪm'penɪtrəbli] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn]
who had wrapped himself impenetrably in the bear , burst from his cogitation
WHO 有 包装 他自己 密不透风 在 这 熊 , 爆裂 从 他的 思维
['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,
suddenly to cry out ,
突然 到 哭 出去 ,

他把自己紧紧地裹在熊皮里，突然从沉思中惊醒，大声喊叫起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] ['fɔ:rən] ['æksent] : " - !
in his harshest foreign accent : " Yeaz !
在 他的 最严酷 外国的 口音 : " - !

用他最浓重的外国口音：“耶!

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][foʊldz] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

"	And	thereupon	he	threw	open	the	folds	,	and	laid	out	a	forefinger	,
"	和	于是	他	扔	打开	这	折叠	,	和	铺设	出去	一个	食指	,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] :

and	delivered	himself	:
和	发表	他自己	:

于是他掀开衣襟，伸出一根食指，把自己交了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [maɪ][maɪnd] !

"	I	am	made	my	mind	!
"	我	是	制成	我的	头脑	!

我已经下定决心了！

[aɪ] [send] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['zeɪ] [ˌɑːkə'dɛmiː] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] , [triː] [jɪr] .

I	send	her	abroad	to	ze	Academie	for	one	,	two	,	tree	year	.
我	发送	她	国外	到	泽	学院	为了	一	,	二	,	树	年	.

我送她出国去学院读一年、两年、三年。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

She	shall	be	instructed	as	was	not	before	.
她	将	是	指示	作为	曾是	不是	前	.

她将接受以前从未接受过的指导。

[zen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] .

Zen	a	noise	at	La	Scala	.
禅	一个	噪音	在	拉	Scala	.

禅意在斯卡拉歌剧院响起。

[noʊ] — ['pærɪs] !

No	—	Paris	!
不	—	巴黎	!

不——巴黎！

[noʊ] — ['lʌndən] !

No	—	London	!
不	—	伦敦	!

不——伦敦！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'stɑːnɪʃ] ['lʌndən] - . — [jɛz] !

She	shall	astonish	London	fairst	.	—	Yez	!
她	将	震惊	伦敦	-	.	—	是的	!

她将惊艳伦敦，成为最美的女子。——耶！

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θiːətər] !

if	I	take	a	theatre	!
如果	我	拿	一个	剧院	!

如果我去剧院！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jɛz] !
Yez !
是的 !

耶!

[ɪf] [aɪ] [bai] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] !
if I buy a newspaper !
如果 我 买 一个 报纸 !

如果我买份报纸!

[jɛz] !
Yez !
是的 !

耶!

[ɪf] [aɪ] [peɪ] - - - [paʊnd] !
if I pay feefty - sossand pound !
如果 我 支付 - - - 磅 !

如果我付五十英镑!

" [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [aʊt'lændɪʃ] ['viːəməns] ,
" His singular outlandish vehemence ,
" 他的 单数 古怪的 激烈 ,

“他那独特而古怪的激烈情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪtli] [ə'suːmd] [ðə; ði]
and the sweeping grandeur of a determination that lightly assumed the
和 这 扫荡 宏伟 的 一个 决心 那 轻轻 假定 这
[kərʌptə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pres] ,
corruptibility of our Press ,
腐败性 的 我们的 按 ,

以及那种轻率地假定我们新闻界容易腐败的宏伟决心，

[sent] [ə; eɪ] [smaɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
sent a smile circling among the ladies and gentlemen .
发送 一个 微笑 盘旋 之中 这 女士们 和 先生们 .

这让在场的女士们和先生们都露出了笑容。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bukeiz] ,
The youth who had wished to throw the fair unknown a dozen bouquets ,
这 青年 WHO 有 希望 到 扔 这 公平的 未知 一个 打 花束 ,

那位原本想向集市上素不相识的人抛洒十二束鲜花的年轻人，

[kɔːt] [hɪm'self] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['brɪliənt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]
caught himself frowning at this brilliant prospect for her , which was to give
捕捉 他自己 皱眉 在 这 杰出的 前景 为了 她 , 哪个 曾是 到 给
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
him his opportunity .
他 他的 机会 .

他发现自己皱起了眉头，因为他看到了这个对她来说绝佳的机会，而这个机会也将给他带来机遇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] " [trɑː] - [læs] " [ænd; ənd] " [tʌm] - [tiː] - [tɜːrnz] " ['oʊvər]

The	next	morning	there	were	many	"	tra	-	las	"	and	"	tum	-	te	-	turns	"	over
这	下一个	早晨	那里	是	许多	"	tra	-	最后	"	和	"	汤	-	te	-	转弯	"	超过

[ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;

the	family	breakfast	-	table	;
这	家庭	早餐	-	桌子	;

第二天早上，一家人围坐在餐桌旁吃早餐，餐桌上响起了许多“啦啦啦”和“转圈圈”的声音；

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

a	constant	humming	and	crying	,	"	I	have	it	"	;	and	after	two	or	three
一个	持续的	哼唱	和	哭泣	,	"	我	有	它	"	;	和	后	二	或者	三

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

一阵持续的哼唱和哭喊声：“我明白了”；两三小节后，

['bæfəld] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

baffled	pauses	and	confusion	of	mind	.
困惑	停顿	和	困惑	的	头脑	.

困惑的停顿和混乱的思绪。

['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'bjuːsɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə]

Mr	.	Pericles	was	almost	abusive	at	the	impotent	efforts	of	the	sisters	to
先生	.	伯里克利	曾是	几乎	虐待	在	这	阳痿	努力	的	这	姐妹	到

[rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'lɪʃəs] ['meləɖi] ,

revive	in	his	memory	that	particular	delicious	melody	,
复活	在	他的	记忆	那	特别的	可口的	旋律	,

佩里克勒斯先生对姐妹俩徒劳地试图唤起他记忆中那首动听的旋律几乎破口大骂。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] [hɜːr'self] .

the	composition	of	the	fair	singer	herself	.
这	作品	的	这	公平的	歌手	她自己	.

这位美丽歌手自身的构成。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ə'rest] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] [noʊts] ,

At	last	he	grew	so	impatient	as	to	arrest	their	opening	notes	,
在	最后的	他	生长	所以	不耐烦	作为	到	逮捕	他们的	开幕	笔记	,

最后他实在不耐烦了，打断了他们的开场演奏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] " [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]

and	even	to	interrupt	their	unmusical	consultations	,	with	"	No	:	it	is	no	use
和	甚至	到	打断	他们的	不音乐的	咨询	,	和	"	不	:	它	是	不	使用

; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] :

;	it	is	no	use	:
;	它	是	不	使用	:

甚至打断他们毫无音乐性的讨论，说道：“不：没用；没用：

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [seɪ] !

no	,	no	,	I	say	!
不	,	不	,	我	说	!

不，不，我说！

" [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	But	instantly	he	would	plunge	his	forehead	into	the	palm	of	his	hand	,
"	但	即刻	他	会	暴跌	他的	前额	进入	这	棕榈	的	他的	手	,

但他会立刻把额头埋进手掌里，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [red] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['fraɪtfəli] , [ʌn'tɪl] ['tendər] [hjuː'mænəti] [led]

and	rub	it	red	,	and	work	his	eyebrows	frightfully	,	until	tender	humanity	led
和	擦	它	红色的	,	和	工作	他的	眉毛	可怕地	,	直到	投标	人类	引领

[ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

the	sisters	to	resume	.
这	姐妹	到	恢复	.

把他的眉毛揉得通红，然后可怕地揉搓他的眉毛，直到温柔的人性让姐妹俩继续下去。

[ədɛləs] , " [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [loʊ] [daʊn] — [tʌm] !

Adela's	,	"	I'm	sure	it	began	low	down	—	tum	!
阿黛拉的	,	"	我是	当然	它	开始	低的	向下	—	汤	!

阿黛拉说："我确信它是从低处开始的——tum！

" [kɔːr'niːliəz] : " [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , [wʌz; wəz] [biː] [flæt] — [tɑː] !

"	Cornelia's	:	"	The	key	-	note	,	I	am	positive	,	was	B	flat	—	ta	!
"	科妮莉亚的	:	"	这	钥匙	-	笔记	,	我	是	积极的	,	曾是	B	平坦的	—	ta	!

"康妮莉亚：'我敢肯定，主音是降B——ta！

" [ænd; ənd] [ˌærə'bɛləz] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'sɜːʃnz] [tə'geðər] ,

"	and	Arabella's	putting	of	these	two	assertions	together	,
"	和	阿拉贝拉的	推杆	的	这些	二	断言	一起	,

"而阿拉贝拉将这两种说法结合起来，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [æt; ət]

and	promise	to	combine	them	at	the	piano	when	breakfast	was	at
和	承诺	到	结合	他们	在	这	钢琴	什么时候	早餐	曾是	在

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

并约定早餐结束后在钢琴旁一起演奏。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]

though	it	was	Sunday	morning	,	were	exasperating	to	the	exquisite	lover	of
尽管	它	曾是	星期日	早晨	,	是	可气	到	这	精美的	情人	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

虽然是星期天的早晨，但这对热爱音乐的人来说却令人恼火。

['mɪstər] . ['perikliːz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːments] .

Mr	.	Pericles	was	really	suffering	torments	.
先生	.	伯里克利	曾是	真的	痛苦	折磨	.

佩里克勒斯先生当时真的饱受折磨。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [sɪlf] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [skəːts] ,

Do	you	know	what	it	is	to	pursue	the	sylph	,	and	touch	her	flying	skirts	,
做	你	知道	什么	它	是	到	追求	这	精灵	,	和	触碰	她	飞行	裙子	,

你知道追逐仙女，触摸她飘逸的裙摆是什么感觉吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] ,

think	you	have	caught	her	,	and	are	sure	of	her	—	that	she	is	yours	,
思考	你	有	捕捉	她	,	和	是	当然	的	她	—	那	她	是	你的	,

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌevə'nes(ə)nt] ['dɑːrlɪŋ] !

the	rapturous	evanescent	darling	!
这	欣喜若狂	转瞬即逝	亲爱的	!

你以为你已经抓住了她，并且确信她——她是你的，那个令人陶醉、转瞬即逝的宝贝！

[wen] [sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['ɜːrθli] [retʃ] [ˌɪntə'pəʊziz] [ænd; ənd] [trɪps] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi]

when	some	well	-	meaning	earthly	wretch	interposes	and	trips	you	,	and	off	she
什么时候	一些	出色地	-	意义	尘世的	可怜虫	插话	和	旅行	你	,	和	离开	她

[flaɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] ?

flies	and	leaves	you	floundering	?
苍蝇	和	树叶	你	挣扎	?

当某个好心办坏事的人绊倒你，然后扬长而去，留下你独自挣扎时?

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['meləɗi] ['nɪrli] [grɑːspt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [traɪz] [ðə; ði] ['tempər] .

A	lovely	melody	nearly	grasped	and	lost	in	this	fashion	,	tries	the	temper	.
一个	迷人的	旋律	几乎	抓住	和	丢失的	在	这	时尚	,	尝试	这	脾气	.

一段优美的旋律差点就此消失，这着实令人心烦意乱。

[ə'pɑːloʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['dæfni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['berli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Apollo	chasing	Daphne	could	have	been	barely	polite	to	the	wood	-	nymphs	in	his
阿波罗	追逐	芜	可以	有	到过	仅仅	有礼貌的	到	这	木头	-	若虫	在	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

阿波罗追逐达芙妮时，对沿途遇到的林中仙女们可能都缺乏礼貌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

and	Mr	.	Pericles	was	rude	to	the	daughters	of	his	host	.
和	先生	.	伯里克利	曾是	粗鲁的	到	这	女儿们	的	他的	主持人	.

佩里克勒斯先生对他的主人的女儿们很粗鲁。

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] [skwer] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred]

Smoothing	his	clean	square	chin	and	thick	moustache	hastily	,	with	outspread
平滑	他的	干净的	正方形	下巴	和	厚的	胡子	草草	,	和	扩张

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

thumb	and	fingers	,
拇指	和	手指	,

他用张开的拇指和手指迅速地抚平了自己方正的下巴和浓密的胡须。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

he	implored	them	to	spare	his	nerves	.
他	恳求	他们	到	空闲的	他的	神经	.

他恳求他们不要让他神经紧张。

['smaɪlɪŋ] ['rɪdʒɪdli] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪr] .

Smiling	rigidly	,	he	trusted	they	would	be	merciful	to	a	sensitive	ear	.
微笑	严格地	,	他	可信	他们	会	是	仁慈	到	一个	敏感的	耳朵	.

他僵硬地笑着，相信他们会体谅他敏感的耳朵。

['mɪstər] . [poʊl] — [huː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Mr	.	Pole	—	who	,	as	an	Englishman	,
先生	.	极	—	WHO	,	作为	一个	英国人	,

波尔先生——作为一名英国人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] — [læft] ,

could	not	understand	anyone	being	so	serious	in	the	pursuit	of	a	tune	—	laughed	,
可以	不是	理解	任何人	存在	所以	严肃的	在	这	追逐	的	一个	调	—	笑了	,

无法理解有人会如此认真地追求一首曲子——笑了。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [droʊv] ['mɪstər] . ['perikliːz][mæd] .

and	asked	questions	,	and	almost	drove	Mr	.	Pericles	mad	.
和	问	问题	,	和	几乎	驾驶	先生	.	伯里克利	疯狂的	.

他问了很多问题，几乎把佩里克勒斯先生逼疯了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [griːks] ['sæloʊ] ['vɪzɪdʒ] ['laɪtnd] .

On	a	sudden	the	Greek's	sallow	visage	lightened	.
在	一个	突然	这	希腊的	黄褐色	面容	轻度	.

希腊人蜡黄的脸色突然明亮起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	It	is	to	you	!
"	它	是	到	你	!

“是给你的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !

it	is	to	you	!
它	是	到	你	!

是给你的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] .

"	he	cried	,	stretching	his	finger	at	Wilfrid	.
"	他	哭	,	伸展	他的	手指	在	威尔弗里德	.

他喊道，并向威尔弗里德伸出手指。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

The	young	officer	,	having	apparently	waited	till	he	had	finished	with	his	knife	and	fork	,
这	年轻的	官	,	拥有	显然	等待	直到	他	有	完成的	和	他的	刀	和	叉	,

这位年轻的军官显然是等到用完刀叉之后才开始行动的。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['noʊbɑːdi] ,

was	leaning	his	cheek	on	his	fist	,	looking	at	nobody	,
曾是	倾斜	他的	脸颊	在	他的	拳头	,	寻找	在	无人	,

他用拳头托着脸颊，目光空洞地望着前方。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	quietly	humming	a	part	of	the	air	.
和	悄悄	哼唱	一个	部分	的	这	空气	.

轻轻地哼着歌，空气中弥漫着一丝气息。

['mɪstər] . ['perikliːz] ['kɔmplɪməntid] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Pericles	complimented	and	thanked	him	.
先生	.	伯里克利	赞扬	和	谢谢	他	.

佩里克勒斯先生赞扬并感谢了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ɪkˌstrɔːrdɪ'ner] !

"	But	you	have	ear	for	music	extraordinaire	!
"	但	你	有	耳朵	为了	音乐	非凡的	!

但是你对音乐有着非凡的鉴赏力！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ə'delə; 'ædələ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɑːndli] , [ri'mɑːkɪŋ] — " [jes] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "

Adela	patted	her	brother	fondly	,	remarking	—	"	Yes	,	when	his	feelings	are	concerned	.	"
阿德拉	轻拍	她	兄弟	深情地	,	评论	—	"	是的	,	什么时候	他的	情怀	是	担心的	.	"

阿黛拉慈爱地拍了拍哥哥，说道：“是的，当涉及到他的感受时。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [zæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːk] .

"	Will	you	repeat	zat	?	"	asked	the	Greek	.
"	将要	你	重复	扎特	?	"	问	这	希腊语	.

“你能再说一遍吗？”希腊人问道。

" - [tuː; tə] - [tuː; tə] - [riː] : - [haɪn] ?
" ' To - to - ri : ' hein ?
" - 到 - 到 - ri : - 海因 ?

“‘To-to-riː’嘿?

[aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I lose it .
我 失去 它 .

我崩溃了。

- [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['ruː, 'ɑːr'juː] : - [bɑː] !
' To - to - ru : ' bah !
- 到 - 到 - ru : - 呸 !

“To-to-ruː” 呸!

[aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tuː; tə] - [riː] : — [tuː; tə] — ['ruː, 'ɑːr'juː] — [riː]['roʊ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] : [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I lose it ; ' To - ri : — to — ru — ri ro : ' it is no use : I lose it .
我 失去 它 ; - 到 - ri : — 到 — ru — ri ro : - 它 是 不 使用 : 我 失去 它 .

我失去了它；'To-ri: —to—ru—ri ro: '没用了：我失去了它。

" ['niːðər] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [snɪr] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , [pər'hæps] !
" Neither his persuasions , nor his sneer , " Because it is Sunday , perhaps !
" 两者都不 他的 说服 , 也不 他的 冷笑 , " 因为 它 是 星期日 , 也许 !

“他的劝说，他的嘲讽，都无济于事，‘也许是因为今天是星期天！’”

" [wʊd] [ɪn'duːs] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
" would induce Wilfrid to be guilty of another attempt .
" 会 诱导 威尔弗里德 到 是 有罪的 的 其他 试图 .

“这将诱使威尔弗里德再次犯下未遂罪行。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [traɪd] ['sɪstərli] [kə'dʒoʊləri] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fruːtləsli] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [poʊl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]
The ladies tried sisterly cajoleries on him fruitlessly , until Mr . Pole , seeing the
这 女士们 尝试 姐妹情谊 哄骗 在 他 徒劳地 , 直到 先生 . 极 , 看到 这
[ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
desperation of his guest ,
绝望 的 他的 客人 ,

女士们用姐妹般的哄劝之词试图说服他，但都徒劳无功，直到波尔先生看到客人绝望的模样，

[sed] : " [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] , [tuːn] [ænd; ənd][ɔːl] , [sʌm; səm] [wiːk] - [deɪ] ?
said : " Why not have her up here , toon and all , some week - day ?
说 : " 为什么 不是 有 她 向上 这里 , 卡通 和 全部 , 一些 星期 - 天 ?

他说：“为什么不让她，包括卡通人物在内，在某个工作日来这里呢？”

['sʌndeɪ] [bɜːrdz][wəʊnt][suːt][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Sunday birds won't suit us , you know .
星期日 鸟类 惯于 套装 我们 , 你 知道 .

你知道，周日的烤鸡不适合我们。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][piˈænoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - [ɪm] ,
We've got a piano for her that's good enough for the first of ' em ,
我们已经 得到 一个 钢琴 为了 她 那就是 好的 足够的 为了 这 第一的 的 - 呃 ,

我们给她准备了一架钢琴，足够她弹奏第一个曲子了。

[ɪf] ['mʌni] [miːnz] ['eniθɪŋ] .
if money means anything .
如果 钱 方法 任何事物 .

如果金钱有意义的话。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɜːmɜd] ['miːkli] : " [jes] , ['pɑːpə] . "
" The ladies murmured meekly : " Yes , papa . "
" 这 女士们 低声说道 温顺地 : " 是的 , 爸爸 . "

女士们低声温顺地应道：“是的，爸爸。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrtʃ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	shall	find	her	for	you	while	you	go	to	your	charch	,	"	said	Mr	.
"	我	将	寻找	她	为了	你	尽管	你	去	到	你的	教堂	,	"	说	先生	.

['perikliːz] .

Pericles	.
伯里克利	.

“你去教堂的时候，我会帮你找到她，”佩里克勒斯先生说。

[ænd; ənd] [hɪr] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd][roʊz] ,

And	here	Wilfrid	was	seized	with	a	yawn	,	and	rose	,
和	这里	威尔弗里德	曾是	查获	和	一个	打哈欠	,	和	玫瑰	,

这时，威尔弗里德打了个哈欠，站了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	asked	his	eldest	sister	if	she	meant	to	attend	the	service	that	morning	.
和	问	他的	长子	姐姐	如果	她	意思是	到	出席	这	服务	那	早晨	.

他问他的大姐那天早上是否打算参加礼拜。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : " [ðæts] ['aʊər; ɑːr]

"	Undoubtedly	,	"	she	answered	;	and	Mr	.	Pole	took	it	up	:	"	That's	our
"	无疑	,	"	她	回答	;	和	先生	.	极	采取	它	向上	:	"	那就是	我们的

['dɪsəplɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .

discipline	,	my	boy	.
纪律	,	我的	男生	.

“毫无疑问，”她回答道；波尔先生接着说：“这就是我们的纪律，孩子。”

[mʌst; məst][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : [duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

Must	set	an	example	:	do	our	duty	.
必须	放	一个	例子	:	做	我们的	责任	.

必须以身作则：尽到我们的职责。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [goʊz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

All	the	house	goes	to	worship	in	the	country	.	"
全部	这	房子	去	到	崇拜	在	这	国家	.	"

全家人都去乡下做礼拜了。

" [waɪ] , [ɪn]['zeɪ] ['kʌntri] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Why	,	in	ze	country	?	"	queried	Mr	.	Pericles	.
"	为什么	,	在	泽	国家	?	"	查询	先生	.	伯里克利	.

“为什么是在这个国家？”佩里克勒斯先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " — [kɔːr'niːljə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

"	Because	"	—	Cornelia	came	to	the	rescue	of	her	sire	;	but	her
"	因为	"	—	科妮莉亚	来了	到	这	救援	的	她	父系	;	但	她

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['iːðər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

impetuosity	was	either	unsupported	by	a	reason	,
冲动	曾是	任何一个	不支持	经过	一个	原因	,

“因为”——科妮莉亚挺身而出救了她的父亲；但她的冲动要么缺乏理由，要么……

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][fɪt][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] : " [oʊ] ,

or	she	stooped	to	fit	one	to	the	comprehension	of	the	interrogator	:	"	Oh	,
或者	她	弯腰	到	合身	一	到	这	理解	的	这	审讯员	:	"	哦	,

或者她屈尊俯就，用审问者能够理解的方式解释：“哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [sɪ'lekt] ['mjuːzɪk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ? "

because	—	do	you	know	,	we	have	very	select	music	at	our	church	?	"
因为	—	做	你	知道	,	我们	有	非常	选择	音乐	在	我们的	教会	?	"

因为——你知道吗？我们教会对音乐的选择非常严格。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪli] - [peɪd] ['ɔːrgənɪst] , " ['ædɪd] [ˌærə'belə] .

"	We	have	a	highly	-	paid	organist	,	"	added	Arabella	.
"	我们	有	一个	高度	-	有薪酬的	管风琴师	,	"	额外	阿拉贝拉	.

“我们聘请了一位高薪的管风琴师，”阿拉贝拉补充道。

" ['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" Recently elected , " said Adela .
" 最近 当选 , " 说 阿德拉 .

“最近当选的，”阿德拉说。

" [ɑː] ! [mɒn] [djuː] !
" Ah ! mon Dieu !
" 啊 ! 星期一 上帝 !

“啊！我的天哪！

" ['mɪstər] . ['perikliːz][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Mr . Pericles ejaculated .
" 先生 . 伯里克利 射精 .

“佩里克勒斯先生射精了。”

" [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [saʊnd] [wel] [æt; ət][ə'fɑːr] -
" Some music sound well at afar -
" 一些 音乐 声音 出色地 在 远方 -

有些音乐远听效果很好——

- ['meloʊ]
- mellow
- 醇厚

-醇厚

, [juː; jʊ] [seɪ] .
, you say .
, 你 说 .

你说。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [tʃɑːrtʃ] ['mjuːzɪk] ['meloʊ] . "
I prefer your charch music mellow . "
我 更喜欢 你的 教堂 音乐 醇厚 . "

我喜欢你那种柔和的教堂音乐。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" Won't you come ?
" 惯于 你 来 ?

你不来吗?

" [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['brɪsknəs] .
" cried Wilfrid , with wonderful briskness .
" 哭 威尔弗里德 , 和 精彩的 轻快 .

“威尔弗里德大声喊道，语气非常轻快。”

" [noʊ] . ['meloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" No . Mellow for me !
" 不 . 醇厚 为了 我 !

不，对我来说太温和了!

" [ðə; ði] [griːks] ['graɪndɜ-z] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌlkɪli] .
" The Greek's grinders flashed , and Wilfrid turned off from him sulkily .
" 这 希腊的 研磨机 闪光灯 , 和 威尔弗里德 转向 离开 从 他 闷闷不乐 .

“希腊人的磨刀器闪着光，威尔弗里德闷闷不乐地转过身去，不再理他了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [griːk] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪlsənz] [fɑːrm] , ['setɪŋ] [sneəz] [fɔːr; fər]
He saw in fancy the robber - Greek prowling about Wilson's farm , setting snares for
他 锯 在 想要 这 强盗 - 希腊语 潜行 关于 威尔逊的 农场 , 环境 陷阱 为了
[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [naɪt] - [bɜːrd] ,
the marvellous night - bird ,
这 奇妙 夜晚 - 鸟 ,

他幻想着看到一个希腊强盗在威尔逊的农场附近徘徊，为那只美丽的夜鸟设下陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] -

and	it	was	with	more	than	his	customary	inattention	to	his	sisters	'
和	它	曾是	和	更多的	比	他的	习惯	注意力不集中	到	他的	姐妹	-

[rɪ'faɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] ['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

refined	conversation	that	he	formed	part	of	their	male	escort	to	the	place	of
精制	对话	那	他	形成	部分	的	他们的	男性	护送	到	这	地方	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

他一反常态地对姐妹们优雅的谈话漠不关心，而是陪同她们前往礼拜场所。

['mɪstər] . ['perikliːz] [met] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['baʊəri]

Mr	.	Pericles	met	the	church	-	goers	on	their	return	in	one	of	the	green	bowery
先生	.	伯里克利	遇见	这	教会	-	去者	在	他们的	返回	在	一	的	这	绿色的	鲍厄里

[leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] .

lanes	leading	up	to	Brookfield	.
车道	领导	向上	到	布鲁克菲尔德	.

佩里克勒斯先生在通往布鲁克菲尔德的一条绿树成荫的小巷里遇到了正在返回教堂的教徒们。

[koʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

Cold	as	he	was	to	English	scenes	and	sentiments	,
寒冷的	作为	他	曾是	到	英语	场景	和	情感	,

尽管他对英国的景色和情感漠不关心，

[hɪz; ɪz]['eɪliən][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪntɪli] - [klæd] [jʌŋ]

his	alien	ideas	were	not	unimpressed	by	the	picture	of	those	daintily	-	clad	young
他的	外星人	想法	是	不是	不以为然	经过	这	图片	的	那些	轻柔地	-	覆膜	年轻的

['wɪmɪn] [dɪ'mjʊrli] ['stepɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

women	demurely	stepping	homeward	,
女性	端庄地	步进	回家	,

他那些异域的观念并没有对那些衣着考究的年轻女子端庄地走回家的画面无动于衷。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [held] [ə; eɪ] ['revl] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] - ['kwɪkənd]

while	the	air	held	a	revel	of	skylarks	,	and	the	scented	hedgeways	quickened
尽管	这	空气	握住	一个	陶醉	的	云雀	,	和	这	香味	-	加速

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

with	sunshine	.
和	阳光	.

空气中弥漫着云雀的欢快歌声，阳光照耀下，散发着芬芳的树篱生机勃勃。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [triːt] !

"	You	have	missed	a	treat	!
"	你	有	错过	一个	对待	!

你错过了美味佳肴！

" [ˌærə'belə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Arabella	greeted	him	.
"	阿拉贝拉	问候	他	.

阿拉贝拉向他问好。

" [ə; eɪ]['sɜːrmən] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	A	sermon	?	"	said	he	.
"	一个	讲道	?	"	说	他	.

“布道？”他问道。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

The	ladies	would	not	tell	him	,
这	女士们	会	不是	告诉	他	,

女士们不会告诉他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt]['sɪnɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

until	his	complacent	cynicism	at	the	notion	of	his	having	missed	a	sermon	,
直到	他的	自满	玩世不恭	在	这	概念	的	他的	拥有	错过	一个	讲道	,

直到他对错过一场布道这件事表现出自满的愤世嫉俗，

[spɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər]

spurred	them	to	reveal	that	the	organ	had	been	handled	in	a	masterly	manner	;
受到刺激	他们	到	揭示	那	这	器官	有	到过	处理	在	一个	精湛	方式	;

这促使他们透露，这台管风琴曾被以精湛的方式处理过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][moʊst]

and	that	the	voluntary	played	at	the	close	of	the	service	was	most
和	那	这	自愿	玩	在	这	关闭	的	这	服务	曾是	最多

[ɪk'skwɪzɪt] .

exquisite	.
精美的	.

仪式结束时演奏的即兴曲非常优美动听。

" ['iːv(ə)n]['pɑːpə][wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] . "

"	Even	papa	was	in	raptures	.	"
"	甚至	爸爸	曾是	在	狂喜	.	"

“连爸爸都欣喜若狂。”

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Very	good	indeed	,	"	said	Mr	.	Pole	.
"	非常	好的	的确	,	"	说	先生	.	极	.

“确实非常好，”波尔先生说。

" [aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

"	I'm	no	judge	;	but	you	might	listen	to	that	sort	of	playing	after	dinner	.
"	我是	不	法官	;	但	你	可能	听	到	那	种类	的	玩耍	后	晚餐	.

“我不是评判者；但你或许可以在晚餐后听听这种音乐。”

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Mr	.	Pericles	seemed	to	think	that	was	scarcely	a	critical	period	,	but	he
"	先生	.	伯里克利	似乎	到	思考	那	曾是	几乎	一个	批判的	时期	,	但	他

['mɪrli] ['grɪmɪst] ,

merely	grimaced	,
仅仅	做了个鬼脸	,

佩里克勒斯先生似乎认为那算不上什么危急时期，但他只是做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] : " [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['zeɪ] ['pleɪər] ? "

and	inquired	:	"	Did	you	see	ze	player	?	"
和	询问	:	"	做过	你	看	泽	玩家	?	"

然后问道：“你看到那个球员了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] , " [ˌærə'belə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] . "

"	Oh	,	no	:	they	are	hidden	,	"	Arabella	explained	to	him	,	"	behind	a	curtain	.	"
"	哦	,	不	:	他们	是	隐	,	"	阿拉贝拉	解释	到	他	,	"	在后面	一个	窗帘	.	"

“哦，不：它们藏在帘子后面，”阿拉贝拉向他解释道。

" [bʌt; bət] , [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [griːk] : " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

"	But	,	what	!	"	shouted	the	impetuous	Greek	:	"	have	you	no	curiosity	?
"	但	,	什么	!	"	喊叫	这	浮躁	希腊语	:	"	有	你	不	好奇心	?

“但是，什么！”那冲动的希腊人喊道：“你们难道没有好奇心吗？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

[ænd; ənd][zen] , [juː; jʊ] [sɔː] [nɑːt][hɜːr; hər] ? "

And	zen	,	you	saw	not	her	?	"
和	禅	,	你	锯	不是	她	?	"

禅，你没见到她吗?

" [noʊ] , " [riˈmɑːkt] [kɔːrˈniːljə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ægrəveɪtɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌtər]

"	No	,	"	remarked	Cornelia	,	in	the	same	aggravating	sing	-	song	voice	of	utter
"	不	,	"	评论	科妮莉亚	,	在	这	相同的	加重	唱歌	-	歌曲	嗓音	的	说出

[ɪnˈdɪfrəns] :

indifference	:
漠不关心	:

“不，”科妮莉亚用那种令人恼火的、漫不经心的语调说道：

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

"	we	don't	know	whether	it	was	not	a	man	.
"	我们	不	知道	无论	它	曾是	不是	一个	男人	.

我们不知道那是不是个男人。

['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['ɔːrgənɪst][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Our	usual	organist	is	a	man	,	I	believe	.
我们的	通常	管风琴师	是	一个	男人	,	我	相信	.

我记得我们通常的管风琴师是位男士。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hwaɪtnd] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['frɪdʒɪd]

"	The	eyes	of	the	Greek	whitened	savagely	,	and	he	relapsed	into	frigid
"	这	眼睛	的	这	希腊语	漂白	野蛮地	,	和	他	复发	进入	寒冷

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

“希腊人的眼神变得异常凶狠，他又恢复了冷漠的礼貌。”

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

Wilfrid	was	not	present	to	point	their	apprehensions	.
威尔弗里德	曾是	不是	展示	到	观点	他们的	担忧	.

威尔弗里德当时不在场，所以无法指出他们的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌbsɪkwəntli]

He	had	loitered	behind	;	but	when	he	joined	them	in	the	house	subsequently
他	有	徘徊	在后面	;	但	什么时候	他	加入	他们	在	这	房子	随后

,

,
,

他之前一直在后面徘徊；但后来当他进屋和他们会合时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd]

he	was	cheerful	,	and	had	a	look	of	triumph	about	him	which	made
他	曾是	快乐	,	和	有	一个	看	的	胜利	关于	他	哪个	制成

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [seɪ] ,

his	sisters	say	,
他的	姐妹	说	,

他心情愉快，脸上带着胜利的神情，这让他的姐妹们不禁说道：

" [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpliːz] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	So	,	you	have	been	with	the	Copleys	:	"	and	he	allowed	them	to
"	所以	,	你	有	到过	和	这	科普利	:	"	和	他	允许	他们	到

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

suppose	it	,
认为	它	,

“所以，你一直和科普利一家在一起。”他任由他们这样猜测。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ðə; ði] ['kɑːpliːz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
if they pleased ; the Copleys being young ladies of position in the neighbourhood ,
如果 他们 高兴 ; 这 科普利 存在 年轻的 女士们 的 位置 在 这 邻里 ,

如果她们愿意的话；科普利家是附近有门面的年轻女士，

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] , [huː] , [ðoʊ] ['veri] ['welθi] ,
of much higher standing than the Tinleys , who , though very wealthy ,
的 很多 更高 常设 比 这 廷利 , WHO , 尽管 非常 富裕 ,

地位远高于廷利家族，尽管廷利家族非常富有，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['brʌðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪ'mædʒɪnd] .
could not have given their brother such an air , the sisters imagined .
可以 不是 有 给定 他们的 兄弟 这样的 一个 空气 , 这 姐妹 想象 .

姐妹俩心想，她们的兄弟绝不可能有那样的气场。

[æt; ət] [lʌntʃ] , ['wɪlfrɪd] [ri'mɑːkt] ['kerləsli] : " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [met] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wiː; wi] [sɔː]
At lunch , Wilfrid remarked carelessly : " By the way , I met that little girl we saw
在 午餐 , 威尔弗里德 评论 粗心大意 : " 经过 这 方式 , 我 遇见 那 小的 女孩 我们 锯
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

午餐时，威尔弗里德漫不经心地说道："对了，我遇到了我们昨晚见到的那个小女孩。"

" [ðə; ði] ['sɪŋər] !
" The singer !
" 这 歌手 !

歌手!

[wer] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
where ? " asked his sisters , with one voice .
在哪里 ? " 问 他的 姐妹 , 和 一 嗓音 .

"在哪儿？"他的姐妹们异口同声地问道。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] . "
" Coming out of church . "
" 未来 出去 的 教会 . "

"从教堂出来。"

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] !
" She goes to church , then !
" 她 去 到 教会 , 然后 !

"那她就去教堂啊！"

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .
" This exclamation showed the heathen they took her to be .
" 这 感叹 显示 这 异教徒 他们 采取 她 到 是 .

"这句感叹表明了他们认为她是异教徒的看法。"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" Why , she played the organ , " said Wilfrid .
" 为什么 , 她 玩 这 器官 , " 说 威尔弗里德 .

"她会弹管风琴，"威尔弗里德说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [baɪ] [deɪ] ?
" And how does she look by day ?
" 和 如何 做 她 看 经过 天 ?

她白天长什么样?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dres] ? "
How does she dress ? "
如何 做 她 裙子 ? "

她穿衣风格如何?

" [oʊ] ! ['veri] ['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
" Oh ! very jolly little woman !
" 哦 ! 非常 快乐的 小的 女士 !

“哦！真是个快乐的小女人！”

['dresɪz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] . "
Dresses quiet enough . "
连衣裙 安静的 足够的 . "

裙子很安静。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔ:rgən] !
" She played the organ !
" 她 玩 这 器官 !

她会弹管风琴！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðen] !
It was she , then !
它 曾是 她 , 然后 !

原来是她！

[æn; ən]['ɔ:rgənɪst] !
An organist !
一个 管风琴师 !

一位管风琴演奏家！

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][dʒen'tɪləti][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ? "
Is there anything approaching to gentility in her appearance ? "
是 那里 任何事物 接近 到 绅士风度 在 她 外貌 ? "

她的外表上哪有丝毫温婉可言？

" [aɪ] — ['ri:əli] [aɪm][noʊ][dʒʌdʒ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" I — really I'm no judge , " said Wilfrid .
" 我 — 真的 我是 不 法官 , " 说 威尔弗里德 .

“我——我真的不是法官，”威尔弗里德说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['lɔ:rə]
" You had better ask Laura
" 你 有 更好的 问 劳拉

你最好去问问劳拉。

['tɪnli] .
Tinley .
廷利 .

廷利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] .
She was talking to her when I went up .
她 曾是 说 到 她 什么时候 我 去 向上 .

我上去的时候，她正在和她说话。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .
" The sisters exchanged looks .
" 这 姐妹 交换 看起来 .

姐妹俩交换了一个眼神。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
Presently they stood together in consultation .
目前 他们 站立 一起 在 咨询 .

目前，他们站在一起商议。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['lu:pɪn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:pə] .
Then they spoke with their aunt , Mrs . Lupin , and went to their papa .
然后 他们 辐 和 他们的 阿姨 , 太太 . 羽扇豆 , 和 去 到 他们的 爸爸 .

然后他们和他们的姑姑卢平太太谈了谈，然后去找了他们的爸爸。

[ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	rapacity	of	those	Tinleys	for	anything	extraordinary	was	known	to	them
这	贪婪	的	那些	廷利	为了	任何事物	非凡的	曾是	已知	到	他们

,

,

,

廷利家族对任何非凡之物都贪得无厌，这一点他们自己也心知肚明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] , [ðer; ðər] [oʊn] ['treʒər] ,

but	they	would	not	have	conceived	that	their	own	discovery	,	their	own	treasure	,
但	他们	会	不是	有	构思	那	他们的	自己的	发现	,	他们的	自己的	宝藏	,

但他们绝不会想到，他们自己的发现，他们自己的宝藏，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] .

could	have	been	caught	up	so	quickly	.
可以	有	到过	捕捉	向上	所以	迅速地	.

本来可以很快赶上的。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] [maɪt]

If	the	Tinleys	got	possession	of	her	,	the	defection	of	Mr	.	Pericles	might
如果	这	廷利	得到	拥有	的	她	,	这	叛逃	的	先生	.	伯里克利	可能

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

be	counted	on	,
是	计数	在	,

如果廷利一家控制了她，佩里克勒斯先生的叛变就指望不上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	display	of	a	phenomenon	would	be	lost	to	them	.
和	这	展示	的	一个	现象	会	是	丢失的	到	他们	.

这样一来，他们就错过了欣赏这一自然奇观的机会。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪlsənz] [fɑːrm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

They	decided	to	go	down	to	Wilson's	farm	that	very	day	,
他们	决定	到	去	向下	到	威尔逊的	农场	那	非常	天	,

他们决定当天就去威尔逊的农场。

[ænd; ənd] [fɔːr'stɔːl] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['bruk,fiːld] .

and	forestall	their	rivals	by	having	her	up	to	Brookfield	.
和	垄断	他们的	竞争对手	经过	拥有	她	向上	到	布鲁克菲尔德	.

并让她前往布鲁克菲尔德，以此来阻止他们的竞争对手。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	idea	of	doing	this	had	been	in	a	corner	of	their	minds	all	the	morning
这	主意	的	正在做	这	有	到过	在	一个	角落	的	他们的	思想	全部	这	早晨

:

:

:

整个上午，他们脑海里都一直萦绕着这个想法：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][plæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	seemed	now	the	most	sensible	plan	in	the	world	.
它	似乎	现在	这	最多	明智的	计划	在	这	世界	.

现在看来，这似乎是世界上最明智的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪtrənɪdʒ] , [ɪn][ɪts] [raɪt] [sens] .

It	was	patronage	,	in	its	right	sense	.
它	曾是	赞助	,	在	它是	正确的	感觉	.

从严格意义上讲，这是恩惠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	they	might	be	of	great	service	to	her	,
和	他们	可能	是	的	伟大的	服务	到	她	,

它们或许能帮上她很大的忙。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz]

by	giving	a	proper	elevation	and	tone	to	her	genius	;	while	she	might	amuse
经过	给予	一个	恰当的	海拔	和	语气	到	她	天才	;	尽管	她	可能	娱乐

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

通过恰当地提升和展现她的才华；虽然她可能会让他们感到愉悦，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] , [ænd; ənd][biː; bi] [let] [ɔːf] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	their	guests	,	and	be	let	off	,	in	fact	,	as	a	firework	for	the
和	他们的	客人	,	和	是	让	离开	,	在	事实	,	作为	一个	焰火	为了	这

[nɑːns] .

nonce	.
nonce	.

以及他们的客人，实际上，他们将被释放，就像烟花一样暂时放过这个恋童癖者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

Among	the	queenly	cases	of	women	who	are	designing	to	become	the	heads	of
之中	这	女王般的	案例	的	女性	WHO	是	设计	到	变得	这	头部	的

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm]) ,

a	circle	(	if	I	may	use	the	term	)	,
一个	圆圈	(	如果	我	可能	使用	这	学期	)	,

在那些立志成为某个圈子（如果我可以用这个词的话）领袖的女性中，

[æn; ən] ['ækjərət] [æd'meʒərmənt] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

an	accurate	admeasurement	of	reciprocal	advantages	can	scarcely	be	expected
一个	准确的	测量	的	互惠的	优势	能	几乎	是	预期的

[tuː; tə][ræŋk] ;

to	rank	;
到	秩	;

很难对互惠优势进行准确衡量并进行排名；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][ækt] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

but	the	knowledge	that	an	act	,	depending	upon	us	for	execution	,	is	capable
但	这	知识	那	一个	行为	,	取决于	之上	我们	为了	执行	,	是	有能力的

[ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] ,

of	benefiting	both	sides	,
的	受益	两个都	侧面	,

但是，我们知道，一项取决于我们执行的行动，有可能使双方都受益。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɪr] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [ðæt] [ɪts] ['wɪzdəm] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [æz; əz] [wel]

will	make	the	proceeding	appear	so	unselfish	,	that	its	wisdom	is	overlooked	as	well
将要	制作	这	进行中	出现	所以	无私	,	那	它是	智慧	是	被忽视的	作为	出色地

[æz; əz][ɪts] ['məutivz] .

as	its	motives	.
作为	它是	动机	.

这将使整个过程显得如此无私，以至于人们忽略了其中的智慧和动机。

[ðə; ði] ['sɪstər] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['peɪtrənɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] ['dʒiːniəs] [huːm] [ðeɪ]

The	sisters	felt	they	were	the	patronesses	of	the	little	obscure	genius	whom	they
这	姐妹	毛毡	他们	是	这	赞助人	的	这	小的	朦胧	天才	谁	他们

[lɔŋd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

longed	for	to	illumine	their	household	,
渴望	为了	到	照亮	他们的	家庭	,

姐妹俩觉得自己是那位默默无闻的小天才的庇护人，她们渴望这位天才能够照亮她们的家庭。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] .

before	they	knew	her	name	.
前	他们	知道	她	姓名	.

在他们知道她的名字之前。

['kɔ:rnɪt] ['wɪlfrɪd] [poʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʃʌkld] ['maɪtɪli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:rt] [ɑ:n] [ðer; ðər]

Cornet	**Wilfrid**	**Pole**	**must**	**have**	**chuckled**	**mightily**	**to**	**see**	**them**	**depart**	**on**	**their**
角膜	威尔弗里德	极	必须	有	轻笑	非常	到	看	他们	离开	在	他们的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	**.**
使命	.

看到他们启程执行任务，威尔弗里德·波尔少校一定开怀大笑。

[ði:z] ['leɪdiz] , [hu:] ['mænɪdʒd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['veri] ['klevərli]

These	**ladies**	**,**	**who**	**managed**	**everybody**	**,**	**had**	**themselves**	**been**	**very**	**cleverly**
这些	女士们	,	WHO	管理	大家	,	有	他们自己	到过	非常	巧妙地

['mænɪdʒd] .

managed	**.**
管理	.

这些掌控一切的女士们，她们自己也曾被巧妙地操控过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['mɪstər] . ['perikli:z] [wʊd]

It	**is**	**doubtful**	**whether**	**the**	**scheme**	**to**	**surprise**	**and**	**delight**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**would**
它	是	疑	无论	这	方案	到	惊喜	和	喜	先生	.	伯里克利	会

[hæv; həv]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] [step] [ðeɪ] [tʊk] ,

have	**actuated**	**the**	**step**	**they**	**took**	**,**
有	驱动	这	步	他们	采取	,

令人怀疑的是，为了给佩里克勒斯先生带来惊喜和愉悦而制定的计划是否真的会促成他们采取的行动。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [snætʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['lɔ:fl] [preɪ] .

but	**for**	**the**	**dread**	**of**	**seeing**	**the**	**rapacious**	**Tinleys**	**snatch**	**up**	**their**	**lawful**	**prey**	**.**
但	为了	这	恐惧	的	看到	这	贪婪	廷利	抢夺	向上	他们的	合法的	猎物	.

但最害怕的是看到贪婪的廷利一家抢走他们合法的猎物。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

The	**Tinleys**	**were**	**known**	**to**	**be**	**quite**	**capable**	**of**	**doing**	**so**	**.**
这	廷利	是	已知	到	是	相当	有能力的	的	正在做	所以	.

众所周知，廷利家族完全有能力做到这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [meɪd] [træns'pærənt] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lebrəti]

They	**had**	**,**	**on**	**a**	**particular**	**occasion**	**,**	**made**	**transparent**	**overtures**	**to**	**a**	**celebrity**
他们	有	,	在	一个	特别的	场合	,	制成	透明的	序曲	到	一个	名人

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊlz] ,

belonging	**to**	**the**	**Poles**	**,**
属于	到	这	波兰人	,

在某个特定场合，他们曾向一位波兰名人发出过明显的示好信号。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [met] [æt; ət] ['bruk,fi:ld] :

whom	**they**	**had**	**first**	**met**	**at**	**Brookfield**	**:**
谁	他们	有	第一的	遇见	在	布鲁克菲尔德	:

他们最初是在布鲁克菲尔德相遇的：

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

could	**never**	**have**	**hoped**	**to**	**have**	**seen**	**had**	**they**	**not**	**met**	**him**	**at**
可以	绝不	有	希望	到	有	已见	有	他们	不是	遇见	他	在

['bruk,fi:ld] ;

Brookfield	**;**
布鲁克菲尔德	;

如果不是在布鲁克菲尔德遇见他，他们永远不可能见到他；

[ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] .

and	**girls**	**who**	**behaved**	**in**	**this**	**way**	**would**	**do**	**anything**	**.**
和	女孩们	WHO	表现	在	这	方式	会	做	任何事物	.

而有这种行为的女孩什么都做得出来。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

The	resolution	was	taken	to	steal	a	march	on	them	;
这	解决	曾是	已采取	到	偷	一个	行进	在	他们	;

这项决议的目的是抢占先机；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɑːd] [tuː; tə]['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][soʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['denɪzənz]

nor	did	it	seem	at	all	odd	to	people	naturally	so	hospitable	as	the	denizens
也不	做过	它	似乎	在	全部	奇怪的	到	人们	自然	所以	好客	作为	这	居民

[ʌv; əv] ['bruk,fiːld] ,

of	Brookfield	,
的	布鲁克菲尔德	,

对于像布鲁克菲尔德居民这样天性热情好客的人来说，这似乎一点也不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

that	the	stranger	of	yesterday	should	be	the	guest	of	to	-	day	.
那	这	陌生人	的	昨天	应该	是	这	客人	的	到	-	天	.

昨天还是陌生人的人，今天就成了贵宾。

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , ['iːzəli] [pʊt] [ə'saɪd]

Kindness	of	heart	,	combined	with	a	great	scheme	in	the	brain	,	easily	put	aside
仁慈	的	心	,	合并	和	一个	伟大的	方案	在	这	脑	,	容易地	放	旁边

[kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] .

conventional	rules	.
传统的	规则	.

善良的心加上聪明的头脑，很容易就能打破常规规则。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	But	we	don't	know	her	name	,	"	they	said	,
"	但	我们	不	知道	她	姓名	,	"	他们	说	,

“但我们不知道她的名字，”他们说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

when	they	had	taken	the	advice	of	the	gentlemen	on	what	they	had	already
什么时候	他们	有	已采取	这	建议	的	这	先生们	在	什么	他们	有	已经

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] :

decided	to	do	:
决定	到	做	:

当他们采纳了先生们的建议，并决定采取同样的做法时：

[ɔːl] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . ['perikliːz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .

all	excepting	Mr	.	Pericles	,	for	whom	the	surprise	was	in	store	.
全部	除外	先生	.	伯里克利	,	为了	谁	这	惊喜	曾是	在	店铺	.

除了佩里克勒斯先生之外，所有人都感到意外，因为惊喜正等待着他。

" [bɛ'loʊni] — [mɪs] [bɛ'loʊni] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Belloni	—	Miss	Belloni	,	"	said	Wilfrid	.
"	贝洛尼	—	错过	贝洛尼	,	"	说	威尔弗里德	.

“贝洛尼——贝洛尼小姐，”威尔弗里德说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — ? "

How	do	you	know	—	?	"
如何	做	你	知道	—	?	"

你怎么知道-? ”

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɔːrə] ['tɪnli] .

"	She	told	Laura	Tinley	.
"	她	讲述	劳拉	廷利	.

她告诉了劳拉·廷利。

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
" **Within five minutes of the receipt of this intelligence the ladies were on their**
" 之内 五 分钟 的 这 收据 的 这 智力 这 女士们 是 在 他们的
[wei] [tuː; tə] ['wɪlsənz] [fɑːrm] .
way to Wilson's farm .
方式 到 威尔逊的 农场 .

“收到这一情报后不到五分钟，女士们就动身前往威尔逊的农场。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
The circle which the ladies of Brookfield were designing to establish just now ,
这 圆圈 哪个 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 是 设计 到 建立 只是 现在 ,

布鲁克菲尔德的女士们刚才正计划建立一个圈子，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːt] : — [sə'lebrətiz] , ['lʌndən] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['nəutəbəlz] , [ɔːl]
was of this receipt : — Celebrities , London residents , and County notables , all
曾是 的 这 收据 : — 名人 , 伦敦 居民 , 和 县 名人 , 全部
[ɪn][ðer; ðər] ['sevrəli] [duː] [prə'pɔːʃəns] ,
in their severally due proportions ,
在 他们的 分别 到期的 比例 ,

收据内容如下：——名人、伦敦居民和郡内名流，均按各自应得的比例列支。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , [mɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlv] : [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ðə; ði]
were to meet , mix , and revolve : the Celebrities to shine ; the
是 到 见面 , 混合 , 和 围绕 : 这 名人 到 闪耀 ; 这
[metrə'pɒlɪtənz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sætlˌaɪts] ;
Metropolitans to act as satellites ;
大都市 到 行为 作为 卫星 ;

相聚、交融、周旋：名人闪耀光芒；大都会人充当卫星；

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [tuː; tə] [fiːl] ['flætərd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [stʊd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
the County ignoramuses to feel flattered in knowing that all stood forth for their
这 县 无知者 到 感觉 受宠若惊 在 会心 那 全部 站立 前进 为了 他们的
[ə'mjuːzmənt] :
amusement :
娱乐 :

郡长们毫不知情地表示，他们感到受宠若惊，因为所有人都站出来取悦他们：

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [metrə'pɒlɪtənz] , [huːm] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ,
they being the butts of the quick - witted Metropolitans , whom they despised ,
他们 存在 这 屁股 的 这 快的 - 机智的 大都市 , 谁 他们 被鄙视的 ,

他们成了机智敏捷的都市区居民的嘲弄对象，他们鄙视这些居民。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while the sons of renown were encouraged to be conscious of their
尽管 这 儿子们 的 名声 是 鼓励 到 是 有意识的 的 他们的
[mæg'nænɪməs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][bəuθ] [sets] ,
magnanimous superiority over both sets ,
坦荡 优势 超过 两个都 套 ,

而那些名门望族则被鼓励要意识到他们凌驾于两代人之上的宽宏大量。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪkɪtɪd] .
for whose entertainment they were ticketed .
为了 谁 娱乐 他们 是 已售票 .

他们买票是为了观看谁的演出。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn'di:d] !
This is a pudding indeed !
这 是 一个 布丁 的确 !

这真是一道美味的布丁!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][get] [tə'geðər]
And the contemplation of the skill and energy required to get together
和 这 沉思 的 这 技能 和 活力 必需的 到 得到 一起
[ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bruk,fi:ld] ['pʊdɪŋ] ,
and compound such a Brookfield Pudding ,
和 化合物 这样的 一个 布鲁克菲尔德 布丁 ,

而要琢磨制作这样一份布鲁克菲尔德布丁需要多少技巧和精力，就更让人感慨万千。

[wel] - [naɪ] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər]
well - nigh leads one to think the work that is done out of doors a very inferior
出色地 - 夜 线索 一 到 思考 这 工作 那 是 完毕 出去 的 门 一个 非常 下
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这几乎让人认为户外工作是一项非常低劣的行业。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [mɪr] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][ˌɪn'saɪd] .
and , as it were , mere gathering of fuel for the fire inside .
和 , 作为 它 是 , 仅仅 采集 的 燃料 为了 这 火 里面 .

就好像只是在为内部的火焰收集燃料一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn] ;
It was known in the neighbourhood that the ladies were preparing one ;
它 曾是 已知 在 这 邻里 那 这 女士们 是 准备 一 ;

邻里之间都知道，那几位女士正在准备一个;

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [plʌm] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
and moreover that they had a new kind of plum ; in other words ,
和 而且 那 他们 有 一个 新的 种类 的 李子 ; 在 其他 字 ,

而且他们还发现了一种新的李子品种；换句话说，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [hu:] [wʊd] [floʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
that they intended to exhibit a prodigy of genius , who would flow upon the
那 他们 故意的 到 展览 一个 神童 的 天才 , WHO 会 流动 之上 这
[wɜ:rld][frʌm; frəm] ['bruk,fi:ld] .
world from Brookfield .
世界 从 布鲁克菲尔德 .

他们打算展示一位天才奇才，这位奇才将从布鲁克菲尔德走向世界。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn]
To announce her with the invitations , rejecting the idea of a surprise in
到 宣布 她 和 这 邀请函 , 拒绝 这 主意 的 一个 惊喜 在
[ðə; ði] [ə'sembli] ,
the assembly ,
这 集会 ,

为了在邀请函中宣布她的到来，拒绝在大会上制造惊喜的想法，

[hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['leɪdi]
had been necessary , because there was no other way of securing Lady
有 到过 必要的 , 因为 那里 曾是 不 其他 方式 的 确保 女士
- ,
Gosstre ,
- ,

这是必要的，因为没有其他办法能确保戈斯特夫人的安全。

[huː] [led][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

who	**led**	**the**	**society**	**of**	**the**	**district**	**.**
WHO	引领	这	社会	的	这	区	.

领导该地区社会的。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈtend] : " [ðoʊ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

The	**great**	**lady**	**gave**	**her**	**promise**	**to**	**attend**	**:**	**"**	**though**	**,**	**"**	**as**	**she**	**said**	**to**
这	伟大的	女士	给予	她	承诺	到	出席	:	"	尽管	,	"	作为	她	说	到

[ˌærəˈbelə] ,

Arabella	**,**
阿拉贝拉	,

这位伟大的女士答应会出席："虽然，"她对阿拉贝拉说，"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [əˈbɑːmɪneɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]

"	**you**	**must**	**know**	**I**	**abominate**	**musical**	**parties**	**,**	**and**	**think**	**them**	**the**	**most**
"	你	必须	知道	我	鄙弃	音乐	各方	,	和	思考	他们	这	最多

[əbˈsɜːrd][ʌv; əv] [entəˈteɪnmənts] ['pɑːsəb(ə)l] ;

absurd	**of**	**entertainments**	**possible**	**;**
荒诞	的	娱乐	可能的	;

"你必须知道我厌恶音乐派对，认为那是最荒谬的娱乐活动；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæts] [əˈnʌðər] ['mætər] .

but	**if**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**show**	**,**	**that's**	**another**	**matter**	**.**
但	如果	你	有	任何事物	到	展示	,	那就是	其他	事情	.

但如果你有什么作品可以展示，那就是另一回事了。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃoʊzn] [frendz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] [daʊn] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

"	**Two**	**or**	**three**	**chosen**	**friends**	**were**	**invited**	**down**	**beforehand**	**to**	**inspect**	**the**	**strange**
"	二	或者	三	选定	朋友们	是	受邀	向下	预先	到	检查	这	奇怪的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

"事先邀请了两三个精心挑选的朋友下来查看这个陌生的女孩，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]

and	**say**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**her**	**;**	**for**	**the**	**ladies**	**themselves**	**were**
和	说	什么	他们	想法	的	她	;	为了	这	女士们	他们自己	是

[pərˈplekst] .

perplexed	**.**
困惑	.

并说出她们对她的看法；因为女士们自己也感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] : [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪˈðaʊt] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd]

They	**had**	**found**	**her**	**to**	**be**	**commonplace**	**:**	**a**	**creature**	**without**	**ideas**	**and**
他们	有	成立	她	到	是	平凡	:	一个	生物	没有	想法	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ['æpɪtaɪt] .

with	**a**	**decided**	**appetite**	**.**
和	一个	决定	食欲	.

他们发现她很普通：一个没有思想、食量惊人的生物。

[soʊ] [wen] ['treɪsi] - , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

So	**when**	**Tracy**	**Runningbrook**	**,**	**who**	**had**	**also**	**been**	**a**	**plum**	**in**	**his**	**day**	**,**
所以	什么时候	特蕾西	-	,	WHO	有	还	到过	一个	李子	在	他的	天	,

所以，当特雷西·朗宁布鲁克（他年轻时也是个风云人物）

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['poʊət] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]['kɑːmɪk] ,

and	**was**	**still**	**a**	**poet**	**,**	**said**	**that**	**she**	**was**	**exquisitely**	**comic**	**,**
和	曾是	仍然	一个	诗人	,	说	那	她	曾是	精美绝伦	漫画	,

她仍然是一位诗人，有人说她极具喜剧天赋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][saɪd][ɪn][ðə; ði]

they	were	induced	to	take	the	humorous	view	of	the	inexplicable	side	in	the
他们	是	诱导	到	拿	这	幽默	看法	的	这	无法解释的	边	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] [bɛ'loʊni] ,

character	of	Miss	Belloni	,
特点	的	错过	贝洛尼	,

他们被引导以幽默的眼光看待贝洛尼小姐性格中难以解释的一面。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

and	tried	to	laugh	at	her	eccentricities	.
和	尝试	到	笑	在	她	怪癖	.

然后试图嘲笑她的古怪行为。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['perikliːz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

Seeing	that	Mr	.	Pericles	approved	of	her	voice	as	a	singer	,
看到	那	先生	.	伯里克利	得到正式认可的	的	她	嗓音	作为	一个	歌手	,

鉴于佩里克勒斯先生对她的歌喉表示赞赏，

[ænd; ənd] ['treɪsi] - [let] [pæs] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	Tracy	Runningbrook	let	pass	her	behaviour	as	a	girl	,
和	特蕾西	-	让	经过	她	行为	作为	一个	女孩	,

特蕾西·朗宁布鲁克对她少女时期的行为睁一只眼闭一只眼。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] .

they	conceived	that	on	the	whole	they	were	safe	in	sounding	a	trumpet	loudly	.
他们	构思	那	在	这	所有的	他们	是	安全的	在	听起来	一个	喇叭	高声	.

他们认为，大声吹响号角总体上是安全的。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˌkɔnə'sɜːz] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

These	gentlemen	were	connoisseurs	,	each	in	his	walk	.
这些	先生们	是	鉴赏家	,	每个	在	他的	走	.

这些先生都是鉴赏家，各有各的风格。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Concerning	her	position	and	parentage	,	nothing	was	known	.
有关	她	位置	和	亲子关系	,	没有什么	曾是	已知	.

关于她的身份和身世，一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ədɛləs] ['delɪkətli] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	had	met	Adela's	delicately	-	searching	touches	in	that	direction	with	a
她	有	遇见	阿黛拉的	轻柔地	-	搜索	触摸	在	那	方向	和	一个

[mɑːrkt] [rɪ'zɜːrv] .

marked	reserve	.
标记	预订	.

她对阿黛拉朝那个方向的轻柔探寻的触碰表现出了明显的矜持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] , ['æftər] ['proʊbɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	impossible	to	ask	her	point	-	blank	,	after	probing	her	with	a
它	曾是	不可能的	到	问	她	观点	-	空白的	,	后	探测	她	和	一个

['dʌz(ə)n] [sə'dʒestʃənz] ,

dozen	suggestions	,
打	建议	,

在用十几个建议反复试探之后，还是无法直接问她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi]

for	the	ingenuousness	of	an	indifferent	inquiry	could	not	then	be
为了	这	天真	的	一个	冷漠	询问	可以	不是	然后	是

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

因为当时不能假定漠不关心的调查是天真的。

[soʊ] [ðæt] [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [beɪkt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ]

so	that	Adela	was	constantly	baked	and	felt	that	she	must	some	day
所以	那	阿德拉	曾是	不断地	烘焙	和	毛毡	那	她	必须	一些	天

[biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] - [fɑːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

be	excessively	'	fond	with	her	,
是	过度	-	喜爱	和	她	,

因此，阿黛拉总是感到很焦虑，觉得她总有一天会“对她过分亲昵”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] .

'	which	was	annoying	.
-	哪个	曾是	恼人的	.

这真让人恼火。

[ðə; ði][gɜːrl] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

The	girl	lit	up	at	any	sign	of	affection	.
这	女孩	点燃	向上	在	任何	符号	的	感情	.

女孩对任何亲昵的举动都会露出灿烂的笑容。

[ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [geɪv] [ˈsʌmər] [depθs] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

A	kind	look	gave	Summer	depths	to	her	dark	eyes	.
一个	种类	看	给予	夏天	深度	到	她	黑暗的	眼睛	.

萨默尔温柔的眼神让她的黑眼睛更加深邃。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [paθ] ,

Otherwise	she	maintained	a	simple	discretion	and	walked	in	her	own	path	,
否则	她	维持	一个	简单的	审慎	和	步行	在	她	自己的	小路	,

除此之外，她一直保持着低调谨慎的态度，走自己的路。

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [ˈkwaɪətli] [pliːzd] [ɑːn][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,

content	to	look	quietly	pleased	on	everybody	,
内容	到	看	悄悄	高兴	在	大家	,

心甘情愿地对每个人都露出平静而满意的表情。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

as	one	who	had	plenty	to	think	of	and	a	voice	in	her	ear	.
作为	一	WHO	有	很多	到	思考	的	和	一个	嗓音	在	她	耳朵	.

仿佛她有很多事情要考虑，而且耳边还有人说话。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] - ['limits] - :

Apparently	she	was	not	to	be	taught	to	understand	'	limits	'	:
显然	她	曾是	不是	到	是	教授	到	理解	-	限制	-	:

显然，她不应该被教导去理解“界限”：

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mægˈnetɪk] [səbˈmɪsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

which	must	be	explained	as	a	sort	of	magnetic	submissiveness	to	the
哪个	必须	是	解释	作为	一个	种类	的	磁的	顺从	到	这

[ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv][ˈpoʊlər] [kəˈpriːs] ;

variations	of	Polar	caprice	;
变体	的	极性	任性	;

这必须解释为对极地气候变幻莫测的一种磁性顺从；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , ['frendli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]

so	that	she	should	move	about	with	ease	,	be	cheerful	,	friendly	,	and	,	at	a
所以	那	她	应该	移动	关于	和	舒适	,	是	快乐	,	友好的	,	和	,	在	一个

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

这样她就能行动自如，神采奕奕，待人友善，并且听到信号后，

[ə'fekʃənət] ; , [stɪl] [nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [nʊks] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [tʃɔːk]

affectionate	;	,	still	not	failing	to	recognize	the	particular	nooks	where	the	family	chalk
亲热	;	,	仍然	不是	失败	到	认出	这	特别的	角落	在哪里	这	家庭	粉笔

[hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] .

had	traced	a	line	.
有	追踪	一个	线	.

深情地；仍然能认出家人用粉笔画过的特定角落。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] , [ə'delə; 'ædələ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

As	the	day	of	exhibition	approached	,	Adela	thought	she	would	give	her	a
作为	这	天	的	展览	接近	,	阿德拉	想法	她	会	给	她	一个

['les(ə)n] [ɪn]['limits] .

lesson	in	limits	.
课	在	限制	.

随着展览日期的临近，阿德拉想给她上一堂关于界限的课。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'res] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ;

She	ventured	to	bestow	a	small	caress	on	the	girl	,	after	a	compliment	;
她	冒险	到	赐给	一个	小的	抚摸	在	这	女孩	,	后	一个	赞扬	;

在赞美了女孩之后，她鼓起勇气轻轻抚摸了她一下；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz]

thinking	that	the	compliment	would	be	a	check	:	but	the	compliment	was
思维	那	这	赞扬	会	是	一个	查看	:	但	这	赞扬	曾是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

以为赞美会起到检验作用：但赞美却被传递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [maʊθ] .

and	the	caress	instantly	replied	to	with	two	arms	and	a	tender	mouth	.
和	这	抚摸	即刻	回复	到	和	二	武器	和	一个	投标	嘴	.

而那份爱抚立刻得到了两只手臂和一张温柔的嘴唇的回应。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'delə; 'ædələ] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

At	which	,	Adela	took	fright	and	was	glad	to	slip	away	.
在	哪个	,	阿德拉	采取	惊吓	和	曾是	高兴的	到	滑	离开	.

阿黛拉见状吓了一跳，赶紧溜走了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

At	last	the	pudding	flowed	into	the	bag	.
在	最后的	这	布丁	流动	进入	这	包	.

最后，布丁流入了袋子里。

[ə'miːliə][wʌz; wəz]['poʊstɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Emilia	was	posted	by	the	ladies	in	a	corner	of	the	room	.
艾米莉亚	曾是	发布	经过	这	女士们	在	一个	角落	的	这	房间	.

艾米莉亚被女士们安排在房间的一个角落里。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Receiving	her	assurance	that	she	was	not	hungry	,	they	felt	satisfied	that	she
接收	她	保证	那	她	曾是	不是	饥饿的	,	他们	毛毡	使满意	那	她

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] .

wanted	nothing	.
通缉	没有什么	.

得到她不饿的保证后，他们便放心了，知道她什么都不想要。

['wɪlfrɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,

Wilfrid	came	up	to	her	to	console	her	for	her	loneliness	,
威尔弗里德	来了	向上	到	她	到	安慰	她	为了	她	孤独	,

威尔弗里德走过来安慰她，因为她感到孤独。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['perikli:z][hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

until	Mr	.	Pericles	had	stationed	himself	at	the	back	of	her	chair	,
直到	先生	.	伯里克利	有	驻	他自己	在	这	后退	的	她	椅子	,

直到佩里克勒斯先生走到她椅子后面坐下为止，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪlfrɪd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['greɪvər] ['du:tiz] .

and	then	Wilfrid	nodded	languidly	and	attended	to	his	graver	duties	.
和	然后	威尔弗里德	点头	懒洋洋地	和	参加	到	他的	刻刀	职责	.

然后威尔弗雷德懒洋洋地点了点头，去处理他更重要的事务了。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ?

Who	would	have	imagined	that	she	had	hurt	him	?
WHO	会	有	想象	那	她	有	伤害	他	?

谁能想到她会伤害他?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]['mɪstər] . ['perikli:z] ;

But	she	certainly	looked	with	greater	animation	on	Mr	.	Pericles	;
但	她	当然	看起来	和	更大的	动画片	在	先生	.	伯里克利	;

但她看向佩里克勒斯先生时，神采奕奕;

[ænd; ənd] [wen] ['treɪsi] - [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

and	when	Tracy	Runningbrook	sat	down	by	her	,
和	什么时候	特蕾西	-	卫星	向下	经过	她	,

当特蕾西·朗宁布鲁克在她身边坐下时，

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l]['kærəl][ʌv; əv] ['tʃætər] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

a	perfect	little	carol	of	chatter	sprang	up	between	them	.
一个	完美的	小的	颂歌	的	喋喋不休	弹簧	向上	之间	他们	.

他们之间爆发出一阵轻快愉快的交谈声。

[ði:z] [tu:] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l]['kɑ:ntræst] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

These	two	presented	such	a	noticeable	contrast	,	side	by	side	,
这些	二	呈现	这样的	一个	显	对比	,	边	经过	边	,

这两个人并排站在一起，形成了如此鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tu:; tə][send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

that	the	ladies	had	to	send	a	message	to	separate	them	.
那	这	女士们	有	到	发送	一个	信息	到	分离	他们	.

女士们不得不传递信息让他们分开。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;

She	was	perhaps	a	little	the	taller	of	the	two	;
她	曾是	也许	一个	小的	这	更高	的	这	二	;

她可能比另一个人稍微高一点;

[wɪð; wɪθ] [smu:ðd] [her] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [glɑ:s] [ʌv; əv] [blæk] ['braɪəni] [li:vz] ,

with	smoothed	hair	that	had	the	gloss	of	black	briony	leaves	,
和	平滑	头发	那	有	这	光泽	的	黑色的	布里奥尼	树叶	,

头发柔顺光滑，泛着黑色水杨梅叶子的光泽。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [brændz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ; [waɪl] ['treɪsi:z] [her] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [bloʊn] [fleɪm] ,

and	eyes	like	burning	brands	in	a	cave	;	while	Tracy's	hair	was	red	as	blown	flame	,
和	眼睛	喜欢	燃烧	品牌	在	一个	洞穴	;	尽管	特雷西的	头发	曾是	红色的	作为	吹	火焰	,

她的眼睛像山洞里燃烧的火把；而特蕾西的头发像燃烧的火焰一样红。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [gri:n] [hju:] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['glɪsnɪŋ] ['oʊvər] [wet] ['sʌnset] .

with	eyes	of	a	grey	-	green	hue	,	that	may	be	seen	glistening	over	wet	sunset	.
和	眼睛	的	一个	灰色的	-	绿色的	色调	,	那	可能	是	已见	闪闪发光	超过	湿的	日落	.

眼睛呈灰绿色，在湿润的夕阳下闪闪发光。

['piːp(ə)l] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [æskt] : " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
People , who knew him , asked : " Who is she ?
人们 , WHO 知道 他 , 问 : " WHO 是 她 ?

认识他的人问："她是谁？"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['noʊtɪd][dʒʌst]
" and it was not in the design of the ladies to have her noted just
" 和 它 曾是 不是 在 这 设计 的 这 女士们 到 有 她 著名的 只是
[jet] .
yet .
然而 .

"女士们当时并没有打算让她被人注意到。"

['leɪdi] - [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] .
Lady Gosstre's exclamation on entering the room was presently heard .
女士 - 感叹 在 进入 这 房间 曾是 目前 听到 .

戈斯特夫人进屋时的惊呼声随即传了出来。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːniəs] ?
and where's our extraordinary genius ?
和 在哪里? 我们的 非凡的 天才 ?

我们那些非凡的天才在哪里?

[preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .
Pray , let me see her immediately .
祈祷 , 让 我 看 她 立即地 .

请让我立刻见到她。

" [ðeər'æt] ['lɔːrə] ['tɪnli] , [wɪð; wɪθ][groʊs] [ɪl] - ['briːdɪŋ] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˌærə'belə] , [huː]
" Thereat Laura Tinley , with gross ill - breeding , rushed up to Arabella , who
" 那里 劳拉 廷利 , 和 总的 患病的 - 选育 , 匆忙 向上 到 阿拉贝拉 , WHO
[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
was receiving her ladyship ,
曾是 接收 她 夫人 ,

"这时，劳拉·廷利举止粗鲁，径直冲向正在接见夫人的阿拉贝拉。"

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] , [kraɪd] : " [aɪm]
and touching her arm , as if privileges were permitted her , cried : " I'm
和 接触 她 手臂 , 作为 如果 特权 是 允许 她 , 哭 : " 我是
['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
dying to see her .
垂死 到 看 她 .

她摸着自己的手臂，仿佛被赋予了某种特权，哭着说："我太想见她了。"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Has she come ?
有 她 来 ?

她来了吗?

" [ˌærə'belə] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊstɪsɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['floʊɪŋli]
" Arabella embraced the offensive girl in a hostess's smile , and talked flowingly
" 阿拉贝拉 拥抱 这 进攻 女孩 在 一个 女主人 微笑 , 和 谈话 流畅地
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .
to the great lady .
到 这 伟大的 女士 .

"阿拉贝拉以女主人般的微笑拥抱了这位冒犯的女孩，并与这位伟大的女士滔滔不绝地交谈起来。

['lɔːrə] ['tɪnli] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ]
Laura Tinley was punished by being requested to lead off with a favourite song
劳拉 廷利 曾是 受到惩罚 经过 存在 请求 到 带领 离开 和 一个 最喜欢的 歌曲
[ɪn][ə; eɪ] [bʌz] .
in a buzz .
在 一个 嗡嗡声 .

劳拉·廷利被罚在猜谜游戏中首先演唱她最喜欢的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [ək'siːd] , [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
She acceded , quite aware of the honour intended , and sat at the piano ,
她 同意 , 相当 意识到的 的 这 荣誉 故意的 , 和 卫星 在 这 钢琴 ,

她欣然应允，完全明白这是对方的荣幸，然后坐在钢琴前。

['teɪmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hɜːr; hər] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] .
taming as much as possible her pantomime of one that would be audible .
驯服 作为 很多 作为 可能的 她 哑剧 的 一 那 会 是 可听见的 .

尽可能地压制住她那滑稽的、能被人听见的肢体语言。

['leɪdi] - [skænd] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ə'delə; 'ædələ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['aɪglæs] ,
Lady Gosstre scanned the room , while Adela , following her ladyship's eyeglass ,
女士 - 扫描 这 房间 , 尽管 阿德拉 , 下列的 她 夫人的 眼镜 ,
[neɪmd] [ðə; ði] [gests] .
named the guests .
命名 这 客人 .

戈斯特夫人环顾房间，阿黛拉则顺着夫人的目光，用望远镜一一念出了宾客的名字。

" [juː; jʊ][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kweɪnt] [set][ʌv; əv][men] , " [sed] ['leɪdi] - .
" You get together a quaint set of men , " said Lady Gosstre .
" 你 得到 一起 一个 古雅 放 的 男人 , " 说 女士 - .

“你把一群古怪的男人聚集到了一起，”戈斯特雷夫人说道。

" ['wɪmɪn] ! " [wʌz; wəz][ɑːn] [ədɛləs] [tʌŋz] [tɪp] .
" Women ! " was on Adela's tongue's tip .
" 女性 ! " 曾是 在 阿黛拉的 舌头 提示 .

“女人！”这句话几乎就要脱口而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .
She had really thought well of her men .
她 有 真的 想法 出色地 的 她 男人 .

她其实很看好自己的手下。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
" In the country !
" 在 这 国家 !

“在乡下！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [jes] , [jes] ! " [went] [maɪ]['leɪdi] .
" Yes , yes ! " went my lady .
" 是的 , 是的 ! " 去 我的 女士 .

“是的，是的！”我的夫人说道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn]

These	were	the	lessons	that	made	the	ladies	of	Brookfield	put	a	check	upon
这些	是	这	课程	那	制成	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	放	一个	查看	之上

['juːθs] ['tendənsi] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] ,

youth's	tendency	to	feel	delightful	satisfaction	with	its	immediate	work	,
青年的	趋势	到	感觉	愉快	满意	和	它是	即时	工作	,

正是这些教训让布鲁克菲尔德的女士们开始约束年轻人那种从眼前的工作中获得极大满足感的倾向。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [kən'siːv] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [sɜːrvd]

and	speedily	conceive	a	discontented	suspicion	of	anything	whatsoever	that	served
和	迅速地	构想	一个	不满	怀疑	的	任何事物	任何	那	服务

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且会迅速对任何对他们有利的事物产生不满和怀疑。

[tuː] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ]['æftər] ['lɔːrə] ['tɪnli] .

Two	other	sacrifices	were	offered	at	the	piano	after	Laura	Tinley	.
二	其他	牺牲	是	提供	在	这	钢琴	后	劳拉	廷利	.

在劳拉·廷利之后，又有两人在钢琴前献祭。

[pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['dresɪz] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ,

Poor	victims	of	ambition	,	they	arranged	their	dresses	,	smiled	at	the	leaves	,
贫穷的	受害者	的	志向	,	他们	安排	他们的	连衣裙	,	微笑	在	这	树叶	,

她们是野心的可怜受害者，整理好衣衫，对着树叶微笑。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔriːəts] [ʌv; əv]

and	deliberately	gave	utterance	to	the	dreadful	nonsense	of	the	laureates	of
和	故意地	给予	发声	到	这	可怕	废话	的	这	获奖者	的

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

our	drawing	-	rooms	.
我们的	绘画	-	房间	.

并故意宣扬我们客厅里那些桂冠诗人的可怕谬论。

['mɪstər] . ['perikliːz][ænd; ənd][ə'miːliə] [iks'tʃeindʒd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [glɑːnsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Mr	.	Pericles	and	Emilia	exchanged	scientific	glances	during	the	performance	.
先生	.	伯里克利	和	艾米莉亚	交换	科学	眼神	期间	这	表现	.

演出期间，佩里克勒斯先生和艾米莉亚交换了充满科学意味的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['mjuːzɪk] .

She	was	merciless	to	indifferent	music	.
她	曾是	无情	到	冷漠	音乐	.

她对平庸的音乐毫不留情。

['wɪlfrɪd] [sɔː] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [pæs] .

Wilfrid	saw	the	glances	pass	.
威尔弗里德	锯	这	眼神	经过	.

威尔弗里德看到那些目光掠过。

[soʊ] , [naʊ] , [wen] [ə'miːliə][wʌz; wəz] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ['wɪlfrɪd] ,

So	,	now	,	when	Emilia	was	beckoned	to	the	piano	,	she	passed	by	Wilfrid	,
所以	,	现在	,	什么时候	艾米莉亚	曾是	招手	到	这	钢琴	,	她	通过了	经过	威尔弗里德	,

所以，当艾米莉亚被叫到钢琴旁时，她从威尔弗里德身边经过。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

and	had	a	cold	look	in	return	for	beaming	eyes	.
和	有	一个	寒冷的	看	在	返回	为了	光芒四射	眼睛	.

对方眼神灿烂，却回以冷漠的目光。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'miːliə] [sæŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌniə'pɑːlətən] [er] .

According	to	directions	,	Emilia	sang	a	simple	Neapolitan	air	.
根据	到	方向	,	艾米莉亚	唱	一个	简单的	那不勒斯	空气	.

根据指示，艾米莉亚演唱了一首简单的那不勒斯小调。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sækrɪfaɪs] .

The	singer	was	unknown	,	and	was	generally	taken	for	another	sacrifice	.
这	歌手	曾是	未知	,	和	曾是	一般来说	已采取	为了	其他	牺牲	.

这位歌手名不见经传，通常会被当作祭品带走。

" [kʌm] ; [ðæts] ['ræðər] ['prɪti] , " ['leɪdi] - [heild] [ðə; ði] [kloʊz] .

"	Come	;	that's	rather	pretty	,	"	Lady	Gosstre	hailed	the	close	.
"	来	;	那就是	相当	漂亮的	,	"	女士	-	赞誉	这	关闭	.

“来吧，这真漂亮，”戈斯特雷夫人赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['zeɪ]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][zæt] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	It	is	of	ze	people	—	such	as	zat	,	"	assented	Mr	.	Pericles	.
"	它	是	的	泽	人们	—	这样的	作为	扎特	,	"	同意	先生	.	伯里克利	.

“这是属于像他这样的人的，”佩里克勒斯先生赞同道。

[ə'delə; 'ædələ] [hɜːrd] [maɪ]['leɪdi][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [neɪm] .

Adela	heard	my	lady	ask	for	the	singer's	name	.
阿德拉	听到	我的	女士	问	为了	这	歌手的	姓名	.

阿黛拉听到我夫人问歌手的名字。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	made	her	way	to	her	sisters	.
她	制成	她	方式	到	她	姐妹	.

她找到了她的姐妹们。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði][prə'moʊtər] , [kɔːr'niːljə] [ðə; ði] ['sɪftər] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [ðə; ði]

Adela	was	ordinarily	the	promoter	,	Cornelia	the	sifter	,	and	Arabella	the
阿德拉	曾是	按说	这	启动子	,	科妮莉亚	这	筛子	,	和	阿拉贝拉	这

[də'rektər] , [ʌv; əv] [skiːmz] [ɪn] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt] .

director	,	of	schemes	in	this	management	.
导演	,	的	方案	在	这	管理	.

在这种管理模式下，阿黛拉通常是方案的发起人，科妮莉亚是筛选者，阿拉贝拉是负责人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bʊk] ,

The	ladies	had	a	moment	for	counsel	over	a	music	-	book	,
这	女士们	有	一个	片刻	为了	法律顾问	超过	一个	音乐	-	书	,

女士们就一本乐谱进行了一番交流。

[fɔːr; fər] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː]['duːti][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

for	Arabella	was	about	to	do	duty	at	the	piano	.
为了	阿拉贝拉	曾是	关于	到	做	责任	在	这	钢琴	.

因为阿拉贝拉正准备在钢琴前值班。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['mɪstər] . [poʊl] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [sent]

During	a	pause	,	Mr	.	Pole	lifting	his	white	waistcoat	with	the	effort	,	sent
期间	一个	暂停	,	先生	.	极	举重	他的	白色的	马甲	和	这	努力	,	发送

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'brɔːd] ,

a	word	abroad	,
一个	单词	国外	,

停顿片刻后，波尔先生费力地提起白色马甲，向外界传达了一个信息：

['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːrdiən] ['æspərət] , [laɪk][ə; eɪ][boʊld] - [feɪst] ['hɔɪdn]

loudly	and	heartily	,	regardless	of	its	guardian	aspirate	,	like	a	bold	-	faced	hoyden
高声	和	衷心地	,	不管	的	它是	监护人	抽吸	,	喜欢	一个	大胆的	-	面对	霍伊登

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] .

flying	from	her	chaperon	.
飞行	从	她	监护人	.

大声而热烈地，全然不顾监护人的呼喊，就像一个厚脸皮的假小子挣脱了监护人的束缚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	dreaded	it	.
他们	有	令人恐惧的	它	.

他们一直很害怕这件事发生。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['græmər] [pə'rent(ə)l] .

They	loved	their	father	,	but	declined	to	think	his	grammar	parental	.
他们	喜爱	他们的	父亲	,	但	拒绝	到	思考	他的	语法	父母	.

他们爱他们的父亲，但拒绝认为他的语法是父母应有的。

['hʌʃɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['leɪdi]

Hushing	together	,	they	agreed	that	it	had	been	a	false	move	to	invite	Lady
嘘	一起	,	他们	同意	那	它	有	到过	一个	错误的	移动	到	邀请	女士
-	,													

Gosstre	,
-	,

他们噤声商议，一致认为邀请戈斯特夫人是个错误的决定。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

who	did	not	care	a	bit	for	music	,
WHO	做过	不是	关心	一个	少量	为了	音乐	,

那些对音乐丝毫不感兴趣的人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [dɪd] .

until	the	success	of	their	Genius	was	assured	by	persons	who	did	.
直到	这	成功	的	他们的	天才	曾是	保证	经过	人	WHO	做过	.

直到他们的天才之举得到那些真正做到的人的认可和肯定。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

To	suppose	that	she	would	recognize	a	Genius	,	failing	a	special	introduction	,
到	认为	那	她	会	认出	一个	天才	,	失败	一个	特别的	介绍	,

[wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

was	absurd	.
曾是	荒诞	.

认为她能在没有特别引荐的情况下认出一位天才，是荒谬的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə'pɑːn][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

The	ladies	could	turn	upon	aristocracy	too	,	when	it	suited	them	.
这	女士们	可以	转动	之上	贵族	也	,	什么时候	它	适合	他们	.

当对她们有利时，女士们也可以对贵族阶层采取强硬态度。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kwɔːr'tɛt] .

Arabella	had	now	to	go	through	a	quartett	.
阿拉贝拉	有	现在	到	去	通过	一个	四重奏	.

阿拉贝拉现在要经历四重奏的考验。

[ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

The	fever	of	ill	-	luck	had	seized	the	violin	.
这	发烧	的	患病的	-	运气	有	查获	这	小提琴	.

厄运的魔咒笼罩了小提琴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tuːn] .

He	would	not	tune	.
他	会	不是	调	.

他不会调频。

[ðen] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [broʊk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [ʌp]

Then	his	string	broke	;	and	while	he	was	arranging	it	the	footman	came	up
然后	他的	细绳	打破	;	和	尽管	他	曾是	安排	它	这	男仆	来了	向上

[tuː; tə] [ˌærə'belə] .

to	Arabella	.
到	阿拉贝拉	.

这时他的琴弦断了；他正在整理琴弦的时候，男仆走到了阿拉贝拉身边。

[mis'fɔːtʃənz] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ju'naɪtɪd]['fæməli][ɑːn] [ɜːrθ] .

Misfortunes	,	we	know	,	are	the	most	united	family	on	earth	.
不幸	,	我们	知道	,	是	这	最多	团结的	家庭	在	地球	.

我们都知道，不幸是世上最团结的大家庭。

[ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp]

The	news	brought	to	her	was	that	a	lady	of	the	name	of	Mrs	.	Chump
这	消息	带来	到	她	曾是	那	一个	女士	的	这	姓名	的	太太	.	嚼

[wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .

was	below	.
曾是	以下	.

她得到的消息是，楼下有一位名叫查普太太的女士。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['rɪdʒɪdli] [baʊnd] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , [ˌærə'belə] [kən'faidid]

Holding	her	features	rigidly	bound	,	not	to	betray	perturbation	,	Arabella	confided
保持	她	特征	严格地	边界	,	不是	到	背叛	扰动	,	阿拉贝拉	坦白

[ðə; ði][fækt][tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ,

the	fact	to	Cornelia	,
这	事实	到	科妮莉亚	,

阿拉贝拉强忍着内心的不安，将这件事告诉了科妮莉亚。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mʌskjələr] [kəm'preʃ(ə)n] , [sed] ['ɪnstəntli] , "

who	,	with	a	similar	mental	and	muscular	compression	,	said	instantly	,	"
WHO	,	和	一个	相似的	精神的	和	肌肉发达的	压缩	,	说	即刻	,	"

[mə'nuːvər] [hɜːr; hər] .

Manoeuvre	her	.
演习	她	.

他以类似的精神和肌肉紧张，立即说道："操纵她。"

" [ə'delə; 'ædələ] [ri'mɑːkt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][grænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,

"	Adela	remarked	,	"	If	you	tell	her	the	company	is	grand	,	she	will	come	,
"	阿德拉	评论	,	"	如果	你	告诉	她	这	公司	是	盛大	,	她	将要	来	,

阿德拉说道："如果你告诉她这家公司很棒，她就会来。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [wʌns] [hɜːrd] [hɪr] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

and	her	Irish	once	heard	here	will	destroy	us	.
和	她	爱尔兰	一次	听到	这里	将要	破坏	我们	.

她那爱尔兰口音一旦在这里被听到，就会毁了我们。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃʌmp] !

The	very	name	of	Chump	!
这	非常	姓名	的	嚼	!

笨蛋这个名字本身就说明了一切！

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welθi] ['aɪrɪʃ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmən] ,

"	Mrs	.	Chump	was	the	wealthy	Irish	widow	of	an	alderman	,
"	太太	.	嚼	曾是	这	富裕	爱尔兰	寡妇	的	一个	市议员	,

"查普夫人是一位富有的爱尔兰寡妇，她的丈夫是一位市议员。"

[huːz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bæd] [teɪst] [ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [jet] [fɪld] [ðə; ði] ['leɪdiz]

whose	unaccountable	bad	taste	in	going	to	Ireland	for	a	wife	,	yet	filled	the	ladies
谁	无法解释	坏的	品尝	在	去	到	爱尔兰	为了	一个	妻子	,	然而	已填	这	女士们

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

他莫名其妙地选择去爱尔兰娶妻，这种糟糕的品味让女士们感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ;

She	pretended	to	be	in	difficulties	with	her	lawyers	;
她	假装	到	是	在	困难	和	她	律师	;

她假装和律师之间出现了纠纷；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]

for	which	reason	she	strove	to	be	perpetually	in	consultation	with	her	old
为了	哪个	原因	她	努力	到	是	永恒地	在	咨询	和	她	老的

[fleɪm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [trʌ'stiː] ['mɪstər] . [poʊl] .

flame	and	present	trustee	Mr	.	Pole	.
火焰	和	展示	受托人	先生	.	极	.

因此，她努力与她的旧情人兼现任受托人波尔先生保持密切联系。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ,

The	ladies	had	fought	against	her	in	London	,
这	女士们	有	战斗	反对	她	在	伦敦	,

这些女士们曾在伦敦与她抗争过。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	since	their	installation	at	Brookfield	they	had	announced	to	their
和	自从	他们的	安装	在	布鲁克菲尔德	他们	有	宣布	到	他们的

['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] .

father	that	she	was	not	to	be	endured	there	.
父亲	那	她	曾是	不是	到	是	忍受	那里	.

自从他们被安置在布鲁克菲尔德后，他们就向他们的父亲宣布，他们绝不能容忍她待在那里。

['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] ['pleɪntɪvli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [tʃʌmp]

Mr	.	Pole	had	plaintively	attempted	to	dilate	on	the	virtues	of	Martha	Chump
先生	.	极	有	哀怨地	尝试过	到	扩张	在	这	美德	的	玛莎	嚼

.

:

.

波尔先生曾试图长篇大论地描述玛莎·查普的优点。

" [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

"	In	her	place	,	"	said	the	ladies	,
"	在	她	地方	,	"	说	这	女士们	,

“代替她，”女士们说道。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɪt]

and	illustrated	to	him	that	amid	a	nosegay	of	flowers	there	was	no	fit
和	插图	到	他	那	之中	一个	花束	的	花朵	那里	曾是	不	合身

[ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zuːbərənt]['vedʒtəb(ə)l] .

room	for	an	exuberant	vegetable	.
房间	为了	一个	旺盛	蔬菜	.

并向他举例说明，在一束鲜花中，没有空间容纳一株生长旺盛的蔬菜。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'rendər] .

The	old	man	had	sighed	and	seemed	to	surrender	.
这	老的	男人	有	叹了口气	和	似乎	到	投降	.

老人叹了口气，似乎认输了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['bruk,fiːld] .

One	thing	was	certain	:	Mrs	.	Chump	had	never	been	seen	at	Brookfield	.
一	事物	曾是	肯定	:	太太	.	嚼	有	绝不	到过	已见	在	布鲁克菲尔德	.

有一件事可以肯定：查普太太从未在布鲁克菲尔德出现过。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	She	never	shall	be	,	save	by	the	servants	,	"	said	the	ladies	.
"	她	绝不	将	是	,	节省	经过	这	仆人	,	"	说	这	女士们	.

“除了仆人，她永远不会被……”女士们说道。

[əˈmiːliə] , [nɑːt] [ʌnˈmɑːrkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [twaɪs] ,

Emilia	**,**	**not**	**unmarked**	**of**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**Wilfrid**	**once**	**or**	**twice**	**,**
艾米莉亚	,	不是	未标记	的	先生	.	伯里克利	,	有	已消失	超过	到	威尔弗里德	一次	或者	两次	,

艾米莉亚并非对佩里克勒斯先生一无所知，她曾一两次投奔过威尔弗里德。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhæpli][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

to	**ask**	**him**	**if**	**haply**	**he**	**disapproved**	**of**	**anything**	**she**	**had**	**done**	**.**
到	问	他	如果	或许	他	不赞成	的	任何事物	她	有	完毕	.

问问他是否对她所做的任何事情感到不满。

[ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] [ʃˈrʌgd] , [ænd; ənd] [went] " [ɑː] !

Mr	**.**	**Pericles**	**shrugged**	**,**	**and**	**went**	**"**	**Ah**	**!**
先生	.	伯里克利	耸了耸肩	,	和	去	"	啊	!

佩里克勒斯先生耸了耸肩，说道：“啊！”

" [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

"	**as**	**who**	**should**	**say**	**,**	**"**	**This**	**must**	**be**	**stopped**	**.**
"	作为	WHO	应该	说	,	"	这	必须	是	停止	.

“谁应该说，‘这必须停止。’”

" [əˈdelə; ˈædələ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈʃaʊərɪŋ] [swiːt] [ˈhwispəz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	**Adela**	**now**	**came**	**to**	**her**	**and**	**caught**	**her**	**hand**	**,**	**showering**	**sweet**	**whispers**	**on**	**her**	**,**
"	阿德拉	现在	来了	到	她	和	捕捉	她	手	,	淋浴	甜的	低语	在	她	,

阿黛拉走到她身边，握住她的手，在她耳边轻声细语。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrp][ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [best] .

and	**bidding**	**her**	**go**	**to**	**her**	**harp**	**and**	**do**	**her**	**best**	**.**
和	投标	她	去	到	她	竖琴	和	做	她	最好的	.

并吩咐她去弹竖琴，尽力而为。

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	**We**	**love**	**you**	**;**	**we**	**all**	**love**	**you**	**!**
"	我们	爱	你	;	我们	全部	爱	你	!

我们爱你；我们都爱你！

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] .

"	**was**	**her**	**parting**	**instigation**	**.**
"	曾是	她	离别	煽动	.

这是她临别时的提议。

[ðə; ði] [kwɔːrˈtɛt] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

The	**quartett**	**was**	**abandoned**	**.**
这	四重奏	曾是	弃	.

这四人组被抛弃了。

[ˌærəˈbelə] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] .

Arabella	**had**	**departed**	**with**	**a**	**firm**	**countenance**	**to**	**combat**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**.**
阿拉贝拉	有	已离开	和	一个	公司	面容	到	战斗	太太	.	嚼	.

阿拉贝拉面色坚定地出发去对抗查普太太。

[əˈmiːliə][sæt][baɪ][hɜːr; hər][hɑːrp] .

Emilia	**sat**	**by**	**her**	**harp**	**.**
艾米莉亚	卫星	经过	她	竖琴	.

艾米莉亚坐在她的竖琴旁。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [stɪl] ;

The	saloon	was	critically	still	;
这	酒吧	曾是	关键	仍然	;

酒吧里静得出奇；

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aɪrɪʃ] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

so	still	that	Adela	fancied	she	heard	a	faint	Irish	protest	from	the	parlour	.
所以	仍然	那	阿德拉	幻想	她	听到	一个	头晕的	爱尔兰	反对	从	这	客厅	.

客厅里静得出奇，以至于阿黛拉觉得她听到了从客厅里传来的微弱的爱尔兰式抗议声。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdɪtər] ['prez(ə)nt] :

Wilfrid	was	perhaps	the	most	critical	auditor	present	:
威尔弗里德	曾是	也许	这	最多	批判的	审计员	展示	:

威尔弗里德或许是现场最挑剔的审计员：

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

for	he	doubted	whether	she	could	renew	that	singular	charm	of	her	singing	in
为了	他	怀疑	无论	她	可以	更新	那	单数	魅力	的	她	歌唱	在

[ðə; ði] [peɪl] ['laɪtɪd] [wʊdz] .

the	pale	lighted	woods	.
这	苍白	照明	树林	.

因为他怀疑她是否还能在光线昏暗的树林里重现她歌声中那独特的魅力。

[ðə; ði][fɜːrst] [smuːð] [kən'træltoʊ] [noʊts] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .

The	first	smooth	contralto	notes	took	him	captive	.
这	第一的	光滑的	女低音	笔记	采取	他	俘虏	.

第一声柔美的女低音就让他着迷。

[hiː; hi] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɔː] [gɜːrl] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['delɪkətli]

He	scarcely	believed	that	this	could	be	the	raw	girl	whom	his	sisters	delicately
他	几乎	相信	那	这	可以	是	这	生的	女孩	谁	他的	姐妹	轻柔地

['pitid] .

pitied	.
可怜的	.

他简直不敢相信眼前这个人竟然是他姐姐们怜惜的那个青涩少女。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['plɔːdɪts] , [ðə; ði] [loʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌæklə'meɪʃn] , [went] [raʊnd] .

A	murmur	of	plaudits	,	the	low	thunder	of	gathering	acclamation	,	went	round	.
一个	低语	的	赞誉	,	这	低的	雷	的	采集	欢呼	,	去	圆形的	.

一阵阵的赞扬声，低沉的雷鸣般的掌声，传遍了四周。

['leɪdi] - [lʊkt] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] , " [ðɪs] [wɪl] [duː] .

Lady	Gosstre	looked	a	satisfied	,	"	This	will	do	.
女士	-	看起来	一个	使满意	,	"	这	将要	做	.

戈斯特雷夫人一脸满意地说：“这样就可以了。”

" ['wɪlfrɪd] [sɔː] [ɪ'miːliəz] [aɪz] [ə'piːl] ['hoʊpfəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Wilfrid	saw	Emilia's	eyes	appeal	hopefully	to	Mr	.	Pericles	.
"	威尔弗里德	锯	艾米莉亚的	眼睛	上诉	希望	到	先生	.	伯里克利	.

威尔弗里德看到艾米莉亚的眼神中充满了希望，这让佩里克勒斯先生很感兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʃ'rʌgd] .

The	connoisseur	shrugged	.
这	行家	耸了耸肩	.

这位鉴赏家耸了耸肩。

[ə; eɪ] [peɪn] [lɑːdʒd] ['vɪzəbli] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

A	pain	lodged	visibly	on	her	black	eyebrows	.
一个	疼痛	已提交	明显地	在	她	黑色的	眉毛	.

她浓密的眉毛上明显带着一丝疼痛。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɜːr; hər][hɑːrp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

She	gripped	her	harp	,	and	her	eyelids	appeared	to	quiver	as	she	took
她	紧握	她	竖琴	,	和	她	眼睑	出现	到	颤动	作为	她	采取

[ðə; ði] [noʊts] .

the	notes	.
这	笔记	.

她紧紧握着竖琴，弹奏音符时，眼皮似乎在颤抖。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Again	,	and	still	singing	,	she	turned	her	head	to	him	.
再次	,	和	仍然	歌唱	,	她	转向	她	头	到	他	.

她一边唱歌，一边转头看向他。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz][wɜːr; wər] [waɪt] ,

The	eyes	of	Mr	.	Pericles	were	white	,
这	眼睛	的	先生	.	伯里克利	是	白色的	,

佩里克勒斯先生的眼睛是白色的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

as	if	upraised	to	intercede	for	her	with	the	Powers	of	Harmony	.
作为	如果	抬起	到	说情	为了	她	和	这	权力	的	和谐	.

仿佛被提升到和谐之神面前，为她求情。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] ['ʌn'nəːvd] .

Her	voice	grew	unnerved	.
她	嗓音	生长	不安	.

她的声音变得有些不悦。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðæt] [noʊt] [wɪtʃ]

On	a	sudden	she	excited	herself	to	pitch	and	give	volume	to	that	note	which
在	一个	突然	她	兴奋的	她自己	到	沥青	和	给	体积	到	那	笔记	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

had	been	the	enchantment	of	the	night	in	the	woods	.
有	到过	这	魅力	的	这	夜晚	在	这	树林	.

她突然兴奋起来，想要唱出那个曾经在树林里夜晚令她着迷的音符，并赋予它音量。

[ˌaɪ 'tiː] ['kweɪvəd] .

It	quavered	.
它	颤抖	.

它颤抖了。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

One	might	have	thought	her	caught	by	the	throat	.
一	可能	有	想法	她	捕捉	经过	这	喉	.

人们可能会以为她被掐住了喉咙。

[ə'miːliə] [geɪzd] [æt; ət][noʊ][wʌn] [naʊ] .

Emilia	gazed	at	no	one	now	.
艾米莉亚	凝视	在	不	一	现在	.

艾米莉亚此刻目光空洞，没有看向任何人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] .

She	rose	,	without	a	word	or	an	apology	,	keeping	her	eyes	down	.
她	玫瑰	,	没有	一个	单词	或者	一个	道歉	,	保持	她	眼睛	向下	.

她起身，一言不发，也没有道歉，眼睛始终低垂着。

" [fi'æskoʊ] ! " ['kruːəli] [kraɪd]['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	Fiasco	!	"	cruelly	cried	Mr	.	Pericles	.
"	惨败	!	"	残酷地	哭	先生	.	伯里克利	.

“惨败！”佩里克勒斯先生残酷地喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪli] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [di:md]

That	was	better	to	her	than	the	silly	kindness	of	the	people	who	deemed
那	曾是	更好的	到	她	比	这	愚蠢的	仁慈	的	这	人们	WHO	被认为

[ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] .

it	well	to	encourage	her	with	applause	.
它	出色地	到	鼓励	她	和	掌声	.

对她来说，这比那些愚蠢的、用掌声鼓励她的好意要好得多。

[ə'mi:liə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][fled] .

Emilia	could	not	bear	the	clapping	of	hands	,	and	fled	.
艾米莉亚	可以	不是	熊	这	鼓掌	的	双手	,	和	逃亡	.

艾米莉亚受不了掌声，逃走了。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sloʊli] - ['floʊtɪŋ] [mu:n] .

The	night	was	warm	under	a	slowly	-	floating	moon	.
这	夜晚	曾是	温暖的	在下面	一个	缓慢地	-	漂浮的	月亮	.

夜晚温暖，一轮月亮缓缓升起。

[fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,

Full	of	compassion	for	the	poor	girl	,
满的	的	同情	为了	这	贫穷的	女孩	,

满怀同情地看着这个可怜的女孩，

[hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] , ['wɪlfrɪd]

who	had	moved	him	if	she	had	failed	in	winning	the	assembly	,	Wilfrid
WHO	有	已搬	他	如果	她	有	失败的	在	获胜	这	集会	,	威尔弗里德

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

stepped	into	the	garden	,
步	进入	这	花园	,

如果她在议会选举中失败，是谁打动了他？威尔弗里德走进了花园。

[wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][pet][ænd; ənd]

where	he	expected	to	find	her	,	and	to	be	the	first	to	pet	and
在哪里	他	预期的	到	寻找	她	,	和	到	是	这	第一的	到	宠物	和

[kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .

console	her	.
安慰	她	.

他原本以为会在那里找到她，并且第一个去抚摸她、安慰她。

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪd] [ʃrʌbz] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] ,

Threading	the	scented	shrubs	,	he	came	upon	a	turn	in	one	of	the	alleys	,
螺纹	这	香味	灌木	,	他	来了	之上	一个	转动	在	一	的	这	小巷	,

他穿过散发香气的灌木丛，来到一条小巷的拐角处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,

from	which	point	he	had	a	view	of	her	figure	,
从	哪个	观点	他	有	一个	看法	的	她	数字	,

从那里他可以看到她的身影。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɔ:rtʃʊgl] ['lɒ:rəl] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

as	she	stood	near	a	Portugal	laurel	on	the	lawn	.
作为	她	站立	靠近	一个	葡萄牙	月桂树	在	这	草地	.

她站在草坪上的一棵葡萄牙月桂树旁。

['mɪstər] . ['perikli:z][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

Mr	.	Pericles	was	by	her	side	.
先生	.	伯里克利	曾是	经过	她	边	.

佩里克勒斯先生在她身边。

['wɪlfrɪdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Wilfrid's	**intention**	**was**	**to**	**join**	**them**	**.**
威尔弗里德的	意图	曾是	到	加入	他们	.

威尔弗里德的意图是加入他们。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][ə'miːliə] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

A	**loud**	**sob**	**from**	**Emilia**	**checked**	**his**	**foot**	**.**
一个	大声	哭泣	从	艾米莉亚	已检查	他的	脚	.

艾米莉亚大声抽泣着，检查了他的脚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	**You**	**are**	**cruel**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**her**	**say**	**.**
"	你	是	残忍的	,	"	他	听到	她	说	.

“你太残忍了，”他听到她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ; [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

"	**If**	**it**	**is**	**good**	**,**	**I**	**tell**	**it**	**you**	**;**	**if**	**it**	**is**	**bad**	**;**	**abominable**	**,**
"	如果	它	是	好的	,	我	告诉	它	你	;	如果	它	是	坏的	;	可恶	,

“如果它是好的，我就告诉你们；如果它是坏的，可憎的，我就告诉你们。”

[aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [d'ʒʌst]['zeɪ] [seɪm] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

I	**tell**	**it**	**you**	**,**	**juste**	**ze**	**same**	**,**	**"**	**responded**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**.**
我	告诉	它	你	,	恰好	泽	相同的	,	"	回应	先生	.	伯里克利	.

“我告诉你，就是这样，”佩里克勒斯先生回答道。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] . "

"	**The**	**others**	**did**	**not**	**think**	**it**	**very**	**bad**	**.**	**"**
"	这	其他的	做过	不是	思考	它	非常	坏的	.	"

“其他人并不觉得这很糟糕。”

" [ɑː] ! [bɑː] !

"	**Ah**	**!**	**bah**	**!**
"	啊	!	呸	!

“啊！呸！

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

"	**Mr**	**.**	**Pericles**	**cut**	**her**	**short**	**.**
"	先生	.	伯里克利	切	她	短的	.

“佩里克勒斯先生打断了她的话。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] ['siːkrət][ænd; ənd] [tuː] [swiːt] , ['wɪlfrɪd] [wʊd] [hæv; həv]

Had	**they**	**been**	**talking**	**of**	**matters**	**secret**	**and**	**too**	**sweet**	**,**	**Wilfrid**	**would**	**have**
有	他们	到过	说	的	事情	秘密	和	也	甜的	,	威尔弗里德	会	有

[rɪ'taɪərd] ,

retired	**,**
退休	,

如果他们谈论的是一些秘密而甜蜜的事情，威尔弗里德就会选择隐退。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

like	**a**	**man**	**of**	**honour**	**.**
喜欢	一个	男人	的	荣誉	.

像个有荣誉感的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**listen**	**.**
作为	它	曾是	,	他	持续	到	听	.

他继续听着。

[ðə; ðiː] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	**tears**	**of**	**his**	**poor**	**little**	**friend**	**,**	**moreover**	**,**
这	眼泪	的	他的	贫穷的	小的	朋友	,	而且	,

此外，他可怜的小朋友的眼泪，

[siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈfɔːrd] [sʌm; səm] [help] .

seemed	to	hold	him	there	in	the	hope	that	he	might	afford	some	help	.
似乎	到	抓住	他	那里	在	这	希望	那	他	可能	买得起	一些	帮助	.

似乎把他留在那里，希望他能提供一些帮助。

" [jes] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .

"	Yes	;	I	do	not	care	for	the	others	,	"	she	resumed	.
"	是的	;	我	做	不是	关心	为了	这	其他的	,	"	她	恢复	.

“是的，我不在乎其他人，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [preɪzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] . "

"	You	praised	me	the	night	I	first	saw	you	.	"
"	你	赞扬	我	这	夜晚	我	第一的	锯	你	.	"

“我第一次见到你那天晚上就称赞过我。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][zæt][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː; tə][ziː] - [muːn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈperikliːz] .

"	It	is	perhaps	zat	you	can	sing	to	z	'	moon	,	"	returned	Mr	.	Pericles	.
"	它	是	也许	扎特	你	能	唱歌	到	z	-	月亮	,	"	返回	先生	.	伯里克利	.

“也许你可以对着月亮唱歌，”佩里克勒斯先生回答道。

" [bʌt; bət] , [wʌt] !

"	But	,	what	!
"	但	,	什么	!

但是，什么！

[ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

a	singer	,	she	must	sing	in	a	house	.
一个	歌手	,	她	必须	唱歌	在	一个	房子	.

作为一名歌手，她必须在房子里唱歌。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] ,

To	-	night	it	is	warm	,
到	-	夜晚	它	是	温暖的	,

今晚很暖和。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld] .

to	-	morrow	it	is	cold	.
到	-	明天	它	是	寒冷的	.

明天会冷。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][koʊld] , [wʌt] [nɔɪz] [duː][wiː; wi] [hɪr] ?

If	you	sing	through	a	cold	,	what	noise	do	we	hear	?
如果	你	唱歌	通过	一个	寒冷的	,	什么	噪音	做	我们	听到	?

如果你感冒了还唱歌，我们会听到什么声音?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][noʊz] , [nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	is	a	nose	,	not	a	voice	.
它	是	一个	鼻子	,	不是	一个	嗓音	.

那只是个鼻子，不是声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - .

It	is	a	trompet	.
它	是	一个	-	.

它是一只小号。

" [əˈmiːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] , [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [sed] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['leɪzi] .

"	Emilia	,	with	a	whimpering	firmness	,	replied	:	"	You	said	I	am	lazy	.
"	艾米莉亚	,	和	一个	呜咽	硬度	,	回复	:	"	你	说	我	是	懒惰的	.

艾米莉亚呜咽着坚定地回答说：“你说我很懒惰。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] . "

I	am	not	.	"
我	是	不是	.	"

我不是。

" [nɑːt]['leɪzi] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [ə'sentid] .

"	Not	lazy	,	"	Mr	.	Pericles	assented	.
"	不是	懒惰的	,	"	先生	.	伯里克利	同意	.

“并不懒惰，”佩里克勒斯先生赞同道。

" [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [preɪz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mjuːzɪk] ?

"	Do	I	care	for	praise	from	people	who	do	not	understand	music	?
"	做	我	关心	为了	称赞	从	人们	WHO	做	不是	理解	音乐	?

“我会在乎不懂音乐的人的赞扬吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[aɪ]['oʊnli] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . "

I	only	like	to	please	them	.	"
我	仅有的	喜欢	到	请	他们	.	"

我只想取悦他们。

" [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːrgən] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [ri'tɔːtid] .

"	Be	a	street	-	organ	,	"	Mr	.	Pericles	retorted	.
"	是	一个	街道	-	器官	,	"	先生	.	伯里克利	反驳	.

“去做街头管风琴吧，”佩里克勒斯先生反驳道。

" [aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pliːzd] [wen] [aɪ] [sɪŋ] , " [sed] [ə'miːliə] ['despərətli] .

"	I	must	like	to	see	them	pleased	when	I	sing	,	"	said	Emilia	desperately	.
"	我	必须	喜欢	到	看	他们	高兴	什么时候	我	唱歌	,	"	说	艾米莉亚	绝望地	.

“我唱歌的时候，一定要看到他们高兴才行，”艾米莉亚绝望地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] ['zeɪ][klæp][ʌv; əv]['zeɪ][hændz] .

"	And	you	like	ze	clap	of	ze	hands	.
"	和	你	喜欢	泽	拍	的	泽	双手	.

“你喜欢拍手。”

[jɛz] .

Yez	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	quite	natural	.
它	是	相当	自然的	.

这很自然。

[jes] .

Yess	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] .

You	are	a	good	child	,	it	is	clear	.
你	是	一个	好的	孩子	,	它	是	清除	.

你是个好孩子，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [lʊk] .

But	,	look	.
但	,	看	.

但是，你看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['sɔvɪdʒ] .

You	are	a	voice	uncultivated	,	sauvage	.
你	是	一个	嗓音	未开垦的	,	野蛮人	.

你的声音未经雕琢，野蛮粗犷。

[juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] : [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] :

You	go	wrong	:	I	hear	you	:
你	去	错误的	:	我	听到	你	:

你犯了错：我明白你的意思：

[ænd; ənd] ['dɛsi] [klæps][ʌv; əv] - - [send] [juː; jʊ]['ɪntuː] [skwiːks] [ænd; ənd] [ʃrɪlz] , [ænd; ənd] [fɔːls]

and	dese	claps	of	zese	noodels	send	you	into	squeaks	and	shrills	,	and	false
和	这些	鼓掌	的	-	-	发送	你	进入	吱吱声	和	尖锐的	,	和	错误的

!

!

!

这些面条的拍击声让你发出吱吱声和尖锐声，而且是虚假的!

[fɔːls] [əˈweɪ] [juː; jʊ][goʊ] .

false	away	you	go	.
错误的	离开	你	去	.

别胡说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæləp] ['zeɪ] [rɔːŋ] [wei] .

It	is	a	gallop	ze	wrong	way	.
它	是	一个	驰骋	泽	错误的	方式	.

这是朝着错误的方向疾驰。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['perikliːz] [ə'temptɪd] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] ['feɪljər] .

"	Here	Mr	.	Pericles	attempted	the	most	horrible	reproduction	of	Emilia's	failure	.
"	这里	先生	.	伯里克利	尝试过	这	最多	可怕	生殖	的	艾米莉亚的	失败	.

“佩里克勒斯先生试图以最可怕的方式重现艾米莉亚的失败。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] .

She	cried	out	as	if	she	had	been	bitten	.
她	哭	出去	作为	如果	她	有	到过	被咬	.

她像被咬了一样尖叫起来。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sædli] .

"	she	asked	sadly	.
"	她	问	令人遗憾的是	.

她悲伤地问道。

" [nɑːt] [naʊ] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] ['ænsər] .

"	Not	now	,	"	Mr	.	Pericles	answered	.
"	不是	现在	,	"	先生	.	伯里克利	回答	.

“现在不行，”佩里克勒斯先生回答道。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ? — [æt; ət] [wer] ? "

"	You	live	in	London	?	—	at	where	?	"
"	你	居住	在	伦敦	?	—	在	在哪里	?	"

你住在伦敦？——具体住在哪里?

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Must	I	tell	you	?	"
"	必须	我	告诉	你	?	"

我必须告诉你吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Certainly	,	you	must	tell	me	.	"
"	当然	,	你	必须	告诉	我	.	"

“当然，你一定要告诉我。”

" [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ; [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [jet] . "

"	But	,	I	am	not	going	there	;	I	mean	,	not	yet	.	"
"	但	,	我	是	不是	去	那里	;	我	意思是	,	不是	然而	.	"

“但是，我不会去那里；我的意思是，至少现在不会。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ziː] - [muːn] [θruː] [ziː] - [noʊz] .

"	You	are	going	to	sing	to	z	'	moon	through	z	'	nose	.
"	你	是	去	到	唱歌	到	z	-	月亮	通过	z	-	鼻子	.

“你要用鼻子对着月亮唱歌。”

[jɛz] .

Yez	.
是的	.

是的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

For	how	long	?	"
为了	如何	长的	?	"

多长时间？ ”

" [ðiːz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	These	ladies	have	asked	me	to	stay	with	them	.
"	这些	女士们	有	问	我	到	停留	和	他们	.

“这些女士们邀请我留下来和她们一起住。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] .

They	make	me	so	happy	.
他们	制作	我	所以	快乐的	.

他们让我非常开心。

[wen] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] — [ðen] !

When	I	leave	them	—	then	!
什么时候	我	离开	他们	—	然后	!

当我离开他们的时候——那就！

" [əˈmiːliə] [said] .

"	Emilia	sighed	.
"	艾米莉亚	叹了口气	.

艾米莉亚叹了口气。

" [ænd; ənd][zen] ?

"	And	zen	?
"	和	禅	?

“禅宗呢？ ”

" [kwoʊθ]['mɪstər] . ['perikliːz] .

"	quoth	Mr	.	Pericles	.
"	引用	先生	.	伯里克利	.

佩里克勒斯先生说道。

" [ðen] , [waɪl] [maɪ] ['mʌni] ['læsts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	Then	,	while	my	money	lasts	,	I	shall	stay	in	the	country	.	"
"	然后	,	尽管	我的	钱	持续时间	,	我	将	停留	在	这	国家	.	"

“那么，只要我的钱还够，我就留在这个国家。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	How	much	money	?	"
"	如何	很多	钱	?	"

“多少钱？ ”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ] ?

"	How	much	money	have	I	?
"	如何	很多	钱	有	我	?

我身上有多少钱?

" [ə'miːliə] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['treʒəri] .

"	**Emilia**	**frankly**	**and**	**accurately**	**summed**	**up**	**the**	**condition**	**of**	**her**	**treasury**	**.**
"	艾米莉亚	坦率地说	和	准确	总结	向上	这	状况	的	她	财政部	.

“艾米莉亚坦率而准确地总结了她的国库状况。”

" [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	**Four**	**pounds**	**and**	**nineteen**	**shillings**	**.**	**"**
"	四	磅	和	十九	先令	.	"

“四英镑十九先令。”

" [hoʊm; hɑːm] !

"	**Hom**	**!**
"	人类	!

“家！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] ? "

it	**is**	**spent**	**,**	**and**	**you**	**go**	**to**	**your**	**father**	**again**	**?**	**"**
它	是	花费	,	和	你	去	到	你的	父亲	再次	?	"

钱都花光了，你还要再去你父亲那里吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [tuː; tə]['zeɪ][oʊld][bɛ'loʊni] ? "

"	**To**	**ze**	**old**	**Belloni**	**?**	**"**
"	到	泽	老的	贝洛尼	?	"

“给老贝洛尼？”

" [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	**My**	**father**	**.**	**"**
"	我的	父亲	.	"

“我的父亲。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['perikliːz] , [ə'pɑːn] [ɪ'miːliəz] ['meləŋkɑːli] ['ʌtərəns] .

"	**No**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**	**upon**	**Emilia's**	**melancholy**	**utterance**	**.**
"	不	!	"	哭	先生	.	伯里克利	,	之上	艾米莉亚的	忧郁	发声	.

“不！”佩里克勒斯先生听到艾米莉亚忧伤的话语，喊道。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [spoʊk] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

He	**bent**	**to**	**her**	**ear**	**and**	**rapidly**	**spoke**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**,**
他	弯曲	到	她	耳朵	和	快速	辐	,	在	一个	底色	,

他俯身在她耳边，低声快速说道：

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

what	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**vivid**	**sketch**	**of**	**a**	**new**	**course**	**of**	**fortune**	**for**	**her**	**.**
什么	似乎	到	是	一个	生动	草图	的	一个	新的	课程	的	财富	为了	她	.

这似乎生动地描绘了她命运新篇章的蓝图。

[ə'miːliə] [geɪv] [wʌn] ['dʒɔɪfl] ['aʊtkraɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['wɪlfrɪd] [ri'triːtid] ,

Emilia	**gave**	**one**	**joyful**	**outcry**	**;**	**and**	**now**	**Wilfrid**	**retreated**	**,**
艾米莉亚	给予	一	快乐	强烈抗议	;	和	现在	威尔弗里德	撤退	,

艾米莉亚发出了一声欢呼；威尔弗里德这才退了回去。

['kwestʃənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] .

questioning	**within**	**himself**	**whether**	**he**	**should**	**have**	**remained**	**so**	**long**	**.**
提问	之内	他自己	无论	他	应该	有	剩余	所以	长的	.

他开始质疑自己是否应该待这么久。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəli] [griːk] ['feloʊ]

But	,	as	he	argued	,	if	he	was	convinced	that	the	rascally	Greek	fellow
但	,	作为	他	争论	,	如果	他	曾是	确信	那	这	赖皮	希腊语	同伴

[ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

meant	mischief	to	her	,
意思是	恶作剧	到	她	,

但是，正如他所辩称的，如果他确信那个狡猾的希腊人对她怀有恶意，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['strætədʒəm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['seɪfgɑːrd] ?

was	he	not	bound	to	employ	every	stratagem	to	be	her	safeguard	?
曾是	他	不是	边界	到	采用	每一个	策略	到	是	她	保障	?

他难道不应该竭尽全力保护她吗?

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] [ɔːl'redi] ['eksəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd]

The	influence	of	Mr	.	Pericles	already	exercised	over	her	was	immense	and
这	影响	的	先生	.	伯里克利	已经	锻炼	超过	她	曾是	巨大	和

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

佩里克勒斯先生对她的影响已经非常巨大且神秘。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌɪn'dɔːrz] .

Within	ten	minutes	she	was	singing	triumphantly	indoors	.
之内	十	分钟	她	曾是	歌唱	凯旋而归	室内	.

不到十分钟，她就在室内高声歌唱起来。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

Wilfrid	could	hear	that	her	voice	was	firm	and	assured	.
威尔弗里德	可以	听到	那	她	嗓音	曾是	公司	和	保证	.

威尔弗里德听得出她的声音坚定而自信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

She	was	singing	the	song	of	the	woods	.
她	曾是	歌唱	这	歌曲	的	这	树林	.

她唱着森林之歌。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [drɑːpt] ['ʌndər] [sʌm; səm]['bɜːrd(ə)n] ,

He	found	to	his	surprise	that	his	heart	dropped	under	some	burden	,
他	成立	到	他的	惊喜	那	他的	心	掉落	在下面	一些	负担	,

他惊讶地发现，自己的心脏仿佛被某种重担压得沉了下去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [fɔːrs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	had	no	longer	force	to	sustain	it	.
作为	如果	他	有	不	更长	力量	到	维持	它	.

仿佛他已经无力维持这一切了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .

By	-	and	-	by	some	of	the	members	of	the	company	issued	forth	.
经过	-	和	-	经过	一些	的	这	成员	的	这	公司	发布	前进	.

不久，公司的一些成员陆续离开。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

Carriages	were	heard	on	the	gravel	,	and	young	men	in	couples	,
马车	是	听到	在	这	碎石	,	和	年轻的	男人	在	情侣	,

马车驶过碎石路，发出阵阵声响，年轻男子三五成群地走来走去。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] ['hæpi] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] ([ɔːr][ʌv; əv]

preparing	to	light	the	ensign	of	happy	release	from	the	ladies	(	or	of
准备	到	光	这	军旗	的	快乐的	发布	从	这	女士们	(	或者	的

[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

indemnification	for	their	absence	,
保障	为了	他们的	缺席	,

准备点燃象征着从女士们那里获得快乐释放的旗帜（或象征着对她们缺席的补偿），

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) , ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
if you please) , strolled about the grounds .
如果 你 请) , 漫步 关于 这 理由 .

如果可以的话)，在院子里漫步。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['lɔːrə] ['tɪnli] [ænd; ənd] ['belə] [poʊl] ? " [sed] [wʌn] ,
" Did you see that little passage between Laura Tinley and Bella Pole ? " said one ,
" 做过 你 看 那 小的 通道 之间 劳拉 廷利 和 贝拉 极 ? " 说 一 ,

“你看到劳拉·廷利和贝拉·波尔之间的那条小通道了吗？”其中一人问道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [mimikt] [ðem; ðəm] : " ['lɔːrə] [kə'mensɪŋ] : - - [wiː; wi][mʌst; məst]
and forthwith mimicked them : " Laura commencing : - ' We must
和 立即 模仿 他们 : " 劳拉 开始 : - - 我们 必须
[hæv; həv][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
have her over to us . '
有 她 超过 到 我们 . -

然后立刻模仿他们：“劳拉开口说道：‘我们必须把她带过来。’

- [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] .
' I fear we have pre - engaged her .
- 我 害怕 我们 有 预 - 已订婚的 她 .

我担心我们已经提前和她订婚了。

- — - [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] , [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ? -
' — ' Oh , but you , dear , will do us the favour to come , too ? '
- — - 哦 , 但 你 , 亲爱的 , 将要 做 我们 这 偏爱 到 来 , 也 ? -

“哦，亲爱的，你也愿意来吗？”

- [aɪ] [fɪr] , [dɪr] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
' I fear , dear , our immediate engagements will preclude the possibility .
- 我 害怕 , 亲爱的 , 我们的 即时 订婚 将要 排除 这 可能性 .

亲爱的，恐怕我们眼下的安排会使这种可能性变得不可能。

- — - ['ʃʊrli] , [dɪr] [mɪs] [poʊl] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] ?
' — ' Surely , dear Miss Pole , we may hope that you have not abandoned us ?
- — - 一定 , 亲爱的 错过 极 , 我们 可能 希望 那 你 有 不是 弃 我们 ?

“——亲爱的波尔小姐，我们当然可以希望您没有抛弃我们吧？”

- — - [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['tɪnli] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . - — - [meɪ]
' — ' That , my dear Miss Tinley , is out of the question . ' — ' May
- — - 那 , 我的 亲爱的 错过 廷利 , 是 出去 的 这 问题 . - — - 可能

“——”“亲爱的廷利小姐，那是不可能的。”——“梅

[wiː; wi][nɑːt] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ? - — - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['fræŋkli] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪd]
we not name a day ? ' — ' If it depends upon us , frankly , we cannot bid
我们 不是 姓名 一个 天 ? - — - 如果 它 取决于 之上 我们 , 坦率地说 , 我们 不能 出价
[juː; jʊ][duː][soʊ] . -
you do so . '
你 做 所以 . -

我们不定个日子吗？——“坦白说，如果由我们决定，我们不能要求你们这样做。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['læftər] , ['ædɪŋ] : " - ['fræŋkli] - - [es]['kæpɪt(ə)l] !
" The other joined him in laughter , adding : " ' Frankly ' ' s capital !
" 这 其他 加入 他 在 笑声 , 添加 : " - 坦率地说 - - s 首都 !

另一个人也跟着笑了起来，并补充道：“‘坦率地说’真是太棒了！”

[wʌt] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃərz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
What absurd creatures women are !
什么 荒诞 生物 女性 是 !

女人真是荒谬的生物！

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

How	**the**	**deuce**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**remember**	**it**	**all**	**?**	**"**
如何	这	二	做过	你	管理	到	记住	它	全部	?	"

你到底是怎么记住所有这些事的?

" [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

"	**My**	**sister**	**was**	**at**	**my**	**elbow**	**.**
"	我的	姐姐	曾是	在	我的	弯头	.

我妹妹就在我身边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . "

She	**repeated**	**it**	**,**	**word**	**for**	**word**	**.**	**"**
她	重复	它	,	单词	为了	单词	.	"

她一字不差地重复了一遍。

" ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] !

"	**Pon**	**my**	**honour**	**,**	**women**	**are**	**wonderful**	**creatures**	**!**
"	庞	我的	荣誉	,	女性	是	精彩的	生物	!

“以我的荣誉起誓，女人是奇妙的生物！”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [riˈmaːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

"	**The**	**two**	**young**	**men**	**continued**	**their**	**remarks**	**,**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**perfect**
"	这	二	年轻的	男人	持续	他们的	评论	,	和	一个	感觉	的	完美的

[kən'sɪstənsi] .

consistency	**.**
一致性	.

“两位年轻人继续发表讲话，语气完全一致。”

['leɪdi] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

Lady	**Gosstre**	**,**	**as**	**she**	**was**	**being**	**conducted**	**to**	**her**	**carriage**	**,**
女士	-	,	作为	她	曾是	存在	实施	到	她	运输	,

戈斯特夫人被引到马车旁时

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə'laʊd] [ðæt] [ə'miːliə][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

had	**pronounced**	**aloud**	**that**	**Emilia**	**was**	**decidedly**	**worth**	**hearing**	**.**
有	发音	大声	那	艾米莉亚	曾是	绝对地	值得	听力	.

他曾公开表示，艾米莉亚绝对值得一听。

" [ʃiːz] ['betər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , " [sed] ['treɪsi] - .

"	**She's**	**better**	**worth**	**knowing**	**,**	**"**	**said**	**Tracy**	**Runningbrook**	**.**
"	她是	更好的	值得	会心	,	"	说	特蕾西	-	.

“她更值得结识，”特雷西·朗宁布鲁克说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [bent] [ɑːn] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**see**	**you**	**are**	**all**	**bent**	**on**	**spoiling**	**her**	**.**
"	我	看	你	是	全部	弯曲	在	破坏	她	.

“看来你们都一心想宠爱她。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	**you**	**were**	**to**	**sit**	**and**	**talk**	**with**	**her**	**,**
如果	你	是	到	坐	和	讲话	和	她	,

如果你坐下来和她交谈，

[juː; jʊ] [wʊd] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiːz] [ment] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

you	**would**	**perceive**	**that**	**she's**	**meant**	**for**	**more**	**than**	**to**	**make**	**a**	**machine**	**of**
你	会	感知	那	她是	意思是	为了	更多的	比	到	制作	一个	机器	的

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	**throat**	**.**
她	喉	.

你会意识到，她的使命不仅仅是把喉咙变成一台机器。

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What **a** **throat** **it** **is** **!**
什么 一个 喉 它 是 !

这嗓子真棒!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
She **has** **the** **most** **comical** **notion** **of** **things** **.**
她 有 这 最多 滑稽 概念 的 事物 .

她对事物的看法非常滑稽。

[aɪ] ['fænsi]
I **fancy**
我 想要

我喜欢

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] .
I'm **looking** **at** **the** **budding** **of** **my** **own** **brain** **.**
我是 寻找 在 这 萌芽 的 我的 自己的 脑 .

我正在观察自己大脑的萌芽过程。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɔːrn]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kən'spaiərɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] . "
She's **a** **born** **artist** **,** **but** **I'm** **afraid** **everybody's** **conspiring** **to** **ruin** **her** **.** **"**
她是 一个 出生 艺术家 , 但 我是 害怕的 每个人的 阴谋 到 废墟 她 . "

她是个天生的艺术家，但我担心大家都在合谋毁掉她。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn]
" **Surely** **,** **"** **said** **Adela** **,** **"** **we** **shall** **not** **do** **that** **,** **if** **we** **encourage** **her** **in**
" 一定 , " 说 阿德拉 , " 我们 将 不是 做 那 , 如果 我们 鼓励 她 在
[hɜːr; hər]
her
她

“当然，”阿黛拉说，“如果我们鼓励她这样做，我们就不会那样做。”

[ɑːrt] . "
Art **.** **"**
艺术 . "

艺术。”

" [hiː; hi] [miːnz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] , " [sed] ['leɪdi] - .
" **He** **means** **another** **kind** **of** **art** **,** **"** **said** **Lady** **Gosstre** **.**
" 他 方法 其他 种类 的 艺术 , " 说 女士 - .

“他指的是另一种艺术，”戈斯特雷夫人说。

" [ðə; ði][tɜːrm] - ['ɑːrtɪst] , - [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][seks] , ['signifaiz] - ['frentʃwʊmən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The** **term** **'** **artist** **,** **'** **applied** **to** **our** **sex** **,** **signifies** **'** **Frenchwoman** **'** **with** **him** **.**
" 这 学期 - 艺术家 , - 应用 到 我们的 性别 , 表示 - 法国女人 - 和 他 .

“‘艺术家’这个词用在我们女性身上，对他来说就意味着‘法国女人’。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] .
He **does** **not** **allow** **us** **to** **be** **anything** **but** **women** **.**
他 做 不是 允许 我们 到 是 任何事物 但 女性 .

他不允许我们成为女人以外的任何角色。

[æz; əz]['ɑːrtɪsts] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['prɪvəlɪdʒd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
As **artists** **then** **we** **are** **largely** **privileged** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
作为 艺术家 然后 我们 是 很大程度上 特权 , 我 保证 你 . "

我向你保证，作为艺术家，我们享有极大的特权。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'fesər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt] ?
" **Are** **we** **placed** **under** **a** **professor** **to** **learn** **the** **art** **?**
" 是 我们 放置 在下面 一个 教授 到 学习 这 艺术 ?

“我们会被安排跟随一位教授学习这门技艺吗？”

" [ə'delə; 'ædələ] [in'kwaiəd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] .
" Adela inquired , pleased with the subject under such high patronage .
" 阿德拉 询问 , 高兴 和 这 主题 在下面 这样的 高的 赞助 .

“阿黛拉很高兴能得到如此重要的赏识，便问道。”

" [iːtʃ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪʃt] [prə'fesər] , " [sed] ['treɪsi] .
" Each new experience is your accomplished professor , " said Tracy .
" 每个 新的 经验 是 你的 完成 教授 , " 说 特蕾西 .

“每一次新的经历都是你优秀的教授，”特雷西说。

" [wʌn]
" One
" 一

“一

[aɪl] [kɔːl] [ˌkliːə'pætrə] [ə; eɪ] [prə'fesər] : [ʃiːz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] . "
I'll call Cleopatra a professor : she's but an illustrious example . "
患病的 称呼 克利奥帕特拉 一个 教授 : 她是 但 一个 杰出 例子 . "

我会称克利奥帕特拉为教授：她只是一个杰出的例子。

" [ɪmp] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rʌpt] .
" Imp ! you are corrupt .
" 重要 ! 你 是 腐败 .

“小恶魔！你腐败透顶。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [tæpt] [ˌfer'wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" With which my lady tapped farewell on his shoulder .
" 和 哪个 我的 女士 轻敲 告别 在 他的 肩膀 .

“说完，夫人轻轻拍了拍他的肩膀告别。”

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]
Leaning from the carriage window , she said : " I suppose I shall see you at
倾斜 从 这 运输 窗户 , 她 说 : " 我 认为 我 将 看 你 在
['rɪtʃfɝd] ?
Richford ?
里奇福德 ?

她从马车窗探出身子说：“我想我会在里奇福德见到你吧？”

['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
Merthyr Powys is coming this week .
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 是 未来 这 星期 .

梅瑟波伊斯本周即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] : [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] - [bɔːrn]['ɑːrtɪst]
And that reminds me : he would be the man to appreciate your ' born artist
和 那 提醒 我 : 他 会 是 这 男人 到 欣赏 你的 - 出生 艺术家
. -
: '
. -

这让我想起：他一定会欣赏你这位“天生的艺术家”。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bring her to me .
带来 她 到 我 .

把她带到我这里来。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] .
We will have a dinner .
我们 将要 有 一个 晚餐 .

我们将共进晚餐。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	despatch	a	formal	invitation	to	-	morrow	.
我	将要	调度	一个	正式的	邀请	到	-	明天	.

我将于明日发出正式邀请函。

[ðə; ði] ['siːzənz] [bæd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

The	season's	bad	out	of	town	for	getting	decent	people	to	meet	you	.
这	本季	坏的	出去	的	镇	为了	获得	体面的	人们	到	见面	你	.

现在这个季节，在外地很难遇到合适的人。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

I	will	do	my	best	.
我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] ['treɪsi] .

"	She	bowed	to	Adela	and	Tracy	.
"	她	鞠躬	到	阿德拉	和	特蕾西	.

她向阿黛拉和特蕾西鞠躬。

['mɪstər] . [poʊl] , [huː] [hæd; həd] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt]

Mr	.	Pole	,	who	had	hovered	around	the	unfamiliar	dialogue	to	attend	the	great
先生	.	极	,	WHO	有	悬停	大约	这	陌生	对话	到	出席	这	伟大的

['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

lady	to	the	door	,
女士	到	这	门	,

波尔先生一直在陌生的对话中徘徊，直到他准备送这位伟大的女士到门口。

[hɪr] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [boʊd] [əb'siːkwiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

here	came	in	for	a	recognition	,	and	bowed	obsequiously	to	the	back	of
这里	来了	在	为了	一个	认出	,	和	鞠躬	谄媚地	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

他进来接受大家的打招呼，并恭敬地向马车后方鞠躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第一卷(Sandra Belloni — Volume 1)
第3/6页

[ˌærə'belə] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌt] ['wɛpənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
Arabella did not tell her sisters what weapons she had employed to effect the
阿拉贝拉 做过 不是 告诉 她 姐妹 什么 武器 她 有 受雇 到 影响 这
[raʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
rout of Mrs . Chump .
路线 的 太太 . 嚼 .

阿拉贝拉没有告诉她的姐妹们，她用了什么武器才打败了查普太太。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She gravely remarked that the woman had consented to go , and her
她 严重地 评论 那 这 女士 有 同意 到 去 , 和 她
['sɪstər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
sisters thanked her .
姐妹 谢谢 她 .

她严肃地表示，那位女士已经同意前往，她的姐妹们向她道谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] ['lɔrəz] [nɑːn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'miːliə] ,
They were mystified by Laura's non - recognition of Emilia ,
他们 是 困惑 经过 劳拉的 非 - 认出 的 艾米莉亚 ,

劳拉竟然认不出艾米莉亚，这让他们感到困惑不解。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sə'spektɪd] ['wɪlfrɪd] [soʊ] ['feɪntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
and only suspected Wilfrid so faintly that they were able to think they did not
和 仅有的 怀疑 威尔弗里德 所以 淡淡的 那 他们 是 有能力的 到 思考 他们 做过 不是
[sə'spekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
suspect him at all .
怀疑 他 在 全部 .

他们对威尔弗里德的怀疑非常微弱，以至于他们认为自己根本没有怀疑过他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
On the whole , the evening had been a success .
在 这 所有的 , 这 晚上 有 到过 一个 成功 .

总的来说，当晚的活动非常成功。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bruk,fiːld] [freɪz] : " [wiː; wi] [meɪ]
It justified the ladies in repeating a well - known Brookfield phrase : " We may
它 合理的 这 女士们 在 重复 一个 出色地 - 已知 布鲁克菲尔德 短语 : " 我们 可能
[biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
be wrong in many things ,
是 错误的 在 许多 事物 ,

这使得女士们有理由重复一句布鲁克菲尔德的名言："我们可能在很多事情上都错了，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['pɜːrs(ə)n] .
but never in our judgement of the merits of any given person .
但 绝不 在 我们的 判断 的 这 优点 的 任何 给定 人 .

但我们绝不会以此来评判任何人的功过。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['treɪsi] - , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
" In the case of Tracy Runningbrook , they had furnished a signal instance of
" 在 这 案件 的 特蕾西 - , 他们 有 提供 一个 信号 实例 的
[ðer; ðər] [dɪ'sɜːrnmənt] .
their discernment .
他们的 辨别力 .

“在特雷西·朗宁布鲁克的案例中，他们展现了他们的洞察力。”

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ([ə; eɪ] ['kɜːnəlz]

Him	**they**	**had**	**met**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**Tinleys**	**(**	**a**	**Colonel's**
他	他们	有	遇见	在	这	房子	的	一个	朋友	的	这	廷利	(	一个	上校的

[waɪf] ['dɪstəntlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['haʊzɪz]) .

wife	**distantly**	**connected**	**with**	**great**	**houses**	**)**	**.**
妻子	遥远地	连接	和	伟大的	房屋	)	.

他们在廷利家一位朋友（一位与显赫家族有远亲关系的上校的妻子）的家中遇到了他。

[ðə; ðɪ] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,

The	**Tinleys**	**laughed**	**at**	**his**	**flaming**	**head**	**and**	**him**	**,**
这	廷利	笑了	在	他的	炽盛	头	和	他	,

廷利一家嘲笑他燃烧的脑袋和他本人，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [hæd; həd] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [toʊn]

but	**the**	**ladies**	**of**	**Brookfield**	**had**	**ears**	**and**	**eyes**	**for**	**a**	**certain**	**tone**
但	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有	耳朵	和	眼睛	为了	一个	肯定	语气

[ænd; ənd] [staɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	**style**	**about**	**him**	**,**
和	风格	关于	他	,

但布鲁克菲尔德的女士们对他的言谈举止却有着某种敏锐的感知。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [dju:ks] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

before	**they**	**learnt**	**that**	**he**	**was**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**dukes**	**,**	**and**	**would**	**be**	**a**
前	他们	学会了	那	他	曾是	的	这	血	的	公爵们	,	和	会	是	一个

['feɪməs] ['poʊət] .

famous	**poet**	**.**
著名的	诗人	.

在他们得知他是公爵的后裔，并且将来会成为一位著名诗人之前。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðerz] ,

When	**this**	**was**	**mentioned**	**,**	**after**	**his**	**departure**	**,**	**they**	**had**	**made**	**him**	**theirs**	**,**
什么时候	这	曾是	提及	,	后	他的	离开	,	他们	有	制成	他	他们的	,

在他离开后，当有人提起这件事时，他们已经把他据为己有了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] .

and	**the**	**Tinleys**	**had**	**no**	**chance**	**.**
和	这	廷利	有	不	机会	.

廷利一家毫无胜算。

[θruː] ['treɪsi] , [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

Through	**Tracy**	**,**	**they**	**achieved**	**their**	**introduction**	**to**	**Lady**	**Gosstre**	**.**
通过	特蕾西	,	他们	已达成	他们的	介绍	到	女士	-	.

通过特蕾西，他们认识了戈斯特夫人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

And	**now**	**they**	**were**	**to**	**dine**	**with**	**her**	**.**
和	现在	他们	是	到	用餐	和	她	.

现在他们要和她一起用餐。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [ə'miːliə] .

They	**did**	**not**	**say**	**that**	**this**	**was**	**through**	**Emilia**	**.**
他们	做过	不是	说	那	这	曾是	通过	艾米莉亚	.

他们没有说这是通过艾米莉亚实现的。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [tu:; tə]

they	felt	a	little	that	they	had	this	evening	been	a	sort	of	background	to
他们	毛毡	一个	小的	那	他们	有	这	晚上	到过	一个	种类	的	背景	到

[ðer; ðər]['prɑ:dədʒi] :

their	prodigy	:
他们的	神童	:

他们隐隐觉得，今晚自己似乎成了他们这位天才的陪衬：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

which	was	not	in	the	design	.
哪个	曾是	不是	在	这	设计	.

这并非设计初衷。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , " [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [dɪ'lɪʃəsli] , " [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

Having	observed	,	"	She	sang	deliciously	,	"	they	dismissed	her	,	and	referred	to
拥有	观察到	,	"	她	唱	美味	,	"	他们	解雇	她	,	和	指	到

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

他们评价说："她唱歌很好听"，然后就让她走了，转而谈论起衣服来。

[ˌgoʊʃə'ri:z] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [prɪ'tenʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['leɪdi]

gaucheries	of	members	of	the	company	,	pretensions	here	and	there	,	Lady
笨蛋	的	成员	的	这	公司	,	虚荣心	这里	和	那里	,	女士

- [wɔ:k] ,

Gosstre's	walk	,
-	走	,

公司成员的笨拙举止，到处可见的矫揉造作，还有戈斯特夫人的走路姿势。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [haʊ] [tu:; tə][stɑ:rt] [θi:mz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

the	way	to	shuffle	men	and	women	,	how	to	start	themes	for	them	to
这	方式	到	洗牌	男人	和	女性	,	如何	到	开始	主题	为了	他们	到

[kən'vɜ:rs] [ə'pɑ:n] ,

converse	upon	,
交谈	之上	,

如何安排男女嘉宾，如何引导他们展开对话，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[nɑ:t]['dʒu:noʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [sər'veɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [dɪ'vaɪn]

Not	Juno	and	her	Court	surveying	our	mortal	requirements	in	divine
不是	朱诺	和	她	法庭	测量	我们的	凡人	要求	在	神圣的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,

independence	of	fatigue	,
独立	的	疲劳	,

不是朱诺和她的宫廷在神圣的独立性下审视我们凡人的需求，而是

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

could	have	been	more	considerate	for	the	shortcomings	of	humanity	.
可以	有	到过	更多的	周到	为了	这	缺点	的	人类	.

或许应该更体谅一下人性的不足。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

And	while	they	were	legislating	this	and	that	for	others	,
和	尽管	他们	是	立法	这	和	那	为了	其他的	,

当他们忙于为他人制定这制定那的法律时，

[ðeɪ] [stɪl] [ək'septɪd] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
they still accepted hints for their own improvement , as those who have
他们 仍然 公认 提示 为了 他们的 自己的 改进 , 作为 那些 WHO 有
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [meɪ] [duː] .
Perfection in view may do .
完美 在 看法 可能 做 .

他们仍然会接受有助于自身进步的建议，就像那些以追求完美为目标的人一样。

['leɪdi] - ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænər] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd]
Lady Gosstre's carriage of her shoulders , and general manner , were admitted
女士 - 运输 的 她 肩膀 , 和 一般的 方式 , 是 承认
[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
to be worthy of study .
到 是 值得 的 学习 .

戈斯特夫人的肩部姿态和整体举止都被认为值得研究。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wen] ['lɔːrə] ['tɪnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['treɪsi]
" And did you notice when Laura Tinley interrupted her conversation with Tracy
" 和 做过 你 注意 什么时候 劳拉 廷利 中断 她 对话 和 特蕾西
- ,
Runningbrook ,
- ,

“你有没有注意到劳拉·廷利打断了她和特蕾西·朗宁布鲁克的谈话？”

[haʊ] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [soʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [nɑːt]
how quietly she replied to the fact and nothing else , so that Laura had not
如何 悄悄 她 回复 到 这 事实 和 没有什么 别的 , 所以 那 劳拉 有 不是
[ə'nʌðər] [wɜːrd] ?
another word ?
其他 单词 ?

她只是平静地回答了这件事，没有其他任何回应，以至于劳拉再也没有说什么了？

" — " [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['defərəns] [tuː; tə] ['pɑːpə] , [æz; əz] [hoʊst] ? " — " [ænd; ənd]
" — " And did you observe her deference to papa , as host ? " — " And
" — " 和 做过 你 观察 她 尊重 到 爸爸 , 作为 主持人 ? " — " 和
[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] ,
did you not see ,
做过 你 不是 看 ,

“——你有没有注意到她对爸爸作为主人的恭敬态度？”——你难道没看到，

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
on more than one occasion ,
在 更多的 比 一 场合 ,

不止一次，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
with what consummate ease she would turn a current of dialogue when it
和 什么 完善 舒适 她 会 转动 一个 当前的 的 对话 什么时候 它
[hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ?
had gone far enough ?
有 已消失 远的 足够的 ?

当对话进行到一定程度时，她会以多么轻松自如的方式扭转局面？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['noʊtɪst] , [siːn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .
" They had all noticed , seen , and observed .
" 他们 有 全部 注意到 , 已见 , 和 观察到 .

“他们都注意到了，看到了，观察到了。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [bɪ'jɑːnd] [ɑːrt] , [bɪ'jɑːnd] ['dʒiːniəs] , [bɪ'jɑːnd] ['eni]

They 他们 **agreed** 同意 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **quality** 质量 **beyond** 超过 **art** 艺术 **,** , **beyond** 超过 **genius** 天才 **,** , **beyond** 超过 **any** 任何

['speʃ(ə)l] ['klevərnəs] ;

special 特别的 **cleverness** 聪明才智 **;** ;

他们一致认为，有一种品质超越了艺术、超越了天才、超越了任何特殊聪明才智；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt]

and 和 **that** 那 **was** 曾是 **,** , **the** 这 **great** 伟大的 **social** 社会的 **quality** 质量 **of** 的 **taking** 采取 **,** , **as** 作为 **by** 经过 **nature** 自然 **,** , **without** 没有

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

assumption 假设 **,** ,

那就是，一种伟大的社会品质，即自然而然地接受，不带任何预设。

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a 一个 **queenly** 女王般的 **position** 位置 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **,** ,

在圆圈中占据女王般的位置，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and 和 **making** 制作 **harmony** 和谐 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **instruments** 仪器 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **it** 它 **.** .

并使其中所有乐器和谐共鸣。

[haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [in'sjuːd] .

High 高的 **praise** 称赞 **of** 的 **Lady** 女士 **Gosstre** - **ensued** 随后 **.** .

随后，戈斯特雷夫人受到了高度赞扬。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The 这 **ladies** 女士们 **of** 的 **Brookfield** 布鲁克菲尔德 **allowed** 允许 **themselves** 他们自己 **to** 到 **bow** 弓 **to** 到 **her** 她 **with** 和 **the** 这

['greɪtər] [hjuː'mɪləti] ,

greater 更大的 **humility** 谦逊 **,** ,

布鲁克菲尔德的女士们以更加谦卑的姿态向她鞠躬，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [sens] [ðeɪ] [nəːst] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l]

owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **secret** 秘密 **sense** 感觉 **they** 他们 **nursed** 护理 **of** 的 **overtopping** 溢出 **her** 她 **still** 仍然 **in** 在 **that** 那 **ineffable** 难以言喻的

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [pə'zest] :

Something 某物 **which** 哪个 **they** 他们 **alone** 独自的 **possessed** 拥有 **:** :

由于他们心中怀有一种隐秘的感觉，那就是要凌驾于她之上，沉浸在那种只有他们才拥有的、难以言喻的东西之中：

[ə; eɪ] ['kæskɪt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][nɑːt] ['hʌrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən]

a 一个 **casket** 棺材 **little** 小的 **people** 人们 **will** 将要 **be** 是 **wise** 明智的 **in** 在 **not** 不是 **hurrying** 匆忙 **our** 我们的 **Father** 父亲 **Time** 时间 **to** 到 **open** 打开

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for 为了 **them** 他们 **,** ,

小矮人们最好不要催促时间老人为他们打开棺材。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] .

if 如果 **they** 他们 **would** 会 **continue** 继续 **to** 到 **enjoy** 享受 **the** 这 **jewel** 宝石 **they** 他们 **suppose** 认为 **it** 它 **to** 到 **contain** 包含 **.** .

如果他们能继续欣赏他们认为宝石中包含的那颗宝石的话。

['faɪnəli] , [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twɪtər] [ʌv; əv]

Finally	**,**	**these**	**energetic**	**young**	**ladies**	**said**	**their**	**prayers**	**by**	**the**	**morning**	**twitter**	**of**
最后	,	这些	精力充沛	年轻的	女士们	说	他们的	祈祷	经过	这	早晨	叽叽喳喳	的

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

the	**birds**	**,**
这	鸟类	,

最后，这些精力充沛的年轻女士们伴着清晨鸟儿的鸣叫声做了祷告。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] , [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rest] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**went**	**to**	**their**	**beds**	**,**	**less**	**from**	**a**	**desire**	**for**	**rest**	**than**	**because**
和	去	到	他们的	床	,	较少的	从	一个	欲望	为了	休息	比	因为

['kʌstəm] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

custom	**demanded**	**it**	**.**
风俗	要求	它	.

他们上床睡觉，与其说是出于休息的需要，不如说是出于习俗的要求。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə'miːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'siːvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

Three	**days**	**later**	**Emilia**	**was**	**a**	**resident**	**in**	**the**	**house**	**,**	**receiving**	**lessons**	**in**
三	天	之后	艾米莉亚	曾是	一个	居民	在	这	房子	,	接收	课程	在

[dɪ'miːnər] [frʌm; frəm] [kɔːr'niːljə] ,

demeanour	**from**	**Cornelia**	**,**
风度	从	科妮莉亚	,

三天后，艾米莉亚就住进了这栋房子，接受科妮莉亚的礼仪指导。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] .

and	**in**	**horsemanship**	**from**	**Wilfrid**	**.**
和	在	马术	从	威尔弗里德	.

以及从威尔弗里德那里学到的骑术。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**expressed**	**no**	**gratitude**	**for**	**kindnesses**	**or**	**wonder**	**at**	**the**	**change**	**in**	**her**
她	表达	不	感激	为了	善意	或者	想知道	在	这	改变	在	她

['fɔːrtʃən] ,

fortune	**,**
财富	,

她对别人的善意没有丝毫感激，也没有对命运的转变感到惊讶。

[seɪv] [ðæt] ['pleʒər] [sæt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

save	**that**	**pleasure**	**sat**	**like**	**an**	**inextinguishable**	**light**	**on**	**her**	**face**	**.**
节省	那	乐趣	卫星	喜欢	一个	不灭的	光	在	她	脸	.

除了那份喜悦，它像一道永不熄灭的光芒，始终挂在她脸上。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [hɑːrp] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] , ['tɪkɪtɪd] , " [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'miːliə][bɛ'loʊni] . "

A	**splendid**	**new**	**harp**	**arrived**	**one**	**day**	**,**	**ticketed**	**,**	**"**	**For**	**Miss**	**Emilia**	**Belloni**	**.**	**"**
一个	灿烂	新的	竖琴	到达的	一	天	,	已售票	,	"	为了	错过	艾米莉亚	贝洛尼	.	"

一天，一架崭新的竖琴运到了，上面贴着标签："送给艾米莉亚·贝洛尼小姐"。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk]

"	**He**	**does**	**not**	**know**	**I**	**have**	**a**	**second**	**Christian**	**name**	**,**	**"**	**was**	**her**	**first**	**remark**
"	他	做	不是	知道	我	有	一个	第二	基督教	姓名	,	"	曾是	她	第一的	评论

,

,

,

"他不知道我还有第二个教名，"这是她开口的第一句话。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

after	**an**	**examination**	**of**	**the**	**instrument**	**.**
后	一个	考试	的	这	乐器	.

在对仪器进行检查之后。

" - [hiː; hi] ? - " [kwoʊθ] [ə'delə; 'ædələ] .

"	'	He	?	'	"	quoth	Adela	.
"	-	他	?	-	"	引用	阿德拉	.

“他？”阿德拉问道。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [gɪft] ?

"	May	it	not	have	been	a	lady's	gift	?
"	可能	它	不是	有	到过	一个	女士的	礼物	?

“会不会是一位女士送的礼物呢？”

" [ə'miːliə] ['klɪrli] [θɔːt] [nɑːt] .

"	Emilia	clearly	thought	not	.
"	艾米莉亚	清楚地	想法	不是	.

艾米莉亚显然不这么认为。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	to	whom	do	you	ascribe	it	?	"
"	和	到	谁	做	你	归咎于	它	?	"

“你认为这归功于谁？”

" [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Who	sent	it	to	me	?
"	WHO	发送	它	到	我	?

谁寄给我的?

['mɪstər] . ['perikliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mr	.	Pericles	,	of	course	.
先生	.	伯里克利	,	的	课程	.

当然是佩里克勒斯先生。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [said] .

"	She	touched	the	strings	immediately	,	and	sighed	.
"	她	感动	这	字符串	立即地	,	和	叹了口气	.

她立刻拨动琴弦，叹了口气。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊn] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Are	you	discontented	with	the	tone	,	child	?	"	asked	Adela	.
"	是	你	不满	和	这	语气	,	孩子	?	"	问	阿德拉	.

“孩子，你对语气不满意吗？”阿德拉问道。

" [noʊ] . [aɪ] — [aɪl] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] !

"	No	.	I	—	I'll	guess	what	it	cost	!
"	不	.	我	—	患病的	猜测	什么	它	成本	!

“不，我——我来猜猜它值多少钱！”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] !

"	Surely	the	ladies	had	reason	to	think	her	commonplace	!
"	一定	这	女士们	有	原因	到	思考	她	平凡	!

“女士们当然有理由认为她很普通！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] ['betər] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] .

She	explained	herself	better	to	Wilfrid	,	when	he	returned	to	Brookfield	after	a	short	absence	.
她	解释	她自己	更好的	到	威尔弗里德	,	什么时候	他	返回	到	布鲁克菲尔德	后	一个	短的	缺席	.

威尔弗里德短暂离开后回到布鲁克菲尔德，她向他做了更详细的解释。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrp] , " [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['perikliːz] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] !

Showing	the	harp	,	"	See	what	Mr	.	Pericles	thinks	me	worth	!
显示	这	竖琴	,	"	看	什么	先生	.	伯里克利	思考	我	值得	!

展示竖琴，“看看佩里克勒斯先生认为我值多少钱！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gælənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Not more than that ? " was his gallant rejoinder .
" 不是 更多的 比 那 ? " 曾是 他的 英勇 回复 .

“不会更多吧？”他英勇地反问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] ? "
" Does it suit you ? "
" 做 它 套装 你 ? "

“你觉得合适吗？”

" [jes] ; [ɪn] ['evri] [wei] .
" Yes ; in every way .
" 是的 ; 在 每一个 方式 .

是的，方方面面都是如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was all she said about it .
" 这 曾是 全部 她 说 关于 它 .

她就说了这些。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɑːrp][ɔːr][pi'ænoʊ] ,
In the morning after breakfast , she sat at harp or piano ,
在 这 早晨 后 早餐 , 她 卫星 在 竖琴 或者 钢琴 ,

早餐后，她每天早上都会坐在竖琴或钢琴前弹琴。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [triːz]
and then ran out to gather wild flowers and learn the names of trees
和 然后 跑 出去 到 收集 荒野 花朵 和 学习 这 姓名 的 树木
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
and birds .
和 鸟类 .

然后跑出去采摘野花，学习树木和鸟类的名称。

[ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'keiʒənz] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
On almost all occasions Wilfrid was her companion .
在 几乎 全部 场合 威尔弗里德 曾是 她 伴侣 .

几乎在所有场合，威尔弗里德都陪伴着她。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərli] [ˌrevi'leiʃənz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'faidid] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː]
He laughed at the little sisterly revelations the ladies confided concerning her too
他 笑了 在 这 小的 姐妹情谊 启示 这 女士们 坦白 有关 她 也
['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə]
heartily for them to have any fear that she was other than a toy to
衷心地 为了 他们 到 有 任何 害怕 那 她 曾是 其他 比 一个 玩具 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被女士们坦诚地透露的关于她的一些小秘密逗笑了，这些小秘密让她们毫不怀疑，她对他来说只不过是一个玩物。

[fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'wer] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [iːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [men] [kæn; kən] [læf] ['aʊtwərdli]
Few women are aware with how much ease sentimental men can laugh outwardly
很少 女性 是 意识到的 和 如何 很多 舒适 感伤的 男人 能 笑 向外
[æt; ət] [wʌt] [ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrment] .
at what is internal torment .
在 什么 是 内部的 折磨 .

很少有女性意识到，多愁善感的男人可以多么轻松地将内心的痛苦外化成笑料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər]['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz] ,

They	had	apprised	him	of	their	wish	to	know	what	her	origin	was	,
他们	有	已获知	他	的	他们的	希望	到	知道	什么	她	起源	曾是	,

他们曾向他表达过想知道她身世的愿望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n] [ðæt] ['tɑ:pɪk] :

and	of	her	peculiar	reserve	on	that	topic	:
和	的	她	奇特	预订	在	那	话题	:

以及她对这个话题特有的缄默：

[hwer'æt] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

whereat	he	assured	them	that	she	would	have	no	secrets	from	him	.
哪里	他	保证	他们	那	她	会	有	不	秘密	从	他	.

他向他们保证，她不会对他有任何秘密。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]

His	conduct	of	affairs	was	so	open	that	none	could	have	supposed	the
他的	执行	的	事务	曾是	所以	打开	那	没有任何	可以	有	据称	这

['gælənt] ['kɔ:rnɪt] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

gallant	cornet	entangled	in	a	maze	of	sentiment	.
英勇	角膜	纠缠	在	一个	迷宫	的	情绪	.

他行事作风如此坦诚，以至于没有人能想到这位英勇的短号手竟深陷情感的迷宫之中。

[fɔ:r; fər] , ['verɪtəbli] , [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]['fænsi] ;

For	,	veritably	,	this	girl	was	the	last	sort	of	girl	to	please	his	fancy	;
为了	,	确实	,	这	女孩	曾是	这	最后的	种类	的	女孩	到	请	他的	想要	;

事实上，这个女孩是他最不喜欢的那种女孩；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fer] ['leɪdiz] : [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]

and	he	saw	not	a	little	of	fair	ladies	:	by	virtue	of	his	heroic
和	他	锯	不是	一个	小的	的	公平的	女士们	:	经过	美德	的	他的	英勇

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

antecedents	,
来路	,

他见识过不少美丽的女子：凭借他英雄般的出身，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wel] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	himself	well	seen	of	them	.
他	曾是	他自己	出色地	已见	的	他们	.

他本人也备受瞩目。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɔ:rnɪt] [ə'dɔrd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [rɪ'faɪnmənt] .

The	gallant	cornet	adored	delicacy	and	a	gilded	refinement	.
这	英勇	角膜	受人喜爱	美味	和	一个	镀金	精炼	.

这位英俊的短号手崇尚精致和华丽。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['flaʊər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

The	female	flower	could	not	be	too	exquisitely	cultivated	to	satisfy	him	.
这	女性	花	可以	不是	是	也	精美绝伦	栽培	到	满足	他	.

即使是精心培育的雌花也无法让他满意。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fɔ:rmd] [gɜ:rl] ,

And	here	he	was	,	running	after	a	little	unformed	girl	,
和	这里	他	曾是	,	跑步	后	一个	小的	未成形的	女孩	,

而他，却在追赶一个稚嫩的小女孩。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ker] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

who	had	no	care	to	conceal	the	fact	that	she	was	an	animal	,
WHO	有	不	关心	到	隐藏	这	事实	那	她	曾是	一个	动物	,

她毫不掩饰自己是禽兽的事实，

[nɔːr] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] !

nor	any	notion	of	the	necessity	for	doing	so	!
也不	任何	概念	的	这	必要性	为了	正在做	所以	！

也丝毫没有意识到这样做的必要性！

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [læf] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	had	good	reason	to	laugh	when	his	sisters	talked	of	her	.
他	有	好的	原因	到	笑	什么时候	他的	姐妹	谈话	的	她	.

当他姐姐们谈起她时，他有充分的理由发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [noʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['kɔːrnɪt] [ðen] .

It	was	not	a	pleasant	note	which	came	from	the	gallant	cornet	then	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	笔记	哪个	来了	从	这	英勇	角膜	然后	.

那位英勇的短号手当时发出的声音并不悦耳。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ɔːr]['kaɪndli] [kən'dʌktɪŋ] [ɪ'miːliəz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] ['prɪti] ['mjuːzɪk] .

But	,	in	the	meadows	,	or	kindly	conducting	Emilia's	horse	,	he	yielded	pretty	music	.
但	,	在	这	草地	,	或者	亲切地	进行	艾米莉亚的	马	,	他	产生	漂亮的	音乐	.

但是，在草地上，或者在温柔地引导艾米莉亚的马时，他奏出了优美的音乐。

[ə'miːliə] [wɔːr] [ˌærə'bɛləz] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ədɛləs] [hæt] , [ænd; ənd] [kɔːr'niːliəz] [glʌvz] .

Emilia	wore	Arabella's	riding	-	habit	,	Adela's	hat	,	and	Cornelia's	gloves	.
艾米莉亚	穿着	阿拉贝拉的	骑术	-	习惯	,	阿黛拉的	帽子	,	和	科妮莉亚的	手套	.

艾米莉亚穿着阿拉贝拉的骑装，戴着阿德拉的帽子和科妮莉亚的手套。

['pɑːlətɪk][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] ;

Politic	as	the	ladies	of	Brookfield	were	,	they	were	full	of	natural	kindness	;
政治	作为	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	,	他们	是	满的	的	自然的	仁慈	;

布鲁克菲尔德的女士们虽然精于算计，但她们天性善良；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

and	Wilfrid	,	albeit	a	diplomatist	,
和	威尔弗里德	,	尽管	一个	外交官	,

还有威尔弗里德，尽管他是一位外交官，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mə'tʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd] [gaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɑːrt] .

was	not	yet	mature	enough	to	control	and	guide	a	very	sentimental	heart	.
曾是	不是	然而	成熟	足够的	到	控制	和	指导	一个	非常	感伤的	心	.

当时的心还不够成熟，无法控制和引导自己那颗非常感性的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][dɪm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] :

There	was	an	element	of	dim	imagination	in	all	the	family	:
那里	曾是	一个	元素	的	暗淡	想像力	在	全部	这	家庭	:

全家人都有些想象力匮乏：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['kɑːnʃəsli] ['elɪveɪtɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['prɑːspekt] ,

and	it	was	this	that	consciously	elevated	them	over	the	world	in	prospect	,
和	它	曾是	这	那	有意识地	升高	他们	超过	这	世界	在	前景	,

正是这一点，使他们在世界范围内有意识地凌驾于他人之上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

and	made	them	unconsciously	subject	to	what	I	must	call	the	spell	of
和	制成	他们	不知不觉	主题	到	什么	我	必须	称呼	这	拼写	的

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['paʊər] .

the	poetic	power	.
这	诗意的	力量	.

并使他们不知不觉地受到我称之为诗歌力量的魔咒的影响。

['wɪlfrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪʃt] [ðæt] [ə'miːliə] [ʃʊd; ʃəd] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd]
Wilfrid **in** **his** **soul** **wished** **that** **Emilia** **should** **date** **from** **the** **day** **she** **had** **entered**
威尔弗里德 在 他的 灵魂 希望 那 艾米莉亚 应该 日期 从 这 天 她 有 进入
['bruk,fiːld] .
Brookfield **.**
布鲁克菲尔德 .

威尔弗里德内心深处希望艾米莉亚从进入布鲁克菲尔德的那一天起就开始约会。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But **at** **times** **it** **seemed** **to** **him** **that** **a** **knowledge** **of** **her**
但 在 时代 它 似乎 到 他 那 一个 知识 的 她
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
antecedents **might** **relieve** **him** **from** **his** **ridiculous** **perplexity** **of** **feeling** **.**
来路 可能 缓解 他 从 他的 荒谬的 困惑 的 感觉 .

但有时他觉得，了解她的过去或许能让他摆脱这种荒谬的困惑感。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [strʌk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌʌnim'preʃənəbl] .
Besides **though** **her** **voice** **struck** **emotion** **,** **she** **herself** **was** **unimpressionable** **.**
除了 尽管 她 嗓音 击 情感 , 她 她自己 曾是 不受影响的 .

此外，虽然她的声音充满感染力，但她本人却不为所动。

" [koʊld][baɪ] ['neɪtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪndəld]['faɪər] .
" **Cold** **by** **nature** **,** **"** **he** **said** **;** **looking** **at** **the** **unkindled** **fire** **.**
" 寒冷的 经过 自然 , " 他 说 ; 寻找 在 这 未点燃的 火 .

“天性冷漠，”他看着那团没有燃起的火说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She **shook** **hands** **like** **a** **boy** **.**
她 摇晃 双手 喜欢 一个 男生 .

她握手的方式像个男孩。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ri'teind] ,
If **her** **fingers** **were** **touched** **and** **retained** **,**
如果 她 手指 是 感动 和 保留 ,

如果她的手指被触碰并保留下来，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .
they **continued** **to** **be** **fingers** **for** **as** **long** **as** **you** **pleased** **.**
他们 持续 到 是 手指 为了 作为 长的 作为 你 高兴 .

只要你愿意，它们就会一直保持手指的形状。

['məːməz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [briːz] .
Murmurs **and** **whispers** **passed** **by** **her** **like** **the** **breeze** **.**
低语 和 低语 通过了 经过 她 喜欢 这 微风 .

窃窃私语和低语像微风一样从她身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
She **appeared** **also** **to** **have** **no** **enthusiasm** **for** **her** **Art** **,**
她 出现 还 到 有 不 热情 为了 她 艺术 ,

她似乎对自己的艺术也毫无热情。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər][kʊd; kəd] ['wɪlfrɪd] [faɪnd] ['kɑːmən] [graʊnd] .
so **that** **not** **even** **there** **could** **Wilfrid** **find** **common** **ground** **.**
所以 那 不是 甚至 那里 可以 威尔弗里德 寻找 常见的 地面 .

所以即使在那里，威尔弗里德也无法找到共同点。

['ɪtəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [ʌp] .
Italy **,** **however** **,** **he** **discovered** **to** **be** **the** **subject** **that** **made** **her** **light** **up** **.**
意大利 , 然而 , 他 发现 到 是 这 主题 那 制成 她 光 向上 .

然而，他发现意大利才是让她眼前一亮的话题。

[ʌv; əv] ['ɪtəli] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['fɜːrvər] .

Of	**Italy**	**he**	**would**	**speak**	**frequently**	**,**	**and**	**with**	**much**	**simulated**	**fervour**	**.**
的	意大利	他	会	说话	频繁地	,	和	和	很多	模拟	热情	.

他经常谈论意大利，而且总是带着一种假装的热情。

" ['mɪstər] . ['perikliːz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	**Mr**	**.**	**Pericles**	**is**	**going**	**to**	**take**	**me**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Emilia**	**.**
"	先生	.	伯里克利	是	去	到	拿	我	那里	,	"	说	艾米莉亚	.

“佩里克勒斯先生要带我去那里，”艾米莉亚说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

"	**He**	**told**	**me**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**.**
"	他	讲述	我	到	保持	它	秘密	.

他让我保守秘密。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] .

I	**have**	**no**	**secrets**	**from**	**my**	**friends**	**.**
我	有	不	秘密	从	我的	朋友们	.

我对朋友们没有任何秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət][mɪ'læn] . "

I	**am**	**to**	**learn**	**in**	**the**	**academy**	**at**	**Milan**	**.**	**"**
我	是	到	学习	在	这	学院	在	米兰	.	"

我将在米兰的学院学习。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

"	**Would**	**you**	**not**	**rather**	**let**	**me**	**take**	**you**	**?**	**"**
"	会	你	不是	相当	让	我	拿	你	?	"

你难道不想让我带你走吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	**Not**	**quite**	**.**
"	不是	相当	.

不完全是。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

"	**No**	**;**	**because**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**music**	**as**	**he**	**does**	**.**
"	不	;	因为	你	做	不是	理解	音乐	作为	他	做	.

“不，因为你不像他那样懂得音乐。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] ?

And	**are**	**you**	**as**	**rich**	**?**
和	是	你	作为	富有的	?

你也很富有吗?

[aɪ][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ə'loʊn] .

I	**cost**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**even**	**for**	**eating**	**alone**	**.**
我	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	甚至	为了	吃	独自的	.

即使一个人吃饭，我也要花很多钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

But	**you**	**will**	**be**	**glad**	**when**	**you**	**hear**	**me**	**when**	**I**	**come**	**back**	**.**
但	你	将要	是	高兴的	什么时候	你	听到	我	什么时候	我	来	后退	.

但等我回来的时候，你听到我的声音就会很高兴了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['naɪtɪŋgeɪl] ?

Do	**you**	**hear**	**that**	**nightingale**	**?**
做	你	听到	那	夜莺	?

你听到夜莺的歌声了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

It	must	be	a	nightingale	.
它	必须	是	一个	夜莺	.

那一定是夜莺。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

"	She	listened	.
"	她	听着	.

她听了。

" [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fiːl] !

"	What	things	he	makes	us	feel	!
"	什么	事物	他	制作	我们	感觉	!

他让我们产生了多么美好的感觉啊!

" ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli] .

"	Bending	her	head	,	she	walked	on	silently	.
"	弯曲	她	头	,	她	步行	在	默默	.

她低着头，默默地继续往前走。

['wɪlfrɪd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Wilfrid	,	he	knew	not	why	,	had	got	a	sudden	hunger	for	all	the	days	of
威尔弗里德	,	他	知道	不是	为什么	,	有	得到	一个	突然	饥饿	为了	全部	这	天	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

威尔弗里德不知道为什么，突然对她生命中的每一天都充满了渴望。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] , [sed] : " [kʌm] ;

He	caught	her	hand	and	,	drawing	her	to	a	garden	seat	,	said	:	"	Come	;
他	捕捉	她	手	和	,	绘画	她	到	一个	花园	座位	,	说	:	"	来	;

他抓住她的手，把她拉到花园的长椅上，说："来吧;

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

now	tell	me	all	about	yourself	before	I	knew	you	.
现在	告诉	我	全部	关于	你自己	前	我	知道	你	.

现在请你告诉我，在我认识你之前，你的一切。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Do	you	mind	?	"
做	你	头脑	?	"

你介意吗？ "

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	I'll	tell	you	anything	you	want	to	hear	,	"	said	Emilia	.
"	患病的	告诉	你	任何事物	你	想	到	听到	,	"	说	艾米莉亚	.

"你想听什么，我都告诉你。"艾米莉亚说。

[hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	enjoined	her	to	begin	from	the	beginning	.
他	禁止	她	到	开始	从	这	开始	.

他嘱咐她从头开始。

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Everything	about	myself	?	"	she	asked	.
"	一切	关于	我	?	"	她	问	.

"关于我的一切吗？"她问道。

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

"一切。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [smoʊk] ?
I have your permission to smoke ?
我 有 你的 允许 到 抽烟 ?

我可以抽烟吗?

" [ə'mi:liə] [smaɪld] .
" Emilia smiled .
" 艾米莉亚 微笑 .

艾米莉亚笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪ'tæliən][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
" I wish I had some Italian cigars to give you .
" 我 希望 我 有 一些 意大利语 雪茄 到 给 你 .

“我真希望我能送你一些意大利雪茄。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['plenti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
My father sometimes has plenty given to him .
我的 父亲 有时 有 很多 给定 到 他 .

我父亲有时会收到很多礼物。

" ['wɪlfrɪd] [dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [hə'vænə] [wɪð; wɪθ] [les] ['feɪvər] .
" Wilfrid did not contemplate his havannah with less favour .
" 威尔弗里德 做过 不是 沉思 他的 哈瓦那 和 较少的 偏爱 .

威尔弗里德对他的哈瓦那也同样喜爱有加。

" [naʊ] , " [sed] [ə'mi:liə] ,
" Now , " said Emilia ,
" 现在 , " 说 艾米莉亚 ,

“现在,”艾米莉亚说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [sə'rendərɪŋ] [hɜ:r; hər]['nɑ:strəl][tu:; tə][ðə; ði]
taking a last sniff of the flowers before surrendering her nostril to the
采取 一个 最后的 嗅 的 这 花朵 前 投降 她 鼻孔 到 这
[ɪn'veɪdɪŋ] [smoʊk] .
invading smoke .
入侵 抽烟 .

在将鼻孔暴露于侵入的烟雾之前，她最后深深地吸了一口花香。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ['frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]
She looked at the scene fronting her under a blue sky with slow flocks of
她 看起来 在 这 场景 正面 她 在下面 一个 蓝色的 天空 和 慢的 羊群 的
[klaʊdz] :
clouds :
云 :

她望着眼前的景色：蓝天下，云朵缓缓飘过。

" [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] !
" How I like this !
" 如何 我 喜欢 这 !

我太喜欢这个了!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] , [hɪr] .
" I almost forget that I long for Italy , here .
" 我 几乎 忘记 那 我 长的 为了 意大利 , 这里 .

“我几乎忘记了我有多想念意大利。”

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
" **Beyond a plot of flowers ,**
" 超过 一个 阴谋 的 花朵 ,

“在一片花丛之外，

[ə; eɪ][goʊld] - [griːn] ['medoʊ] ['dɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [gɔːrs] ['bɔːdəd] [baɪ][dɑːrk]['fɜːz][ænd; ənd]
a gold - green meadow dipped to a ridge of gorse bordered by dark firs and
一个 金子 - 绿色的 草地 浸入 到 一个 岭 的 金雀花 带边框 经过 黑暗的 杉树 和
[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] ['griːnɪst] ['lɑːtʃɪz] .
the tips of greenest larches .
这 尖端 的 最绿色 落叶松 .

金绿色的草地向下延伸到荆豆丛生的山脊，山脊边缘是深色的冷杉和翠绿的落叶松树梢。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
" **My father is one of the most wonderful men in the whole world !**
" 我的 父亲 是 一 的 这 最多 精彩的 男人 在 这 所有的 世界 !

“我的父亲是世界上最棒的人之一！”

" ['wɪlfrɪd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
" **Wilfrid lifted an eyelid .**
" 威尔弗里德 抬起 一个 眼皮 .

威尔弗里德抬起了一只眼睛。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [vaɪə'lɪnz][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] !
" **He is one of the first - violins at the Italian Opera !**
" 他 是 一 的 这 第一的 - 小提琴 在 这 意大利语 歌剧 !

“他是意大利歌剧院的首席小提琴手之一！”

" [ðə; ði] ['gælənt] - ['krɪtɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]
" **The gallant cornet's critical appreciation of this impressive announcement was**
" 这 英勇 - 批判的 欣赏 的 这 感人的 公告 曾是
[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
expressed in a spiral ebullition of smoke from his mouth .
表达 在 一个 螺旋 沸腾 的 抽烟 从 他的 嘴 .

“这位英勇的短号手对这一令人印象深刻的消息表示赞赏，他用嘴里喷出的螺旋状烟雾表达了这种赞赏之情。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] !
" **He is such a proud man !**
" 他 是 这样的 一个 自豪的 男人 !

他真是个骄傲的人！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] : [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
And I don't wonder at that : he has reason to be proud .
和 我 不 想知道 在 那 : 他 有 原因 到 是 自豪的 .

我对此并不感到惊讶：他有理由感到自豪。

" [ə'gen] ['wɪlfrɪd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,
" **Again Wilfrid lifted an eyelid ,**
" 再次 威尔弗里德 抬起 一个 眼皮 ,

威尔弗里德再次抬起眼皮，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [kaʊnts]
and there is no knowing but that ideas of a connection with foreign Counts
和 那里 是 不 会心 但 那 想法 的 一个 联系 和 外国的 计数
,
,
,

而且，除了与外国伯爵建立联系的想法之外，别无他法。

['kɑ:dinlz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [pæst] ['hoʊpfəli] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Cardinals	**,**	**and**	**Princes**	**passed**	**hopefully**	**through**	**him**	**.**
红雀队	,	和	王子们	通过了	希望	通过	他	.

红衣主教和王子们满怀希望地从他那里经过。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [oʊn] ['nefju:] [ʌv; əv] - ! "

"	**Would**	**you**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**really**	**the**	**own**	**nephew**	**of**	**Andronizetti**	**!**	**"**
"	会	你	相信	那	他	是	真的	这	自己的	侄子	的	-	!	"

“你相信吗？他竟然是安德罗尼采蒂的亲侄子！”

" [du:s] [hi:; hi][ɪz] ! " [sed] ['wɪlfrɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .

"	**Deuce**	**he**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Wilfrid**	**,**	**in**	**a**	**mist**	**.**
"	德乌斯	他	是	!	"	说	威尔弗里德	,	在	一个	薄雾	.

“他就是二号！”威尔弗里德迷迷糊糊地说。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	**Which**	**one**	**?**	**"**
"	哪个	—	?	"

“哪一个？”

" [ðə; ði][kəm'poʊzər] !

"	**The**	**composer**	**!**
"	这	作曲家	!

“作曲家！

" ['wɪlfrɪd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [mɔ:r] [smoʊk] .

"	**Wilfrid**	**emitted**	**more**	**smoke**	**.**
"	威尔弗里德	发射	更多的	抽烟	.

威尔弗里德排放的烟雾更多。

" [hu:] [kəm'poʊzd] — [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! — [ðæt] ['lʌvli] " [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] "

"	**Who**	**composed**	**—**	**how**	**I**	**love**	**him**	**!**	**—**	**that**	**lovely**	**"**	**la**	**,**	**la**	**,**	**la**	**,**	**la**	**,**	**"**	**and**	**the**	**"**
"	WHO	由	—	如何	我	爱	他	!	—	那	迷人的	"	拉	,	拉	,	拉	,	拉	,	"	和	这	"

[ti:] - [di:] ,

te	**-**	**de**	**,**
te	-	德	,

“是谁创作了——我多么爱他！——那美妙的‘啦啦啦啦’和‘te-de’，

[tɑ:] - [ˌdi: 'eɪ] , [ti:] - ['daɪoʊ] , " [ðæt] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] " [ɪl] - .

ta	**-**	**da**	**,**	**te**	**-**	**dio**	**,**	**"**	**that**	**pleases**	**you**	**,**	**out**	**of**	**"**	**Il**	**Maladetto**	**.**
ta	-	达	,	te	-	迪奥	,	"	那	请	你	,	出去	的	"	il	-	.

ta-da，te-dio，“这让你高兴，出自《Il Maladetto》。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	**And**	**I**	**am**	**descended**	**from**	**him**	**!**
"	和	我	是	下降	从	他	!

“而我正是他的后裔！”

[let] [ˌem 'i:] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Let	**me**	**hope**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**unworthy**	**of**	**him**	**.**
让	我	希望	我	将	不是	是	不配	的	他	.

但愿我不会辜负他。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['nɪrli] .

You	**will**	**never**	**tell**	**it**	**till**	**people**	**think**	**as**	**much**	**of**	**me**	**,**	**or**	**nearly**	**.**
你	将要	绝不	告诉	它	直到	人们	思考	作为	很多	的	我	,	或者	几乎	.

除非人们对我的评价和我一样高，或者接近我的水平，否则你永远不会说出来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [hæf] ['ɪŋglɪʃ] .

My	**father**	**says**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**so**	**great**	**,**	**because**	**I**	**am**	**half**	**English**	**.**
我的	父亲	说道	我	将	绝不	是	所以	伟大的	,	因为	我	是	一半	英语	.

我父亲说我永远不会那么伟大，因为我有一半英国血统。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
My mother was English .
我的 母亲 曾是 英语 .

我母亲是英国人。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'tæliən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
But I feel that I am much more Italian than English .
但 我 感觉 那 我 是 很多 更多的 意大利语 比 英语 .

但我感觉自己更像意大利人而不是英国人。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] — [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] !
How I long for Italy — like a thing underground !
如何 我 长的 为了 意大利 — 喜欢 一个 事物 地下 !

我多么渴望意大利——就像渴望回到地下一样!

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
My father did something against the Austrians , when he was a young man .
我的 父亲 做过 某物 反对 这 奥地利人 , 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

我父亲年轻时曾做过一些反对奥地利人的事。

[wʊd] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would not I have done it ?
会 不是 我 有 完毕 它 ?

难道我不会这么做吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I am sure I would — I don't know what .
我 是 当然 我 会 — 我 不 知道 什么 .

我肯定会——但我不知道会做什么。

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [pænt] - [pænt] [goʊz] [maɪ] [hɑːrt] .
Whenever I think of Italy , night or day , pant - pant goes my heart .
每当 我 思考 的 意大利 , 夜晚 或者 天 , 喘气 - 喘气 去 我的 心 .

每当我想起意大利，无论白天还是晚上，我的心都会怦怦直跳。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz][maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] : [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
The name of Italy is my nightingale : I feel that somebody lives that I love ,
这 姓名 的 意大利 是 我的 夜莺 : 我 感觉 那 某人 生活 那 我 爱 ,

意大利的名字就像我的夜莺：我感觉那里住着我爱的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪl] - ['triːtɪd] ['ʃeɪmfəli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] .
and is ill - treated shamefully , crying out to me for help .
和 是 患病的 - 治疗 可耻地 , 哭泣 出去 到 我 为了 帮助 .

她遭受了可耻的虐待，向我哭诉求助。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
My father had to run away to save his life .
我的 父亲 有 到 跑步 离开 到 节省 他的 生活 .

我父亲为了保命不得不逃亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] —
He was fifteen days lying in the rice - fields to escape from the soldiers —
他 曾是 十五 天 说谎 在 这 米 - 字段 到 逃脱 从 这 士兵 —
[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .
which makes me hate a white coat .
哪个 制作 我 恨 一个 白色的 外套 .

他为了躲避士兵，在稻田里躺了十五天——这让我恨透了白大褂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][juːst][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

There	was	my	father	;	and	at	night	he	used	to	steal	out	to	one	of
那里	曾是	我的	父亲	;	和	在	夜晚	他	用过的	到	偷	出去	到	一	的

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ,

the	villages	,
这	村庄	,

我父亲就在那里；他晚上常常偷偷溜到附近的一个村庄去。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] ['wʊmən] — [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [moʊst] , [ɪn] ['ɪtəli] !

where	was	a	good	,	true	woman	—	so	they	are	,	most	,	in	Italy	!
在哪里	曾是	一个	好的	,	真的	女士	—	所以	他们	是	,	最多	,	在	意大利	!

哪里有善良正直的女人——所以，大多数意大利女人都是如此！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] ; [meɪz] - [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , ['sʌmtaɪmz] [miːt] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

She	gave	him	food	;	maize	-	bread	and	wine	,	sometimes	meat	;	sometimes	a
她	给予	他	食物	;	玉米	-	面包	和	葡萄酒	,	有时	肉	;	有时	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .

bottle	of	good	wine	.
瓶子	的	好的	葡萄酒	.

她给他食物；玉米面包和葡萄酒，有时是肉；有时是一瓶好酒。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kraɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [dʒɪn] [smelɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

When	my	father	thinks	of	it	he	cries	,	if	there	is	gin	smelling	near	him	.
什么时候	我的	父亲	思考	的	它	他	哭泣	,	如果	那里	是	杜松子酒	闻起来	靠近	他	.

每当父亲想起这件事，如果他附近有杜松子酒的味道，他就会哭。

[æt; ət][læst][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

At	last	my	father	had	to	stop	there	day	and	night	.
在	最后的	我的	父亲	有	到	停止	那里	天	和	夜晚	.

最后，我父亲不得不日夜待在那里。

[ðen] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ;

Then	that	good	woman's	daughter	came	to	him	to	keep	him	from	starving	;
然后	那	好的	女性的	女儿	来了	到	他	到	保持	他	从	饥饿	;

后来，那位善良妇人的女儿来救他，让他不至于挨饿；

[ʃiː; ʃi] ['rɪskt] ['biːɪŋ] [strɪpt] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fɑːðər]

she	risked	being	stripped	naked	and	beaten	with	rods	,	to	keep	my	father
她	冒险	存在	脱衣舞	裸	和	被打败	和	杆	,	到	保持	我的	父亲

[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

from	starving	.
从	饥饿	.

为了不让我的父亲饿死，她冒着被剥光衣服、被棍棒殴打的风险。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] [spiːks] [ʌv; əv]['sændrə] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk]

When	my	father	speaks	of	Sandra	now	,	it	makes	my	mother	—	she	does	not	like
什么时候	我的	父亲	说话	的	桑德拉	现在	,	它	制作	我的	母亲	—	她	做	不是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在每当我父亲提起桑德拉，我母亲就会很不高兴——她不喜欢这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] : [ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] .

I	am	named	after	her	:	Emilia	Alessandra	Belloni	.
我	是	命名	后	她	:	艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	.

我以她的名字命名：艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。

- ['sændrə] - [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	Sandra	'	is	short	for	it	.
-	桑德拉	-	是	短的	为了	它	.

“Sandra”是它的简称。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

She	did	not	know	why	I	was	christened	that	,	and	will	never	call	me	anything
她	做过	不是	知道	为什么	我	曾是	受洗	那	,	和	将要	绝不	称呼	我	任何事物

[bʌt; bət] [ə'miːliə] ,

but	Emilia	,
但	艾米莉亚	,

她不知道我为什么会被取这个名字，而且她永远只会叫我艾米莉亚。

[ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['sændrə] , ['ɔːlweɪz] .

though	my	father	says	Sandra	,	always	.
尽管	我的	父亲	说道	桑德拉	,	总是	.

虽然我父亲总是说桑德拉。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['sændrə] [hɜːr'self] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['tɪpsi] .

My	father	never	speaks	of	that	dear	Sandra	herself	,	except	when	he	is	tipsy	.
我的	父亲	绝不	说话	的	那	亲爱的	桑德拉	她自己	,	除了	什么时候	他	是	微醺	.

我父亲从来不提起亲爱的桑德拉本人，除非他喝醉了。

[wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪpsi] ;

Once	I	used	to	wish	him	to	be	tipsy	;
一次	我	用过的	到	希望	他	到	是	微醺	;

我曾经希望他能喝得微醺;

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [maɪ] [pi'ænoʊ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

for	then	I	used	to	sit	at	my	piano	while	he	talked	,
为了	然后	我	用过的	到	坐	在	我的	钢琴	尽管	他	谈话	,

那时我常常坐在钢琴前，听他讲话。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [goʊ] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] .

and	I	made	all	his	words	go	into	music	.
和	我	制成	全部	他的	字	去	进入	音乐	.

我把他的所有话语都谱成了曲子。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

One	night	I	did	it	so	well	,	my	father	jumped	right	up	from	his	chair	,
一	夜晚	我	做过	它	所以	出色地	,	我的	父亲	跳了起来	正确的	向上	从	他的	椅子	,

有天晚上我表演得特别好，我父亲一下子从椅子上跳了起来。

['ʃaʊtɪŋ] " [i'tɑːljɑː] !

shouting	"	Italia	!
喊叫	"	意大利	!

大喊“意大利！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	and	he	caught	his	wig	off	his	head	,	and	threw	it	into	the	fire	,
"	和	他	捕捉	他的	假发	离开	他的	头	,	和	扔	它	进入	这	火	,

他一把扯下头上的假发，扔进了火里。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [kwaɪt] [bɔːld] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mæd] .

and	rushed	out	into	the	street	quite	bald	,	and	people	thought	him	mad	.
和	匆忙	出去	进入	这	街道	相当	秃	,	和	人们	想法	他	疯狂的	.

他光着头冲到街上，人们都以为他疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] !

"	It	was	the	beginning	of	all	our	misfortunes	!
"	它	曾是	这	开始	的	全部	我们的	不幸	!

“这是我们所有不幸的开始！”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] .

My	father	was	taken	and	locked	up	in	a	place	as	a	tipsy	man	.
我的	父亲	曾是	已采取	和	已锁定	向上	在	一个	地方	作为	一个	微醺	男人	.

我父亲因为醉酒被抓走并关押在一个地方。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [fə'givn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] !

That	he	has	never	forgiven	the	English	for	!
那	他	有	绝不	已原谅	这	英语	为了	!

他对此始终耿耿于怀!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] .

It	has	made	me	and	my	mother	miserable	ever	since	.
它	有	制成	我	和	我的	母亲	悲惨的	曾经	自从	.

从那以后，我和我的母亲一直都很痛苦。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .

My	mother	is	sure	it	is	all	since	that	night	.
我的	母亲	是	当然	它	是	全部	自从	那	夜晚	.

我母亲确信这一切都是从那天晚上开始的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [oʊ] !

Do	you	know	,	I	remember	,	though	I	was	so	young	,	that	I	felt	the	music	—	oh	!
做	你	知道	,	我	记住	,	尽管	我	曾是	所以	年轻的	,	那	我	毛毡	这	音乐	—	哦	!

你知道吗，我记得，虽然我当时年纪很小，但我感受到了音乐——哦!

[laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ?

like	a	devil	in	my	bosom	?
喜欢	一个	魔鬼	在	我的	怀	?

就像胸口藏着个魔鬼?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Perhaps	it	was	,	and	it	passed	out	of	me	into	him	.
也许	它	曾是	,	和	它	通过了	出去	的	我	进入	他	.

或许真是如此，它从我体内转移到了他身上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Do	you	think	it	was	?
做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是这样吗?

" ['wɪlfrɪd] ['ænsər] : " [wel] , [noʊ] !

"	Wilfrid	answered	:	"	Well	,	no	!
"	威尔弗里德	回答	:	"	出色地	,	不	!

威尔弗里德回答说："嗯，不！"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I	shouldn't	think	you	had	anything	to	do	with	the	devil	.
我	不应该	思考	你	有	任何事物	到	做	和	这	魔鬼	.

我不应该认为你和魔鬼有任何瓜葛。

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [frɒk]

"	Indeed	,	he	was	beginning	to	think	her	one	of	the	smallest	of	frocked
"	的确	,	他	曾是	开始	到	思考	她	一	的	这	最小	的	穿着礼服

['fiːmeɪl] ['esnsɪz] .

female	essences	.
女性	精华	.

"的确，他开始觉得她是穿着华丽服饰的女性中最渺小的一个。"

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ][piˈænoʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	lost	my	piano	through	it	,	"	she	went	on	.
"	我	丢失的	我的	钢琴	通过	它	,	"	她	去	在	.

"我的钢琴也因此丢了，"她接着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['præktɪs] .

"	I	could	not	practise	.
"	我	可以	不是	实践	.

我无法练习。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːrp]

I	was	the	most	miserable	creature	in	all	the	world	till	I	fell	in	love	with	my	harp
我	曾是	这	最多	悲惨的	生物	在	全部	这	世界	直到	我	跌倒	在	爱	和	我的	竖琴

.

:

.

直到我爱上我的竖琴，我才摆脱了世界上最悲惨的命运。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .

My	father	would	not	play	to	get	money	.
我的	父亲	会	不是	玩	到	得到	钱	.

我父亲不会为了赚钱而打球。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]['oʊnli] [spoʊk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [miːl] - [taɪm] ,

He	sat	in	his	chair	,	and	only	spoke	to	ask	about	meal	-	time	,
他	卫星	在	他的	椅子	,	和	仅有的	辐	到	问	关于	一顿饭	-	时间	,

他坐在椅子上，只在询问用餐时间时才开口说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] .

and	we	had	no	money	for	food	,	except	by	selling	everything	we	had	.
和	我们	有	不	钱	为了	食物	,	除了	经过	销售	一切	我们	有	.

我们连买食物的钱都没有，只能变卖所有家当。

[ðen] [maɪ][piˈænoʊ] [went] .

Then	my	piano	went	.
然后	我的	钢琴	去	.

然后我的钢琴就坏了。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ˌædvər'taɪz][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] ,

So	then	I	said	to	my	mother	,	I	will	advertize	to	give	lessons	,
所以	然后	我	说	到	我的	母亲	,	我	将要	广告	到	给	课程	,

于是我对母亲说，我要登广告教课。

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [maɪ'self] .

as	other	people	do	,	and	make	money	for	us	all	,	myself	.
作为	其他	人们	做	,	和	制作	钱	为了	我们	全部	,	我	.

像其他人一样，为我们所有人，也为我自己赚钱。

[soʊ][wiː; wi] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræs] - [pleɪt] ,

So	we	paid	money	for	a	brass	-	plate	,
所以	我们	有薪酬的	钱	为了	一个	黄铜	-	盘子	,

所以我们花钱买了一块铜牌。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lændˌleɪ.diz][kaɪnd][sʌn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	our	landlady's	kind	son	put	it	up	on	the	door	for	nothing	,
和	我们的	房东太太的	种类	儿子	放	它	向上	在	这	门	为了	没有什么	,

我们房东太太的好心儿子免费把它贴在了门上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [kʌm] .

and	we	waited	for	pupils	to	come	.
和	我们	等待	为了	学生	到	来	.

我们等着学生们来。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['blesɪdli] [send] [ˌem 'iː]['pjuːp(ə)lz] ,

I	used	to	pray	to	the	Virgin	that	she	would	blessedly	send	me	pupils	,
我	用过的	到	祈祷	到	这	处女	那	她	会	蒙福	发送	我	学生	,

我过去常常向圣母祈祷，求她赐予我学生。

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðɝz] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

for	my	poor	mother's	complaints	were	so	shrill	and	out	of	tune	it's	impossible
为了	我的	贫穷的	母亲的	投诉	是	所以	尖锐	和	出去	的	调	它是	不可能的

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] .

to	tell	you	what	I	suffered	.
到	告诉	你	什么	我	遭受	.

我可怜的母亲的抱怨声又尖锐又刺耳，我根本无法告诉你我当时有多痛苦。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [ðə; ði] [bræs] - [pleɪt] .

But	by	-	and	-	by	my	father	saw	the	brass	-	plate	.
但	经过	-	和	-	经过	我的	父亲	锯	这	黄铜	-	盘子	.

但不久之后，我父亲看到了那块铜牌。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pæʃnz] .

He	fell	into	one	of	his	dreadful	passions	.
他	跌倒	进入	一	的	他的	可怕	激情	.

他再次陷入了他可怕的嗜好之中。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɪg] .

We	had	to	buy	him	another	wig	.
我们	有	到	买	他	其他	假发	.

我们不得不给他买另一顶假发。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'spensɪv] : [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	passions	were	so	expensive	:	my	mother	used	to	say	,
他的	激情	是	所以	昂贵的	:	我的	母亲	用过的	到	说	,

他的爱好代价太高昂了：我母亲过去常说，

" [ðer; ðər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

"	There	goes	our	poor	dinner	out	of	the	window	!
"	那里	去	我们的	贫穷的	晚餐	出去	的	这	窗户	!

“我们可怜的晚餐就这样从窗户飞出去了！”

" [bʌt; bət] , [wel] !

"	But	,	well	!
"	但	,	出色地	!

但是，好吧！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] .

he	went	to	get	employment	now	.
他	去	到	得到	就业	现在	.

他现在去找工作了。

[hiː; hi][kæn; kən] , ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz]

He	can	,	always	,	when	he	pleases	;	for	such	a	touch	on	the	violin	as
他	能	,	总是	,	什么时候	他	请	;	为了	这样的	一个	触碰	在	这	小提琴	作为

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ,

my	father	has	,
我的	父亲	有	,

他总能做到，只要他愿意；因为我父亲的小提琴技艺如此精湛，

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] .

you	never	heard	.
你	绝不	听到	.

你从未听说过。

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [pleɪz] .

You	feel	yourself	from	top	to	toe	,	when	my	father	plays	.
你	感觉	你自己	从	顶部	到	脚趾	,	什么时候	我的	父亲	演出	.

父亲演奏时，你会从头到脚都感到愉悦。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [briːðd] ['mjuːzɪk] [laɪk] [er] .

I	feel	as	if	I	breathed	music	like	air	.
我	感觉	作为	如果	我	呼吸	音乐	喜欢	空气	.

我感觉自己呼吸音乐就像呼吸空气一样。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

One	day	came	news	from	Italy	,	all	in	the	newspaper	,
一	天	来了	消息	从	意大利	,	全部	在	这	报纸	,

有一天，报纸上刊登了来自意大利的消息：

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [frendz] [ænd; ənd] [oʊld] [kəm'pænjənz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz]

of	my	father's	friends	and	old	companions	shot	and	murdered	by	the	Austrians
的	我的	父亲的	朋友们	和	老的	同伴	射击	和	被谋杀	经过	这	奥地利人

.

:

.

我父亲的朋友和老伙伴们被奥地利人枪杀了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deɪ] .

He	read	it	in	the	evening	,	after	we	had	a	quiet	day	.
他	读	它	在	这	晚上	,	后	我们	有	一个	安静的	天	.

在度过了平静的一天后，他晚上读了这本书。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [kwaɪt]

I	thought	he	did	not	mind	it	much	,	for	he	read	it	out	to	us	quite
我	想法	他	做过	不是	头脑	它	很多	,	为了	他	读	它	出去	到	我们	相当

['kwaɪətli] ;

quietly	;
悄悄	;

我以为他并不太在意，因为他很平静地把信读给我们听；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	then	he	made	me	sit	on	his	knee	and	read	it	out	.
和	然后	他	制成	我	坐	在	他的	膝盖	和	读	它	出去	.

然后他让我坐在他膝盖上，把我读给他听。

[aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['sændrə] ! [piːs] !

I	cried	with	rage	,	and	he	called	to	me	,	'	Sandra	!	Peace	!
我	哭	和	愤怒	,	和	他	称为	到	我	,	-	桑德拉	!	和平	!

我愤怒地哭喊着，他却喊我："桑德拉！安静！"

- [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	and	began	walking	up	and	down	the	room	,
-	和	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	,

然后开始在房间里来回踱步。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [gɑːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

while	my	mother	got	the	bread	and	cheese	and	spread	it	on	the	table	,
尽管	我的	母亲	得到	这	面包	和	奶酪	和	传播	它	在	这	桌子	,

当我妈妈拿来面包和奶酪，并把它们铺在桌子上时，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪtʃər] .

for	we	were	beginning	to	be	richer	.
为了	我们	是	开始	到	是	更富有	.

因为我们开始变得越来越富有了。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .

I	saw	my	father	take	out	his	violin	.
我	锯	我的	父亲	拿	出去	他的	小提琴	.

我看到父亲拿出他的小提琴。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	it	on	the	cloth	and	looked	at	it	.
他	放	它	在	这	布	和	看起来	在	它	.

他把它放在布上，仔细端详起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Then	he	took	it	up	,	and	laid	his	chin	on	it	like	a	man	full	of	love	,
然后	他	采取	它	向上	,	和	铺设	他的	下巴	在	它	喜欢	一个	男人	满的	的	爱	,

然后他拿起它，像一个充满爱意的人那样，把下巴搁在上面。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [dʒʌst] [wʌns] .

and	drew	the	bow	across	just	once	.
和	画	这	弓	穿过	只是	一次	.

他只拉了一下弓。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kænd(ə)l] ,

He	whirled	away	the	bow	,	and	knocked	down	our	candle	,
他	旋转	离开	这	弓	,	和	敲门	向下	我们的	蜡烛	,

他猛地挥走弓箭，碰倒了我们的蜡烛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [snæp] [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] .

and	in	the	darkness	I	heard	something	snap	and	break	with	a	hollow	sound	.
和	在	这	黑暗	我	听到	某物	折断	和	休息	和	一个	空洞的	声音	.

在黑暗中，我听到什么东西断裂的声音，发出空洞的声响。

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] — [ðə; ði]

When	I	could	see	,	he	had	broken	it	,	the	neck	from	the	body	—	the
什么时候	我	可以	看	,	他	有	破碎的	它	,	这	脖子	从	这	身体	—	这

[dɪr] [oʊld] [ˌvaɪə'lɪn] !

dear	old	violin	!
亲爱的	老的	小提琴	!

当我看清时，他已经把琴颈从琴身上掰断了——我亲爱的老小提琴！

[aɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] [stɪl] .

I	could	cry	still	.
我	可以	哭	仍然	.

我依然想哭。

[aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	was	too	late	to	save	it	.
我	—	我	曾是	也	晚的	到	节省	它	.

我……我来晚了，没能挽救它。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['beli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] [strɪŋz] !

I	saw	it	broken	,	and	the	empty	belly	,	and	the	loose	strings	!
我	锯	它	破碎的	,	和	这	空的	腹部	,	和	这	松动的	字符串	!

我看见它破损了，肚子空空如也，还有松散的线头！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['məːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] !

It	was	murdering	a	spirit	—	that	was	!
它	曾是	谋杀	一个	精神	—	那	曾是	!

那可是谋杀亡灵啊！

[maɪ] ['fɑːðər] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌn] [hoʊl] [wiːk] , [məʊpɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] !

My	father	sat	in	a	corner	one	whole	week	,	moping	like	such	an	old	man	!
我的	父亲	卫星	在	一个	角落	一	所有的	星期	,	忧郁	喜欢	这样的	一个	老的	男人	!

我父亲整整一个星期都坐在角落里，像个老头子一样闷闷不乐！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðɝz] [vɔɪs] .

I	was	nearly	dead	with	my	mother's	voice	.
我	曾是	几乎	死的	和	我的	母亲的	嗓音	.

听到母亲的声音，我几乎要崩溃了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

By	-	and	-	by	we	were	all	silent	,	for	there	was	nothing	to	eat	.
经过	-	和	-	经过	我们	是	全部	沉默的	,	为了	那里	曾是	没有什么	到	吃	.

渐渐地，我们都沉默了，因为没有东西可吃。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] ['mʌni] .

So	I	said	to	my	mother	,	"	I	will	earn	money	.
所以	我	说	到	我的	母亲	,	"	我	将要	赚	钱	.

于是我对母亲说："我要赚钱。"

" [maɪ] ['mʌðər] [kraɪd] .

"	My	mother	cried	.
"	我的	母亲	哭	.

我妈妈哭了。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ;

I	proposed	to	take	a	lodging	for	myself	,	all	by	myself	;
我	建议的	到	拿	一个	住宿	为了	我	,	全部	经过	我	;

我打算自己租个住处，一个人住；

[goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

go	there	in	the	morning	and	return	at	night	,	and	give	lessons	,	and
去	那里	在	这	早晨	和	返回	在	夜晚	,	和	给	课程	,	和

[get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

get	money	for	them	.
得到	钱	为了	他们	.

早上去那里，晚上回来，教课，然后挣钱。

[maɪ]['lænd,leɪ.diz] [gʊd] [sʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bræs] - [pleɪt] [ə'gen] .

My	landlady's	good	son	gave	me	the	brass	-	plate	again	.
我的	房东太太的	好的	儿子	给予	我	这	黄铜	-	盘子	再次	.

房东太太的好儿子又把那块铜牌送给了我。

[ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] !

Emilia	Alessandra	Belloni	!
艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	!

艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] .

I	was	glad	to	see	my	name	.
我	曾是	高兴的	到	看	我的	姓名	.

看到我的名字，我很高兴。

[aɪ][gɑːt] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] ['veri] ['kwɪkli] [wʌn] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

I	got	two	pupils	very	quickly	one	,	an	old	lady	,	and	one	,	a	young	one	.
我	得到	二	学生	非常	迅速地	一	,	一个	老的	女士	,	和	一	,	一个	年轻的	一	.

我很快就招到了两个学生，一个是老太太，一个是年轻人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] — [aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪ] — ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['mæri]

The	old	lady	—	I	mean	,	she	was	not	grey	—	wanted	a	gentleman	to	marry
这	老的	女士	—	我	意思是	,	她	曾是	不是	灰色的	—	通缉	一个	绅士	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这位老太太——我的意思是，她头发并不花白——想找个绅士娶她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [maɪ]['pjuːp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] — [æskt]

and	the	landlady	told	me	—	I	mean	my	pupil	—	it	makes	me	laugh	—	asked
和	这	房东	讲述	我	—	我	意思是	我的	瞳孔	—	它	制作	我	笑	—	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

him	what	he	thought	of	her	voice	:
他	什么	他	想法	的	她	嗓音	:

房东太太告诉我——我是说我的学生——这让我觉得好笑——问他觉得她的声音怎么样：

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

for	I	had	been	singing	.
为了	我	有	到过	歌唱	.

因为我一直在唱歌。

[aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] : [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	earned	a	great	deal	of	money	:	two	pounds	ten	shillings	a	week	.
我	获得	一个	伟大的	交易	的	钱	:	二	磅	十	先令	一个	星期	.

我挣了很多钱：每周两英镑十先令。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][maɪ'self] , [aɪ] [θɔːt] .

I	could	afford	to	pay	for	lessons	myself	,	I	thought	.
我	可以	买得起	到	支付	为了	课程	我	,	我	想法	.

我心想，我自己完全可以负担得起上课的费用。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spens] !

What	an	expense	!
什么	一个	费用	!

真是一笔不小的开支！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['les(ə)n] !

I	had	to	pay	ten	shillings	for	one	lesson	!
我	有	到	支付	十	先令	为了	一	课	!

我上一节课就要付十先令！

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]

Some	have	to	pay	twenty	;	but	I	would	pay	it	to	learn	from	the	best
一些	有	到	支付	二十	;	但	我	会	支付	它	到	学习	从	这	最好的

['mæstərz] ;

masters	;
大师	;

有些人要付二十块钱；但我愿意付钱向最好的大师学习；

— [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]

—	and	I	had	to	make	my	father	and	mother	live	on	potatoes	,	and
—	和	我	有	到	制作	我的	父亲	和	母亲	居住	在	土豆	,	和

[maɪ'self] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

myself	too	,	of	course	.
我	也	,	的	课程	.

——我不得不让我的父母靠土豆度日，当然，我自己也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [pə'tetoz] ['kerfəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

If	you	buy	potatoes	carefully	,	they	are	extremely	cheap	things	to	live	upon	,
如果	你	买	土豆	小心	,	他们	是	极其	便宜的	事物	到	居住	之上	,

如果精挑细选，土豆是非常便宜的食物，可以用来维持生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	make	you	forget	your	hunger	more	than	anything	else	.
和	制作	你	忘记	你的	饥饿	更多的	比	任何事物	别的	.

而且它最能让你忘记饥饿。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ædɪd] [ə'miːliə] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] [ə'pɑːn] [pə'tetoz] [ɪn'taɪərli] ?

"	I	suppose	,	"	added	Emilia	,	"	you	have	never	lived	upon	potatoes	entirely	?
"	我	认为	,	"	额外	艾米莉亚	,	"	你	有	绝不	居住地	之上	土豆	完全	?

“我想，”艾米莉亚补充道，“你从来没有完全靠土豆生活过吧？”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

" ['wɪlfrɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['negətɪv] .
" Wilfrid gave a quiet negative .
" 威尔弗里德 给予 一个 安静的 消极的 .

威尔弗里德平静地否定了她。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [loʊ] .
" But I was pining to learn , and was obliged to keep them low .
" 但 我 曾是 思念 到 学习 , 和 曾是 有义务 到 保持 他们 低的 .

但我渴望学习，所以不得不把学习成果控制在较低水平。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] ['eni] [noʊts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr]
I could pitch any notes , and I was clear
我 可以 沥青 任何 笔记 , 和 我 曾是 清除

我可以唱任何音符，而且我的声音很清晰。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɔːnəməntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət]
but I was always ornamenting , and what I want is to be an accurate
但 我 曾是 总是 装饰 , 和 什么 我 想 是 到 是 一个 准确的
['sɪŋər] .
singer .
歌手 .

但我总是喜欢修饰，而我想要的是一个唱功精准的歌手。

[maɪ]['mjuːzɪk] - ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — [nɑːt][æn; ən] ['ɔːstriən] — [oʊ] , [noʊ] ! — [aɪm]
My music - master was a German — not an Austrian — oh , no ! — I'm
我的 音乐 - 掌握 曾是 一个 德语 — 不是 一个 奥地利 — 哦 , 不 ! — 我是

我的音乐老师是德国人——不是奥地利人——哦，不！——我是

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
sure he was not .
当然 他 曾是 不是 .

他肯定不是。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
At least , I don't think so , for I liked him .
在 至少 , 我 不 思考 所以 , 为了 我 喜欢 他 .

至少我是这么认为的，因为我喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [stretʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][maɪ]
He was harsh with me , but sometimes he did stretch his fingers on my
他 曾是 残酷的 和 我 , 但 有时 他 做过 拉紧 他的 手指 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

他对我非常严厉，有时还会用手指戳我的头。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and turn it round , and say words that I pretended not to think of ,
和 转动 它 圆形的 , 和 说 字 那 我 假装 不是 到 思考 的 ,

然后反过来，说出那些我假装没想过的话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] ['bɜːrnɪŋ] .
though they sent me home burning .
尽管 他们 发送 我 家 燃烧 .

虽然他们把我送回了家。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'poʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I began to compose , and this gentleman tore up the whole sheet in a rage ,
我 开始 到 撰写 , 和 这 绅士 撕裂 向上 这 所有的 床单 在 一个 愤怒 ,

我开始作曲，这位先生却勃然大怒，把整张纸都撕碎了。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

when	I	showed	it	him	;	but	he	gave	me	a	dinner	,
什么时候	我	显示	它	他	;	但	他	给予	我	一个	晚餐	,

当我给他看的时候，他请我吃了顿饭。

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ten] ['ʃɪlɪŋ] — ['oʊnli]['sev(ə)n] ,

and	left	off	charging	me	ten	shillings	—	only	seven	,
和	左边	离开	收费	我	十	先令	—	仅有的	七	,

结果没收我十先令——只收了七先令。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ['ʌðər] .

and	then	five	—	and	he	gave	me	more	time	than	he	gave	others	.
和	然后	五	—	和	他	给予	我	更多的	时间	比	他	给予	其他的	.

然后是五个——而且他给我的时间比给其他人的时间还多。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

He	also	did	something	which	I	don't	know	yet	whether	I	can	thank	him	for	.
他	还	做过	某物	哪个	我	不	知道	然而	无论	我	能	感谢	他	为了	.

他还做了一件事，我目前还不知道是否应该感谢他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] .

He	made	me	know	the	music	of	the	great	German	.
他	制成	我	知道	这	音乐	的	这	伟大的	德语	.

他让我了解了这位伟大德国音乐家的作品。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

I	used	to	listen	:	I	could	not	believe	such	music	could	come	from	a	German	.
我	用过的	到	听	:	我	可以	不是	相信	这样的	音乐	可以	来	从	一个	德语	.

我以前听过：我简直不敢相信这样的音乐会出自德国人之手。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

He	followed	me	about	,	telling	me	I	was	his	slave	.
他	随后	我	关于	,	讲述	我	我	曾是	他的	奴隶	.

他一直跟着我，说我是他的奴隶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

For	some	time	I	could	not	sleep	.
为了	一些	时间	我	可以	不是	睡觉	.

有一段时间我一直睡不着觉。

[aɪ] [læft] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] .

I	laughed	at	myself	for	composing	.
我	笑了	在	我	为了	构成	.

我嘲笑自己居然会作曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːstriən] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [vi'enə] ,

He	was	not	an	Austrian	:	but	when	he	was	alive	he	lived	in	Vienna	,
他	曾是	不是	一个	奥地利	:	但	什么时候	他	曾是	活	他	居住地	在	维也纳	,

他并非奥地利人，但他生前居住在维也纳。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

the	capital	of	Austria	.
这	首都	的	奥地利	.

奥地利首都。

[hiː; hi] [eɪt] ['ɔːstriən] [bred] ,

He	ate	Austrian	bread	,
他	吃	奥地利	面包	,

他吃了奥地利面包，

[ænd; ənd] [waɪ] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] !

and	why	God	gave	him	such	a	soul	of	music	I	never	can	think	!
和	为什么	上帝	给予	他	这样的	一个	灵魂	的	音乐	我	绝不	能	思考	!

我永远也无法理解上帝为什么赋予他如此美妙的音乐灵魂！

— [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

—	Well	,	by	-	and	-	by	my	father	wanted	to	know	what	I	did	in	the	day	,
—	出色地	,	经过	-	和	-	经过	我的	父亲	通缉	到	知道	什么	我	做过	在	这	天	,

—嗯，过了一会儿，我父亲想知道我白天都做了些什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	why	they	never	had	anything	but	potatoes	for	dinner	.
和	为什么	他们	绝不	有	任何事物	但	土豆	为了	晚餐	.

以及为什么他们晚餐除了土豆什么都不吃。

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [tʊk] [wɔːks] .

My	mother	came	to	me	,	and	I	told	her	to	say	,	I	took	walks	.
我的	母亲	来了	到	我	,	和	我	讲述	她	到	说	,	我	采取	散步	.

我妈妈来找我，我让她转告我，我出去散步了。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	father	said	I	was	an	idle	girl	,	and	like	my	mother	—	who	was	a
我的	父亲	说	我	曾是	一个	闲置的	女孩	,	和	喜欢	我的	母亲	—	WHO	曾是	一个

[sleɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] .

slave	to	work	.
奴隶	到	工作	.

我父亲说我是个游手好闲的女孩，像我母亲一样——是个劳作的奴隶。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌst] !

People	are	often	unjust	!
人们	是	经常	不公正	!

人们常常是不公正的!

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

So	my	father	said	he	would	watch	me	.
所以	我的	父亲	说	他	会	手表	我	.

于是我父亲说他会看着我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːrk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

I	had	to	cross	the	park	to	give	a	lesson	to	a	lady	who	had	a
我	有	到	叉	这	公园	到	给	一个	课	到	一个	女士	WHO	有	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我必须穿过公园去给一位有丈夫的女士上课，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	she	wanted	to	sing	to	him	to	keep	him	at	home	in	the	evening	.
和	她	通缉	到	唱歌	到	他	到	保持	他	在	家	在	这	晚上	.

她想唱歌给他听，让他晚上待在家里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

I	used	to	pray	he	might	not	have	much	ear	for	music	.
我	用过的	到	祈祷	他	可能	不是	有	很多	耳朵	为了	音乐	.

我以前常常祈祷他可能不太懂音乐。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

One	day	a	gentleman	came	behind	me	in	the	park	.
一	天	一个	绅士	来了	在后面	我	在	这	公园	.

有一天，一位男士在公园里从我身后走过。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

He	showed	me	a	handkerchief	,	and	asked	me	if	it	was	mine	.
他	显示	我	一个	手帕	,	和	问	我	如果	它	曾是	矿	.

他给我看了一块手帕，问我是不是我的。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

I	felt	for	my	own	and	found	it	in	my	pocket	.
我	毛毡	为了	我的	自己的	和	成立	它	在	我的	口袋	.

我摸了摸自己的物品，发现它在口袋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	certain	I	had	dropped	it	.
他	曾是	肯定	我	有	掉落	它	.

他确信是我把它弄掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [neɪm] — [əˈmiːliə]

He	looked	in	the	corners	for	the	name	,	I	told	him	my	name	—	Emilia
他	看起来	在	这	角落	为了	这	姓名	,	我	讲述	他	我的	姓名	—	艾米莉亚

[ˌæləˈsændrə] [bɛˈloʊni] .

Alessandra	Belloni	.
亚历山德拉	贝洛尼	.

他四处寻找名字，我告诉他我的名字——艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] . [ef] . [dʒiː] . [ðer; ðər] .

He	found	A	.	F	.	G	.	there	.
他	成立	一个	.	F	.	G	.	那里	.

他在那里找到了AFG。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæmbrɪk] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

It	was	a	beautiful	cambric	handkerchief	,	white	and	smooth	.
它	曾是	一个	美丽的	麻纱	手帕	,	白色的	和	光滑的	.

那是一条漂亮的细棉布手帕，洁白光滑。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] ;

I	told	him	it	must	be	a	gentleman's	,	as	it	was	so	large	;
我	讲述	他	它	必须	是	一个	绅士的	,	作为	它	曾是	所以	大的	;

我告诉他，这一定是男士的，因为它太大了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [kloʊz] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

but	he	said	he	had	picked	it	up	close	by	me	,	and	he	could	not
但	他	说	他	有	挑选	它	向上	关闭	经过	我	,	和	他	可以	不是

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

take	it	,
拿	它	,

但他说他是在我附近捡到的，他拿不走。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ]

and	I	must	;	and	I	was	obliged	to	keep	it	,	though	I	would	much
和	我	必须	;	和	我	曾是	有义务	到	保持	它	,	尽管	我	会	很多

[ˈræðər] [nɑːt] .

rather	not	.
相当	不是	.

我必须这样做；我不得不保留它，尽管我非常不愿意。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

Near	the	end	of	the	park	he	left	me	.
靠近	这	结尾	的	这	公园	他	左边	我	.

公园快到尽头时，他把我丢下了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈwɪlfrɪd] [raʊzd] [ʌp] .

"	At	this	point	Wilfrid	roused	up	.
"	在	这	观点	威尔弗里德	唤醒	向上	.

这时，威尔弗里德醒了过来。

" [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

"	You	met	him	the	next	day	near	the	same	place	?
"	你	遇见	他	这	下一个	天	靠近	这	相同的	地方	?

“第二天你在附近同一个地方又遇到了他？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .

She	turned	to	him	with	astonishment	on	her	features	.
她	转向	到	他	和	惊讶	在	她	特征	.

她转过身来，脸上带着惊讶的表情看着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	did	you	know	that	?
"	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	could	you	know	?	"
如何	可以	你	知道	?	"

你怎么会知道?

" [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

"	Sort	of	thing	that	generally	happens	,	"	said	Wilfrid	.
"	种类	的	事物	那	一般来说	发生	,	"	说	威尔弗里德	.

“这种事通常会发生，”威尔弗里德说。

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [əˈmiːliə] [ˈsloʊli] [pərˈsuːd] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Yes	;	he	was	there	,	"	Emilia	slowly	pursued	,	controlling	her	inclination	to
"	是的	;	他	曾是	那里	,	"	艾米莉亚	缓慢地	追击	,	控制	她	倾角	到

['kwestʃən] ['fɜːrðər] .

question	further	.
问题	更远	.

“是的，他当时在那里，”艾米莉亚缓缓说道，努力克制住想要进一步追问的冲动。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	He	had	forgotten	about	the	handkerchief	,	for	when	I	saw	him	,
"	他	有	被遗忘的	关于	这	手帕	,	为了	什么时候	我	锯	他	,

“他已经忘了带手帕，因为当我看到他时，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .

I	fancied	he	might	have	found	the	owner	.
我	幻想	他	可能	有	成立	这	所有者	.

我猜他可能找到了失主。

[wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] .

We	talked	together	.
我们	谈话	一起	.

我们交谈过。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

He	told	me	he	was	in	the	Army	,
他	讲述	我	他	曾是	在	这	军队	,

他告诉我他在军队服役。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .

and	I	spoke	of	my	father's	playing	and	my	singing	.
和	我	辐	的	我的	父亲的	玩耍	和	我的	歌唱	.

我谈到了我父亲的演奏和我的歌唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

He	was	so	fond	of	music	that	I	promised	him	he	should	hear	us	both	.
他	曾是	所以	喜爱	的	音乐	那	我	承诺	他	他	应该	听到	我们	两个都	.

他非常喜欢音乐，所以我答应他让他听听我们俩的音乐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər]

He	used	to	examine	my	hand	,	and	said	they	were	sensitive	fingers	for
他	用过的	到	检查	我的	手	,	和	说	他们	是	敏感的	手指	为了

[ˈpleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他过去常常检查我的手，说我的手指很灵巧，适合演奏。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

He	had	great	hopes	of	me	.
他	有	伟大的	希望	的	我	.

他对我寄予厚望。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	said	he	would	give	me	a	box	at	the	Opera	,	now	and	then	.
他	说	他	会	给	我	一个	盒子	在	这	歌剧	,	现在	和	然后	.

他说他会时不时地给我一个歌剧院的包厢。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] .

I	was	mad	with	joy	;	and	so	delighted	to	have	made	a	friend	.
我	曾是	疯狂的	和	喜悦	;	和	所以	高兴极了	到	有	制成	一个	朋友	.

我欣喜若狂；能交到朋友，我感到无比高兴。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] .

I	had	never	before	made	a	rich	friend	.
我	有	绝不	前	制成	一个	富有的	朋友	.

我以前从未交过富有的朋友。

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

I	sang	to	him	in	the	park	.
我	唱	到	他	在	这	公园	.

我在公园里为他唱歌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

His	eyes	looked	beautiful	with	pleasure	.
他的	眼睛	看起来	美丽的	和	乐趣	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒，非常美丽。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɪm; ɪm] . "

I	know	I	enchanted	him	.	"
我	知道	我	迷人的	他	.	"

我知道我迷住了他。

" [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? " [inˈkwaiəd] [ˈwɪlfrɪd] .

"	How	old	were	you	then	?	"	inquired	Wilfrid	.
"	如何	老的	是	你	然后	?	"	询问	威尔弗里德	.

“你当时几岁？”威尔弗里德问道。

" [ˌsɪksˈtiːn] .

"	Sixteen	.
"	十六	.

“十六。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [vɔɪs] [ðen] ,

I	can	sing	better	now	,	I	know	;	but	I	had	voice	then	,
我	能	唱歌	更好的	现在	,	我	知道	;	但	我	有	嗓音	然后	,

我知道我现在唱歌比以前好听了；但我那时候嗓子也不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

and	he	felt	that	I	had	.
和	他	毛毡	那	我	有	.

他觉得我确实有这种感觉。

[aɪ][fərˈgɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [tɪl] ['piːp(ə)l] [stʊd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	forgot	where	we	were	,	till	people	stood	round	us	,	and	he	hurried	me	away	from	them	,
我	忘了	在哪里	我们	是	,	直到	人们	站立	圆形的	我们	,	和	他	慌忙	我	离开	从	他们	,

我忘了我们身在何处，直到周围有人围了过来，他才赶紧拉着我离开他们。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] .

and	said	I	must	sing	to	him	in	some	quiet	place	.
和	说	我	必须	唱歌	到	他	在	一些	安静的	地方	.

他说我必须找个安静的地方唱歌给他听。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ,

I	promised	to	,	and	he	promised	he	would	have	dinner	for	me	at	Richmond	Hill	,
我	承诺	到	,	和	他	承诺	他	会	有	晚餐	为了	我	在	里士满	爬坡道	,

我答应了，他也答应在列治文山请我吃饭。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] . "

in	the	country	,	and	he	would	bring	friends	to	hear	me	.	"
在	这	国家	,	和	他	会	带来	朋友们	到	听到	我	.	"

在乡下，他会带朋友来听我唱歌。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Go	on	,	"	said	Wilfrid	,	rather	sharply	.
"	去	在	,	"	说	威尔弗里德	,	相当	尖锐地	.

“继续，”威尔弗里德语气生硬地说。

[ʃiː; ʃi] [said] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns]['æftər] [ðæt] .

"	I	only	saw	him	once	after	that	.
"	我	仅有的	锯	他	一次	后	那	.

“之后我只见过他一次。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] !

It	was	such	a	miserable	day	!
它	曾是	这样的	一个	悲惨的	天	!

真是糟糕的一天!

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

It	rained	.
它	下雨了	.

下雨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

It	was	Saturday	.
它	曾是	周六	.

那天是星期六。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

I	did	not	expect	to	find	him	in	the	rain	;	but	there	he	stood	,
我	做过	不是	预计	到	寻找	他	在	这	雨	;	但	那里	他	站立	,

我没想到会在雨中见到他；但他确实站在那里。

[ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

exactly	where	he	had	given	me	the	handkerchief	.
确切地	在哪里	他	有	给定	我	这	手帕	.

他把手帕给我的地方。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈkaɪndli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

He	smiled	kindly	,	as	I	came	up	.
他	微笑	亲切地	,	作为	我	来了	向上	.

我走上前去时，他亲切地笑了笑。

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈgluːmi] [ˈpiːp(ə)l] !

I	dislike	gloomy	people	!
我	不喜欢	阴沉	人们	!

我讨厌忧郁的人!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs] .

His	face	was	always	fresh	and	nice	.
他的	脸	曾是	总是	新鲜的	和	好的	.

他的脸总是容光焕发，看起来很和善。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

His	moustache	reminded	me	of	Italy	.
他的	胡子	提醒	我	的	意大利	.

他的胡子让我想起了意大利。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrm][skaɪ] ,

I	used	to	think	of	him	under	a	great	warm	sky	,
我	用过的	到	思考	的	他	在下面	一个	伟大的	温暖的	天空	,

我以前常常在温暖的大天空下想起他，

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈmʌlˌberiːz] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

with	olives	and	vine	-	trees	and	mulberries	like	my	father	used	to	speak	of
和	橄榄	和	藤	-	树木	和	桑葚	喜欢	我的	父亲	用过的	到	说话	的

.

:
.

就像我父亲过去常说的那样，那里有橄榄树、葡萄树和桑树。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . "

I	could	have	flung	my	arms	about	his	neck	.	"
我	可以	有	扔	我的	武器	关于	他的	脖子	.	"

我本可以一把抱住他的脖子。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstræŋgld] [noʊt] .

"	The	cornet	gave	a	strangled	note	.
"	这	角膜	给予	一个	被勒死	笔记	.

短号发出了一声闷闷的声音。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [əˈmiːliə] [ˈsɪriəsli] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Emilia	seriously	.
"	哦	,	不	!	"	说	艾米莉亚	严重地	.

“哦，不！”艾米莉亚严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	told	him	how	happy	the	thought	of	going	into	the	country	made	me	,
"	但	我	讲述	他	如何	快乐的	这	想法	的	去	进入	这	国家	制成	我	,

但我告诉他，想到要去乡下我就很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	that	it	was	almost	like	going	to	Italy	.
和	那	它	曾是	几乎	喜欢	去	到	意大利	.

感觉就像去了一趟意大利。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .

He	told	me	he	would	take	me	to	Italy	,	if	I	liked	.
他	讲述	我	他	会	拿	我	到	意大利	,	如果	我	喜欢	.

他说如果我愿意，他会带我去意大利。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	could	have	knelt	at	his	feet	.
我	可以	有	跪下	在	他的	脚	.

我本可以跪在他脚下。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

Unfortunately	his	friends	could	not	come	.
很遗憾	他的	朋友们	可以	不是	来	.

可惜他的朋友们没能来。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [daɪn] , [ænd; ənd] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['plʌkɪŋ] ['flaʊərz] .

Still	,	I	was	to	go	,	and	dine	,	and	float	on	the	water	,	plucking	flowers	.
仍然	,	我	曾是	到	去	,	和	用餐	,	和	漂浮	在	这	水	,	拔毛	花朵	.

不过，我还是要去，吃饭，漂浮在水面上，采摘鲜花。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fænsi][maɪ'self][ɪn] ['venɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [teɪk]

I	determined	to	fancy	myself	in	Venice	,	which	is	the	place	my	husband	must	take
我	决定	到	想要	我	在	威尼斯	,	哪个	是	这	地方	我的	丈夫	必须	拿

[ˌem 'iː][tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

我决定幻想自己身处威尼斯，那是我丈夫必须带我去的地方。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	I	am	married	to	him	.
什么时候	我	是	已婚	到	他	.

当我嫁给他的时候。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] !

I	will	give	him	my	whole	body	and	soul	for	his	love	,	when	I	am	there	!
我	将要	给	他	我的	所有的	身体	和	灵魂	为了	他的	爱	,	什么时候	我	是	那里	!

当我到达那里时，我会将我的身心都献给他，以换取他的爱！

" [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Here	the	cornet	was	capable	of	articulate	music	for	a	moment	,	but	it
"	这里	这	角膜	曾是	有能力的	的	能言善辩	音乐	为了	一个	片刻	,	但	它

[rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] :

resolved	itself	into	:
已解决	本身	进入	:

“此时，短号短暂地奏出了清晰的音乐，但随后便变成了：

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[jes] , [goʊ][ɑːn] ! "

Yes	**,**	**go**	**on**	**!**	**"**
是的	,	去	在	!	"

“好的，继续！”

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**took**	**his**	**arm**	**this**	**time**	**.**
"	我	采取	他的	手臂	这	时间	.

这次我抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][fɜːrst]['tɪmɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

It	**gave**	**me**	**my**	**first**	**timid**	**feeling**	**that**	**I**	**remember**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**at**	**me**	**,**
它	给予	我	我的	第一的	胆小	感觉	那	我	记住	,	和	他	笑了	在	我	,

那是我第一次感到胆怯，我至今记忆犹新，而他却嘲笑我。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	**drove**	**it**	**quite**	**away**	**,**	**telling**	**me**	**his**	**name**	**:**	**Augustus**	**Frederick**	**what**	**was**
和	驾驶	它	相当	离开	,	讲述	我	他的	姓名	:	奥古斯都	弗雷德里克	什么	曾是

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	**?**
它	?

他开车走了很远，告诉我他的名字：奥古斯都·弗雷德里克，那是什么？

[ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][dʒiː] ['sʌmθɪŋ] .

Augustus	**Frederick**	**—**	**it**	**began**	**with**	**G**	**something**	**.**
奥古斯都	弗雷德里克	—	它	开始	和	G	某物	.

奥古斯都·弗雷德里克——名字以G开头。

[oʊ][ˌem ˈiː] !

O	**me**	**!**
哦	我	!

我的天哪！

[hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːtn] ?

have	**I**	**really**	**forgotten**	**?**
有	我	真的	被遗忘的	?

我真的忘记了吗?

['krɪstʃən] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

Christian	**names**	**are**	**always**	**easier**	**to**	**remember**	**.**
基督教	姓名	是	总是	更轻松	到	记住	.

基督教名字总是更容易记住。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wʌn] ; [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

A	**captain**	**he**	**was**	**—**	**a**	**riding**	**one**	**;**	**just**	**like**	**you**	**.**
一个	队长	他	曾是	—	一个	骑术	一	;	只是	喜欢	你	.

他是一位船长——一位骑马的船长；就像你一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪnd] ! "

I	**think**	**you**	**are**	**all**	**kind**	**!**	**"**
我	思考	你	是	全部	种类	!	"

我觉得你们都很善良！

" [ɪk'striːmli] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl] ['kɔːrnɪt] .

"	**Extremely**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**ironical**	**cornet**	**.**
"	极其	,	"	低声说道	这	讽刺	角膜	.

“极其如此，”那支讽刺意味十足的短号低声说道。

" [ə; eɪ] . [ef] . [dʒiː] . ; — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][iˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ! "

"	**A**	**.**	**F**	**.**	**G**	**.**	**;**	**—**	**those**	**are**	**the**	**initials**	**on**	**the**	**handkerchief**	**!**	**"**
"	一个	.	F	.	G	.	;	—	那些	是	这	首字母	在	这	手帕	!	"

“AFG；——那是手帕上的缩写！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ə'miːliə] .

"	They	are	!	"	cried	Emilia	.
"	他们	是	!	"	哭	艾米莉亚	.

“他们就是！”艾米莉亚喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] ! "

"	It	must	have	been	his	own	handkerchief	!	"
"	它	必须	有	到过	他的	自己的	手帕	!	"

“那一定是他自己的手帕！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [kwoʊθ] ['wɪlfrɪd] .

"	You	have	achieved	the	discovery	,	"	quoth	Wilfrid	.
"	你	有	已达成	这	发现	,	"	引用	威尔弗里德	.

“你已经取得了发现，”威尔弗里德说道。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

"	He	dropped	it	there	overnight	,	and	found	it	just	as	you	were	passing
"	他	掉落	它	那里	过夜	,	和	成立	它	只是	作为	你	是	通过

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“他昨晚把它丢在那儿，正好你早上路过时发现了它。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	That	must	be	impossible	,	"	said	Emilia	,	and	dismissed	the	subject
"	那	必须	是	不可能的	,	"	说	艾米莉亚	,	和	解雇	这	主题

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

forthwith	,
立即	,

“那肯定不可能，”艾米莉亚说着，立刻结束了这个话题。

[ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	feminine	power	of	resolve	to	be	blind	to	it	.
在	一个	女性	力量	的	解决	到	是	瞎的	到	它	.

女性有一种强大的决心，可以对此视而不见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['nærətɪv] , " [maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst]

"	I	am	afraid	,	"	she	took	up	her	narrative	,	"	my	father	is	sometimes	really	almost
"	我	是	害怕的	,	"	她	采取	向上	她	叙述	,	"	我的	父亲	是	有时	真的	几乎

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“恐怕，”她继续说道，“我父亲有时真的快要疯了。”

[hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

He	does	such	things	!
他	做	这样的	事物	!

他竟然会做这种事！

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	had	walked	under	this	gentleman's	umbrella	to	the	bridge	between	the
我	有	步行	在下面	这	绅士的	伞	到	这	桥	之间	这

[pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

park	and	the	gardens	with	the	sheep	,
公园	和	这	花园	和	这	羊	,

我撑着这位先生的伞，走到了连接公园和羊圈花园的桥上。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [bedz] .

and	beautiful	flowers	in	beds	.
和	美丽的	花朵	在	床	.

花坛里盛开着美丽的鲜花。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

In	an	instant	my	father	came	up	right	in	our	faces	.
在	一个	立即的	我的	父亲	来了	向上	正确的	在	我们的	面孔	.

刹那间，我父亲就出现在我们面前。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][left][hænd] .

He	caught	hold	of	my	left	hand	.
他	捕捉	抓住	的	我的	左边	手	.

他抓住了我的左手。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['imiteits] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [æt; ət] [taɪmz] ,

I	thought	he	wanted	to	shake	it	,	for	he	imitates	English	ways	at	times	,
我	想法	他	通缉	到	摇	它	,	为了	他	模仿	英语	方式	在	时代	,

我以为他想摇晃它，因为他有时会模仿英国人的举止。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ['aʊər; ɑːr][hændz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

even	with	us	at	home	,	and	shakes	our	hands	when	he	comes	in	.
甚至	和	我们	在	家	,	和	奶昔	我们的	双手	什么时候	他	来	在	.

即使在家里，他进来时也会和我们握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] .

But	he	swung	me	round	.
但	他	摇摆	我	圆形的	.

但他把我拉了回来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][kraɪd] - [jes] ！ [jes] ！ -

He	stood	looking	angrily	at	this	gentleman	,	and	cried	'	Yes	!	yes	!	'
他	站立	寻找	愤怒地	在	这	绅士	,	和	哭	-	是的	！	是的	！	-

他怒气冲冲地瞪着这位先生，喊道："是！是！"

[tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] .

to	every	word	he	spoke	.
到	每一个	单词	他	辐	.

他说的每一个字。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət]

The	gentleman	bowed	to	me	,	and	asked	me	to	take	his	umbrella	;	but
这	绅士	鞠躬	到	我	,	和	问	我	到	拿	他的	伞	;	但

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ;

I	was	afraid	to	;
我	曾是	害怕的	到	;

那位先生向我鞠躬，并请我帮他拿伞；但我不敢；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [oʊ] , [mə'dɑːnə] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !

and	my	father	came	to	me	,	—	oh	,	Madonna	,	think	of	what	he	did	!
和	我的	父亲	来了	到	我	,	—	哦	,	麦当娜	,	思考	的	什么	他	做过	！

我父亲来找我，——哦，麦当娜，想想他做了什么！

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] .

I	saw	that	his	pockets	were	very	big	.
我	锯	那	他的	口袋	是	非常	大的	.

我看到他的口袋很大。

[hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [pə'tetoz] ,

He	snatched	out	potatoes	,
他	抢夺	出去	土豆	,

他一把抓起土豆，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	began	throwing	them	as	hard	as	he	could	throw	them	at	the
和	开始	投掷	他们	作为	难的	作为	他	可以	扔	他们	在	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后他开始用尽全力把那些东西扔向那位先生。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	struck	him	with	some	of	them	.
和	击	他	和	一些	的	他们	.

并用其中一些击打了他。

[hiː; hi] [θruː] [naɪn] [lɑːrdʒ] [pə'tetoz] !

He	threw	nine	large	potatoes	!
他	扔	九	大的	土豆	!

他扔了九个大土豆!

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kraɪd] " [jes] !

I	begged	him	to	think	of	our	dinner	;	but	he	cried	"	Yes	!
我	乞求	他	到	思考	的	我们的	晚餐	;	但	他	哭	"	是的	!

我恳求他想想我们的晚餐；但他却喊道："是的！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] , ['vægəbɑːnd] !

it	is	our	dinner	we	give	to	your	head	,	vagabond	!
它	是	我们的	晚餐	我们	给	到	你的	头	,	流浪汉	!

这是我们献给你脑袋的晚餐，流浪汉!

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

"	in	his	English	.
"	在	他的	英语	.

"用他的英语来说。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .

I	could	not	help	running	up	to	the	gentleman	to	beg	for	his	pardon	.
我	可以	不是	帮助	跑步	向上	到	这	绅士	到	求	为了	他的	赦免	.

我忍不住跑上前去，向这位先生请求原谅。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

He	told	me	not	to	cry	,
他	讲述	我	不是	到	哭	,

他告诉我不要哭，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [pə'tetoz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

and	put	some	potatoes	he	had	been	picking	up	all	into	my	hand	.
和	放	一些	土豆	他	有	到过	挑选	向上	全部	进入	我的	手	.

他把捡起来的土豆都放到我手里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [fɜːrst] ;

They	were	muddy	,	but	he	wiped	them	first	;
他们	是	浑	,	但	他	擦拭	他们	第一的	;

它们很脏，但他先擦干净了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] ['faɪər] ,

and	he	said	it	was	not	the	first	time	he	had	stood	fire	,
和	他	说	它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	站立	火	,

他说这并非他第一次身处险境。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt]
and **then** **said** **good** **-** **bye** **;** **and** **I** **slipped** **the** **potatoes** **into** **my** **pocket**
和 然后 说 好的 - 再见 ; 和 我 滑倒了 这 土豆 进入 我的 口袋
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately **,**
立即地 ,

然后我说了再见；我立刻把土豆塞进口袋里。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪstɪd] .
thankful **that** **they** **were** **not** **wasted** **.**
感恩 那 他们 是 不是 浪费 .

庆幸它们没有被浪费。

[maɪ] ['fɑːðər] [pʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
My **father** **pulled** **me** **away** **roughly** **from** **the** **laughing** **and** **staring** **people** **on** **the**
我的 父亲 拉 我 离开 大致 从 这 笑 和 凝视 人们 在 这
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

父亲粗暴地把我从桥上那些嘲笑和注视的人群中拉开。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bruːzd] .
But **I** **knew** **the** **potatoes** **were** **only** **bruised** **.**
但 我 知道 这 土豆 是 仅有的 瘀伤 .

但我知道这些土豆只是碰伤了。

['iːv(ə)n] [θriː] [pə'tetoz] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
Even **three** **potatoes** **will** **prevent** **you** **from** **starving** **.**
甚至 三 土豆 将要 防止 你 从 饥饿 .

即使只有三个土豆也能让你免于挨饿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [wʌnz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [gʊd] .
They **were** **very** **fine** **ones** **,** **for** **I** **always** **took** **care** **to** **buy** **them** **good** **.**
他们 是 非常 美好的 一个 , 为了 我 总是 采取 关心 到 买 他们 好的 .

它们质量都很好，因为我总是很注意挑选好的。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] —
When **I** **reached** **home** **—**
什么时候 我 达到 家 —

当我到家时——

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['grɪməs] .
" **Wilfrid** **had** **risen** **,** **and** **was** **yawning** **with** **a** **desperate** **grimace** **.**
" 威尔弗里德 有 升起 , 和 曾是 打哈欠 和 一个 绝望的 鬼脸 .

威尔弗里德站了起来，打着哈欠，脸上露出绝望的表情。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [bæk] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
He **bade** **her** **continue** **,** **and** **pitched** **back** **heavily** **into** **his** **seat** **.**
他 巴德 她 继续 , 和 投球 后退 重度 进入 他的 座位 .

他示意她继续，然后重重地靠回座位上。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
" **When** **I** **reached** **home** **and** **could** **be** **alone** **with** **my** **mother** **,**
" 什么时候 我 达到 家 和 可以 是 独自的 和 我的 母亲 ,

“当我回到家，能和母亲单独相处时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
she **told** **me** **my** **father** **had** **been** **out** **watching** **me** **the** **day** **before** **,**
她 讲述 我 我的 父亲 有 到过 出去 观看 我 这 天 前 ,

她告诉我，我父亲前一天出去看着我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	he	had	filled	his	pockets	that	morning	.
和	那	他	有	已填	他的	口袋	那	早晨	.

而且他那天早上已经把口袋装满了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][get] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

She	thought	he	was	going	to	walk	out	in	the	country	and	get	people	on	the
她	想法	他	曾是	去	到	走	出去	在	这	国家	和	得到	人们	在	这

[roʊd][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

road	to	cook	them	for	him	.
路	到	厨师	他们	为了	他	.

她以为他会走到乡下，让路人给他做饭。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt]

That	is	what	he	has	done	when	he	was	miserable	,	—	to	make	himself	quite
那	是	什么	他	有	完毕	什么时候	他	曾是	悲惨的	,	—	到	制作	他自己	相当

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

他痛苦的时候就是这么做的——让自己更加痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [striːts] [best] .

I	think	,	for	he	loves	streets	best	.
我	思考	,	为了	他	爱	街道	最好的	.

我想，是因为他最喜欢街头。

[ges] [maɪ] [sər'praɪz] !

Guess	my	surprise	!
猜测	我的	惊喜	!

猜猜我有多惊讶！

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] , [wen] ,

My	mother	was	making	my	head	ache	with	her	complaints	,	when	,
我的	母亲	曾是	制作	我的	头	疼痛	和	她	投诉	,	什么时候	,

我母亲的抱怨让我头疼不已，这时，

[æz; əz][aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] ,

as	I	drew	out	the	potatoes	to	show	her	we	had	some	food	,
作为	我	画	出去	这	土豆	到	展示	她	我们	有	一些	食物	,

我拿出土豆给她看我们有吃的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [pɜːrs] !

there	was	a	purse	at	the	bottom	of	my	pocket	,	—	a	beautiful	green	purse	!
那里	曾是	一个	钱包	在	这	底部	的	我的	口袋	,	—	一个	美丽的	绿色的	钱包	!

我的口袋底部有一个钱包，——一个漂亮的绿色钱包！

[oʊ] [ðæt] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] !

O	that	kind	gentleman	!
哦	那	种类	绅士	!

哦，那位好心的先生！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tetoz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [flʌŋ]

He	must	have	put	it	in	my	hand	with	the	potatoes	that	my	father	flung
他	必须	有	放	它	在	我的	手	和	这	土豆	那	我的	父亲	扔

[æt; ət][hɪm; ɪm] !

at	him	!
在	他	!

他一定是把土豆和我父亲扔向他的土豆一起放到我手里的！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv][kraɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [meɪ] ['nevər] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz]

How	I	have	cried	to	think	that	I	may	never	sing	to	him	my	best	to	please
如何	我	有	哭	到	思考	那	我	可能	绝不	唱歌	到	他	我的	最好的	到	请

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

想到我可能永远无法尽我所能为他歌唱，让他高兴，我就哭了好久！

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [pɜːrs] ['iːgərli] .

My	mother	and	I	opened	the	purse	eagerly	.
我的	母亲	和	我	打开	这	钱包	急切地	.

我和妈妈迫不及待地打开了钱包。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] [paʊndz] [ɪn]['peɪpər] ['mʌni] , [ænd; ənd][faɪv] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd]['sɪlvər] , — [aɪ]

It	had	ten	pounds	in	paper	money	,	and	five	sovereigns	,	and	silver	,	—	I
它	有	十	磅	在	纸	钱	,	和	五	君主	,	和	银	,	—	我

[θɪŋk] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

think	four	shillings	.
思考	四	先令	.

里面有十英镑纸币、五个金币和银币——我想是四个先令。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ;

We	determined	to	keep	it	a	secret	;
我们	决定	到	保持	它	一个	秘密	;

我们决定保守这个秘密；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	we	thought	of	the	best	way	of	spending	it	,
和	然后	我们	想法	的	这	最好的	方式	的	开支	它	,

然后我们思考了如何最好地花掉这笔钱。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi]

and	decided	not	to	spend	it	all	,	but	to	keep	some	for	when	we
和	决定	不是	到	花费	它	全部	,	但	到	保持	一些	为了	什么时候	我们

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] ,

wanted	it	dreadfully	,
通缉	它	极其糟糕	,

我们决定不把钱全花掉，而是留一些以备不时之需。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] -

and	for	a	lesson	or	two	for	me	now	and	then	,	and	a	music	-
和	为了	一个	课	或者	二	为了	我	现在	和	然后	,	和	一个	音乐	-

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

偶尔给我上一两节课，再给我一份乐谱，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [nuː] [strɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	perhaps	a	good	violin	for	my	father	,	and	new	strings	for	him
和	也许	一个	好的	小提琴	为了	我的	父亲	,	和	新的	字符串	为了	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

或许还可以给我父亲买一把好小提琴，再给他和我买一套新琴弦。

[ænd; ənd] [miːt] ['dinəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

and	meat	dinners	now	and	then	,	and	perhaps	a	day	in	the	country	:
和	肉	晚餐	现在	和	然后	,	和	也许	一个	天	在	这	国家	:

偶尔吃顿肉食大餐，或许还可以去乡下玩一天：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

for	that	was	always	one	of	my	dreams	as	I	watched	the	clouds	flying	over
为了	那	曾是	总是	一	的	我的	梦境	作为	我	观看	这	云	飞行	超过

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

因为当我眺望伦敦上空的云朵时，那一直是我的梦想之一。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hæpi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpi]

They	seemed	to	be	always	coming	from	happy	places	and	going	to	happy
他们	似乎	到	是	总是	未来	从	快乐的	地方	和	去	到	快乐的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他们似乎总是从快乐的地方来，又去往快乐的地方。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] !

never	stopping	where	I	was	!
绝不	停止	在哪里	我	曾是	!

我从未停下脚步！

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɑːroʊfl] [lɔːŋ] .

I	cannot	be	sorrowful	long	.
我	不能	是	悲伤	长的	.

我无法长时间沉浸在悲伤中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] — [maɪ] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] ?

You	know	that	song	of	mine	that	you	like	so	much	—	my	own	composing	?
你	知道	那	歌曲	的	矿	那	你	喜欢	所以	很多	—	我的	自己的	构成	?

你知道我写的那首你很喜欢的歌吗？就是我自己创作的那首？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] .

It	was	a	song	about	that	kind	gentleman	.
它	曾是	一个	歌曲	关于	那	种类	绅士	.

这是一首关于那位善良绅士的歌。

[aɪ] [gɑːt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər] ,

I	got	words	to	suit	it	as	well	as	I	could	,	from	a	penny	paper	,
我	得到	字	到	套装	它	作为	出色地	作为	我	可以	,	从	一个	一分钱	纸	,

我从一张一便士的纸上找到了最合适的词语来形容它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [wɜːrdz] .

but	they	don't	mean	anything	that	I	mean	,	and	they	are	only	words	.
但	他们	不	意思是	任何事物	那	我	意思是	,	和	他们	是	仅有的	字	.

但它们的意思和我的意思完全不同，它们只是文字而已。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gælənt] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli]

"	She	did	not	appear	to	hear	the	gallant	cornet's	denial	that	he	cared	particularly
"	她	做过	不是	出现	到	听到	这	英勇	-	拒绝	那	他	关心	特别

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] .

for	that	song	.
为了	那	歌曲	.

“她似乎没有听到那位英勇的短号手否认自己特别喜欢那首歌。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , — [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [spiːks] — [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] ;

"	What	I	meant	was	,	—	that	gentleman	speaks	—	I	have	fought	for	Italy	;
"	什么	我	意思是	曾是	,	—	那	绅士	说话	—	我	有	战斗	为了	意大利	;

“我的意思是——”这位先生说道——我曾为意大利而战；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]

I	am	an	English	hero	and	have	fought	for	Italy	,	because	of	an
我	是	一个	英语	英雄	和	有	战斗	为了	意大利	,	因为	的	一个

[ɪ'tæliən] [tʃaɪld] ;

Italian	child	;
意大利语	孩子	;

我是一名英国英雄，却为意大利而战，只因为一个意大利孩子；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

but	now	I	am	wounded	and	a	prisoner	.
但	现在	我	是	受伤	和	一个	囚犯	.

但我现在受伤了，成了囚犯。

[wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['kruːəl] ['ɔstrɪənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

When	you	shoot	me	,	cruel	Austrians	,	I	shall	hear	her	voice	and	think	of
什么时候	你	射击	我	,	残忍的	奥地利人	,	我	将	听到	她	嗓音	和	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

残暴的奥地利人，当你们射杀我的时候，我耳边会响起她的声音，脑海中将只剩下她的音容笑貌。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

so	you	cannot	hurt	me	.
所以	你	不能	伤害	我	.

所以你伤害不了我。

" [ə'miːliə] [tɜːrnd] ['spaɪtfəli] [ɑːn][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] .

"	Emilia	turned	spitefully	on	herself	at	this	close	.
"	艾米莉亚	转向	恶意地	在	她自己	在	这	关闭	.

“艾米莉亚在最后关头对自己充满了怨恨。”

" [haʊ] [aɪ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	I	spoil	it	!
"	如何	我	剧透	它	!

我真是太糟糕了！

[maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['stuːpɪd] , [wen] [aɪ] [fiːl] . — [wel] , [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

My	words	are	always	stupid	,	when	I	feel	.	—	Well	,	now	my	mother	and	I	were
我的	字	是	总是	愚蠢的	,	什么时候	我	感觉	.	—	出色地	,	现在	我的	母亲	和	我	是

[kwaɪt] ['piːsf(ə)l] ,

quite	peaceful	,
相当	和平	,

我心情不好的时候，总是说些蠢话。——嗯，现在我和母亲都很平静。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] [fed] .

and	my	father	was	better	fed	.
和	我的	父亲	曾是	更好的	美联储	.

我父亲的伙食也更好了。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ][dʒuː]['dʒent(ə)lmən] , ['bjuːtɪfli] [drest] , [wɪð; wɪθ]['daiəmənds]

One	night	he	brought	home	a	Jew	gentleman	,	beautifully	dressed	,	with	diamonds
一	夜晚	他	带来	家	一个	犹	绅士	,	非常漂亮	穿着	,	和	钻石

[ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

all	over	him	.
全部	超过	他	.

一天晚上，他带回家一位犹太绅士，衣着考究，浑身佩戴着钻石。

[hiː; hi] ['spɑːkld] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] [ɪn] ['peɪstri] - [kʊks] " ['wɪndoʊz] .

He	sparkled	like	the	Christmas	cakes	in	pastry	-	cooks	"	windows	.
他	闪闪发光	喜欢	这	圣诞节	蛋糕	在	糕点	-	厨师	"	视窗	.

他就像糕点师橱窗里的圣诞蛋糕一样闪闪发光。

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	sang	to	him	,	and	he	made	quite	a	noise	about	me	.
我	唱	到	他	,	和	他	制成	相当	一个	噪音	关于	我	.

我唱歌给他听，他听了很兴奋，引起了不小的骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz][hændz] ,

But	the	man	made	me	so	uncomfortable	,	touching	my	shoulders	,	and	I	could	not	bear	his	hands	,
但	这	男人	制成	我	所以	不舒服	,	接触	我的	肩膀	,	和	我	可以	不是	熊	他的	双手	,

但是那个男人让我很不舒服，他摸我的肩膀，我无法忍受他的手。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

even	when	he	was	praising	me	.
甚至	什么时候	他	曾是	赞扬	我	.

即使在他表扬我的时候也是如此。

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]['lændleɪdi] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔːf] ,

I	sang	to	him	till	the	landlady	made	me	leave	off	,
我	唱	到	他	直到	这	房东	制成	我	离开	离开	,

我唱歌给他听，直到房东太太让我停下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

because	of	the	other	lodgers	who	wanted	to	sleep	.
因为	的	这	其他	房客	WHO	通缉	到	睡觉	.

因为其他房客也想睡觉。

[hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

He	came	every	evening	;	and	then	said	I	should	sing	at	a	concert	.
他	来了	每一个	晚上	;	和	然后	说	我	应该	唱歌	在	一个	音乐会	.

他每天晚上都来；然后说我应该去参加音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] ;

It	turned	out	to	be	a	public	-	house	,	and	my	father	would	not	let	me	go	;
它	转向	出去	到	是	一个	民众	-	房子	,	和	我的	父亲	会	不是	让	我	去	;

结果发现那是一家酒馆，我父亲不让我去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ; [fɔːr; fər][ɪn] ['pʌblɪk] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	I	was	sorry	;	for	in	public	the	man	could	not	touch	me	as	he	did	.
但	我	曾是	对不起	;	为了	在	民众	这	男人	可以	不是	触碰	我	作为	他	做过	.

但我很遗憾，因为在公共场合，他不能像那样碰我。

[ˌaɪ 'tiː] [dæmpt] [ðə; ði] [vɔɪs] ! "

It	damped	the	voice	!	"
它	阻尼	这	嗓音	!	"

它使声音变得微弱!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] .

"	I	should	like	to	know	where	that	fellow	lives	,	"	cried	the	cornet	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	那	同伴	生活	,	"	哭	这	角膜	.

“我很想知道那家伙住在哪里，”短号手喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	她	说	.

“我不知道，我确定，”她说。

" [hiː; hi] [lendz] ['mʌni] .

"	He	lends	money	.
"	他	借贷	钱	.

他借钱。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ?
Do **you** **want** **any** **?**
做 你 想 任何 ?

你想要吗?

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [deɪ] .
I **heard** **your** **sisters** **say** **something** **,** **one** **day** **.**
我 听到 你的 姐妹 说 某物 , 一 天 .

有一天，我听到你姐姐们说了些什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You **can** **always** **have** **all** **that** **I** **have** **,** **you** **know** **.**
你 能 总是 有 全部 那 我 有 , 你 知道 .

你知道，我拥有的一切你都可以拥有。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kaɪndnəs] [went] [θruː] ['wɪlfrɪdz] [veɪnz] [ænd; ənd]
" **A** **quick** **spirit** **of** **pity** **and** **honest** **kindness** **went** **through** **Wilfrid's** **veins** **and**
" 一个 快的 精神 的 遗憾 和 诚实的 仁慈 去 通过 威尔弗里德的 静脉 和

['θretnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
threatened **to** **play** **the** **woman** **with** **his** **eyes** **,**
威胁 到 玩 这 女士 和 他的 眼睛 ,

“一股怜悯和真诚的善意迅速涌上威尔弗里德的血管，几乎要用眼神玩弄那个女人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

片刻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **her** **hand** **and** **pressed** **it** **.**
他 采取 她 手 和 按下 它 .

他握住她的手，紧紧地握住。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
She **put** **her** **lips** **to** **his** **fingers** **.**
她 放 她 嘴唇 到 他的 手指 .

她将嘴唇贴在他的手指上。

" [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wen] [ðə; ði][dʒuː]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [left] ,
" **Once** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **when** **the** **Jew** **gentleman** **had** **left** **,**
" 一次 , " 她 持续 , " 什么时候 这 犹 绅士 有 左边 ,

“有一次，”她继续说道，“那位犹太绅士离开后，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I **spoke** **to** **my** **father** **of** **his** **way** **with** **me** **,**
我 辐 到 我的 父亲 的 他的 方式 和 我 ,

我向父亲讲述了他对待我的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
and **then** **my** **father** **took** **me** **on** **his** **knee** **,**
和 然后 我的 父亲 采取 我 在 他的 膝盖 ,

然后我父亲把我抱到膝上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第一卷(Sandra Belloni — Volume 1)
第4/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [mæn] [felt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [meɪd] [maɪ] [ˈmʌðər]

and	the	things	he	told	me	of	what	that	man	felt	for	me	made	my	mother
和	这	事物	他	讲述	我	的	什么	那	男人	毛毡	为了	我	制成	我的	母亲

[kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed] .

come	and	tear	me	away	to	bed	.
来	和	撕	我	离开	到	床	.

他跟我说的那个男人对我的感觉，让我妈妈过来把我拉到床上睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌem ˈiː]

I	was	obliged	to	submit	to	the	Jew	gentleman	patting	and	touching	me
我	曾是	有义务	到	提交	到	这	犹	绅士	轻拍	和	接触	我

[ˈɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

我不得不忍受那位犹太绅士不断地拍打和触摸我。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [driːmz] [ˈæftərwərdz] !

He	used	to	crush	my	dreams	afterwards	!
他	用过的	到	压碎	我的	梦境	然后	!

他之后总是会粉碎我的梦想!

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

I	know	my	voice	was	going	.
我	知道	我的	嗓音	曾是	去	.

我知道我的嗓子快哑了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd][maɪ][best] ;

My	father	was	so	eager	for	me	to	please	him	,	I	did	my	best	;
我的	父亲	曾是	所以	渴望的	为了	我	到	请	他	,	我	做过	我的	最好的	;

父亲非常希望我能让他高兴，所以我尽了全力;

[bʌt; bət][aɪ][felt] [dʌl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət][maɪ][hɑːrp] ,

but	I	felt	dull	,	and	used	to	sit	and	shake	my	head	at	my	harp	,
但	我	毛毡	乏味的	,	和	用过的	到	坐	和	摇	我的	头	在	我的	竖琴	,

但我感到精神萎靡，常常坐在那里对着竖琴摇头叹息。

['kraɪɪŋ] ; [ɔːr] [els] [aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [strɪŋz] .

crying	;	or	else	I	felt	like	an	angry	animal	,	and	could	have	torn	the	strings	.
哭泣	;	或者	别的	我	毛毡	喜欢	一个	生气的	动物	,	和	可以	有	撕裂	这	字符串	.

哭；否则我就像一只愤怒的野兽，可能会把琴弦扯断。

" [θɪŋk] [haʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər]

"	Think	how	astonished	I	was	when	my	mother	came	to	me	to	say	my	father
"	思考	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我的	母亲	来了	到	我	到	说	我的	父亲

[hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] !

had	money	in	his	pockets	!
有	钱	在	他的	口袋	!

“想想我当时有多惊讶，我妈妈告诉我，我爸爸口袋里有钱！”

— [wʌn] [paʊnd] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] !

—	one	pound	,	seventeen	shillings	,	she	counted	:	and	he	had	not	been	playing	!
—	一	磅	,	十七	先令	,	她	计数	:	和	他	有	不是	到过	玩耍	!

她数了数，一英镑十七先令：而且他并没有在玩耍!

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ;

Then	he	brought	home	a	new	violin	,	and	he	said	to	me	,	'	I	shall	go	;
然后	他	带来	家	一个	新的	小提琴	,	和	他	说	到	我	,	-	我	将	去	;

然后他带回了一把新小提琴，对我说："我要走了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔrfi] , [ænd; ənd] ['dinəz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ! -

I	shall	play	;	I	am	Orphee	,	and	dinners	shall	rise	!	'
我	将	玩	;	我	是	奥菲斯	,	和	晚餐	将	上升	!	-

我将演奏；我是奥菲斯，晚宴即将开始!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] ['sændrəz] [gɪft] [tuː; tə]

I	was	glad	,	and	kissed	him	;	and	he	said	,	'	This	is	Sandra's	gift	to
我	曾是	高兴的	,	和	亲吻	他	;	和	他	说	,	-	这	是	桑德拉的	礼物	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我很高兴，吻了他；他说："这是桑德拉送给我的礼物。"

- ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

'	showing	the	violin	.
-	显示	这	小提琴	.

' 展示小提琴。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

I	only	knew	what	that	meant	two	days	afterwards	.
我	仅有的	知道	什么	那	意思是	二	天	然后	.

两天后我才明白那句话的含义。

[ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Is	a	girl	not	seventeen	fit	to	be	married	?
是	一个	女孩	不是	十七	合身	到	是	已婚	?

未满十七岁的女孩适合结婚吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['fɪgjər] ,

"	With	this	abrupt	and	singular	question	she	had	taken	an	indignant	figure	,
"	和	这	突然	和	单数	问题	她	有	已采取	一个	愤怒	数字	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['faɪəri] :

and	her	eyes	were	fiery	:
和	她	眼睛	是	火热	:

"她突然抛出这句古怪的问题，脸上露出愤慨的神色，眼神中充满了怒火：

[soʊ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['fɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

so	that	Wilfrid	thought	her	much	fitter	than	a	minute	before	.
所以	那	威尔弗里德	想法	她	很多	钳工	比	一个	分钟	前	.

威尔弗里德觉得她比一分钟前状态好多了。

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

"已婚!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	My	mother	told	me	about	that	.
"	我的	母亲	讲述	我	关于	那	.

"我母亲跟我说过这件事。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd] [daʊn] .

You	do	not	belong	to	yourself	:	you	are	tied	down	.
你	做	不是	属于	到	你自己	:	你	是	系	向下	.

你不属于你自己：你被束缚住了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [drʌdʒ] ; ['mʌsnt] [driːm] , ['mʌsnt] [θɪŋk] !

You	are	a	slave	,	a	drudge	;	mustn't	dream	,	mustn't	think	!
你	是	一个	奴隶	,	一个	苦力	;	不得	梦	,	不得	思考	!

你是奴隶，是苦役；不许做梦，不许思考！

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	it	.
我	恨	它	.

我恨它。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .

By	-	and	-	by	,	I	suppose	it	will	happen	.
经过	-	和	-	经过	,	我	认为	它	将要	发生	.

我想，迟早会发生的。

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有！

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] .

And	yet	that	man	offered	to	take	me	to	Italy	.
和	然而	那	男人	提供	到	拿	我	到	意大利	.

然而，那个人却提出要带我去意大利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuː]['dʒent(ə)lmən] .

It	was	the	Jew	gentleman	.
它	曾是	这	犹	绅士	.

是那位犹太绅士。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

He	said	I	should	make	money	,	if	he	took	me	,	and	grow	as	rich	as
他	说	我	应该	制作	钱	,	如果	他	采取	我	,	和	生长	作为	富有的	作为

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

他说，如果他带我走，我就能赚钱，变得像公主一样富有。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] [dʒuː]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	brought	a	friend	to	hear	me	,	another	Jew	gentleman	;	and	he	was
他	带来	一个	朋友	到	听到	我	,	其他	犹	绅士	;	和	他	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

他带了一位朋友来听我演讲，那位朋友也是一位犹太绅士；他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	met	me	near	our	door	the	very	next	morning	,
和	他	遇见	我	靠近	我们的	门	这	非常	下一个	早晨	,

第二天一大早，他就到我家门口来接我了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

and	offered	me	a	ring	with	blue	stones	,	and	he	proposed	to	marry	me
和	提供	我	一个	戒指	和	蓝色的	石头	,	和	他	建议的	到	结婚	我

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他给了我一枚镶嵌着蓝色宝石的戒指，并向我求婚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm]

and	take	me	to	Italy	,	if	I	would	give	up	his	friend	and	choose	him
和	拿	我	到	意大利	,	如果	我	会	给	向上	他的	朋友	和	选择	他

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

如果我放弃他的朋友而选择他，他就带我去意大利。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

This	man	did	not	touch	me	,	and	,	do	you	know	,
这	男人	做过	不是	触碰	我	,	和	,	做	你	知道	,

这个人没有碰我，而且，你知道吗?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] , ['veri] ['nɪrli] , [maɪt] ,

for	some	time	I	really	thought	I	almost	,	very	nearly	,	might	,
为了	一些	时间	我	真的	想法	我	几乎	,	非常	几乎	,	可能	,

有一段时间，我真的以为我几乎，非常接近，可能会.....

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] !

—	if	it	had	not	been	for	his	face	!
—	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	脸	!

——如果不是因为他那张脸的话!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] — [jes] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] !

It	was	impossible	to	go	to	Italy	—	yes	,	to	go	to	heaven	!
它	曾是	不可能的	到	去	到	意大利	—	是的	,	到	去	到	天堂	!

去意大利是不可能的——是的，去天堂是不可能的!

[θruː] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

through	that	face	of	his	!
通过	那	脸	的	他的	!

透过他那张脸!

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] -

That	face	of	his	was	just	like	the	pictures	of	dancing	men	with	animals	'
那	脸	的	他的	曾是	只是	喜欢	这	图片	的	跳舞	男人	和	动物	-

['heri] [legz][ænd; ənd] [huːf] [ɪn][æn; ən][oʊld] [θɪk] ['poʊətri] [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

hairy	legs	and	hoofs	in	an	old	thick	poetry	book	belonging	to	my	mother	.
毛茸茸	腿	和	蹄子	在	一个	老的	厚的	诗	书	属于	到	我的	母亲	.

他的那张脸就像我母亲的一本旧厚诗集里画的那些长着动物毛茸茸的腿和蹄子的跳舞的男人一样。

[dʒʌst]['fænsi][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pekɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [fæt] [red] [lɪps] !

Just	fancy	a	nose	that	seemed	to	be	pecking	at	great	fat	red	lips	!
只是	想要	一个	鼻子	那	似乎	到	是	啄食	在	伟大的	胖的	红色的	嘴唇	!

想象一下，一个鼻子好像在啄食又大又红的嘴唇!

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [kən'tɪnjuəli] ,

He	met	me	and	pressed	me	to	go	continually	,
他	遇见	我	和	按下	我	到	去	持续	,

他遇见我，并不断催促我前进，

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][dʒuː]['dʒent(ə)lmən] ,

till	all	of	a	sudden	up	came	the	first	Jew	gentleman	,
直到	全部	的	一个	突然	向上	来了	这	第一的	犹	绅士	,

突然，第一位犹太绅士走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [kwaɪt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	cried	out	quite	loud	in	the	street	that	he	was	being	robbed	by	the
和	他	哭	出去	相当	大声	在	这	街道	那	他	曾是	存在	被抢劫	经过	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他在大街上大声喊叫，说他被对方抢劫了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

and	they	stood	and	made	a	noise	in	the	street	,	and	I	ran	away	.
和	他们	站立	和	制成	一个	噪音	在	这	街道	,	和	我	跑	离开	.

他们站在街上喧闹，我便跑开了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [fɜːrst] ,

But	then	I	heard	that	my	father	had	borrowed	money	from	the	one	who	came	first	,
但	然后	我	听到	那	我的	父亲	有	借来的	钱	从	这	一	WHO	来了	第一的	,

但后来我听说我父亲曾向第一位继承人借过钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ;

and	that	his	violin	came	from	that	man	;
和	那	他的	小提琴	来了	从	那	男人	;

而且他的小提琴也是那个人送的；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	my	father	told	me	the	violin	would	be	taken	from	him	,
和	我的	父亲	讲述	我	这	小提琴	会	是	已采取	从	他	,

我父亲告诉我，他的小提琴会被人夺走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ðæt] [mæn] .

and	he	would	have	to	go	to	prison	,	if	I	did	not	marry	that	man	.
和	他	会	有	到	去	到	监狱	,	如果	我	做过	不是	结婚	那	男人	.

如果我不嫁给那个男人，他就得坐牢。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] .

I	went	and	cried	in	my	mother's	arms	.
我	去	和	哭	在	我的	母亲的	武器	.

我扑进妈妈的怀里哭了起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ˈenibɑːdi] [ˈkraɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkraɪɪŋ] [hɜːrˈself] ,

I	shall	never	forget	her	kindness	;	for	though	she	could	never	see	anybody	crying	without	crying	herself	,
我	将	绝不	忘记	她	仁慈	;	为了	尽管	她	可以	绝不	看	任何人	哭泣	没有	哭泣	她自己	,

我永远不会忘记她的善良；因为尽管她每次看到别人哭，自己也会跟着哭，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɜːrt][ˌem ˈiː] .

she	did	not	,	and	was	quiet	as	a	mouse	,	because	she	knew	how	her	voice	hurt	me	.
她	做过	不是	,	和	曾是	安静的	作为	一个	老鼠	,	因为	她	知道	如何	她	嗓音	伤害	我	.

她没有，而且像老鼠一样安静，因为她知道自己的声音会伤害我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prɪnt] - [ʃɑːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ] [kʌlərd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

There's	a	large	print	-	shop	in	one	of	the	great	streets	of	London	,	with	coloured	views	of	Italy	.
有	一个	大的	打印	-	店铺	在	一	的	这	伟大的	街道	的	伦敦	,	和	有色	浏览	的	意大利	.

伦敦一条繁华的街道上有一家大型印刷店，店内挂满了意大利的彩色风景画。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌns] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I	used	to	go	there	once	,	and	stand	there	for	I	don't	know	how	long	,
我	用过的	到	去	那里	一次	,	和	站立	那里	为了	我	不	知道	如何	长的	,

我以前去过那里，在那里站了很久很久，我也不知道多久。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ðoʊz] [dʒu:]['dʒent(ə)lmən] — "

looking	at	them	,	and	trying	to	get	those	Jew	gentlemen	—	"
寻找	在	他们	,	和	尝试	到	得到	那些	犹	先生们	—	"

看着他们，试图抓住那些犹太绅士——”

" [kɔ:l][ðem; ðəm][dʒu:z] — [ðeə(r)] [nɑ:t]['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['wɪlfrɪd] .

"	Call	them	Jews	—	they're	not	gentlemen	,	"	interposed	Wilfrid	.
"	称呼	他们	犹太人	—	它们是	不是	先生们	,	"	插入	威尔弗里德	.

“叫他们犹太人吧——他们可不是绅士，”威尔弗里德插嘴道。

" [dʒu:z] , " [ʃi:; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] , " [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	Jews	,	"	she	obeyed	the	dictate	,	"	out	of	my	mind	.
"	犹太人	,	"	她	服从	这	听写	,	"	出去	的	我的	头脑	.

“犹太人，”她遵从命令道，“我简直无法想象。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [grɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

When	I	saw	the	views	of	Italy	they	danced	and	grinned	up	and	down	the
什么时候	我	锯	这	浏览	的	意大利	他们	跳舞	和	咧嘴一笑	向上	和	向下	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

当我看到意大利的风景时，他们在照片上欢笑雀跃。

[oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l] !

Oh	,	horrible	!
哦	,	可怕	!

哦，太可怕了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðen] .

There	was	no	singing	for	me	then	.
那里	曾是	不	歌唱	为了	我	然后	.

那时我根本不会唱歌。

[maɪ]['mju:zɪk][daɪd] .

My	music	died	.
我的	音乐	死亡	.

我的音乐已死。

[æt; ət][læst] [ðæt] ['oʊldɪʃ] ['leɪdi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ju:; jʊ]

At	last	that	oldish	lady	gave	up	her	lessons	,	and	said	to	me	,	'	You
在	最后的	那	有点老了	女士	给予	向上	她	课程	,	和	说	到	我	,	-	你

['lɪt(ə)l] [roʊg] !

little	rogue	!
小的	流氓	!

最后，那位年纪稍长的女士放弃了她的课程，对我说：“你这个小流氓！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][du:] , [sʌm; səm] [deɪ] ;

you	will	do	what	I	do	,	some	day	;
你	将要	做	什么	我	做	,	一些	天	;

总有一天，你会做我做的事；

- [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]

'	for	she	was	going	to	be	married	to	that	young	man	who	thought	her
-	为了	她	曾是	去	到	是	已婚	到	那	年轻的	男人	WHO	想法	她

[vɔɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ;

voice	so	much	improved	;
嗓音	所以	很多	改进	;

因为她即将嫁给那个认为她嗓音进步了很多的年轻人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [θriː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [paʊnd] [mɔːr] , [ænd; ənd]

and	she	paid	me	three	pounds	,	and	gave	me	one	pound	more	,	and
和	她	有薪酬的	我	三	磅	,	和	给予	我	一	磅	更多的	,	和

[sʌm; səm] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

some	ribbons	and	gloves	.
一些	丝带	和	手套	.

她给了我三英镑，又给了我一英镑，还有一些丝带和手套。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	went	at	once	to	my	mother	,
我	去	在	一次	到	我的	母亲	,

我立刻去找了我的母亲，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pɜːrs] .

and	made	her	give	me	five	pounds	out	of	the	gentleman's	purse	.
和	制成	她	给	我	五	磅	出去	的	这	绅士的	钱包	.

然后她从那位男士的钱包里给了我五英镑。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] - [skɔːrz] .

I	took	my	harp	and	music	-	scores	.
我	采取	我的	竖琴	和	音乐	-	得分	.

我带上了我的竖琴和乐谱。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] .

I	did	not	know	where	I	was	going	,	but	only	that	I	could	not	stop	.
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	去	,	但	仅有的	那	我	可以	不是	停止	.

我不知道自己要去哪里，只知道我不能停下来。

[maɪ] ['mʌðər] [kraɪd] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] .

My	mother	cried	:	but	she	helped	to	pack	my	things	.
我的	母亲	哭	:	但	她	帮助	到	盒	我的	事物	.

我妈妈哭了，但她还是帮我收拾了东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ækt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['taʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fraʊn] ,

If	she	disobeys	me	I	act	my	father	,	and	tower	over	her	,	and	frown	,
如果	她	违抗	我	我	行为	我的	父亲	,	和	塔	超过	她	,	和	皱眉	,

如果她不听我的话，我就扮演父亲的角色，居高临下地看着她，皱着眉头。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [maɪld] .

and	make	her	mild	.
和	制作	她	温和的	.

让她变得温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [gʊd] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [deɪ] !

She	was	such	a	poor	good	slave	to	me	that	day	!
她	曾是	这样的	一个	贫穷的	好的	奴隶	到	我	那	天	!

那天她真是个听话的好奴隶!

[bʌt; bət] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	I	trusted	her	no	farther	than	the	door	.
但	我	可信	她	不	更远	比	这	门	.

但我对她的信任仅限于门口。

[ðer; ðər] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

There	I	kissed	her	,	full	of	love	,	and	reached	the	railway	.
那里	我	亲吻	她	,	满的	的	爱	,	和	达到	这	铁路	.

我在那里深情地吻了她，然后走到了火车站。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [aɪ][dɪd][nɑːt]
They asked me where I was going , and named places to me : I did not
他们 问 我 在哪里 我 曾是 去 , 和 命名 地方 到 我 : 我 做过 不是
[noʊ] [wʌn] .
know one .
知道 一 .

他们问我要去哪里，并给我列举了一些地名：我一个也不认识。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] - .
I shut my eyes , and prayed to be directed , and chose Hillford .
我 关闭 我的 眼睛 , 和 祈祷 到 是 指导 , 和 选择 - .

我闭上眼睛，祈祷得到指引，选择了希尔福德。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
In the train I was full of music in a moment .
在 这 火车 我 曾是 满的 的 音乐 在 一个 片刻 .

在火车上，我突然被音乐包围了。

[ðer; ðər][aɪ] [met] [ˈfɑːrmər] [ˈwɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [nɪr] [ˌjuː ˈes] — [wer] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [faʊnd] [ˌem ˈiː]
There I met farmer Wilson , of the farm near us — where your sisters found me
那里 我 遇见 农民 威尔逊 , 的 这 农场 靠近 我们 — 在哪里 你的 姐妹 成立 我
;
;
;

在那里我遇到了威尔逊农夫，他住在我们家附近的农场——你的姐妹们就是在那里找到我的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd]
and he was kind , and asked me about myself ; and I mentioned
和 他 曾是 种类 , 和 问 我 关于 我 ; 和 我 提及
[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

他很和善，问起我的情况；我提到了住处，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .
and that I longed for woods and meadows .
和 那 我 渴望 为了 树林 和 草地 .

我渴望森林和草地。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
Just as we were getting out of the train , he said I was to come
只是 作为 我们 是 获得 出去 的 这 火车 , 他 说 我 曾是 到 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

我们刚下火车，他就说我要跟他走；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ˈveri] [ˈglædli] .
and I did , very gladly .
和 我 做过 , 非常 乐意 .

我欣然接受了。

[ðen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
Then I met you ; and I am here .
然后 我 遇见 你 ; 和 我 是 这里 .

然后我遇见了你；于是我就来到了这里。

[ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] — [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] !
All because I prayed to be directed — I do think that !
全部 因为 我 祈祷 到 是 指导 — 我 做 思考 那 !

这一切都是因为我祈祷得到指引——我真的这么认为！

" [əˈmiːliə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][skaɪ] , [wɪð; wɪθ]
" **Emilia** **clasped** **her** **hands** , **and** **looked** **pensively** **at** **the** **horizon** **sky** , **with**
" 艾米莉亚 紧握 她 双手 , 和 看起来 若有所思地 在 这 地平线 天空 , 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈgreɪtfəlnəs] .
a **face** **of** **calm** **gratefulness** **.**
一个 脸 的 冷静的 感恩 .

“艾米莉亚双手合十，若有所思地望着地平线上的天空，脸上带着平静而感激的神情。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .
The **cornet** **was** **on** **his** **legs** **.**
这 角膜 曾是 在 他的 腿 .

短号放在他腿上。

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeloʊ] [juː; jʊ] [kɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ? "
" **And** **you** **never** **saw** **anything** **more** **of** **that** **fellow** **you** **kissed** **in** **the** **park** **?** **"**
" 和 你 绝不 锯 任何事物 更多的 的 那 同伴 你 亲吻 在 这 公园 ? "

“你之后就再也没见过你在公园里亲吻的那个人吗？”

" [kɪst] ? — [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [rɪˈtɜːrnd] [əˈmiːliə] .
" **Kissed** **?** **—** **that** **gentleman** **?** **"** **returned** **Emilia** **.**
" 亲吻 ? — 那 绅士 ? " 返回 艾米莉亚 .

“亲吻？——那位先生？”艾米莉亚问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **I** **have** **not** **kissed** **him** **.**
" 我 有 不是 亲吻 他 .

我没有吻过他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
He **did** **not** **want** **it** **.**
他 做过 不是 想 它 .

他并不想要。

[men] [kɪs] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Men **kiss** **us** **when** **we** **are** **happy** **,** **and** **we** **kiss** **them** **when** **they** **are**
男人 吻 我们 什么时候 我们 是 快乐的 , 和 我们 吻 他们 什么时候 他们 是
[ʌnˈhæpi] .
unhappy **.**
不开心 .

男人会在我们开心的时候亲吻我们，我们会在他们不开心的时候亲吻他们。

" [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ˌæfəˈrɪstɪk]
" **Wilfrid** **was** **perhaps** **incompetent** **to** **test** **the** **truth** **of** **this** **profound** **aphoristic**
" 威尔弗里德 曾是 也许 不称职的 到 测试 这 真相 的 这 深刻的 格言式的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark **,**
评论 ,

“威尔弗里德或许没有能力去验证这句意味深长的格言是否属实。”

[dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈvɪkʃn] .
delivered **with** **the** **simplicity** **of** **natural** **conviction** **.**
发表 和 这 简单 的 自然的 定罪 .

以自然而真诚的简洁方式表达出来。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	narrative	had	,	to	his	thinking	,
这	叙述	有	,	到	他的	思维	,

在他看来，这个故事有.....

[kwaɪt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [sweɪ] .

quite	released	from	him	his	temporary	subjection	to	this	little	lady's	sway	.
相当	发布	从	他	他的	暂时的	隶属	到	这	小的	女士的	摇摆	.

他彻底摆脱了暂时受制于这位小姑娘的局面。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pɪti] .

All	that	he	felt	for	her	personally	now	was	pity	.
全部	那	他	毛毡	为了	她	亲自	现在	曾是	遗憾	.

他现在对她只有怜悯之情。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	speaks	something	for	the	strength	of	the	sentiment	with	which	he
它	说话	某物	为了	这	力量	的	这	情绪	和	哪个	他

[hæd; həd][fɜːrst] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] ,

had	first	conceived	her	,
有	第一的	构思	她	,

这足以说明他最初怀上她时的那份深沉情感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peltid] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] , [baɪ][hɜːr; hər]

that	it	was	not	pelted	to	death	,	and	turned	to	infinite	disgust	,	by	her
那	它	曾是	不是	被毛皮覆盖	到	死亡	,	和	转向	到	无限	厌恶	,	经过	她

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

它没有被她的土豆砸死，也没有因此而感到无比厌恶。

[fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['delɪkət] [θɪŋ] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [mʌtʃ] : [rɪ'vendʒfəl] ,

For	sentiment	is	a	dainty	,	delicate	thing	,	incapable	of	bearing	much	:	revengeful	,
为了	情绪	是	一个	纤巧	,	精美的	事物	,	无法	的	轴承	很多	:	复仇的	,

[tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aʊtreɪdʒd] .

too	,	when	it	is	outraged	.
也	,	什么时候	它	是	义愤填膺	.

因为情感是一种娇弱、易碎的东西，承受不了太多；而且，当它受到冒犯时，还会报复。

[bruːzd] [ænd; ənd] [dis'figəd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [stɪl] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Bruised	and	disfigured	,	it	stood	up	still	,	and	fought	against	them	.
瘀伤	和	毁容	,	它	站立	向上	仍然	,	和	战斗	反对	他们	.

它遍体鳞伤，面目全非，却依然屹立不倒，与他们战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [wʌnz] , [æz; əz][ə'miːliə] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

They	were	very	fine	ones	,	as	Emilia	said	,	and	they	hit	him	hard	.
他们	是	非常	美好的	一个	,	作为	艾米莉亚	说	,	和	他们	打	他	难的	.

正如艾米莉亚所说，那些子弹非常锋利，而且打得他很重。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

However	,	he	pitied	her	,	and	that	protected	him	like	a	shield	.
然而	,	他	可怜的	她	,	和	那	受保护	他	喜欢	一个	盾	.

然而，他怜悯她，这份怜悯如同盾牌般保护了他。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dæmzl] ,

He	told	his	sisters	a	tale	of	his	own	concerning	the	strange	damsel	,
他	讲述	他的	姐妹	一个	故事	的	他的	自己的	有关	这	奇怪的	闺女	,

他给姐妹们讲了一个关于那位神秘少女的故事，

['hju:mərəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðæt]

humorously	enough	to	make	them	see	that	he	enjoyed	her	presence	as	that
幽默地	足够的	到	制作	他们	看	那	他	享受	她	在场	作为	那

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] ['ɑ:dəti] .

of	no	common	oddity	.
的	不	常见的	奇特	.

幽默地让他们明白，他很享受她的陪伴，这并非寻常的怪事。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[waɪl] [ə'mi:liə][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['wɪlfrɪd] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

While	Emilia	was	giving	Wilfrid	her	history	in	the	garden	,
尽管	艾米莉亚	曾是	给予	威尔弗里德	她	历史	在	这	花园	,

当艾米莉亚在花园里给威尔弗雷德讲述她的历史时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	ladies	of	Brookfield	were	holding	consultation	over	a	matter	which	was
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	保持	咨询	超过	一个	事情	哪个	曾是

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][pər'pleks][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] [ɪk'sesɪvli] .

well	calculated	to	perplex	and	irritate	them	excessively	.
出色地	计算	到	困扰	和	刺激	他们	过度	.

布鲁克菲尔德的女士们正在商议一件注定会让她们感到困惑和恼火的事情。

['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃɔ:rt] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

Mr	.	Pole	had	received	a	curious	short	epistle	from	Mrs	.	Chump	,
先生	.	极	有	已收到	一个	好奇的	短的	书信	从	太太	.	嚼	,

波尔先生收到了一封来自查普太太的奇怪的短信，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][hændz]

informing	him	of	the	atrocious	treatment	she	had	met	with	at	the	hands
通知	他	的	这	极其恶劣	治疗	她	有	遇见	和	在	这	双手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;

of	his	daughter	;
的	他的	女儿	;

告知他她曾遭受他女儿的残酷对待；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ,

and	instead	of	reviewing	the	orthography	,	incoherence	,
和	反而	的	复习	这	正字法	,	语无伦次	,

而不是检查拼写错误、语法错误和语境不连贯性问题。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:]

and	deliberate	vulgarity	of	the	said	piece	of	writing	with	the	contempt	it
和	商榷	粗俗	的	这	说	片	的	写作	和	这	鄙视	它

[dɪ'zɜ:rvd] ,

deserved	,
应得的	,

并对上述文章的故意粗俗之处予以应有的蔑视。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌærə'belə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

he	had	taken	the	unwonted	course	of	telling	Arabella	that	she	had	done	a
他	有	已采取	这	不寻常的	课程	的	讲述	阿拉贝拉	那	她	有	完毕	一个

[θɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'seriti] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ,

thing	she	must	necessarily	repent	of	,
事物	她	必须	一定	悔改	的	,

他一反常态地告诉阿拉贝拉，她做了一件必须忏悔的事。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [keɪs] [meɪk] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] .

or	in	any	case	make	apology	for	.
或者	在	任何	案件	制作	道歉	为了	.

或者无论如何都要道歉。

[æn; ən] ['iːstərn] [kwiːn] , [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [kʊd; kəd][nɑːt]

An	Eastern	Queen	,	thus	addressed	by	her	Minister	of	the	treasury	,	could	not
一个	东	女王	,	因此	已解决	经过	她	部长	的	这	财政部	,	可以	不是

[hæv; həv] [felt] ['greɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

have	felt	greater	indignation	.
有	毛毡	更大的	愤慨	.

东方女王听到财政大臣这样称呼她，一定会感到无比愤慨。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

Arabella	had	never	seen	her	father	show	such	perturbation	of	mind	.
阿拉贝拉	有	绝不	已见	她	父亲	展示	这样的	扰动	的	头脑	.

阿拉贝拉从未见过父亲如此心神不宁。

[hiː; hi] [spoʊk] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] .

He	spoke	violently	and	imperiously	.
他	辐	暴力	和	专横跋扈	.

他说话粗暴专横。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ðæt] ['naɪts] [poʊst] ,

The	apology	was	ordered	to	be	despatched	by	that	night's	post	,
这	道歉	曾是	订购	到	是	已派送	经过	那	夜晚	邮政	,

道歉信被要求当晚通过邮递寄出。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

after	having	been	submitted	to	his	inspection	.
后	拥有	到过	提交	到	他的	检查	.

在接受他的检查之后。

['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] ['ʌtəd] [mɪ'stɪrɪəs] [freɪzɪz] : " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn]

Mr	.	Pole	had	uttered	mysterious	phrases	:	"	You	don't	know	what	you've	been
先生	.	极	有	说出	神秘	短语	:	"	你	不	知道	什么	你已经	到过

['duːɪŋ] :

doing	:
正在做	:

波尔先生曾说过一些神秘的话："你不知道你一直在做什么：

— [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [goʊ][ɑːn] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] : [juːl] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɪl] [hiː; hi]

—	You	think	the	ship'll	go	on	sailing	without	wind	:	You'll	drive	the	horse	till	he
—	你	思考	这	-	去	在	帆船	没有	风	:	你会	驾驶	这	马	直到	他

[drɑːps] ,

drops	,
滴	,

—你以为没有风船还能继续航行？你就像鞭策马匹直到它筋疲力竭一样。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌtɜɪŋz] .

"	and	such	like	;	together	with	mutterings	.
"	和	这样的	喜欢	;	一起	和	低语	.

诸如此类；伴随着低声嘟囔。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

The	words	were	of	no	import	whatsoever	to	the	ladies	.
这	字	是	的	不	进口	任何	到	这	女士们	.

这些话对女士们来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ; .

They	were	writings	on	the	wall	;	untranslateable	.
他们	是	著作	在	这	墙	;	无法翻译	.

它们就像墙上的字迹，无法翻译。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪks] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['edəfɪsiz] ['tɑːtər] ,

But	,	as	when	the	earth	quakes	our	noble	edifices	totter	,
但	,	作为	什么时候	这	地球	地震	我们的	高贵	建筑物	蹒跚	,

但是，就像地震时我们高耸的建筑也会摇摇欲坠一样，

[ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] ,

their	Palace	of	the	Fine	Shades	and	the	Nice	Feelings	groaned	and	creaked	,
他们的	宫殿	的	这	美好的	色调	和	这	好的	情怀	呻吟	和	嘎吱作响	,

他们那座“美好阴影与美好感觉的宫殿”发出呻吟和吱嘎声，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [θɔːt] : " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

and	for	a	moment	they	thought	:	"	Where	are	we	?
和	为了	一个	片刻	他们	想法	:	"	在哪里	是	我们	?

他们一时之间心想：“我们这是在哪儿？”

" ['veri] [suːn] [ðeɪ] [kən'kluːdid] ,

"	Very	soon	they	concluded	,
"	非常	很快	他们	结束	,

他们很快得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːˌpɑːz] [dɪ'fektɪv]

that	the	speech	Arabella	had	heard	was	due	to	their	darling	papa's	defective
那	这	演讲	阿拉贝拉	有	听到	曾是	到期的	到	他们的	亲爱的	爸爸的	有缺陷的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

阿拉贝拉听到的那番话，是因为她们亲爱的爸爸受教育程度不够高造成的。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['mɪsɪz] .

In	the	Council	of	Three	,	with	reference	to	the	letter	of	apology	to	Mrs	.
在	这	理事会	的	三	,	和	参考	到	这	信	的	道歉	到	太太	.

在三人委员会中，提到了写给夫人的道歉信。

[tʃʌmp] , [ə'delə; 'ædələ] [prə'poʊzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌærə'belə] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Chump	,	Adela	proposed	,	if	it	pleased	Arabella	,	to	fight	the	battle	of	the
嚼	,	阿德拉	建议的	,	如果	它	高兴	阿拉贝拉	,	到	斗争	这	战斗	的	这

阿德拉提议，如果阿拉贝拉高兴的话，就去打这场仗。

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

共和国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [bəuθ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] , [æz; əz]

She	was	young	,	and	wished	both	to	fight	and	to	lead	,	as
她	曾是	年轻的	,	和	希望	两个都	到	斗争	和	到	带领	,	作为

她年轻，既想战斗又想领导，

[ˌærə'belə] [nuː] .

Arabella	knew	.
阿拉贝拉	知道	.

阿拉贝拉知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃekt] .

She	was	checked	.
她	曾是	已检查	.

她接受了检查。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌærə'belə] .

"	It	must	be	left	to	me	,	"	said	Arabella	.
"	它	必须	是	左边	到	我	,	"	说	阿拉贝拉	.

“这事必须由我来做，”阿拉贝拉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] , [dɪr] ?
" **Of course you resist , dear ?**
" 的 课程 你 抵抗 , 亲爱的 ?

“你当然会反抗，亲爱的？”

" [kɔːr'niːljə] ['kerləsli] ['kwestʃənd] .
" **Cornelia carelessly questioned .**
" 科妮莉亚 粗心大意 被质问 .

科妮莉亚漫不经心地问道。

" [ə'ʃʊrədli] [aɪ][duː] . "
" **Assuredly I do . "**
" 当然 我 做 . "

“当然。”

" ['betər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
" **Better humiliation !**
" 更好的 屈辱 !

“更好的羞辱！”

['betər] ['eniθɪŋ] !
better anything !
更好的 任何事物 !

比什么都好！

['betər] ['mærɪdʒ] !
better marriage !
更好的 婚姻 !

更美好的婚姻！

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , " [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] .
than to submit in such a case , " cried Adela .
比 到 提交 在 这样的 一个 案件 , " 哭 阿德拉 .

“在这种情况下，与其屈服，不如屈服，”阿德拉喊道。

[fɔːr; fər] , [soʊ][juˈnaɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , [ænd; ənd][soʊ] [bent] [ɑːn][ðer; ðər][grænd]
For , so united were the ladies of Brookfield , and so bent on their grand
为了 , 所以 团结的 是 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 , 和 所以 弯曲 在 他们的 盛大
['heɪzi]['ɑːbdʒekt] ,
hazy object ,
朦胧 目的 ,

因为布鲁克菲尔德的女士们如此团结，如此一心追求她们那宏伟而模糊的目标，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mærid] [laɪf] [ʌn'feɪvərəbli] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən][aɪ'diːə]
that they looked upon married life unfavourably : and they had besides an idea
那 他们 看起来 之上 已婚 生活 不利的 : 和 他们 有 除了 一个 主意
[ðæt] ['wedlɑːk] ,
that Wedlock ,
那 婚姻 ,

他们对婚姻生活持负面看法；而且他们还认为婚姻，

[ʌn'tɪl] - [leɪt] [ɪn][laɪf] - ([ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [seɪ]) , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['beriəl] [ə'laɪv][ʌv; əv] ['wʊmən]
until ' late in life ' (the age of thirty , say) , was the burial alive of woman
直到 - 晚的 在 生活 - (这 年龄 的 三十 , 说) , 曾是 这 葬礼 活 的 女士
[ˌɪntə'lektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

直到“晚年”（比如三十岁），女性知识分子才会被活埋。

[tɔːrd] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [hæts][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz]

Toward	**midday**	**the**	**ladies**	**put**	**on**	**their**	**garden**	**hats**	**and**	**went**	**into**	**the**	**grounds**
朝向	正午	这	女士们	放	在	他们的	花园	帽子	和	去	进入	这	理由

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

临近中午，女士们戴上园艺帽，一起走进了花园。

[fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

for	**no**	**particular**	**purpose**	**.**
为了	不	特别的	目的	.

没有特定目的。

[nɪr] [ðə; ði] [west] [kɑːps] [ðeɪ] [bɪ'held] ['mɪstər] . [poʊl][wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][ə'miːliə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Near	**the**	**West**	**copse**	**they**	**beheld**	**Mr**	**.**	**Pole**	**with**	**Wilfrid**	**and**	**Emilia**	**talking**	**to**
靠近	这	西方	矮林	他们	观看	先生	.	极	和	威尔弗里德	和	艾米莉亚	说	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .

a	**strange**	**gentleman**	**.**
一个	奇怪的	绅士	.

在西边的小树林附近，他们看到波尔先生和威尔弗里德、艾米莉亚正在和一个陌生的绅士说话。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər]['dɪgnəti] , [ðeɪ] [əd'vænst] , [wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ə'miːliə][ræn][ʌp]

Assuming	**a**	**proper**	**dignity**	**,**	**they**	**advanced**	**,**	**when**	**,**	**to**	**their**	**horror**	**,**	**Emilia**	**ran**	**up**
假设	一个	恰当的	尊严	,	他们	先进的	,	什么时候	,	到	他们的	恐怖	,	艾米莉亚	跑	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] :

to	**them**	**crying**	**:**
到	他们	哭泣	:

他们摆出一副应有的尊严继续前进，却惊恐地看到艾米莉亚哭着跑过来：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pəːsl] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

"	**This**	**is**	**Mr**	**.**	**Purcell**	**Barrett**	**,**	**the**	**gentleman**	**who**	**plays**	**the**	**organ**	**at**	**church**	**.**
"	这	是	先生	.	珀塞尔	巴雷特	,	这	绅士	WHO	演出	这	器官	在	教会	.

“这位是珀塞尔·巴雷特先生，他是教堂里的管风琴演奏者。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

I	**met**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**before**	**I**	**knew**	**you**	**.**
我	遇见	他	在	这	树林	前	我	知道	你	.

在认识你之前，我在树林里遇见了他。

[aɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**played**	**for**	**him**	**the**	**other**	**Sunday**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**him**	**.**
我	玩	为了	他	这	其他	星期日	,	和	我	想	你	到	知道	他	.

上周日我为他效力过，我想让你认识他。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ˌærə'bɛlə] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] .

"	**She**	**had**	**hold**	**of**	**Arabella's**	**hand**	**and**	**was**	**drawing**	**her**	**on**	**.**
"	她	有	抓住	的	阿拉贝拉的	手	和	曾是	绘画	她	在	.

她拉着阿拉贝拉的手往前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'triːt] .

There	**was**	**no**	**opportunity**	**for**	**retreat**	**.**
那里	曾是	不	机会	为了	撤退	.

没有退路。

['wɪlfrɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [doʊs] .

Wilfrid	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**already**	**swallowed**	**the**	**dose**	**.**
威尔弗里德	看起来	作为	如果	他	有	已经	吞咽	这	剂量	.

威尔弗里德看起来好像已经把药咽下去了。

['ɔːlmoʊst] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [boʊd] .

Almost	**precipitated**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**ladies**	**,**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**bowed**	**.**
几乎	沉淀	进入	这	武器	的	这	女士们	,	先生	.	巴雷特	鞠躬	.

巴雷特先生几乎是扑进了女士们的怀抱，他鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['juːθfl] [mæn] ,

He	was	a	tolerably	youthful	man	,
他	曾是	一个	勉强可以接受	青春	男人	,

他年纪还算轻盈，

[æz; əz] ['diːsntli] [ə'taɪərd][æz; əz][oʊld] [blæk] [klɔːθ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

as	decently	attired	as	old	black	cloth	could	help	him	to	be	.
作为	体面地	穿着	作为	老的	黑色的	布	可以	帮助	他	到	是	.

他尽可能地穿上了体面的黑色衣物。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər] [ˌɪnə'fensɪv] :

A	sharp	inspection	satisfied	the	ladies	that	his	hat	and	boots	were	inoffensive	:
一个	锋利的	检查	使满意	这	女士们	那	他的	帽子	和	靴子	是	无害的	:

仔细检查一番后，女士们确信他的帽子和靴子并无不妥之处：

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

whereupon	they	gave	him	the	three	shades	of	distance	,
于是	他们	给予	他	这	三	色调	的	距离	,

于是他们给了他三种距离的色调，

['tempərd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)l] ['pɑːvərti] .

tempered	so	as	not	to	wound	his	susceptible	poverty	.
淬火	所以	作为	不是	到	伤口	他的	易受影响的	贫困	.

措辞委婉，以免加重他脆弱的贫困。

[ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] ['poʊlər] [dɪ'griː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

The	superlative	Polar	degree	appeared	to	invigorate	Mr	.	Barrett	.
这	最高级	极性	程度	出现	到	使精神焕发	先生	.	巴雷特	.

极地学位似乎让巴雷特先生精神焕发。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['meɪnli] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

He	devoted	his	remarks	mainly	to	Cornelia	,	and	cheerfully	received	her
他	奉献	他的	评论	主要	到	科妮莉亚	,	和	愉快地	已收到	她

['froʊz(ə)n] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

frozen	monosyllables	in	exchange	.
冷冻	单音节词	在	交换	.

他主要把发言对象是科妮莉亚，并欣然接受了她冷冰冰的单音节回应。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ə'miːliə][ænd; ənd] ['ɑːprə] .

The	ladies	talked	of	Organs	and	Art	,	Emilia	and	Opera	.
这	女士们	谈话	的	器官	和	艺术	,	艾米莉亚	和	歌剧	.

女士们谈论着管风琴和艺术，艾米利亚和歌剧。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒprəz] ;

He	knew	this	and	that	great	organ	,	and	all	the	operas	;
他	知道	这	和	那	伟大的	器官	,	和	全部	这	歌剧	;

他熟知这架和那架伟大的管风琴，以及所有的歌剧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['laɪkwaɪz] .

but	he	amazed	the	ladies	by	talking	as	if	he	knew	great	people	likewise	.
但	他	惊叹	这	女士们	经过	说	作为	如果	他	知道	伟大的	人们	同样地	.

但他谈吐间仿佛也认识许多伟人，这让女士们感到惊讶。

[ðɪs] [brɔːt] [aʊt] ['mɪstər] . [poʊl] , [huː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['bruk,fiːld] ,

This	brought	out	Mr	.	Pole	,	who	,	since	he	had	purchased	Brookfield	,
这	带来	出去	先生	.	极	,	WHO	,	自从	他	有	购买	布鲁克菲尔德	,

这引出了波尔先生，因为他已经买下了布鲁克菲尔德公司，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

had	been	extinguished	by	them	and	had	not	once	thoroughly	enjoyed	his
有	到过	熄灭	经过	他们	和	有	不是	一次	彻底	享受	他的

['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

money's	worth	.
钱的	值得	.

被他们消灭了，他一次也没有真正享受到物有所值的感觉。

[ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

A	courtly	poor	man	was	a	real	pleasure	to	him	.
一个	宫廷式	贫穷的	男人	曾是	一个	真实的	乐趣	到	他	.

一个举止文雅的穷人让他感到非常愉快。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] : " [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] , [sɜ:r] , "

Giving	a	semicircular	sweep	of	his	arm	:	"	Here	you	see	my	little	estate	,	sir	,	"
给予	一个	半圆形	扫	的	他的	手臂	:	"	这里	你	看	我的	小的	财产	,	先生	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他手臂做了个半圆动作，说道："先生，这就是我的小庄园。"

" [ju:v] [si:n] ['plenti] [bɪgə(r)] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [tu:] .

"	You've	seen	plenty	bigger	in	Germany	,	and	England	too	.
"	你已经	已见	很多	大	在	德国	,	和	英格兰	也	.

"你在德国见过更大的，在英国也见过更大的。"

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hændfʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

We	can't	get	more	than	this	handful	in	our	tight	little	island	.
我们	不能	得到	更多的	比	这	少数	在	我们的	紧的	小的	岛	.

我们这个狭小的岛屿上最多只能容纳这么几个。

[ən'les] [bɔ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Unless	born	to	it	,	of	course	.
除非	出生	到	它	,	的	课程	.

当然，除非是天生的。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][noʊ'bɪlətɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

we	must	be	grateful	that	all	our	nobility	don't	go	to	the	dogs	.
我们	必须	是	感激的	那	全部	我们的	贵族	不	去	到	这	狗	.

我们应该庆幸，我们所有的贵族都没有沦落到犬类的地步。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [neɪmz] .

We	must	preserve	our	great	names	.
我们	必须	保存	我们的	伟大的	姓名	.

我们必须保护我们伟大的名字。

[aɪ] [spi:k] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] .

I	speak	against	my	own	interest	.
我	说话	反对	我的	自己的	兴趣	.

我说出有损自身利益的话。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ədɛləs] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .

"	He	lifted	Adela's	chin	on	his	forefinger	.
"	他	抬起	阿黛拉的	下巴	在	他的	食指	.

他用食指抬起阿黛拉的下巴。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈmjʊrli] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]

She	kept	her	eyes	demurely	downward	,	and	then	gazed	at	her	sisters	with
她	保留	她	眼睛	端庄地	向下	,	和	然后	凝视	在	她	姐妹	和

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

她端庄地低着头，然后目光凝重地注视着她的姐妹们。

[ðiːz] ['leɪdiz] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

These	ladies	took	a	view	of	Mr	.	Barrett	.
这些	女士们	采取	一个	看法	的	先生	.	巴雷特	.

这些女士们对巴雷特先生进行了一番打量。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɔːr] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] .

His	features	wore	an	admirable	expression	of	simple	interest	.
他的	特征	穿着	一个	令人钦佩的	表达	的	简单的	兴趣	.

他脸上带着一种令人钦佩的、单纯的兴趣表情。

" [wel] , [sɜːr] ; [sə'poʊz] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	sir	;	suppose	you	dine	with	us	to	-	day	?
"	出色地	,	先生	;	认为	你	用餐	和	我们	到	-	天	?

“先生，您今天愿意和我们一起用餐吗？”

" ['mɪstər] . [poʊl] [baʊnst] [aʊt] .

"	Mr	.	Pole	bounced	out	.
"	先生	.	极	弹跳	出去	.

波尔先生被弹了出去。

" ['neɪbərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪbərli] .

"	Neighbours	should	be	neighbourly	.
"	邻居	应该	是	邻里	.

邻里之间应该和睦相处。

" [ðɪs] [ə'brʌpt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dekərəsli] [ək'septɪd] .

"	This	abrupt	invitation	was	decorously	accepted	.
"	这	突然	邀请	曾是	得体地	公认	.

“这份突如其来的邀请被礼貌地接受了。”

" [pleɪn] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Plain	dinner	,	you	know	.
"	清楚的	晚餐	,	你	知道	.

“就是简单的晚餐，你知道的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] - , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ,

Nothing	like	what	you	get	at	the	tables	of	those	Erzhogs	,	as	you	call	'	em	,
没有什么	喜欢	什么	你	得到	在	这	表格	的	那些	-	,	作为	你	称呼	-	呃	,

跟你在那些你所谓的“厄尔佐格”的餐桌上吃到的东西完全不一样。

['oʊvər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

over	in	Germany	.
超过	在	德国	.

在德国。

['sɪmp(ə)l] [fer] ; [saʊnd] [waɪn] !

Simple	fare	;	sound	wine	!
简单的	票价	;	声音	葡萄酒	!

简单的菜肴，醇香的美酒！

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

At	all	events	,	it	won't	hurt	you	.
在	全部	活动	,	它	惯于	伤害	你	.

总之，这不会对你造成伤害。

[juːl] [kʌm] ?
You'll come ?
你会 来 ?

你会来吗?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [boʊd] , ['mɜːrmərɪŋ] [θæŋks] .
" Mr . Barrett bowed , murmuring thanks .
" 先生 . 巴雷特 鞠躬 , 淙淙 谢谢 .

巴雷特先生鞠躬，低声道谢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn]['mɪstər] . [poʊl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
This was the very man Mr . Pole wanted to have at his board occasionally
这 曾是 这 非常 男人 先生 . 极 通缉 到 有 在 他的 木板 偶尔
:
:
:

这正是波尔先生希望偶尔邀请到董事会任职的那种人：

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .
one who had known great people , and would be thankful for a dinner .
一 WHO 有 已知 伟大的 人们 , 和 会 是 感恩 为了 一个 晚餐 .

一个曾结识过杰出人物的人，会感激有人款待他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['welθi] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪm'poʊzɪŋli] [bɪ'fɔːr]
He could depreciate himself as a mere wealthy British merchant imposingly before
他 可以 贬值 他自己 作为 一个 仅仅 富裕 英国 商人 气势磅礴地 前
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such a man .
这样的 一个 男人 .

在这样的人面前，他可以谦卑地称自己为一个富有的英国商人，以此来彰显自己的威严。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
His daughters had completely cut him off from his cronies ; and the
他的 女儿们 有 完全地 切 他 离开 从 他的 亲信 ; 和 这
[sens] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
sense of restriction ,
感觉 的 限制 ,

他的女儿们彻底断绝了他与亲信的联系；这种束缚感，

[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪliən] ['terətɔːri]
and compression , and that his own house was fast becoming alien territory
和 压缩 , 和 那 他的 自己的 房子 曾是 快速地 成为 外星人 领土
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

还有那种压迫感，以及他自己的房子很快就变得对他来说像是一个陌生的领域。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['ɔːrgənɪst] .
made him pounce upon the gentlemanly organist .
制成 他 猛扑 之上 这 绅士风度 管风琴师 .

这使他扑向了那位温文尔雅的管风琴师。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
His daughters wondered why he should , in the presence of this stranger ,
他的 女儿们 想知道 为什么 他 应该 , 在 这 在场 的 这 陌生人 ,

他的女儿们不明白，他为什么要在这个陌生人面前这样做。

[ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
exaggerate his peculiar style of speech .
夸大 他的 奇特 风格 的 演讲 .

夸大他独特的说话方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɜːtʃənts] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər]

But	the	worthy	merchant's	consciousness	of	his	identity	was	vanishing	under
但	这	值得	商人的	意识	的	他的	身份	曾是	消失	在下面

[ðə; ði]['aɪərn]['soʊʃ(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	iron	social	rule	of	the	ladies	.
这	铁	社会的	规则	的	这	女士们	.

但是，在女士们的铁腕统治下，这位正直商人的身份意识正在逐渐消失。

[hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

His	perishing	individuality	prompted	the	inexplicable	invitation	,	and	the	form	of
他的	消亡	个性	提示	这	无法解释的	邀请	,	和	这	形式	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他那逐渐消逝的个性促成了这莫名其妙的邀请，以及邀请的形式。

['æftər]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ]

After	Mr	.	Barrett	had	departed	,	the	ladies	ventured	to	remonstrate	with
后	先生	.	巴雷特	有	已离开	,	这	女士们	冒险	到	抗议	和

[ðer; ðər]['pɑːpə] .

their	papa	.
他们的	爸爸	.

巴雷特先生离开后，女士们鼓起勇气去劝说她们的爸爸。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [bɪn]

He	at	once	replied	by	asking	whether	the	letter	to	Mrs	.	Chump	had	been
他	在	一次	回复	经过	问	无论	这	信	到	太太	.	嚼	有	到过

['rɪt(ə)n] ;

written	;
书面	;

他立即反问，给查普太太的信是否已经写好了；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ,

and	hearing	that	it	had	not	,
和	听力	那	它	有	不是	,

听说没有，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌærə'belə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] .

he	desired	that	Arabella	should	go	into	the	house	and	compose	it	straightway	.
他	想要的	那	阿拉贝拉	应该	去	进入	这	房子	和	撰写	它	立刻	.

他希望阿拉贝拉进屋后立刻把它写好。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌlərd] .

The	ladies	coloured	.
这	女士们	有色	.

女士们涂上了颜色。

[tuː; tə] [ədɛləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

To	Adela's	astonishment	,	she	found	that	Arabella	had	turned	.
到	阿黛拉的	惊讶	,	她	成立	那	阿拉贝拉	有	转向	.

令阿黛拉惊讶的是，她发现阿拉贝拉已经变了。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪrɪst] , [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] !

Joining	her	,	she	said	,	"	Dearest	,	what	a	moment	you	have	lost	!
加入	她	,	她	说	,	"	亲爱的	,	什么	一个	片刻	你	有	丢失的	!

她走上前去，说道：“亲爱的，你错过了多么美好的时刻啊！”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [fɜːrm] , [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [frʌm; frəm] [tʃʌmp] [tuː; tə]

We	could	have	stood	firm	,	continually	changing	the	theme	from	Chump	to
我们	可以	有	站立	公司	,	持续	变化	这	主题	从	嚼	到

['bærət, 'bærit] ,

Barrett	,
巴雷特	,

我们本可以坚持立场，不断地把话题从“笨蛋”换成“巴雷特”，

['bærət, 'bærit][tuː; tə] [tʃʌmp] , [tɪl] ['pɑːˌpɑːz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [twɜːld] .

Barrett	to	Chump	,	till	papa's	head	would	have	twirled	.
巴雷特	到	嚼	,	直到	爸爸的	头	会	有	旋转	.

巴雷特对查普，直到爸爸的脑袋都转不动了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

He	would	have	begun	to	think	Mr	.	Barrett	the	Irish	widow	,	and	Mrs	.
他	会	有	开始	到	思考	先生	.	巴雷特	这	爱尔兰	寡妇	,	和	太太	.

[tʃʌmp] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] .

Chump	the	organist	.
嚼	这	管风琴师	.

他开始想起爱尔兰寡妇巴雷特先生和管风琴师查普太太。

" [ˌærə'belə] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [jʊr; jər] [wɪt] [ˌmis'liːdz] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Arabella	rejoined	:	"	Your	wit	misleads	you	,	darling	.
"	阿拉贝拉	重新加入	:	"	你的	有	误导	你	,	亲爱的	.

阿拉贝拉反驳道：“亲爱的，你的机智会误导你。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] .

I	know	what	I	am	about	.
我	知道	什么	我	是	关于	.

我知道自己在做什么。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrdi] ['kɑːntest] .

I	decline	a	wordy	contest	.
我	衰退	一个	冗长	竞赛	.

我不参加文字游戏。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ɔːr] , [seɪ] [dɪ'spjuːt] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['perənt] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

To	approach	to	a	quarrel	,	or	,	say	dispute	,	with	one's	parent	apropos	of	such
到	方法	到	一个	争吵	,	或者	,	说	争议	,	和	一个人的	父母	恰好	的	这样的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

要就某人与父母发生争执或纠纷，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l]['pɑːləsi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

is	something	worse	than	evil	policy	,	don't	you	think	?
是	某物	更糟	比	邪恶的	政策	,	不	你	思考	?

你不觉得这比邪恶的政策更糟糕吗?

" [soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ðə; ði] ['sɪstər] [əd'maɪər] [ðɪs] ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['mæskɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræŋk]

"	So	strongly	did	the	sisters	admire	this	delicate	way	of	masking	a	piece	of	rank
"	所以	强烈	做过	这	姐妹	钦佩	这	精美的	方式	的	掩蔽	一个	片	的	秩

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

“姐妹俩如此欣赏这种巧妙地掩盖赤裸裸的懦弱行为的方式，

[ðæt] [ðeɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] .

that	they	forgave	her	.
那	他们	原谅了	她	.

他们原谅了她。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]

The	craven	feeling	was	common	to	them	all	,	which	made	it	still	more	difficult
这	懦夫	感觉	曾是	常见的	到	他们	全部	,	哪个	制成	它	仍然	更多的	难的

[tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .

to	forgive	her	.
到	原谅	她	.

这种卑鄙的感觉在他们所有人身上都很普遍，这使得他们更难原谅她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [rɪ'zɪst] ? " [sed] [kɔ:r'ni:ljə] .

"	Of	course	,	we	resist	?	"	said	Cornelia	.
"	的	课程	,	我们	抵抗	?	"	说	科妮莉亚	.

“我们当然会反抗！”科妮莉亚说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" [wi:; wi][rɪ'taɪər][ænd; ənd][rɪ'taɪər] , " [ə'delə; 'ædələ] [ri'mɑ:kt] .

"	We	retire	and	retire	,	"	Adela	remarked	.
"	我们	退休	和	退休	,	"	阿德拉	评论	.

“我们退休，然后退休，”阿德拉说道。

" [wi:; wi] [weɪst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rsɪz] .

"	We	waste	the	royal	forces	.
"	我们	浪费	这	皇家	力量	.

我们浪费了皇家军队。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es] [ɪn'sɜ:dʒənts] !

But	,	dear	me	,	that	makes	us	insurgents	!
但	,	亲爱的	我	,	那	制作	我们	叛乱分子	!

但是，我的天哪，那岂不是让我们成了叛乱分子?

" [ʃi:; ʃi] [læft] , ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] ['frɪvələs] .

"	She	laughed	,	being	slightly	frivolous	.
"	她	笑了	,	存在	轻微地	轻浮	.

她笑了，语气中带着一丝轻佻。

[hɜ:r; hər]['eldəz][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts]

Her	elders	had	the	proper	sentimental	worship	of	youth	and	its
她	长者	有	这	恰当的	感伤的	崇拜	的	青年	和	它是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

supposed	quality	of	innocence	,
据称	质量	的	无辜	,

她的长辈们对青春及其所谓的纯真品质抱有恰如其分的感伤崇拜，

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər] .

and	caressed	her	.
和	被爱抚	她	.

然后抚摸她。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪnər] - [bel] ,

At	the	ringing	of	the	second	dinner	-	bell	,
在	这	铃声	的	这	第二	晚餐	-	钟	,

第二声晚餐铃响时，

['mɪstər] . [poʊl][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌærə'belə] ,

Mr	.	Pole	ran	to	the	foot	of	the	stairs	and	shouted	for	Arabella	,
先生	.	极	跑	到	这	脚	的	这	楼梯	和	喊叫	为了	阿拉贝拉	,

波尔先生跑到楼梯脚下，大声呼喊阿拉贝拉的名字。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈteɪbl] .

who	returned	no	answer	,	and	was	late	in	her	appearance	at	table	.
WHO	返回	不	回答	,	和	曾是	晚的	在	她	外貌	在	桌子	.

她没有回答，而且迟到了。

[greɪs] [kənˈkluːdid] , [ˈmɪstər] . [poʊl] [sed] , " [ˈletər] [gɔːn] ?

Grace	concluded	,	Mr	.	Pole	said	,	"	Letter	gone	?
优雅	结束	,	先生	.	极	说	,	"	信	已消失	?

格蕾丝总结道，波尔先生说：“信不见了？”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	wanted	to	see	it	,	you	know	.	"
我	通缉	到	看	它	,	你	知道	.	"

我想看看，你知道的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [nɑːt] , [ˈpɑːpə] , " [ˌærəˈbelə] [rɪˈplaɪd] .

"	It	was	as	well	not	,	papa	,	"	Arabella	replied	.
"	它	曾是	作为	出色地	不是	,	爸爸	,	"	阿拉贝拉	回复	.

“还好不是，爸爸，”阿拉贝拉回答道。

[ˈmɪstər] . [poʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɪriəsli] .

Mr	.	Pole	shook	his	head	seriously	.
先生	.	极	摇晃	他的	头	严重地	.

波尔先生严肃地摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbærət, ˈbærit] .

The	ladies	were	thankful	for	the	presence	of	Mr	.	Barrett	.
这	女士们	是	感恩	为了	这	在场	的	先生	.	巴雷特	.

女士们对巴雷特先生的到来表示感谢。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

this	man	was	in	perfect	evening	uniform	.
这	男人	曾是	在	完美的	晚上	制服	.

这位男士身着完美的晚礼服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdʒentlmənli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

He	looked	as	gentlemanly	a	visitor	as	one	might	wish	to	see	.
他	看起来	作为	绅士风度	一个	游客	作为	一	可能	希望	到	看	.

他看起来是一位风度翩翩的绅士访客，正是人们所希望看到的那种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːrgənɪst] .

There	was	no	trace	of	the	poor	organist	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	贫穷的	管风琴师	.

那位可怜的管风琴师踪迹全无。

[ˈpɑːvərti] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ][goʊld] - [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] - [koʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; ;

Poverty	seemed	rather	a	gold	-	edge	to	his	tail	-	coat	than	a	rebuke	to	it	;	;
贫困	似乎	相当	一个	金子	-	边缘	到	他的	尾巴	-	外套	比	一个	训斥	到	它	;	;

贫穷对他来说与其说是耻辱，不如说是燕尾服上的金边；

[dʒʌst][æz; əz] , [kən'treriwaɪz] , [greɪt] [welθ] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['riːəli] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]

just	as	,	contrariwise	,	great	wealth	is	,	to	the	imagination	,	really	set	off	by	a
只是	作为	,	相反地	,	伟大的	财富	是	,	到	这	想像力	,	真的	放	离开	经过	一个

['kerləs] ['kɑːstuːm] .

careless	costume	.
粗心	戏服	.

相反，在人们的想象中，巨大的财富反而会因为随意的穿着而显得更加突出。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd][ækts][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] : [ðə; ði][fækt] ,

One	need	not	explain	how	the	mind	acts	in	such	cases	:	the	fact	,
一	需要	不是	解释	如何	这	头脑	行为	在	这样的	案例	:	这	事实	,

无需解释在这种情况下心理是如何运作的：事实是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

as	I	have	put	it	,	is	indisputable	.
作为	我	有	放	它	,	是	无可争议的	.

正如我所说，这是无可争议的。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mɑːrk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] ,

And	let	the	young	men	of	our	generation	mark	the	present	chapter	,
和	让	这	年轻的	男人	的	我们的	一代	标记	这	展示	章	,

愿我们这一代的青年人谱写这崭新的篇章。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	may	know	the	virtue	residing	in	a	tail	-	coat	,	and	cling	to	it	,
那	他们	可能	知道	这	美德	居住	在	一个	尾巴	-	外套	,	和	黏着	到	它	,

好让他们认识到燕尾服所蕴含的美德，并坚守它。

['weðər] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːr] [bɜːrnt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['æŋgri] ['fɔːrtʃən] .

whether	buffeted	by	the	waves	,	or	burnt	out	by	the	fire	,	of	evil	angry	fortune	.
无论	颠簸	经过	这	波浪	,	或者	烧焦的	出去	经过	这	火	,	的	邪恶的	生气的	财富	.

无论是被海浪拍打，还是被厄运的烈火焚烧。

[hɪz; ɪz][teɪl] - [koʊt] [seɪf] ,

His	tail	-	coat	safe	,
他的	尾巴	-	外套	安全的	,

他的燕尾服很安全，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['brɪtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːdi]

the	youthful	Briton	is	always	ready	for	any	change	in	the	mind	of	the	moody
这	青春	英国人	是	总是	准备好	为了	任何	改变	在	这	头脑	的	这	情绪化

['gɑːdəs] .

Goddess	.
女神	.

这位年轻的英国人时刻准备着应对这位喜怒无常的女神的任何心意变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] ,

And	it	is	an	almost	certain	thing	that	,
和	它	是	一个	几乎	肯定	事物	那	,

几乎可以肯定的是，

[priˈzjʊmɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

presuming	her	to	have	a	damsel	of	condition	in	view	for	him	as	a
假设	她	到	有	一个	闺女	的	状况	在	看法	为了	他	作为	一个

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][slæps][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

compensation	for	the	slaps	he	has	received	,
赔偿	为了	这	掌掴	他	有	已收到	,

她假定她已经为他物色好了一位符合条件的女子，作为对他所受耳光的补偿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['entər] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	must	lose	her	,	he	cannot	enter	a	mutual	path	with	her	,
他	必须	失去	她	,	他	不能	进入	一个	相互的	小路	和	她	,

他必须失去她，他无法与她携手共度余生。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [teɪl] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

if	he	shall	have	failed	to	retain	this	article	of	a	black	tail	,	his	social
如果	他	将	有	失败的	到	保持	这	文章	的	一个	黑色的	尾巴	,	他的	社会的

['pæspɔːrt] .

passport	.
护照	.

如果他未能保留这件黑尾物品，他的社交护照。

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

I	mean	of	course	that	he	retain	respect	for	the	article	in	question	.
我	意思是	的	课程	那	他	保持	尊重	为了	这	文章	在	问题	.

我的意思当然是，他应该对那篇文章保持尊重。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðɪ][teɪl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

Respect	for	it	firmly	seated	in	his	mind	,	the	tail	may	be	said	to	be	always
尊重	为了	它	牢牢	坐着	在	他的	头脑	,	这	尾巴	可能	是	说	到	是	总是

['hændi] .

handy	.
便利	.

他对尾巴的尊重根深蒂固，可以说尾巴总是很方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['juːnɪfɔːrm][ɪn]['brɪt(ə)n] : [ðə; ðɪ] ['kændlstɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

It	is	fortune's	uniform	in	Britain	:	the	candlestick	,	if	I	may	dare	to	say	so	,
它	是	命运的	制服	在	英国	:	这	烛台	,	如果	我	可能	敢	到	说	所以	,

在英国，烛台是命运的象征，恕我直言。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ; [nɔːr] [niːd] ['eni] [jʌŋ] ['aɪləndər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɜːr; hər]

to	the	candle	;	nor	need	any	young	islander	despair	of	getting	to	himself	her
到	这	蜡烛	;	也不	需要	任何	年轻的	岛民	绝望	的	获得	到	他自己	她

[best] [gɪfts] ,

best	gifts	,
最好的	礼物	,

对着蜡烛；任何年轻的岛民都不必绝望，无法得到她最好的礼物。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][æt; ət] [kə'mænd] , [æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

while	he	has	her	uniform	at	command	,	as	glossy	as	may	be	.
尽管	他	有	她	制服	在	命令	,	作为	光滑	作为	可能	是	.

他手下有她那身光鲜亮丽的制服。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['stɔrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['bærɪts] ['elɪgənt] [teɪl] .

The	ladies	of	Brookfield	were	really	stormed	by	Mr	.	Barrett's	elegant	tail	.
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	真的	暴风雨	经过	先生	.	巴雷特	优雅的	尾巴	.

布鲁克菲尔德的女士们都被巴雷特先生优雅的尾巴迷住了。

[wen] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər] , ['mɪstər] . [poʊl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːrs]

When	,	the	first	glass	of	wine	nodded	over	,	Mr	.	Pole	continued	the	discourse
什么时候	,	这	第一的	玻璃	的	葡萄酒	点头	超过	,	先生	.	极	持续	这	话语

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

当第一杯酒缓缓斟满时，波尔先生继续着他上午的演讲。

[wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [frentʃ] [kʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] , [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

with	allusions	to	French	cooks	,	and	his	cook	,	their	sympathies	were	taken
和	暗示	到	法语	厨师	,	和	他的	厨师	,	他们的	同情	是	已采取

['kæptɪv] [baɪ]['mɪstər] . ['bærɪts] [tækt] :

captive	by	Mr	.	Barrett's	tact	:
俘虏	经过	先生	.	巴雷特	策略	:

巴雷特先生巧妙地提及法国厨师和他的厨师，赢得了他们的同情：

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]

the	**door**	**to**	**their**	**sympathies**	**having**	**been**	**opened**	**to**	**him**	**as**	**it**	**were**	**by**
这	门	到	他们的	同情	拥有	到过	打开	到	他	作为	它	是	经过

[hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

his	**attire**	**.**
他的	服装	.

他的穿着打扮仿佛为他打开了通往他们同情之门的大门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [nə'sesəti] ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . [poʊl][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [lɔkt] - [ʌp] [self]

They	**could**	**not**	**guess**	**what**	**necessity**	**urged**	**Mr**	**.**	**Pole**	**to**	**assert**	**his**	**locked**	**-**	**up**	**self**
他们	可以	不是	猜测	什么	必要性	敦促	先生	.	极	到	断言	他的	已锁定	-	向上	自己

[soʊ] ['vi:əməntli] ;

so	**vehemently**	**;**
所以	强烈地	;

他们无法猜到是什么需要促使波尔先生如此强烈地维护他被囚禁的自我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪld] ['lʌstər] .

but	**it**	**certainly**	**made**	**the**	**stranger**	**shine**	**with**	**a**	**beautiful**	**mild**	**lustre**	**.**
但	它	当然	制成	这	陌生人	闪耀	和	一个	美丽的	温和的	光泽	.

但这确实让这位陌生人散发出一种柔和而美丽的光泽。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['pɑ:rtli] [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [tu:] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tu:; tə]

Their	**spirits**	**partly**	**succumbed**	**to**	**him**	**by**	**a**	**process**	**too**	**lengthened**	**to**
他们的	烈酒	部分	屈服了	到	他	经过	一个	过程	也	加长	到

[ɪk'spleɪn] [hɪr] .

explain	**here**	**.**
解释	这里	.

他们的精神部分地屈服于他，这个过程太过漫长，无法在此详述。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [der] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪnt] [æt; ət] [ði:z] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Indeed	**,**	**I**	**dare**	**do**	**no**	**more**	**than**	**hint**	**at**	**these**	**mysteries**	**of**	**feminine**	**emotion**	**.**
的确	,	我	敢	做	不	更多的	比	暗示	在	这些	谜团	的	女性	情感	.

事实上，我不敢对女性情感的这些奥秘做任何进一步的尝试。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndər] ,

I	**beg**	**you**	**to**	**believe**	**that**	**when**	**we**	**are**	**dealing**	**with**	**that**	**wonder**	**,**
我	求	你	到	相信	那	什么时候	我们	是	处理	和	那	想知道	,

我恳求你们相信，当我们面对那奇迹时，

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ['fi:meɪl] , [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'poʊzd]

the	**human**	**heart**	**female**	**,**	**the**	**part**	**played**	**by**	**a**	**tail**	**-**	**coat**	**and**	**a**	**composed**
这	人类	心	女性	,	这	部分	玩	经过	一个	尾巴	-	外套	和	一个	由

[dɪ'mi:nər] [ɪz][nɑ:t] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

demeanour	**is**	**not**	**insignificant**	**.**
风度	是	不是	微不足道	.

对于女性而言，燕尾服和沉着冷静的举止在她们心中扮演着重要的角色。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [ri'bʌtid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt]

No	**doubt**	**the**	**ladies**	**of**	**Brookfield**	**would**	**have**	**rebutted**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**tail**	**-**	**coat**
不	怀疑	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	会	有	反驳	这	主意	的	一个	尾巴	-	外套

['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [æz; əz] ['mɑ:nstrəs] .

influencing	**them**	**in**	**any**	**way**	**as**	**monstrous**	**.**
影响	他们	在	任何	方式	作为	滔天	.

毫无疑问，布鲁克菲尔德的女士们会驳斥燕尾服会对她们产生任何影响的想法，认为这简直是荒谬至极。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['mɪstər] . [poʊl] [ə'gen] ['hɑ:rpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kʊk] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['sɪmələr]

But	**why**	**was**	**it**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Pole**	**again**	**harped**	**on**	**his**	**cook**	**,**	**in**	**almost**	**similar**
但	为什么	曾是	它	,	什么时候	先生	.	极	再次	反复强调	在	他的	厨师	,	在	几乎	相似的

[wɜ:rdz] ,

words	**,**
字	,

但为什么波尔先生再次用几乎相同的措辞责备他的厨师时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

that	they	were	drawn	to	meet	the	eyes	of	the	stranger	,
那	他们	是	绘制	到	见面	这	眼睛	的	这	陌生人	,

他们不由自主地与陌生人的目光相遇。

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæbjələsli] [feɪnt] ['fliːtɪŋ] [lʊks] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

on	whom	they	printed	one	of	the	most	fabulously	faint	fleeting	looks	imaginable	,
在	谁	他们	打印	一	的	这	最多	极好地	头晕的	转瞬即逝	看起来	可以想象的	,

他们把一种你能想象到的最美妙、最淡雅、最转瞬即逝的眼神印在了他们身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənətli] [bɪg] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	a	proportionately	big	meaning	for	him	that	might	read	it	?
和	一个	按比例	大的	意义	为了	他	那	可能	读	它	?

对他来说，这封信的意义是否相当重大，以至于他可能会读到它?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

It	must	have	been	that	this	uniform	of	a	tail	had	laid	a	basis	of
它	必须	有	到过	那	这	制服	的	一个	尾巴	有	铺设	一个	基础	的

[i'kwɑːləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] ,

equality	for	the	hour	,
平等	为了	这	小时	,

一定是这身燕尾服为当时的平等奠定了基础。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

otherwise	they	never	would	have	done	so	;
否则	他们	绝不	会	有	完毕	所以	;

否则他们绝不会这样做;

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

nor	would	he	have	enjoyed	the	chance	of	showing	them	that	he	could
也不	会	他	有	享受	这	机会	的	显示	他们	那	他	可以

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['mɪstɪk] [ˌɪndə'keʃənz] ,

respond	to	the	remotest	mystic	indications	,
回应	到	这	最远	神秘	症状	,

他也不会乐于有机会向他们展示他能够回应最遥远的神秘指示。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [ə'drɔɪtnəs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,

with	a	muffled	adroitness	equal	to	their	own	,
和	一个	闷音	灵巧	平等的	到	他们的	自己的	,

他们以一种与自身不相上下的含蓄而灵巧的方式，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ɪntɪməsi]

and	so	encouraged	them	to	commence	a	language	leading	to	intimacy
和	所以	鼓励	他们	到	开始	一个	语言	领导	到	亲密关系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪ] [wel] [ə'pɪr] ['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

with	a	rapidity	that	may	well	appear	magical	to	the	uninitiated	.
和	一个	快速	那	可能	出色地	出现	神奇	到	这	新手	.

因此鼓励他们开始学习一种能迅速建立亲密关系的语言，这种速度对于没有入门的人来说可能看起来很神奇。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][mæn] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

In	short	,	the	man	really	had	the	language	of	the	very	elect	of	polite	society	.
在	短的	,	这	男人	真的	有	这	语言	的	这	非常	选	的	有礼貌的	社会	.

简而言之，这个人确实拥有上流社会精英阶层的语言。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] [ðɪs] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [mjuːt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

If	you	are	not	versed	in	this	alphabet	of	mute	intelligence	,
如果	你	是	不是	精通	在	这	字母	的	沉默的	智力	,

如果你不熟悉这种无声智慧的字母表，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['weitəz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['dreipəz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr]

you	are	in	the	ranks	with	waiters	and	linen	-	drapers	,	and	are	,	as	far
你	是	在	这	排名	和	服务员	和	亚麻布	-	窗帘	,	和	是	,	作为	远的

[æz; əz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

as	ladies	are	concerned	,
作为	女士们	是	担心的	,

你和侍者、铺布工一样，而且，就女士们而言，

[teɪl] - ['koʊtɪd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

tail	-	coated	to	no	purpose	.
尾巴	-	涂层	到	不	目的	.

尾巴上的涂层毫无用处。

['mɪstər] . [poʊlz] [freʃ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] !

Mr	.	Pole's	fresh	allusion	to	his	cook	:	"	I	hope	you	don't	think	I	keep	a	man	!
先生	.	杆子的	新鲜的	典故	到	他的	厨师	:	"	我	希望	你	不	思考	我	保持	一个	男人	!

波尔先生再次提及他的厨师："我希望你不要认为我包养了男人！"

[noʊ] ; [noʊ] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

No	;	no	;	not	in	the	country	.
不	;	不	;	不是	在	这	国家	.

不，不，不在这个国家。

['wʊdnt] [duː] .

Wouldn't	do	.
不会	做	.

不行。

[pleɪz] [ðə; ði] [duːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Plays	the	deuce	,	you	know	.
演出	这	二	,	你	知道	.

你知道，他会打二号位。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [-] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['eni] [mæn] - [kʊk] ['goʊɪŋ] .

My	opinion	is	,	Mrs	.	Mallow's	as	clever	as	any	man	-	cook	going	.
我的	观点	是	,	太太	.	锦葵	作为	聪明的	作为	任何	男人	-	厨师	去	.

我认为，马洛太太的聪明才智丝毫不逊色于任何一位男厨师。

[aɪ'd] [bæk] [hɜːr; hər] : " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bærɪts] [spiːtʃ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] !

I'd	back	her	:	"	and	Mr	.	Barrett's	speech	:	"	She	is	an	excellent	person	!
ID	后退	她	:	"	和	先生	.	巴雷特	演讲	:	"	她	是	一个	出色的	人	!

我支持她：""以及巴雷特先生的演讲："她是一位优秀的人！"

" [dɪ'lɪvərd] ['briːfli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əb'truʒən] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

"	delivered	briefly	,	with	no	obtrusion	of	weariness	,	confirmed	the	triumph	of
"	发表	简要地	,	和	不	妨碍	的	疲劳	,	确认的	这	胜利	的

[ðə; ði] ['lætər] ;

the	latter	;
这	后者	;

"简短的发言，没有丝毫疲倦之感，证实了后者的胜利；

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	triumph	all	the	greater	,	that	he	seemed	unconscious	of	it	.
一个	胜利	全部	这	更大的	,	那	他	似乎	无意识	的	它	.

更令人惊叹的是，他似乎对此毫不知情。

[ðeɪ] [liːpt] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns]

They	leaped	at	one	bound	to	the	conclusion	that	there	was	a	romance
他们	跳跃	在	一	边界	到	这	结论	那	那里	曾是	一个	浪漫

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

他们不假思索地得出结论，认为他有恋情。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtld] .

Do	not	be	startled	.
做	不是	是	惊慌	.

不要惊慌。

[æn; ən] [ə'testɪd] [teɪl] - [koʊt] , ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['elɪmənt] , [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] : [ðæt]

An	attested	tail	-	coat	,	clearly	out	of	its	element	,	must	contain	a	story	:	that
一个	已证实	尾巴	-	外套	,	清楚地	出去	的	它是	元素	,	必须	包含	一个	故事	:	那

['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;

story	must	be	interesting	;
故事	必须	是	有趣的	;

一件明显与周围环境格格不入的燕尾服，背后一定有故事：而且这个故事必须引人入胜；

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['siːkrət] [ɪz] [di'vʌldʒd] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ə'raʊnd]

until	its	secret	is	divulged	,	the	subtle	essence	of	it	spreads	an	aureole	around
直到	它是	秘密	是	泄露	,	这	微妙的	本质	的	它	传播	一个	光环	大约

[ðə; ði] [teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

直到它的秘密被揭开，它微妙的本质就会在尾巴周围形成光环。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'klerd] , [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnfərəns] , [ðæt] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit]

The	ladies	declared	,	in	their	subsequent	midnight	conference	,	that	Mr	.	Barrett
这	女士们	声明	,	在	他们的	随后的	午夜	会议	,	那	先生	.	巴雷特

[wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [sə'saɪəti] .

was	fit	for	any	society	.
曾是	合身	为了	任何	社会	.

女士们在随后的午夜会议上宣布，巴雷特先生适合任何社交场合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [rɪ'djʊst] ;

They	had	visions	of	a	great	family	reduced	;
他们	有	愿景	的	一个	伟大的	家庭	减少	;

他们曾设想过一个大家庭缩减规模；

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [sʌn] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,

of	a	proud	son	choosing	to	earn	his	bread	honourably	and	humbly	,
的	一个	自豪的	儿子	选择	到	赚	他的	面包	光荣地	和	谦卑地	,

一个骄傲的儿子选择以体面和谦逊的方式挣钱养家糊口。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

by	turning	an	exquisite	taste	to	account	.
经过	转弯	一个	精美的	品尝	到	帐户	.

凭借卓越的品味。

['meni] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

Many	visions	of	him	they	had	,	and	were	pleased	.
许多	愿景	的	他	他们	有	,	和	是	高兴	.

他们多次梦见他，并为此感到高兴。

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv]

Patronage	of	those	beneath	,	much	more	than	the	courting	of	those	above
赞助	的	那些	下面	,	很多	更多的	比	这	求爱	的	那些	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比起讨好上级，更重视对下级的庇护。

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] .

delighted	the	ladies	of	Brookfield	.
高兴极了	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德的女士们欣喜不已。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ə'miːliə][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

They	allowed	Emilia	to	give	Mr	.	Barrett	invitations	,	and	he	became	a
他们	允许	艾米莉亚	到	给	先生	.	巴雷特	邀请函	,	和	他	成为	一个

['friːkwənt] ['vɪzɪtər] ;

frequent	visitor	;
频繁	游客	;

他们允许艾米莉亚给巴雷特先生送邀请函，于是他成了常客；

['ɔːlweɪz] [niːt] , [pə'θetɪkli] [wel] - [brʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [pet][ðæn; ðən][ə'miːliə] ,

always	neat	,	pathetically	well	-	brushed	,	and	a	pleasanter	pet	than	Emilia	,
总是	整洁的	,	可悲地	出色地	-	刷过	,	和	一个	更令人愉悦	宠物	比	艾米莉亚	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːkt] [ðer; ðər] ['naɪsɪtiːz] .

because	he	never	shocked	their	niceties	.
因为	他	绝不	震惊	他们的	礼貌	.

总是很整洁，毛发刷得一丝不苟，而且比艾米莉亚更讨人喜欢，因为他从不破坏他们的美好习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɔːkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['regjələr]

He	was	an	excellent	talker	,	and	was	very	soon	engaged	in	regular
他	曾是	一个	出色的	健谈者	,	和	曾是	非常	很快	已订婚的	在	常规的

['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [kɔːr'niːljə] .

contests	with	the	argumentative	Cornelia	.
比赛	和	这	争论	科妮莉亚	.

他能言善辩，很快就与爱辩论的科妮莉亚展开了频繁的辩论。

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

Their	political	views	were	not	always	the	same	,
他们的	政治的	浏览	是	不是	总是	这	相同的	,

他们的政治观点并非总是相同的。

[æz; əz] [kɔːr'niːljə] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

as	Cornelia	sometimes	had	read	the	paper	before	he	arrived	.
作为	科妮莉亚	有时	有	读	这	纸	前	他	到达的	.

康妮莉亚有时会在他到达之前就读过报纸。

['hæpɪli] , [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [ˌkəuin'saidid] .

Happily	,	on	questions	of	religion	,	they	coincided	.
快乐地	,	在	问题	的	宗教	,	他们	巧合	.

令人欣慰的是，他们在宗教问题上意见一致。

['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ['meɪnli] .

Theories	of	education	occupied	them	mainly	.
理论	的	教育	占领	他们	主要	.

他们主要研究教育理论。

[ɪn] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['erərz] ,

In	these	contests	Mr	.	Barrett	did	not	fail	to	acknowledge	his	errors	,
在	这些	比赛	先生	.	巴雷特	做过	不是	失败	到	承认	他的	错误	,

[wen] [kən'vɪktɪd] ,

when	convicted	,
什么时候	已定罪	,

在这些诉讼中，巴雷特先生在被定罪后，并没有否认自己的错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] .

and	his	acknowledgment	was	hearty	and	ample	.
和	他的	致谢	曾是	爽朗	和	充足	.

他的感谢是热情而充分的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [klɪr] ['traiəmfs] .

She	had	many	clear	triumphs	.
她	有	许多	清除	胜利	.

她取得了许多显著的胜利。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːzətɪv] ; [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Still	**,**	**he**	**could**	**be**	**positive**	**;**	**a**	**very**	**great**	**charm**	**in**	**him**	**.**
仍然	,	他	可以	是	积极的	;	一个	非常	伟大的	魅力	在	他	.

不过，他依然保持乐观；这是他身上非常迷人的特质。

['wɪmɪn] ['kænɑːt] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] ;

Women	**cannot**	**repose**	**on**	**a**	**man**	**who**	**is**	**not**	**positive**	**;**
女性	不能	休息	在	一个	男人	WHO	是	不是	积极的	;

女人不能依赖一个不积极向上的男人；

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nor	**have**	**they**	**much**	**gratification**	**in**	**confounding**	**him**	**.**
也不	有	他们	很多	满足感	在	混淆	他	.

他们也从戏弄他身上得不到多少满足感。

[wʊdst] [ðaʊ] , [mæn] , ['æmərəsli] [ɪn'klaɪnɪŋ] !

Wouldst	**thou**	**,**	**man**	**,**	**amorously**	**inclining**	**!**
会	你	,	男人	,	深情地	倾斜	!

你这男人，竟会如此深情地倾身吗?

[ə'trækt] [tuː; tə] [ðiː] [suː'pɪriər] ['wɪmɪn] , [biː; bi] ['pɑːzətɪv] .

attract	**to**	**thee**	**superior**	**women**	**,**	**be**	**positive**	**.**
吸引	到	你	优越的	女性	,	是	积极的	.

要吸引优秀的女性，就要保持积极的态度。

[biː; bi] ['stuːpɪdli] ['pɑːzətɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['duːbiəs] [æt; ət][ɔːl] .

Be	**stupidly**	**positive**	**,**	**rather**	**than**	**dubious**	**at**	**all**	**.**
是	愚蠢地	积极的	,	相当	比	可疑	在	全部	.

要抱持盲目的乐观，而不是心存怀疑。

[feɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪzər][ʌv; əv] [bræs] .

Face	**fearful**	**questions**	**with**	**a**	**vizor**	**of**	**brass**	**.**
脸	可怕	问题	和	一个	面颊	的	黄铜	.

用黄铜面罩面对令人恐惧的问题。

[ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn]['dɔgməz] .

Array	**thyself**	**in**	**dogmas**	**.**
大批	你自己	在	教条	.

用教条武装自己。

[ʃoʊ] [ðaɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['paʊər] , [ɔːr] [ðaɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn]

Show	**thy**	**decisive**	**judgement**	**on**	**the**	**side**	**of**	**established**	**power**	**,**	**or**	**thy**	**enthusiasm**	**in**
展示	你的	决定性	判断	在	这	边	的	已确立的	力量	,	或者	你的	热情	在

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ,

the	**rebel**	**ranks**	**,**
这	反叛	排名	,

要么展现你对既得利益集团的果断判断，要么展现你对反叛力量的热情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][biː; bi][fɜːrm] .

if	**it**	**must**	**be**	**so**	**;**	**but**	**be**	**firm**	**.**
如果	它	必须	是	所以	;	但	是	公司	.

如果必须如此，但态度要坚定。

['weɪvər][nɑːt] .

Waver	**not**	**.**
动摇	不是	.

不要动摇。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [weɪvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

If	**women**	**could**	**tolerate**	**waverings**	**and**	**weakness**	**,**
如果	女性	可以	容忍	摇摆不定	和	弱点	,

如果女性能够容忍犹豫和软弱，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	did	not	rush	to	the	adoration	of	decision	of	mind	,
和	做过	不是	匆忙	到	这	崇拜	的	决定	的	头脑	,

并没有急于表达对内心决定的崇拜，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [frʌm; frəm] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn][ðer; ðər]

we	should	not	behold	them	turning	contemptuously	from	philosophers	in	their
我们	应该	不是	看哪	他们	转弯	轻蔑地	从	哲学家	在	他们的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

我们不应该眼睁睁地看着他们对痛苦挣扎的哲学家们投以轻蔑的目光。

[tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['smɜːrkɪŋ] ['ɔːrθədɑːksi] .

to	find	refuge	in	the	arms	of	smirking	orthodoxy	.
到	寻找	避难所	在	这	武器	的	冷笑	正统	.

投奔那些带着嘲讽意味的正统派，寻求庇护。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːr'niːljə] [laɪk] [ə; eɪ]

I	do	not	say	that	Mr	.	Barrett	ventured	to	play	the	intelligent	Cornelia	like	a
我	做	不是	说	那	先生	.	巴雷特	冒险	到	玩	这	聪明的	科妮莉亚	喜欢	一个

[fɪʃ] ;

fish	;
鱼	;

我并不是说巴雷特先生胆敢像对待鱼一样对待聪明的科妮莉亚；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [best] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] :

but	such	a	fish	was	best	secured	by	the	method	he	adopted	:
但	这样的	一个	鱼	曾是	最好的	安全	经过	这	方法	他	已采用	:

但要想捕获这样的鱼，最好的方法就是采用他所采用的方法：

[ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] [ɪn]['traɪfəlz] , [waɪl] [ɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]

that	of	giving	her	signal	victory	in	trifles	,	while	on	vital	matters	he	held	his
那	的	给予	她	信号	胜利	在	琐事	,	尽管	在	必不可少的	事情	他	握住	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他能在琐事上让她取得决定性的胜利，而在重要的事情上却能保持自己的优势。

['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [naʊ] [pæst] [æt; ət] ['bruk,fiːld] ,

Very	pleasant	evenings	now	passed	at	Brookfield	,
非常	令人愉快的	晚上	现在	通过了	在	布鲁克菲尔德	,

在布鲁克菲尔德度过了非常愉快的夜晚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪkˈsprest] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

which	were	not	at	all	disturbed	by	the	wonder	expressed	from	time	to	time
哪个	是	不是	在	全部	不安	经过	这	想知道	表达	从	时间	到	时间

[baɪ]['mɪstər] . [poʊl] ,

by	Mr	.	Pole	,
经过	先生	.	极	,

波尔先生不时表现出的惊奇之情丝毫没有影响到他们。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɑːrθə] , ['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

that	he	had	not	heard	from	Martha	,	meaning	Mrs	.	Chump	.
那	他	有	不是	听到	从	玛莎	,	意义	太太	.	嚼	.

他还没有收到玛莎（即查普太太）的消息。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'miːliə] , " [ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

"	You	have	Emilia	,	"	the	ladies	said	;	this	being	equivalent	to	"	She	is	one	of
"	你	有	艾米莉亚	,	"	这	女士们	说	;	这	存在	相等的	到	"	她	是	一	的

[ðæt] [sɔːrt] ;

that	sort	;
那	种类	;

“你们有艾米莉亚，”女士们说；这相当于“她就是那种人；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'miːliə][ɪn][wʌn][ɑːrm] ,

"	and	Mr	.	Pole	understood	it	so	,	and	fastened	Emilia	in	one	arm	,
"	和	先生	.	极	理解	它	所以	,	和	系紧	艾米莉亚	在	一	手臂	,

波尔先生明白了这一点，便用一只胳膊搂住了艾米莉亚。

[wɪð; wɪθ] " [naʊ] , [ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tuːn] .

with	"	Now	,	a	kiss	,	my	dear	,	and	then	a	toon	.
和	"	现在	,	一个	吻	,	我的	亲爱的	,	和	然后	一个	卡通	.

“现在，亲爱的，给你一个吻，然后画个卡通片。”

" [ə'miːliə] ['redɪli] [geɪv] [bəuθ] .

"	Emilia	readily	gave	both	.
"	艾米莉亚	容易	给予	两个都	.

艾米莉亚欣然同意了。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['leɪdilaɪk] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi]

As	often	as	he	heard	instances	of	her	want	of	ladylike	training	,	he
作为	经常	作为	他	听到	实例	的	她	想	的	淑女	训练	,	他

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

每当他听到有人说她缺乏淑女风范时，他就会说：

" [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [wiːl] ['betər] [hɜːr; hər] .

"	Keep	her	here	;	we'll	better	her	.
"	保持	她	这里	;	出色地	更好的	她	.

“把她留在这里，我们会让她变得更好。”

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ə'miːliə]

"	Mr	.	Barrett	assisted	the	ladies	to	see	that	there	was	more	in	Emilia
"	先生	.	巴雷特	协助	这	女士们	到	看	那	那里	曾是	更多的	在	艾米莉亚

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['perikliːz][hæd; həd] [pər'siːvd] .

than	even	Mr	.	Pericles	had	perceived	.
比	甚至	先生	.	伯里克利	有	感知	.

“巴雷特先生帮助女士们认识到，艾米莉亚身上有很多连佩里克勒斯先生都未曾察觉的特质。”

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrʃəli] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['frendli]

Her	story	had	become	partially	known	to	them	;	and	with	two	friendly
她	故事	有	变得	部分	已知	到	他们	;	和	和	二	友好的

[dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

dependents	of	the	household	,
家属	的	这	家庭	,

她的故事他们已经略知一二；而且家里还有两个友好的寄宿家庭，

[wʌn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

one	a	gentleman	and	the	other	a	genius	,
一	一个	绅士	和	这	其他	一个	天才	,

一位是绅士，另一位是天才。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emɪnəns] ,

they	felt	that	they	had	really	attained	a	certain	eminence	,
他们	毛毡	那	他们	有	真的	已达到	一个	肯定	卓越	,

他们觉得自己确实取得了一定的成就。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

which	is	a	thing	to	be	felt	only	when	we	have	something	under	our	feet	.
哪个	是	一个	事物	到	是	毛毡	仅有的	什么时候	我们	有	某物	在下面	我们的	脚	.

只有当我们脚下有东西支撑时，才能体会到这种感觉。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [skəːts][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Flying	about	with	a	desperate	grip	on	the	extreme	skirts	of	aristocracy	,
飞行	关于	和	一个	绝望的	紧握	在	这	极端	裙子	的	贵族	,

紧紧抓住贵族阶层的裙摆，四处飞翔，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] , [nɑːt] [truː] ['emɪnəns] ;

the	ladies	knew	to	be	the	elevation	of	dependency	,	not	true	eminence	;
这	女士们	知道	到	是	这	海拔	的	依赖关系	,	不是	真的	卓越	;

女士们知道，这只是依附地位的提升，而不是真正的卓越；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [kaɪt] ,

and	though	they	admired	the	kite	,
和	尽管	他们	钦佩	这	风筝	,

虽然他们很欣赏那只风筝，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .

they	by	no	means	wished	to	form	a	part	of	its	tail	.
他们	经过	不	方法	希望	到	形式	一个	部分	的	它是	尾巴	.

他们绝不想成为它尾巴的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] .

They	had	brains	.
他们	有	大脑	.

他们有头脑。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

A	circle	was	what	they	wanted	,
一个	圆圈	曾是	什么	他们	通缉	,

他们想要的是一个圆圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [meɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

and	they	had	not	to	learn	that	this	is	to	be	found	or	made	only	in	the
和	他们	有	不是	到	学习	那	这	是	到	是	成立	或者	制成	仅有的	在	这

['lɪbərəli] - ['edʒukeɪtɪd] [klæs] ,

liberally	-	educated	class	,
慷慨地	-	受过教育	班级	,

他们不必了解，这种东西只有在受过自由教育的阶层中才能找到或创造出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] [laɪk] [plænts] .

into	the	atmosphere	of	which	they	pressed	like	dungeoned	plants	.
进入	这	气氛	的	哪个	他们	按下	喜欢	地牢	植物	.

它们像被囚禁的植物一样挤入大气层。

[ðə; ði]['pærəsaɪt] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	parasite	completes	the	animal	,	and	a	dependent	assures	us	of	our
这	寄生虫	完成	这	动物	,	和	一个	依赖	保证	我们	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

寄生虫使动物完整，而依赖者则确保了我们的地位。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] , ['ðerfɔːr] , [let][ə'miːliə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

The	ladies	of	Brookfield	,	therefore	,	let	Emilia	cling	to	them	,	remarking	,
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	,	所以	,	让	艾米莉亚	黏着	到	他们	,	评论	,

因此，布鲁克菲尔德的女士们任由艾米莉亚依偎在她们身边，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['pɑːˌpɑːz] ['setld] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋ]

that	it	seemed	to	be	their	papa's	settled	wish	that	she	should	reside	among
那	它	似乎	到	是	他们的	爸爸的	定居	希望	那	她	应该	居住	之中

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

them	for	a	time	.
他们	为了	一个	时间	.

看来他们的父亲一直希望她能和他们一起生活一段时间。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd]['evər][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Consequently	,	if	the	indulgence	had	ever	to	be	regretted	,	they	would	not	be
最后	,	如果	这	放纵	有	曾经	到	是	后悔	,	他们	会	不是	是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

因此，如果将来他们后悔放纵自己，那也不是他们的错。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'miːliə] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]

In	their	hearts	they	were	aware	that	it	was	Emilia	who	had	obtained	for
在	他们的	心	他们	是	意识到的	那	它	曾是	艾米莉亚	WHO	有	获得	为了

[ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] - .

them	their	first	invitation	to	Lady	Gosstre's	.
他们	他们的	第一的	邀请	到	女士	-	.

他们心里都明白，是艾米莉亚帮他们获得了去戈斯特夫人府邸做客的第一张邀请函。

['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi] ,

Gratitude	was	not	a	part	of	their	policy	,
感激	曾是	不是	一个	部分	的	他们的	政策	,

感恩并非他们的政策之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fækts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	it	assisted	a	recognition	of	material	facts	they	did	not	repress	it	.
但	什么时候	它	协助	一个	认出	的	材料	事实	他们	做过	不是	抑	它	.

但当它有助于认识实质性事实时，他们并没有压制它。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['toʊnɪŋ]

"	And	if	,	"	they	said	,	"	we	can	succeed	in	polishing	her	and	toning
"	和	如果	,	"	他们	说	,	"	我们	能	成功	在	抛光	她	和	调理

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“如果，”他们说，“我们能够成功地打磨和修饰她，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌltɪmətli]

she	may	have	something	to	thank	us	for	,	in	the	event	of	her	ultimately
她	可能	有	某物	到	感谢	我们	为了	,	在	这	事件	的	她	最终

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

making	a	name	.
制作	一个	姓名	.

如果她最终功成名就，她或许会感谢我们。

" [ðæt] [ɪ'vent] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][soʊ]['prɑːpər][ə; eɪ]

"	That	event	being	of	course	necessary	for	the	development	of	so	proper	a
"	那	事件	存在	的	课程	必要的	为了	这	发展	的	所以	恰当的	一个

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

“那件事对于培养这种恰当的情感当然是必要的。”

[ðʌs] [ðə; ði] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Thus	the	rides	with	Wilfrid	continued	,	and	the	sweet	quiet	evenings	when	she
因此	这	骑行	和	威尔弗里德	持续	,	和	这	甜的	安静的	晚上	什么时候	她

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

于是，和威尔弗里德一起兜风的日子继续了，还有那些她唱歌的甜蜜宁静的夜晚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	windows	of	Brookfield	were	thrown	open	to	the	air	of	May	,
这	视窗	的	布鲁克菲尔德	是	抛掷	打开	到	这	空气	的	可能	,

布鲁克菲尔德的窗户敞开着，迎接五月的空气。

[ænd; ənd] [biːz] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [goʊld] [spɑːts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	bees	wandered	into	the	rooms	,	gold	spots	of	sunshine	danced	along	the
和	蜜蜂	漫步	进入	这	房间	,	金子	地点	的	阳光	跳舞	沿着	这

[flɔːrz] .

floors	.
楼层	.

蜜蜂飞进了房间，金色的阳光在地板上跳跃。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːks] [wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] ,

The	garden	-	walks	were	dazzling	,
这	花园	-	散步	是	耀眼的	,

花园步道美得令人惊叹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [frʌm; frəm] ['flaʊər] - [bed] [tuː; tə] ['flaʊər] - [bed] [ɪn] [brɔːd] ['gɑːrdn] [hæts] [ðæt]

and	the	ladies	went	from	flower	-	bed	to	flower	-	bed	in	broad	garden	hats	that
和	这	女士们	去	从	花	-	床	到	花	-	床	在	广阔	花园	帽子	那

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

女士们戴着宽大的花园帽，在花坛间穿梭，

[æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪt] [glæns] [flʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ə'ʃʊrd] [ə'delə; 'ædələ] ,

as	an	occasional	light	glance	flung	at	a	window	-	pane	assured	Adela	,
作为	一个	偶然	光	瞥一眼	扔	在	一个	窗户	-	窗格	保证	阿德拉	,

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

偶尔瞥一眼窗玻璃，就能让阿黛拉感到安心，变得自信起来。

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hæt] [tuː; tə] [biː; bi]

Sunshine	had	burst	on	them	suddenly	,	and	there	was	no	hat	to	be
阳光	有	爆裂	在	他们	突然	,	和	那里	曾是	不	帽子	到	是

[faʊnd] [fɔːr; fər] [ə'miːliə] ,

found	for	Emilia	,
成立	为了	艾米莉亚	,

阳光突然照耀在他们身上，艾米莉亚却找不到帽子戴。

[soʊ] ['wɪlfrɪd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [leɪst] ['fɔːrɪdʒɪŋ] - [kæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

so	Wilfrid	placed	his	gold	-	laced	foraging	-	cap	on	her	head	,	and	the	ladies	,
所以	威尔弗里德	放置	他的	金子	-	系带	觅食	-	帽	在	她	头	,	和	这	女士们	,

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

after	a	moment's	misgiving	,
后	一个	瞬间	疑虑	,

于是威尔弗里德将他那顶镶着金边的狩猎帽戴在了她的头上，女士们犹豫片刻后，

[ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

allowed	**her**	**to**	**wear**	**it**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**observe**	**her**	**now**	**and**	**then**	**.**
允许	她	到	穿	它	,	和	转向	到	观察	她	现在	和	然后	.

允许她穿上它，并不时转头观察她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['pəːtnis] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [lʊk] ,

There	**was**	**never**	**pertness**	**in**	**Emilia's**	**look**	**,**
那里	曾是	绝不	俏丽	在	艾米莉亚的	看	,

艾米莉亚的眼神里从来没有一丝俏皮。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][kɑːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] :

which	**on**	**the**	**contrary**	**was**	**singularly**	**large**	**and**	**calm**	**when**	**it**	**reposed**	**:**
哪个	在	这	相反	曾是	单独地	大的	和	冷静的	什么时候	它	安息	:

相反，它静止时却异常庞大而平静：

[pər'hæps][hɜːr; hər][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][hæf] - ['dʒɑːnti] ['mænər] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ]

perhaps	**her**	**dramatic**	**instinct**	**prompted**	**her**	**half**	**-**	**jaunty**	**manner**	**of**	**leaning**
也许	她	戏剧性	本能	提示	她	一半	-	轻快的	方式	的	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hʌnisʌkl] [klaɪmd] .

against	**the**	**sunny**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**where**	**the**	**Chinese**	**honeysuckle**	**climbed**	**.**
反对	这	阳光明媚	角落	的	这	房子	在哪里	这	中国人	金银花	攀登	.

或许是她戏剧性的本能促使她以一种半轻快的姿态倚靠在阳光充足的房子角落里，那里攀爬着金银花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

She	**was**	**talking**	**to**	**Wilfrid**	**.**
她	曾是	说	到	威尔弗里德	.

她当时正在和威尔弗里德说话。

[hɜːr; hər] ['læftər] [siːmd] ['kerləs] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn]

Her	**laughter**	**seemed**	**careless**	**and**	**easy**	**,**	**and**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**Southern**
她	笑声	似乎	粗心	和	简单的	,	和	在	保持	和	这	南方

['laɪðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

litheness	**of**	**her**	**attitude**	**.**
柔韧性	的	她	态度	.

她的笑声显得轻松自在，与她南方人那种轻盈的气质十分相符。

" [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kæp] ; [its] [ɔːl][tuː; tə][suːt][ðə; ði][kæp] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [ðə; ði] [kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] .

"	**To**	**suit**	**the**	**cap**	**;**	**it's**	**all**	**to**	**suit**	**the**	**cap**	**,**	**"**	**said**	**Adela**	**,**	**the**	**keen**	**of**	**eye**	**.**
"	到	套装	这	帽	;	它是	全部	到	套装	这	帽	,	"	说	阿德拉	,	这	敏锐的	的	眼睛	.

“一切都是为了配这顶帽子；一切都是为了配这顶帽子，”眼光敏锐的阿德拉说道。

[jet] , ['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Yet	**,**	**critical**	**as**	**was**	**this**	**lady**	**,**
然而	,	批判的	作为	曾是	这	女士	,

然而，尽管这位女士的观点至关重要，

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['æktɪŋ] ['efərt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kæp] .

she	**acknowledged**	**that**	**it**	**was**	**no**	**mere**	**acting**	**effort**	**to**	**suit**	**the**	**cap**	**.**
她	已确认	那	它	曾是	不	仅仅	表演	努力	到	套装	这	帽	.

她承认这并非仅仅为了迎合这顶帽子而进行的表演。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ([aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]) [bɪdz][juː 'es][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]

The	**philosopher**	**(**	**I**	**would**	**keep**	**him**	**back**	**if**	**I**	**could**	**)**	**bids**	**us**	**mark**	**that**	**the**
这	哲学家	(	我	会	保持	他	后退	如果	我	可以	)	出价	我们	标记	那	这

[kraʊn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

crown	**and**	**flower**	**of**	**the**	**nervous**	**system**	**,**
王冠	和	花	的	这	紧张的	系统	,

这位哲学家（如果可以的话，我会把他留住）告诫我们注意神经系统的冠冕和花朵，

[ðə; ði] [hed] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wi:; wi] [pleɪs]

the	head	,	is	necessarily	sensitive	,	and	to	that	degree	that	whatsoever	we	place
这	头	,	是	一定	敏感的	,	和	到	那	程度	那	任何	我们	地方

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

头部必然非常敏感，因此，我们放在上面的任何东西都会产生影响。

[dʌz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌju: 'es] .

does	,	for	a	certain	period	,	change	and	shape	us	.
做	,	为了	一个	肯定	时期	,	改变	和	形状	我们	.

在一定时期内，它确实会改变和塑造我们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

Of	course	the	instant	we	call	up	the	forces	of	the	brain	,
的	课程	这	立即的	我们	称呼	向上	这	力量	的	这	脑	,

当然，一旦我们调动大脑的力量，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [di'pɑ:ts] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪn] - [nɜ:rvd]

much	of	the	impression	departs	but	what	remains	is	powerful	,	and	fine	-	nerved
很多	的	这	印象	离开	但	什么	遗迹	是	强大的	,	和	美好的	-	神经质

.

:
.

大部分印象会消退，但留下的却是深刻而细腻的。

['wʊmən] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Woman	is	especially	subject	to	it	.
女士	是	尤其	主题	到	它	.

女性尤其容易受到这种影响。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [meɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt]

A	girl	may	put	on	her	brother's	boots	,	and	they	will	not	affect	her	spirit
一个	女孩	可能	放	在	她	兄弟	靴子	,	和	他们	将要	不是	影响	她	精神

['strɔ:ŋli] ;

strongly	;
强烈	;

女孩穿上哥哥的靴子，并不会对其精神状态产生太大影响；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [hæt] , [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mænli] [nɑ:d]

but	as	soon	as	she	puts	on	her	brother's	hat	,	she	gives	him	a	manly	nod
但	作为	很快	作为	她	放置	在	她	兄弟	帽子	,	她	给予	他	一个	男子气概	点头

.

:
.

但她一戴上哥哥的帽子，就向他露出了男子汉般的点头。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'lɑ:səfər] [hu:] ['fɑ:ðəz] [hɪz; ɪz] [dʌlnɪs] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	same	philosopher	who	fathers	his	dulness	on	me	,
这	相同的	哲学家	WHO	父亲们	他的	沉闷	在	我	,

就是那位将他的愚钝遗传给我的哲学家，

[ə'sɜ:ts] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [vaɪs] [ɔ:r] ['fæstnəs] (- [trɔtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['epɪsi:n] ['bɔ:rdər] ,

asserts	that	the	modern	vice	or	fastness	(	'	Trotting	on	the	Epicene	Border	,
断言	那	这	现代的	副	或者	快速	(	-	小跑	在	这	通性	边界	,

断言现代的恶习或快速（'在雌雄同体的边界上奔跑，

- [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz][bred][baɪ] [ə'pærəntli] ['hɑ:rmləs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

'	he	has	it	)	is	bred	by	apparently	harmless	practices	of	this	description	.
-	他	有	它	)	是	繁殖	经过	显然	无害	实践	的	这	描述	.

“他有这种病”是由这种看似无害的做法引起的。

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riː'pʌblɪkənz] [breɪn] ,

He	offers	to	turn	the	current	of	a	Republican's	brain	,
他	优惠	到	转动	这	当前的	的	一个	共和党的	脑	,

他声称可以改变共和党人的思维方式。

[baɪ] ['restɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][dʒʌst][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

by	resting	a	coronet	on	his	forehead	for	just	five	seconds	.
经过	休息	一个	冠	在	他的	前额	为了	只是	五	秒	.

只需将一顶小皇冠放在他的额头上五秒钟。

[ˌhausəu'evə] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪ'miːliəz] [fiːt] ['prez(ə)ntli] [krɔːst] ,

Howsoever	these	things	be	,	it	was	true	that	Emilia's	feet	presently	crossed	,
然而	这些	事物	是	,	它	曾是	真的	那	艾米莉亚的	脚	目前	交叉	,

不管怎样，艾米莉亚的双脚确实交叉在了一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] ['elbəʊ] ['dʌbld] [ə'genst]

and	she	was	soon	to	be	seen	with	her	right	elbow	doubled	against
和	她	曾是	很快	到	是	已见	和	她	正确的	弯头	双倍	反对

[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

her	head	as	she	leaned	to	the	wall	,
她	头	作为	她	倾斜	到	这	墙	,

很快，人们就看到她右肘抵着头，倚在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [left] [fɪst] [stʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] .

and	the	little	left	fist	stuck	at	her	belt	.
和	这	小的	左边	拳头	卡住	在	她	腰带	.

她的小左拳还挂在腰带上。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['spænɪʃ] [prɪns]

And	I	maintain	that	she	had	no	sense	at	all	of	acting	Spanish	prince
和	我	维持	那	她	有	不	感觉	在	全部	的	表演	西班牙语	王子

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][peɪdʒ] .

disguised	as	page	.
伪装	作为	页	.

我坚持认为，她完全没有扮演伪装成侍童的西班牙王子的感觉。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['wɪlfrɪdz] [hɑːrt] [pər'fɔːrm]

Nor	had	she	an	idea	that	she	was	making	her	friend	Wilfrid's	heart	perform
也不	有	她	一个	主意	那	她	曾是	制作	她	朋友	威尔弗里德的	心	履行

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪtəst] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

to	her	lightest	words	and	actions	,
到	她	最轻	字	和	行动	,

她也丝毫没有意识到，自己最轻描淡写的话语和举动，竟让朋友威尔弗里德的心为之悸动。

[laɪk] ['eni] [treɪnd] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

like	any	trained	milk	-	white	steed	in	a	circus	.
喜欢	任何	受过训练	牛奶	-	白色的	骏马	在	一个	马戏团	.

就像马戏团里任何一匹训练有素的雪白骏马。

['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪlfrɪdz] ['breɪdɪd] [kæp] , [hæd; həd][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

Sunlight	,	as	well	as	Wilfrid's	braided	cap	,	had	some	magical	influence	on
阳光	,	作为	出色地	作为	威尔弗里德的	编织	帽	,	有	一些	神奇	影响	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

阳光以及威尔弗里德的编织帽对她产生了某种神奇的影响。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][aɪ] ?

He	assured	her	that	she	looked	a	charming	boy	,	and	she	said	,	"	Do	I	?
他	保证	她	那	她	看起来	一个	迷人	男生	,	和	她	说	,	"	做	我	?

他向她保证说她看上去很迷人，男孩说：“是吗？”

" [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

"	just	lifting	her	chin	.
"	只是	举重	她	下巴	.

她只是抬起下巴。

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .

A	gardener	was	shaving	the	lawn	.
一个	园丁	曾是	剃须	这	草地	.

一名园丁正在修剪草坪。

" [pliːz] , [sper] [ðoʊz] ['deɪziz] , " [kraɪd] [ə'miːliə] .

"	Please	,	spare	those	daisies	,	"	cried	Emilia	.
"	请	,	空闲的	那些	雏菊	,	"	哭	艾米莉亚	.

“求求你们，放过那些雏菊吧！”艾米莉亚哭喊道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'weɪ] ['deɪziz] ?

"	Why	do	you	cut	away	daisies	?
"	为什么	做	你	切	离开	雏菊	?

你为什么要剪掉雏菊?

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːn] [smuːð] .

"	The	gardener	objected	that	he	really	must	make	the	lawn	smooth	.
"	这	园丁	反对	那	他	真的	必须	制作	这	草地	光滑的	.

园丁反对说，他必须把草坪弄平整。

[ə'miːliə] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] , [huː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [sed] : " [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Emilia	called	to	Adela	,	who	came	,	and	hearing	the	case	,	said	:	"	Now	this	is	nice	of	you	.
艾米莉亚	称为	到	阿德拉	,	WHO	来了	,	和	听力	这	案件	,	说	:	"	现在	这	是	好的	的	你	.

艾米莉亚叫来了阿德拉，阿德拉听了案情后说：“你真是太好了。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

I	like	you	to	love	daisies	and	wish	to	protect	them	.
我	喜欢	你	到	爱	雏菊	和	希望	到	保护	他们	.

我希望你也喜欢雏菊，并希望保护它们。

[ðeɪ] [dɪs'fɪgjər] [ə; eɪ] [lɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	disfigure	a	lawn	,	you	know	.
他们	变丑	一个	草地	,	你	知道	.

你知道，他们会把草坪弄得面目全非。

" [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] [stuːpt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Adela	stooped	,	and	picked	one	,	and	called	it	a	pet	name	,	and	dropped	it	.
"	和	阿德拉	弯腰	,	和	挑选	一	,	和	称为	它	一个	宠物	姓名	,	和	掉落	它	.

“阿黛拉弯下腰，捡起一只，给它取了个昵称，然后把它扔在了地上。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['bærən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	returned	to	her	sisters	in	the	conservatory	,	and	meeting	Mr	.	Barren	at	the	door	,
她	返回	到	她	姐妹	在	这	温室	,	和	会议	先生	.	荒芜	在	这	门	,

她回到音乐学院和姐妹们在一起，在门口遇到了巴伦先生。

[meɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] .

made	the	incident	a	topic	.
制成	这	事件	一个	话题	.

使这起事件成为热门话题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] ['aʊər; ɑːr][ə'miːliə] [ri'dʒɔisiz] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['sentɪmənt] ,

"	You	know	how	greatly	our	Emilia	rejoices	us	when	she	shows	sentiment	,
"	你	知道	如何	非常	我们的	艾米莉亚	欢欣鼓舞	我们	什么时候	她	演出	情绪	,

“你知道艾米莉亚流露出情感时，我们是多么高兴啊！”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ɪz][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][hjuː'mɪləti][æz; əz]

and	our	thirst	is	to	direct	her	to	appreciate	Nature	in	its	humility	as
和	我们的	口渴	是	到	直接的	她	到	欣赏	自然	在	它是	谦逊	作为

[wel] [æz; əz][ɪts] ['grændʒər] . "

well	as	its	grandeur	.	"
出色地	作为	它是	宏伟	.	"

我们渴望引导她欣赏大自然的谦逊和壮丽。

" [wʌn] [iks'pekts] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [poʊ'etɪkl] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,

"	One	expects	her	to	have	all	poetical	feelings	,	"	said	Mr	.	Barrett	,
"	一	预期	她	到	有	全部	诗意的	情怀	,	"	说	先生	.	巴雷特	,

巴雷特先生说：“人们都期待她拥有所有诗意的情感。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌftɪd] [pɑːrk] [græs] .

while	they	walked	forth	to	the	lawn	sloping	to	the	tufted	park	grass	.
尽管	他们	步行	前进	到	这	草地	倾斜的	到	这	簇绒	公园	草	.

他们径直走向草坪，草坪向着长满簇绒的公园草坪倾斜。

[kɔːr'niːljə] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['mɪstər] . - ['stɔːri] ? "

Cornelia	said	:	"	You	have	read	Mr	.	Runningbrook's	story	?	"
科妮莉亚	说	:	"	你	有	读	先生	.	-	故事	?	"

科妮莉亚说：“你读过朗宁布鲁克先生的故事吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	the	man	had	not	brought	it	back	,	and	her	name	was	in	it	,
"	但	这	男人	有	不是	带来	它	后退	,	和	她	姓名	曾是	在	它	,

“但是那个人没有把它带回来，而她的名字就在上面。”

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

written	with	her	own	hand	.
书面	和	她	自己的	手	.

是她亲笔所写。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Are	you	of	my	opinion	in	the	matter	?	"
"	是	你	的	我的	观点	在	这	事情	?	"

“你在这件事上是否同意我的看法？”

" [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ?

"	In	the	matter	of	the	style	?
"	在	这	事情	的	这	风格	?

“就风格而言？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	and	I	am	not	.
我	是	和	我	是	不是	.

我是，也不是。

[jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [hiː; hi] [kɔɪnz] [wɜːrdz] - ;

Your	condemnation	may	be	correct	in	itself	;	but	you	say	,	'	He	coins	words	'	;
你的	谴责	可能	是	正确的	在	本身	;	但	你	说	,	-	他	硬币	字	-	;

你的谴责本身或许是正确的；但你说，“他捏造词语”；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [freɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

and	he	certainly	forces	the	phrase	here	and	there	,	I	must	admit	.
和	他	当然	力量	这	短语	这里	和	那里	,	我	必须	承认	.

我必须承认，他确实时不时地会生硬地使用这句话。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] , ['weðər] ['frɪkʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ['sɜːrfɪs]

The	point	to	be	considered	is	,	whether	friction	demands	a	perfectly	smooth	surface
这	观点	到	是	经过考虑的	是	,	无论	摩擦	需求	一个	完美	光滑的	表面

.

:

.

需要考虑的问题是，摩擦是否需要完全光滑的表面。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [dʌz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ʃʊd; ʃəd] .

Undoubtedly	a	scientific	work	does	,	and	a	philosophical	treatise	should	.
无疑	一个	科学	工作	做	,	和	一个	哲学	论文	应该	.

科学著作无疑会如此，哲学论著也应该如此。

[wen] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][fækts] ['sɪmpli] , [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] .

When	we	ask	for	facts	simply	,	we	feel	the	intrusion	of	a	style	.
什么时候	我们	问	为了	事实	简单地	,	我们	感觉	这	入侵	的	一个	风格	.

当我们只是简单地询问事实时，却感到某种风格的介入。

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt] .

Of	fiction	it	is	part	.
的	小说	它	是	部分	.

它是虚构作品的一部分。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [roʊb] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl] ['fæntəsi] [ʌv; əv]

In	the	one	case	the	classical	robe	,	in	the	other	any	mediaeval	phantasy	of
在	这	一	案件	这	古典	长袍	,	在	这	其他	任何	中世纪	幻想	的

['kloʊðɪŋ] . "

clothing	.	"
衣服	.	"

一种是古典长袍，另一种是任何中世纪风格的奇装异服。

" [jes] ; [truː] ; " [sed] [kɔːr'niːljə] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] .

"	Yes	;	true	;	"	said	Cornelia	,	hesitating	over	her	argument	.
"	是的	;	真的	;	"	说	科妮莉亚	,	犹豫不决	超过	她	争论	.

“是的，没错，”科妮莉亚犹豫着说道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] . "

"	Well	,	I	must	conclude	that	I	am	not	imaginative	.	"
"	出色地	,	我	必须	结束	那	我	是	不是	富有想象力的	.	"

“看来我只能得出结论，我缺乏想象力。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	On	the	contrary	,	permit	me	to	say	that	you	are	.
"	在	这	相反	,	允许	我	到	说	那	你	是	.

“恰恰相反，请允许我说，你就是。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'præktɪst] , [ænd; ənd][æsks][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

But	your	imagination	is	unpractised	,	and	asks	to	be	fed	with	a	spoon	.
但	你的	想像力	是	未经训练的	,	和	问	到	是	美联储	和	一个	勺子	.

但你的想象力还不够成熟，需要人用勺子喂它。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][moʊst][neiʃəns] . "

We	English	are	more	imaginative	than	most	nations	.	"
我们	英语	是	更多的	富有想象力的	比	最多	国家	.	"

我们英国人比大多数民族更有想象力。

" [ðen] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mænɪfestɪd] ? "

"	Then	,	why	is	it	not	manifested	?	"
"	然后	,	为什么	是	它	不是	表现出来	?	"

“那么，为什么它没有显现出来呢？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['elɪmənt] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]

"	We	are	still	fighting	against	the	Puritan	element	,	in	literature	as
"	我们	是	仍然	斗争	反对	这	清教徒	元素	,	在	文学	作为

['elsˌwer] . "

elsewhere	.	"
别处	.	"

“我们仍在与清教徒思想作斗争，无论是在文学领域还是其他领域。”

" [jʊr; jər][oʊld] ['bʌgber] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ! "

"	Your	old	bugbear	,	Mr	.	Barrett	!	"
"	你的	老的	怪物	,	先生	.	巴雷特	!	"

“巴雷特先生，你以前最讨厌的那个人！”

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] : ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌltɪz] [fɔːr; fər] [proʊz] .

"	And	more	than	this	:	our	language	is	not	rich	in	subtleties	for	prose	.
"	和	更多的	比	这	:	我们的	语言	是	不是	富有的	在	微妙之处	为了	散文	.

不仅如此，我们的语言在散文表达方面并不丰富细腻。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ɪz][nɑːt]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪnsaɪt] , [mʌst; məst][kɔɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	writer	who	is	not	servile	and	has	insight	,	must	coin	from	his	own
一个	作家	WHO	是	不是	奴性的	和	有	洞察力	,	必须	硬币	从	他的	自己的

[mɪnt] .

mint	.
薄荷	.

一个不卑躬屈膝、有洞察力的作家，必须靠自己的力量创造价值。

[ɪn] ['poʊətri][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ;

In	poetry	we	are	rich	enough	;
在	诗	我们	是	富有的	足够的	;

诗歌已经足够丰富了；

[bʌt; bət][ɪn] [proʊz] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv]['teɪkən]

but	in	prose	also	we	owe	everything	to	the	licence	our	poets	have	taken
但	在	散文	还	我们	欠	一切	到	这	执照	我们的	诗人	有	已采取

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['krɪtɪks] .

in	the	teeth	of	critics	.
在	这	牙齿	的	评论家	.

但散文的成就也离不开诗人无视批评家的权威而获得的自由。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪg'zæmpəlz] ?

Shall	I	give	you	examples	?
将	我	给	你	示例	?

要我举些例子吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	is	not	necessary	.
它	是	不是	必要的	.

没有必要。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmplɪst] [proʊz] [staɪl] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

Our	simplest	prose	style	is	nearer	to	poetry	with	us	,	for	this	reason	,
我们的	最简单的	散文	风格	是	更近	到	诗	和	我们	,	为了	这	原因	,

因此，我们最简单的散文风格更接近诗歌。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	poets	have	made	it	.
那	这	诗人	有	制成	它	.

诗人已经做到了。

[riːd] [frentʃ] ['poʊətri] .
Read **French** **poetry** **.**
读 法语 诗 .

阅读法国诗歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌplət] [ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][fʊl] ,
With **the** **first** **couplet** **the** **sails** **are** **full** **,**
和 这 第一的 对联 这 帆 是 满的 ,

第一首诗句唱到“帆已满”，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][proʊz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
and **you** **have** **left** **the** **shores** **of** **prose** **far** **behind** **.**
和 你 有 左边 这 海岸 的 散文 远的 在后面 .

你已经远远地离开了散文的海岸。

['mɪstər] . - [kɔɪnz][wɜːrdz][ænd; ənd][rɪsks] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]
Mr **.** **Runningbrook** **coins** **words** **and** **risks** **expressions** **because** **an** **imaginative**
先生 . - 硬币 字 和 风险 表达式 因为 一个 富有想象力的
['ɪŋglɪʃmən] , [pen][ɪn][hænd] ,
Englishman **,** **pen** **in** **hand** **,**
英国人 , 笔 在 手 ,

Runningbrook先生创造词汇并冒险使用表达方式，因为一位富有想象力的英国人，笔在手，

[ɪz][ðə; ði][kə'det][ænd; ənd]['vægəbɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [əd'ventʃərər] ;
is **the** **cadet** **and** **vagabond** **of** **the** **family** **—** **an** **exploring** **adventurer** **;**
是 这 学员 和 流浪汉 的 这 家庭 — 一个 探索 冒险家 ;

他是家族中的学员和流浪者——一个探索冒险的人；

[ˌwer'æz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ɪn'herɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [fɪld] [pɜːrs] .
whereas **to** **a** **Frenchman** **it** **all** **comes** **inherited** **like** **a** **well** **filled** **purse** **.**
然而 到 一个 法国人 它 全部 来 遗传 喜欢 一个 出色地 已填 钱包 .

而对于法国人来说，这一切都像装满钱的钱包一样，是继承而来的。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kwɪk] ['soʊʃ(ə)l]
The **audacity** **of** **the** **French** **mind** **,** **and** **the** **French** **habit** **of** **quick** **social**
这 大胆 的 这 法语 头脑 , 和 这 法语 习惯 的 快的 社会的
['ɪntərkɔːrs] ,
intercourse **,**
交往 ,

法国人思维的大胆创新，以及法国人快速社交的习惯，

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['næʃnəli] [fɑːr] ['rɪtʃər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
have **made** **them** **nationally** **far** **richer** **in** **language** **.**
有 制成 他们 全国范围内 远的 更富有 在 语言 .

使他们的语言在全国范围内变得更加丰富。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['puːrɚ] .
Let **me** **add** **,** **individually** **as** **much** **poorer** **.**
让 我 添加 , 单独 作为 很多 贫穷 .

我还要补充一点，个人境况更加糟糕。

[riːd] [ðer; ðər] ['steriətaɪpt] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Read **their** **stereotyped** **descriptions** **.**
读 他们的 刻板印象 描述 .

阅读他们那些刻板的描述。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
They **all** **say** **the** **same** **things** **.**
他们 全部 说 这 相同的 事物 .

他们都说同样的话。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][bɪg]['gælɪk] ['trʌmpɪt] .

They	have	one	big	Gallic	trumpet	.
他们	有	一	大的	高卢语	喇叭	.

他们有一支巨大的高卢号。

['wʌndərfəli] ['eləkwənt] : [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] : [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

Wonderfully	eloquent	:	we	feel	that	:	but	the	person	does	not	speak	.
太棒了	雄辩	:	我们	感觉	那	:	但	这	人	做	不是	说话	.

我们觉得他非常雄辩，但他却不说话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

And	now	,	you	will	be	surprised	to	learn	that	,	notwithstanding	what	I	have
和	现在	,	你	将要	是	惊讶	到	学习	那	,	虽然	什么	我	有

[sed] ,

said	,
说	,

而现在，你或许会惊讶地发现，尽管我刚才说了那些话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [saɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [fer] ['krɪtɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	should	still	side	with	Mr	.	Runningbrook's	fair	critic	,	rather	than	with	him	.
我	应该	仍然	边	和	先生	.	-	公平的	评论家	,	相当	比	和	他	.

我仍然应该站在Runningbrook先生那位公正的批评者一边，而不是站在他一边。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

The	reason	is	,
这	原因	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] — [ə; eɪ]

that	the	necessity	to	write	as	he	does	is	so	great	that	a	strong	barrier	—	a
那	这	必要性	到	写	作为	他	做	是	所以	伟大的	那	一个	强的	障碍	—	一个

[ʃə'voʊ] - [diː] - [friːz] [ʌv; əv][pen] [pɔɪnts] — [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] ['evri] ['nuːli] ['mɪntɪd]

chevaux	-	de	-	frise	of	pen	points	—	must	be	raised	against	every	newly	minted
马	-	德	-	弗里斯	的	笔	积分	—	必须	是	提高	反对	每一个	新	铸币

[wɜːrd][ænd; ənd] ['hæzərdəs] ['kɔɪnər] ,

word	and	hazardous	coiner	,
单词	和	危险	造币者	,

他写作的必要性如此之大，以至于必须筑起一道坚固的屏障——一道由笔尖组成的防线——来抵御每一个新造的词语和每一个危险的造词者。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈinəndeitid] .

or	we	shall	be	inundated	.
或者	我们	将	是	被淹没	.

否则我们将被淹没。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [liːp] [ðə; ði] ['bæriər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

If	he	can	leap	the	barrier	he	and	his	goods	must	be	admitted	.
如果	他	能	飞跃	这	障碍	他	和	他的	商品	必须	是	承认	.

如果他能翻越障碍物，他和他的货物就必须被允许进入。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

So	it	has	been	with	our	greatest	,	so	it	must	be	with	the	rest
所以	它	有	到过	和	我们的	最	,	所以	它	必须	是	和	这	休息

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我们最伟大的人物都是如此，其他人也必然如此。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

or	we	shall	have	a	Transatlantic	literature	.
或者	我们	将	有	一个	跨大西洋	文学	.

或者我们将拥有跨大西洋文学。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

By	no	means	desirable	,	I	think	.
经过	不	方法	理想	，	我	思考	。

我认为这绝不是可取的。

[jet] ， [siː] ：

Yet	,	see	:
然而	，	看	：

然而，请看：

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] [slæŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋli] [truː] — ['sʌmθɪŋ]

when	a	piece	of	Transatlantic	slang	happens	to	be	tellingly	true	—	something
什么时候	一个	片	的	跨大西洋	俚语	发生	到	是	意味深长	真的	—	某物

[kɔɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪk'spɪriəns] ;

coined	from	an	absolute	experience	;
创造	从	一个	绝对	经验	；

当一句跨大西洋俚语恰好道出了真理——这是源于切身经历的真知灼见；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [in'veidz]

from	a	fight	with	the	elements	—	we	cannot	resist	it	:	it	invades
从	一个	斗争	和	这	元素	—	我们	不能	抵抗	它	:	它	入侵

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	。

从与自然的斗争中——我们无法抵抗它：它侵蚀着我们。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [poʊ'etɪk] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːləti] [in'ritʃiz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

In	the	same	way	poetic	rashness	of	the	right	quality	enriches	the	language	.
在	这	相同的	方式	诗意的	鲁莽	的	这	正确的	质量	丰富	这	语言	。

同样，恰到好处的诗意奔放也能丰富语言。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ɪts]['kwɑːləti] .

I	would	make	it	prove	its	quality	.
我	会	制作	它	证明	它是	质量	。

我会让它证明自己的质量。

" [kɔːr'niːljə] [wɔːkt] [ɑːn] ['greɪvli] .

"	Cornelia	walked	on	gravely	.
"	科妮莉亚	步行	在	严重地	。

科妮莉亚神情严肃地继续往前走。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] , ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

His	excuse	for	dilating	on	the	theme	,	prompted	her	to	say	:	"	You	give	me
他的	原谅	为了	扩张	在	这	主题	，	提示	她	到	说	：	"	你	给	我

[nuː] [vjuːz] " :

new	views	"	:
新的	浏览	"	：

他为自己展开论述辩解，这促使她说："你给了我新的视角"：

[waɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] : " [ænd; ənd] [jet] ,

while	all	her	reflections	sounded	from	the	depths	:	"	And	yet	,
尽管	全部	她	反思	听起来	从	这	深度	：	"	和	然而	，

她所有的思绪都来自内心深处："然而，

[ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːks] [ðʌs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪrd] ['ɔːrgən] - ['pleɪər] !

the	man	who	talks	thus	is	a	hired	organ	-	player	!
这	男人	WHO	会谈	因此	是	一个	雇用	器官	-	玩家	！

这样说话的人是个受雇的管风琴演奏者！

" [ðɪs] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['koʊdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vjuːz] ,

"	This	recurring	thought	,	more	than	the	cogency	of	the	new	views	,
"	这	再次发生的	想法	，	更多的	比	这	说服力	的	这	新的	浏览	，

"这种反复出现的想法，比新观点的说服力更重要，

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kɔmbətɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæləsiːz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

kept	**her**	**from**	**combating**	**certain**	**fallacies**	**in**	**them**	**which**	**had**	**struck**	**her**	**.**
保留	她	从	对抗	肯定	谬误	在	他们	哪个	有	击	她	.

这让她无法反驳其中某些令她感到震惊的谬论。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**not**	**write**	**yourself**	**,**	**Mr**	**.**	**Barrett**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	不是	写	你自己	,	先生	.	巴雷特	?	"

巴雷特先生，您为什么不自己写作呢?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt] . "

"	**I**	**have**	**not**	**the**	**habit**	**.**	**"**
"	我	有	不是	这	习惯	.	"

我没有这个习惯。

" [ðə; ði]['hæbɪt] ! "

"	**The**	**habit**	**!**	**"**
"	这	习惯	!	"

“习惯！”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] . "

"	**I**	**have**	**not**	**heard**	**the**	**call**	**.**	**"**
"	我	有	不是	听到	这	称呼	.	"

“我没有听到电话。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ? "

"	**Should**	**it**	**not**	**come**	**from**	**within**	**?**	**"**
"	应该	它	不是	来	从	之内	?	"

难道不应该源于内心吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**how**	**are**	**we**	**to**	**know**	**it**	**?**	**"**
"	和	如何	是	我们	到	知道	它	?	"

“那我们又该如何知道呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][tuː; tə][juː; jʊ] ['laʊdli] ! "

"	**If**	**it**	**calls**	**to**	**you**	**loudly**	**!**	**"**
"	如果	它	呼叫	到	你	高声	!	"

“如果它大声呼唤你！”

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['vænəti] . "

"	**Then**	**I**	**know**	**it**	**to**	**be**	**vanity**	**.**	**"**
"	然后	我	知道	它	到	是	虚荣	.	"

“那么我就知道这是虚荣。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['vænəti] . "

"	**But**	**the**	**wish**	**to**	**make**	**a**	**name**	**is**	**not**	**vanity**	**.**	**"**
"	但	这	希望	到	制作	一个	姓名	是	不是	虚荣	.	"

“但是，渴望成名并非虚荣。”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

"	**The**	**wish**	**to**	**conceal**	**a**	**name**	**may**	**exist**	**.**
"	这	希望	到	隐藏	一个	姓名	可能	存在	.

“可能存在想要隐瞒姓名的愿望。”

" [kɔːr'niːljə] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][slaɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪtʃ] [prɪnt][ðem; ðəm]

"	**Cornelia**	**took**	**one**	**of**	**those**	**little**	**sly**	**glances**	**at**	**his**	**features**	**which**	**print**	**them**
"	科妮莉亚	采取	一	的	那些	小的	狡猾	眼神	在	他的	特征	哪个	打印	他们

[ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

on	**the**	**brain**	**.**
在	这	脑	.

“康妮莉亚偷偷地瞥了他一眼，那一眼让她深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [θru:] [ə; eɪ]['sɑ:mbər][hju:] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

The	melancholy	of	his	words	threw	a	somber	hue	about	him	,
这	忧郁	的	他的	字	扔	一个	忧郁	色调	关于	他	,

他话语中的忧郁使他整个人都笼罩在一层阴沉的气氛中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnfəlnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rm] [θɪn] [lɪps] ['frʌntɪŋ]

and	she	began	to	think	with	mournfulness	of	those	firm	thin	lips	fronting
和	她	开始	到	思考	和	哀悼	的	那些	公司	薄的	嘴唇	正面

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] :

misfortune	:
不幸	:

于是，她开始悲伤地想起那对坚韧而纤薄的嘴唇，它们曾承受着不幸的折磨：

[ðoʊz] ['sʌŋkən] [blu:] [aɪz] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

those	sunken	blue	eyes	under	its	shadow	.
那些	凹陷	蓝色的	眼睛	在下面	它是	阴影	.

那双在阴影下凹陷的蓝眼睛。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . [poʊl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][ə'mi:liə][ɑ:n]

They	walked	up	to	Mr	.	Pole	,	who	was	standing	with	Wilfrid	and	Emilia	on
他们	步行	向上	到	先生	.	极	,	WHO	曾是	常设	和	威尔弗里德	和	艾米莉亚	在

[ðə; ði] [lɔ:n] ;

the	lawn	;
这	草地	;

他们走到波尔先生跟前，当时波尔先生正和威尔弗里德、艾米莉亚一起站在草坪上；

['gɪvɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

giving	ear	to	a	noise	in	the	distance	.
给予	耳朵	到	一个	噪音	在	这	距离	.

侧耳倾听远处的声音。

[ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruk,fi:ld] [ɪ'steɪt] .

A	big	drum	sounded	on	the	confines	of	the	Brookfield	estate	.
一个	大的	鼓	听起来	在	这	限制	的	这	布鲁克菲尔德	财产	.

布鲁克菲尔德庄园内响起了一声巨鼓声。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪts] ,

Soon	it	was	seen	entering	the	precincts	at	one	of	the	principal	gates	,
很快	它	曾是	已见	进入	这	辖区	在	一	的	这	主要的	大门	,

很快，人们看到它从其中一个主入口进入了院落。

['fɑ:loʊd] [baɪ][trɑ:m'boʊn] , [ænd; ənd][hɔ:rn] , [ænd; ənd] [faɪf] .

followed	by	trombone	,	and	horn	,	and	fife	.
随后	经过	长号	,	和	喇叭	,	和	法夫郡	.

接着是长号、圆号和短笛。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['tru:pt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - ['gɑ:rməntɪd] ['vɪlɪdʒɚz] ,

In	the	rear	trooped	a	regiment	of	Sunday	-	garmented	villagers	,
在	这	后部	成群结队	一个	团	的	星期日	-	服装	村民们	,

后方列着一队身着星期日盛装的村民，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [teɪl][ʌv; əv] [lu:s] - ['maɪndɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

with	a	rambling	tail	of	loose	-	minded	boys	and	girls	.
和	一个	漫无边际	尾巴	的	松动的	-	有思想	男孩们	和	女孩们	.

一群思想散漫的男孩女孩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第一卷(Sandra Belloni — Volume 1)
第5/6页

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənd] ['dæŋgəld][frʌm; frəm] [brɔːd] ['biːvər] [hæts] ,
Blue **and** **yellow** **ribands** **dangled** **from** **broad** **beaver** **hats** **,**
蓝色的 和 黄色的 丝带 悬挂着 从 广阔 海狸 帽子 ,

宽大的海狸皮帽上垂着蓝黄相间的丝带，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rəʊ'zets] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [bluː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [æt; ət]
and **there** **were** **rosettes** **of** **the** **true** **-** **blue** **mingled** **with** **yellow** **at**
和 那里 是 玫瑰花结 的 这 真的 - 蓝色的 混合 和 黄色的 在
['bʌtnhəulz] ;
buttonholes **;**
纽扣孔 ;

纽扣孔处点缀着正蓝色与黄色相间的玫瑰花结；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
and **there** **was** **fun** **on** **the** **line** **of** **march** **.**
和 那里 曾是 乐趣 在 这 线 的 行进 .

行军途中也充满了乐趣。

[dʒoʊks] [plʌmpt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪbz] ,
Jokes **plumped** **deep** **into** **the** **ribs** **,**
笑话 丰满的 深的 进入 这 肋骨 ,

笑话深入骨髓，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [vɪ'væsəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [θwæks] ,
and **were** **answered** **with** **intelligent** **vivacity** **in** **the** **shape** **of** **hearty** **thwacks** **,**
和 是 回答 和 聪明的 活泼 在 这 形状 的 爽朗 啪啪声 ,

而回应他们的则是充满活力、酣畅淋漓的拍击声。

[dɪ'lɪvərd] [wer'evər] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] : [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
delivered **wherever** **a** **surface** **was** **favourable** **:** **a** **mode** **of** **repartee** **worthy** **of**
发表 无论 一个 表面 曾是 有利 : 一个 模式 的 妙语连珠 值得 的
['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
general **adoption** **,**
一般的 采用 ,

只要有合适的表面，就可以进行这种妙语连珠的对话：这种妙语连珠的方式值得广泛采用。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pæst] [ɑːn] ,
inasmuch **as** **it** **can** **be** **passed** **on** **,**
因此 作为 它 能 是 通过了 在 ,

只要它可以传承下去，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] ['fɔːrsəbli] [æz; əz] [jɔːr'self]
and **so** **with** **certainty** **made** **to** **strike** **your** **neighbour** **as** **forcibly** **as** **yourself**
和 所以 和 肯定 制成 到 罢工 你的 邻居 作为 强制 作为 你自己
:
:
:

因此，他一定会像对待自己一样用力地打击你的邻居：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ['vɜːrb(ə)l] [wɪt] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [boʊst] .
of **which** **felicity** **of** **propagation** **verbal** **wit** **cannot** **always** **boast** **.**
的 哪个 费利西蒂 的 传播 口头 有 不能 总是 夸 .

而语言上的机智传播的幸福感却并非总能得到充分展现。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] ,
In the line of procession ,
在 这 线 的 游行 ,

在队伍中，

[ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ʃɑ:t] [ʃɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
the hat of a member of the corps shot sheer into the sky from the
这 帽子 的 一个 成员 的 这 兵团 射击 透明 进入 这 天空 从 这
[kəm'prest] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ;
compressed energy of his brain ;
压缩 活力 的 他的 脑 ;

一名队员的帽子被他大脑中压缩的能量直接射向天空；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] [voʊ'sɪfərəsli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ][kæst][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
for he and all his comrades vociferously denied having cast it up ,
为了 他 和 全部 他的 同志们 大声地 否认 拥有 投掷 它 向上 ,

因为他和他的所有同伴都强烈否认是他们投掷的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
and no other solution was possible .
和 不 其他 解决方案 曾是 可能的 .

别无他法。

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [bɪr] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'brɔ:d]
This mysterious incident may tell you that beer was thus early in the morning abroad
这 神秘 事件 可能 告诉 你 那 啤酒 曾是 因此 早期的 在 这 早晨 国外
.
:
.

这件神秘事件或许能告诉你，在国外，啤酒早在清晨就已经出现了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [klʌb] - [fi:st] [ɔ:r][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it was the procession day of a provincial Club - feast or celebration of the
它 曾是 这 游行 天 的 一个 省级 俱乐部 - 盛宴 或者 庆典 的 这
['nʌpʃlz] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [bɪr] ;
nuptials of Beef and Beer ;
婚礼 的 牛肉 和 啤酒 ;

那天是省级俱乐部宴会或牛肉与啤酒婚礼庆典的游行日；

[wer'ʌv] ['leɪtər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['ɔ:fsprɪŋ] .
whereof later you shall behold the illustrious offspring .
其中 之后 你 将 看哪 这 杰出 后代 .

稍后你将见到其杰出的后代。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bruk,fi:ld] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
All the Brookfield household were now upon the lawn , awaiting the attack .
全部 这 布鲁克菲尔德 家庭 是 现在 之上 这 草地 , 等待中 这 攻击 .

布鲁克菲尔德一家所有成员都聚集在草坪上，等待着袭击。

['mɪstər] . [poʊl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪm'paʊnd] [ðə; ði] - [hoʊst] , [drʌm] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Mr . Pole would have liked to impound the impouring host , drum and all ,
先生 . 极 会 有 喜欢 到 扣押 这 - 主持人 , 鼓 和 全部 ,

波尔先生很想把那盛满酒水的酒杯，连同鼓一起扣押起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trespæs] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] ,
for the audacity of the trespass , and then to have fed them liberally ,
为了 这 大胆 的 这 侵入 , 和 然后 到 有 美联储 他们 慷慨地 ,

因为他们胆敢侵犯他人，而且还慷慨地款待他们，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .

as	a	return	for	the	compliment	.
作为	一个	返回	为了	这	赞扬	.

作为对赞美的回礼。

[əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Aware	that	he	was	being	treated	to	the	honours	of	a	great	man	of	the
意识到的	那	他	曾是	存在	治疗	到	这	荣誉	的	一个	伟大的	男人	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他意识到自己正享受着邻里间一位伟人给予的礼遇，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] .

he	determined	to	take	it	cheerfully	.
他	决定	到	拿	它	愉快地	.

他决定坦然接受。

" [kʌm] ; [noʊ] [ˈlæfɪŋ] !

"	Come	;	no	laughing	!
"	来	;	不	笑	!

“好了，不许笑！”

" [hiː; hi] [sed] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [bɪˈhaɪnd]

"	he	said	,	directing	a	glance	at	the	maids	who	were	ranged	behind
"	他	说	,	导演	一个	瞥一眼	在	这	女佣	WHO	是	范围	在后面

[ðer; ðər] ['mistrisiz] .

their	mistresses	.
他们的	情妇们	.

“他边说边瞥了一眼站在女主人身后的女仆们。

" - [hem] !

"	'	Hem	!
"	-	下摆	!

“哼！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [pliːzd] : [wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [wel] .

we	must	look	pleased	:	we	mustn't	mind	their	music	,	if	they	mean	well	.
我们	必须	看	高兴	:	我们	不得	头脑	他们的	音乐	,	如果	他们	意思是	出色地	.

我们必须表现得很高兴：如果他们是出于好意，我们就不应该介意他们的音乐。

" [əˈmiːliə] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪzməli] [skruːd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrv] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪskɔːrd] , [sed]

"	Emilia	,	whose	face	was	dismally	screwed	up	at	the	nerve	-	searching	discord	,	said
"	艾米莉亚	,	谁	脸	曾是	令人沮丧地	螺丝	向上	在	这	神经	-	搜索	Discord	,	说

:

:
:

艾米莉亚因为这场令人神经紧张的争吵而面容憔悴，说道：

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌm] ? "

"	Why	do	they	try	to	play	anything	but	a	drum	?	"
"	为什么	做	他们	尝试	到	玩	任何事物	但	一个	鼓	?	"

“为什么他们除了打鼓什么都不肯尝试呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; " ['mɪstər] . [poʊl] ['emfəsaizd] .

"	In	the	country	,	in	the	country	;	"	Mr	.	Pole	emphasized	.
"	在	这	国家	,	在	这	国家	;	"	先生	.	极	强调	.

“在乡下，在乡下；”波尔先生强调说。

" [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	We	put	up	with	this	kind	of	thing	in	the	country	.
"	我们	放	向上	和	这	种类	的	事物	在	这	国家	.

“我们国家对这种事情习以为常。”

['dɪfrənt] [ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət][wi:; wi] — [ə; eɪ] — [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Different	in	town	;	but	we	—	a	—	say	nothing	in	the	country	.
不同的	在	镇	;	但	我们	—	一个	—	说	没有什么	在	这	国家	.

城里情况不同；但我们——在乡下——什么也不说。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒentri] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	must	encourage	respect	for	the	gentry	,	in	the	country	.
我们	必须	鼓励	尊重	为了	这	绅	,	在	这	国家	.

我们必须提倡对国家绅士阶层的尊重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .

One	of	the	penalties	of	a	country	life	.
一	的	这	处罚	的	一个	国家	生活	.

这是乡村生活的代价之一。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Not	much	harm	in	it	.
不是	很多	伤害	在	它	.

没什么大碍。

[nu:] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

New	duties	in	the	country	.
新的	职责	在	这	国家	.

该国的新职责。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	He	continued	to	speak	to	himself	.
"	他	持续	到	说话	到	他自己	.

他继续自言自语。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['nɜ:rvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ]

In	proportion	as	he	grew	aware	of	the	unnecessary	nervous	agitation	into	which
在	部分	作为	他	生长	意识到的	的	这	不必要	紧张的	搅动	进入	哪个

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	drum	was	throwing	him	,
这	鼓	曾是	投掷	他	,

随着他越来越意识到鼓声给他带来的不必要的紧张不安，

[hi:; hi] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] : " [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] -

he	assumed	an	air	of	repose	,	and	said	to	Wilfrid	:	"	Read	the	paper	to	-
他	假定	一个	空气	的	休息	,	和	说	到	威尔弗里德	:	"	读	这	纸	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

他装出一副镇定自若的样子，对威尔弗里德说："今天看报纸了吗？"

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌærə'belə] , " ['kwaɪət]['fæməli] ['dɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	and	to	Arabella	,	"	Quiet	family	dinner	,	I	suppose	?	"
"	和	到	阿拉贝拉	,	"	安静的	家庭	晚餐	,	我	认为	?	"

然后对阿拉贝拉说："我想，这是一顿安静的家庭晚餐吧？"

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [æz; əz] [ɪf] [ri'zju:mɪŋ] [æn; ən][oʊld]

"	Yes	,	sir	,	"	he	remarked	to	Mr	.	Barrett	,	as	if	resuming	an	old
"	是的	,	先生	,	"	他	评论	到	先生	.	巴雷特	,	作为	如果	恢复	一个	老的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

"是的，先生，"他仿佛在继续之前的谈话似的，对巴雷特先生说道：

" [aɪ] [der] [seɪ] , [ju:v] [si:n] ['betər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

"	I	dare	say	,	you've	seen	better	marching	in	foreign	parts	.
"	我	敢	说	,	你已经	已见	更好的	行军	在	外国的	部分	.

"我敢说，你在国外见过更好的行军方式。"

[raɪt] — [left] ; [raɪt] — [left] .
Right — left ; right — left .
正确的 — 左边 ; 正确的 — 左边 .

右—左；右—左。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][bæd] , [nɑːt][soʊ][bæd] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !
And not so bad , not so bad , I call it !
和 不是 所以 坏的 , 不是 所以 坏的 , 我 称呼 它 !

还不错，还不错，我觉得!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] — [left] ; [raɪt] — [left] .
with their right — left ; right — left .
和 他们的 正确的 — 左边 ; 正确的 — 左边 .

他们的右—左；右—左。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juːv] [siːn] ['betər] .
You've seen better .
你已经 已见 更好的 .

你见过更好的。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
No need to tell me that .
不 需要 到 告诉 我 那 .

不用告诉我这些。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
But , in England , we look to the meaning of things .
但 , 在 英格兰 , 我们 看 到 这 意义 的 事物 .

但是，在英国，我们更注重事物的意义。

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
We're a practical people .
是 一个 实际的 人们 .

我们是务实的人。

[wɒts] [mɔːr] , [wɪə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
What's more , we're volunteers .
是什么 更多的 , 是 志愿者 .

此外，我们都是志愿者。

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Volunteers in everything .
志愿者 在 一切 .

各行各业都有志愿者。

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['plaʊmɛn] [mɑːrtʃ] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
We can't make a regiment of ploughmen march like clock - work in a minute ;
我们 不能 制作 一个 团 的 耕田者 行进 喜欢 钟 - 工作 在 一个 分钟 ;

我们不可能在一分钟之内让一队耕田者像钟表一样精准地行进；

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

and	we	don't	want	to	.
和	我们	不	想	到	.

我们不想那样做。

[bʌt; bət] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɔɪs] ; [aɪl] [bæk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['eni] [deɪ] . "

But	,	give	me	the	choice	;	I'll	back	a	body	of	volunteers	any	day	.	"
但	,	给	我	这	选择	;	患病的	后退	一个	身体	的	志愿者	任何	天	.	"

但是，如果让我选择，我随时都会支持志愿者队伍。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [bækt] [baɪ][ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	I	would	rather	be	backed	by	them	,	sir	,	"	said	Mr	.	Barrett	.
"	我	会	相当	是	支持的	经过	他们	,	先生	,	"	说	先生	.	巴雷特	.

“我宁愿得到他们的支持，先生，”巴雷特先生说。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[aɪ] [miːn] [ðæt] .

I	mean	that	.
我	意思是	那	.

我的意思是这样的。

['ɑːnɪst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndəstri] ['bækɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] !

Honest	intelligent	industry	backing	rank	and	wealth	!
诚实的	聪明的	行业	后盾	秩	和	财富	!

诚实、智慧、产业支持，成就地位和财富！

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] .

That	makes	a	nation	strong	.
那	制作	一个	国家	强的	.

这能使国家强大。

[lʊk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] !

Look	at	England	!
看	在	英格兰	!

看看英格兰！

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][stænd] [aʊt] ['lɑːrdʒli] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	Mr	.	Barrett	observed	him	stand	out	largely	,	as	if	filled	by	the	spirit	of
"	先生	.	巴雷特	观察到	他	站立	出去	很大程度上	,	作为	如果	已填	经过	这	精神	的

[ðə; ði][bɪg] [drʌm] .

the	big	drum	.
这	大的	鼓	.

巴雷特先生注意到他格外引人注目，仿佛被大鼓的灵魂所充满。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [bæŋ] [hwer'æt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf]

That	instrument	now	gave	a	final	flourish	and	bang	whereat	Sound	,	as	if
那	乐器	现在	给予	一个	最终的	繁荣	和	砰	哪里	声音	,	作为	如果

[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

knocked	on	the	head	,
敲门	在	这	头	,

那乐器最后轰然一声，仿佛被人敲了一下脑袋。

[daɪd] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] .

died	languishingly	.
死亡	萎靡不振	.

奄奄一息地死去。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [grɪnz] ,

And	**behold**	**,**	**a**	**spokesman**	**was**	**seen**	**in**	**relief**	**upon**	**a**	**background**	**of**	**grins**	**,**
和	看哪	,	一个	发言人	曾是	已见	在	宽慰	之上	一个	背景	的	咧嘴笑	,

只见发言人在一片笑容中露出了如释重负的表情。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'lemnəti] .

that	**were**	**oddly**	**intermixed**	**with**	**countenances**	**of**	**extraordinary**	**solemnity**	**.**
那	是	奇怪	混合	和	面容	的	非凡的	严肃	.

这些面容中奇特地夹杂着异常庄严肃穆的神情。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [prə'pɪʃiətɔːri] [ri'maːks] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

The	**same**	**commenced**	**his**	**propitiatory**	**remarks**	**by**	**assuring**	**the**	**proprietor**	**of**
这	相同的	开始	他的	安抚	评论	经过	保证	这	业主	的

['bruk,fiːld] [ðæt] [hiː; hi] ,

Brookfield	**that**	**he**	**,**
布鲁克菲尔德	那	他	,

他首先向布鲁克菲尔德的老板保证，他愿意出面安抚，然后说道：

[ðə; ði] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] ,

the	**spokesman**	**,**	**and**	**every**	**man**	**present**	**,**
这	发言人	,	和	每一个	男人	展示	,

发言人，以及在场的每一位男士，

[nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]['skwaɪər] [poʊlz] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] [liːv]

knew	**they**	**had**	**taken**	**a**	**liberty**	**in**	**coming**	**upon**	**Squire**	**Pole's**	**grounds**	**without**	**leave**
知道	他们	有	已采取	一个	自由	在	未来	之上	乡绅	杆子的	理由	没有	离开

[ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] .

or	**warning**	**.**
或者	警告	.

他们知道未经允许或警告就擅自闯入波尔乡绅的领地是擅自行动。

[ðeɪ] [nuː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['skwaɪər] [poʊl] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm] .

They	**knew**	**likewise**	**that**	**Squire**	**Pole**	**excused**	**them**	**.**
他们	知道	同样地	那	乡绅	极	已原谅	他们	.

他们也知道波尔乡绅原谅了他们。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['breðrən] .

Chorus	**of**	**shouts**	**from**	**the**	**divining**	**brethren**	**.**
合唱	的	喊叫	从	这	占卜	弟兄们	.

占卜师们齐声呐喊。

[raɪt] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['skwaɪər][poʊl] [ə'mʌŋ]

Right	**glad**	**they**	**were**	**to**	**have**	**such**	**a**	**gentleman**	**as**	**Squire**	**Pole**	**among**
正确的	高兴的	他们	是	到	有	这样的	一个	绅士	作为	乡绅	极	之中

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他们真高兴他们当中有像波尔乡绅这样一位绅士：

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [læst] [jɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]

and	**if**	**nobody**	**gave**	**him**	**a**	**welcome**	**last**	**year**	**,**	**that**	**was**	**not**	**the**	**fault**	**of**
和	如果	无人	给予	他	一个	欢迎	最后的	年	,	那	曾是	不是	这	过错	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [bluːz] .

the	**Yellow**	**-**	**and**	**-**	**Blues**	**.**
这	黄色的	-	和	-	蓝调	.

如果去年没有人欢迎他，那也不是黄蓝军团的错。

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪz] ?

Eh	**,**	**my**	**boys**	**?**
嗯	,	我的	男孩们	?

呃，我的孩子们?

[grəunz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .

Groans	**and**	**cheers**	**.**
呻吟	和	干杯	.

呻吟声和欢呼声交织在一起。

[raɪt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] [ðæt] ['skwaɪər] [poʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

Right	**sure**	**was**	**spokesman**	**that**	**Squire**	**Pole**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**poor**	**man**	**,**
正确的	当然	曾是	发言人	那	乡绅	极	曾是	这	朋友	的	这	贫穷的	男人	,

发言人肯定地说，斯奎尔·波尔是那个穷人的朋友。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] .

and	**liked**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**see**	**him**	**enjoy**	**his**	**holiday**	**.**
和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	他	享受	他的	假期	.

看到他享受假期，他感到无比开心。

[æz; əz] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

As	**why**	**shouldn't**	**he**	**enjoy**	**his**	**holiday**	**now**	**and**	**then**	**,**
作为	为什么	不应该	他	享受	他的	假期	现在	和	然后	,

他为什么不能偶尔享受一下假期呢?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ?

and	**have**	**a**	**bit**	**of**	**relaxation**	**as**	**well**	**as**	**other**	**men**	**?**
和	有	一个	少量	的	松弛	作为	出色地	作为	其他	男人	?

和其他男人一起放松一下?

[ˌækwi'es(ə)nt] ['toʊkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['dɪgnɪteri] , ['skwaɪər] [poʊl] .

Acquiescent	**token**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**new**	**dignitary**	**,**	**Squire**	**Pole**	**.**
默许	令牌	在	这	部分	的	这	新的	显要人物	,	乡绅	极	.

这是新任显贵波尔乡绅的默许姿态。

['spoʊksmən] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['boʊldli] ,

Spokesman	**was**	**hereby**	**encouraged**	**to**	**put**	**it**	**boldly**	**,**
发言人	曾是	特此	鼓励	到	放	它	大胆地	,

发言人因此被鼓励大胆表述:

['weðər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

whether	**a**	**man**	**was**	**not**	**a**	**man**	**all**	**the**	**world**	**over**	**.**
无论	一个	男人	曾是	不是	一个	男人	全部	这	世界	超过	.

无论在世界范围内，一个人是否都是真正的男人。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] ! " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] [rer] ['bʊkwɜ:rm] [tu:; tə] ['rɪrwərd] : [bʌt; bət] [noʊ]

"	**For**	**a**	**'**	**that**	**!**	**"**	**was**	**sung**	**out**	**by**	**some**	**rare**	**bookworm**	**to**	**rearward**	**:**	**but**	**no**
"	为了	一个	-	那	!	"	曾是	唱	出去	经过	一些	稀有的	书呆子	到	向后	:	但	不

"就为了那点儿东西！"某个罕见的书虫对着后方唱道：但是没有

[skɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [noʊ] ['frenzi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

Scot	**being**	**present**	**,**	**no**	**frenzy**	**followed**	**the**	**quotation**	**.**
苏格兰人	存在	展示	,	不	狂热	随后	这	引述	.

由于斯科特在场，所以引用这句话后并没有引起骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['skwaɪər] [poʊl] [ænd; ənd] ['leɪdiz] :

It	**was**	**announced**	**that**	**the**	**Club**	**had**	**come**	**to**	**do**	**homage**	**to**	**Squire**	**Pole**	**and**	**ladies**	**:**
它	曾是	宣布	那	这	俱乐部	有	来	到	做	尊敬	到	乡绅	极	和	女士们	:

据宣布，俱乐部此行是为了向斯奎尔·波尔和女士们致敬:

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [klʌb] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

the	Junction	Club	of	Ipley	and	Hillford	.
这	交汇处	俱乐部	的	-	和	-	.

伊普利和希尔福德交汇俱乐部。

[wʌt] [dɪd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [miːn] ?

What	did	Junction	mean	?
什么	做过	交汇处	意思是	?

Junction是什么意思?

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ment] ['hɑːrməni] .

Junction	meant	Harmony	.
交汇处	意思是	和谐	.

交汇点意味着和谐。

[hɑːr'moʊniəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] : [soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

Harmonious	they	were	,	to	be	sure	:	so	they	joined	to	good	purpose	.
和谐	他们	是	,	到	是	当然	:	所以	他们	加入	到	好的	目的	.

他们的确很和谐：所以他们联合起来是为了一个好目标。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sɔːt] [ɪ'miːliəz] [aɪz] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Barrett	sought	Emilia's	eyes	smilingly	,	but	she	was	intent	on	the
先生	.	巴雷特	寻求	艾米莉亚的	眼睛	微笑着	,	但	她	曾是	意图	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

巴雷特先生面带微笑地寻找艾米莉亚的目光，但她正全神贯注于庭审。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['bʌnd(ə)l][oʊ] - [stɪks] , [tɑːm] [briks] .

A	cry	of	"	Bundle	o	'	sticks	,	Tom	Breeks	.
一个	哭	的	"	捆	o	-	棍子	,	汤姆	短裤	.

一声喊叫："一捆木棍，汤姆·布里克斯。"

[dəunt] [let] [slɪp] - [baʊt] ['bʌnd(ə)l][oʊ] - [stɪks] , " [pʊld] ['spoʊksmən] [ʌp] [ʃɔːrt] .

Don't	let	slip	'	bout	bundle	o	'	sticks	,	"	pulled	spokesman	up	short	.
不	让	滑	-	回合	捆	o	-	棍子	,	"	拉	发言人	向上	短的	.

"别泄露那捆木棍的事，"发言人突然打断道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] ,

He	turned	hurriedly	to	say	,	"	All	right	,
他	转向	匆匆	到	说	,	"	全部	正确的	,

他急忙转过身来说："好吧，

" [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fægət] [ʌv; əv]

"	and	inflated	his	chest	to	do	justice	to	the	illustration	of	the	faggots	of
"	和	膨胀	他的	胸部	到	做	正义	到	这	插图	的	这	同性恋	的

['iːsɔp] :

Aesop	:
伊索	:

"然后他挺起胸膛，以更好地诠释伊索寓言中那些柴堆的形象：

[bʌt; bət]['mɪstər] . [tɑːm] [briks] [hæd; həd] ['iːðər] ['teɪkən][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [er] ,

but	Mr	.	Tom	Breeks	had	either	taken	in	too	much	air	,
但	先生	.	汤姆	短裤	有	任何一个	已采取	在	也	很多	空气	,

但汤姆·布里克斯先生要么是吸入了过多的空气，

[ɔːr][ðə; ði] [eɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sək'sesfəli] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə]

or	the	ale	that	had	hitherto	successfully	prompted	him	was	antipathetic	to
或者	这	麦芽酒	那	有	迄今为止	成功地	提示	他	曾是	反感的	到

[ðə; ði][naɪs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpəˌlɒg] ;

the	nice	delicacy	of	an	apologue	;
这	好的	美味	的	一个	寓言	;

或者说，之前一直让他兴致勃勃的麦芽酒，与寓言的精妙之处格格不入；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːpt]

for	now	his	arm	began	to	work	and	his	forehead	had	to	be	mopped
为了	现在	他的	手臂	开始	到	工作	和	他的	前额	有	到	是	拖把

,

,

,

这时他的手臂开始活动了，需要擦拭他的额头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['juːniən][ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] " [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ʌn'tɪl] ,

and	he	lashed	the	words	"	Union	and	Harmony	"	right	and	left	,	until	,
和	他	鞭打	这	字	"	联盟	和	和谐	"	正确的	和	左边	,	直到	,

他挥舞着“团结与和谐”的字样，左右张望，直到.....

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

coming	on	a	sentence	that	sounded	in	his	ears	like	the	close	of	his	speech	,
未来	在	一个	句子	那	听起来	在	他的	耳朵	喜欢	这	关闭	的	他的	演讲	,

他听到的一句话，听起来像是他演讲的结尾。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

he	stared	ahead	,	with	a	dim	idea	that	he	had	missed	a	point	.
他	凝视	前方	,	和	一个	暗淡	主意	那	他	有	错过	一个	观点	.

他凝视着前方，隐约觉得他错过了什么。

" ['bʌnd(ə)l][oʊ] - [stɪks] , " ['lʌstɪli] ['ʃaʊtɪd] , [ri'vaivd][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ;

"	Bundle	o	'	sticks	,	"	lustily	shouted	,	revived	his	apprehension	;
"	捆	o	-	棍子	,	"	热情地	喊叫	,	复活	他的	忧虑	;

“一捆木棍，”他大声喊道，这让他再次感到恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz]

but	the	sole	effect	was	to	make	him	look	on	the	ground	and	lift	his
但	这	唯一	影响	曾是	到	制作	他	看	在	这	地面	和	举起	他的

[hæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'plekst] ['fɪŋgər] .

hat	on	the	point	of	a	perplexed	finger	.
帽子	在	这	观点	的	一个	困惑	手指	.

但结果却让他低头看向地面，困惑地用手指指着帽子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] ;

He	could	not	conceive	how	the	bundle	of	sticks	was	to	be	brought	in	now	;
他	可以	不是	构想	如何	这	捆	的	棍子	曾是	到	是	带来	在	现在	;

他无法想象现在该如何把那捆木棍搬进来；

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	what	to	say	concerning	them	.
或者	什么	到	说	有关	他们	.

或者该如何评价他们呢?

['juːniən][ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] : — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ?

Union	and	Harmony	:	—	what	more	could	be	said	?
联盟	和	和谐	:	—	什么	更多的	可以	是	说	?

团结与和谐：——还能说什么呢?

['mɪstər] . [tɑːm] [briks] [traɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bækərz] .

Mr	.	Tom	Breeks	tried	a	remonstrance	with	his	backers	.
先生	.	汤姆	短裤	尝试	一个	抗议	和	他的	支持者	.

汤姆·布里克斯先生曾试图劝说他的支持者。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]

He	declared	to	them	that	he	had	finished	,	and	had	brought	in	the
他	声明	到	他们	那	他	有	完成的	,	和	有	带来	在	这

['bʌnd(ə)l] .

Bundle	.
捆	.

他告诉他们他已经完成了，并把包裹拿了进来。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

They	replied	that	they	had	not	heard	it	;	that	the	Bundle	was	the	foundation
他们	回复	那	他们	有	不是	听到	它	;	那	这	捆	曾是	这	基础

— ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ;

—	sentiment	of	the	Club	;
—	情绪	的	这	俱乐部	;

他们回答说他们没有听说过；该协议是俱乐部的基石——是俱乐部的精神所在；

[ðə; ði][fɜːrst] [toʊst] , ['æftər][ðə; ði] [kraʊn] ;

the	first	toast	,	after	the	Crown	;
这	第一的	吐司	,	后	这	王冠	;

在皇冠之后，第一个祝酒词；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

and	that	he	must	go	on	until	the	Bundle	had	been	brought	in	.
和	那	他	必须	去	在	直到	这	捆	有	到过	带来	在	.

他必须继续前进，直到把包裹带进来为止。

[.hiər'æt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [feɪst] ['skwaɪər][poʊl] [ə'gen] .

Hereat	,	the	unhappy	man	faced	Squire	Pole	again	.
于此	,	这	不开心	男人	面对	乡绅	极	再次	.

在这里，这位郁郁寡欢的男子再次遇到了波尔乡绅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['æbdʒekt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

It	was	too	abject	a	position	for	an	Englishman	to	endure	.
它	曾是	也	卑贱	一个	位置	为了	一个	英国人	到	忍受	.

对于一个英国人来说，这是一种太过卑微的处境，他们无法忍受。

[tɑːm] [briks] [kæst][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Tom	Breeks	cast	his	hat	to	earth	.
汤姆	短裤	投掷	他的	帽子	到	地球	.

汤姆·布里克斯把他的帽子扔到了地上。

" [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] !

"	I'm	dashed	if	I	can	bring	in	the	bundle	!
"	我是	虚线	如果	我	能	带来	在	这	捆	!

“如果我能把这捆东西带进来，我就太高兴了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [kən'dʌkt] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

"	There	was	no	telling	how	conduct	like	this	might	have	been	received	by	the
"	那里	曾是	不	讲述	如何	执行	喜欢	这	可能	有	到过	已收到	经过	这

['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [bluːz] [ɪf] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

Yellow	-	and	-	Blues	if	Mr	.	Barrett	had	not	spoken	.
黄色的	-	和	-	蓝调	如果	先生	.	巴雷特	有	不是	说	.

“如果巴雷特先生没有发言，真不知道黄蓝军团会如何看待这种行为。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] " ['juːniən] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə]

"	You	mean	everything	when	you	say	"	Union	,	"	and	you're	quite	right	not	to
"	你	意思是	一切	什么时候	你	说	"	联盟	,	"	和	你是	相当	正确的	不是	到

[biː; bi] [ˌtɔːtə'lɑːdʒɪkl] .

be	tautological	.
是	同义反复	.

“你说‘联合’的时候，你的意思就是一切，你不搞同义反复是完全正确的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪsts] ,

You	can't	give	such	a	blow	with	your	fingers	as	you	can	with	your	fists	,
你	不能	给	这样的	一个	吹	和	你的	手指	作为	你	能	和	你的	拳头	,

用手指是无法像用拳头那样造成如此大的打击的。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [ʌp] [went] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɪsts] .
" Up went a score of fists .
" 向上 去 一个 分数 的 拳头 .

“几十个拳头挥了起来。”

" [wiːv] [ðə; ðɪ] [fɪsts] : [wiːv] [ðə; ðɪ] [fɪsts] , " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] .
" We've the fists : we've the fists , " was shouted .
" 我们已经 这 拳头 : 我们已经 这 拳头 , " 曾是 喊叫 .

“我们有拳头！我们有拳头！”有人喊道。

[kɔːr'niːljə] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] ,
Cornelia , smiling on Mr . Barrett ,
科妮莉亚 , 微笑 在 先生 . 巴雷特 ,

科妮莉亚微笑着看着巴雷特先生，

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] "
asked him why he had confused the poor people with the long word "
问 他 为什么 他 有 使困惑 这 贫穷的 人们 和 这 长的 单词 "
[ˌtɔːtə'lɑːdʒɪkl] . "
tautological . "
同义反复 . "

问他为什么用“同义反复”这个长词来迷惑穷人。

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] , " [sed] [hiː; hɪ] .
" I threw it as a bone , " said he .
" 我 扔 它 作为 一个 骨 , " 说 他 .

“我把它当做骨头扔了出去，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kwaɪətər] .
" I think you will observe that they are already quieter .
" 我 思考 你 将要 观察 那 他们 是 已经 更安静 .

“我想你会注意到，他们已经安静多了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ,
They are reflecting on what it signifies ,
他们 是 反思 在 什么 它 表示 ,

他们正在思考这件事的意义。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and will by - and - by quarrel as to the spelling of it .
和 将要 经过 - 和 - 经过 争吵 作为 到 这 拼写 的 它 .

他们迟早会为这个词的拼写争论不休。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [ðem; ðəm] .
At any rate it occupies them .
在 任何 速度 它 占据 他们 .

无论如何，它占据了他们的全部思绪。

" [kɔːr'niːljə] [læft] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] [geɪv]
" Cornelia laughed inwardly , and marked with pain that his own humour gave
" 科妮莉亚 笑了 内心 , 和 标记 和 疼痛 那 他的 自己的 幽默 给予
[hɪm; ɪm][noʊ] ['merɪmənt] .
him no merriment .
他 不 欢乐 .

科妮莉亚暗自发笑，同时也痛苦地意识到，他自己的幽默感并没有给他带来任何快乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [səb'saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ðæt] ['kʌpld] ['skwaɪər] [poʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [klʌb]
At the subsiding of the echoes that coupled Squire Pole and the Junction Club
在 这 消退 的 这 回声 那 耦合 乡绅 极 和 这 交汇处 俱乐部
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

当连接斯奎尔·波尔和交汇俱乐部的回声渐渐消散时，

['skwaɪər] [poʊl] [rɪ'plaɪd] .

Squire	**Pole**	**replied**	**.**
乡绅	极	回复	.

波尔乡绅回答道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [wel] .

He	**wished**	**them**	**well**	**.**
他	希望	他们	出色地	.

他祝他们一切顺利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	**was**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**,**
他	曾是	高兴的	到	看	他们	,

他很高兴见到他们。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [eɪl] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**sorry**	**he**	**had**	**not**	**ale**	**enough**	**on**	**the**	**premises**	**to**	**regale**	**every**	**man**	**of**	**them**	**.**
和	对不起	他	有	不是	麦芽酒	足够的	在	这	前提	到	款待	每一个	男人	的	他们	.

遗憾的是，他没有足够的啤酒招待他们每个人。

[klʌbz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Clubs	**were**	**great**	**institutions**	**.**
俱乐部	是	伟大的	机构	.

俱乐部是伟大的机构。

[wʌn] [fɪst] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪŋgərz] — " [æz; əz] [maɪ] [frend] [hɪr] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .

One	**fist**	**was**	**stronger**	**than**	**a**	**thousand**	**fingers**	**—**	**"**	**as**	**my**	**friend**	**here**	**said**	**just**	**now**	**.**
一	拳头	曾是	更强	比	一个	千	手指	—	"	作为	我的	朋友	这里	说	只是	现在	.

一个拳头胜过千根手指——正如我这位朋友刚才所说。

" [ˌhiər'æt] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] [ʃed] [ə'nʌðər] ['kwiːnli] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæpi] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	**Hereat**	**the**	**eyelids**	**of**	**Cornelia**	**shed**	**another**	**queenly**	**smile**	**on**	**the**	**happy**	**originator**	**of**	**the**	**remark**	**.**
"	于此	这	眼睑	的	科妮莉亚	棚	其他	女王般的	微笑	在	这	快乐的	鼻祖	的	这	评论	.

“这时，科妮莉亚的眼睑上又浮现出女王般的微笑，照在了那句快乐话语的创造者身上。”

['skwaɪər] [poʊl] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Squire	**Pole**	**then**	**descended**	**to**	**business**	**.**
乡绅	极	然后	下降	到	商业	.

随后，斯奎尔·波尔开始谈正事。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] .

He	**named**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**donation**	**.**
他	命名	这	数量	的	他的	捐款	.

他说出了自己的捐款金额。

[æt; ət] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , ['hev(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] .

At	**this**	**practical**	**sign**	**of**	**his**	**support**	**,**	**heaven**	**heard**	**the**	**gratitude**	**of**	**the**	**good**	**fellows**	**.**
在	这	实际的	符号	的	他的	支持	,	天堂	听到	这	感激	的	这	好的	伙伴们	.

看到他这一实际的支持举动，上天听到了这些好心人的感激之情。

[ðə; ði] [drʌm] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɔːrpər] ,

The	drum	awoke	from	its	torpor	,
这	鼓	醒来	从	它是	麻木	,

鼓从沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɪts] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	summoned	its	brethren	of	the	band	to	give	their	various	versions	of
和	被召唤	它是	弟兄们	的	这	乐队	到	给	他们的	各种各样的	版本	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

the	National	Anthem	.
这	国家的	国歌	.

并召集乐队的其他成员演奏他们各自版本的国歌。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] [stɑːpt] ?

"	Can't	they	be	stopped	?
"	不能	他们	是	停止	?

难道就不能阻止他们吗?

" [ə'miːliə] ['mɜːmɜd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

"	Emilia	murmured	,	clenching	her	little	hands	.
"	艾米莉亚	低声说道	,	紧握	她	小的	双手	.

“艾米莉亚喃喃自语，紧紧握着她的小手。”

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['meləди] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['stɜːrdi] [ˌdemə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd]

The	patriotic	melody	,	delivered	in	sturdy	democratic	fashion	,	had	to	be	endured
这	爱国	旋律	,	发表	在	结实的	民主	时尚	,	有	到	是	忍受

.

:
.

这首以坚定民主的方式演唱的爱国歌曲，令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , ['piːsmiːl] .

It	died	hard	,	but	did	come	to	an	end	,	piecemeal	.
它	死亡	难的	,	但	做过	来	到	一个	结尾	,	零散地	.

它消亡得很惨，但最终还是以零星的方式结束了。

[tɑːm] [briks] [ðen] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Tom	Breeks	then	retired	from	the	front	,	and	became	a	unit	once	more	.
汤姆	短裤	然后	退休	从	这	正面	,	和	成为	一个	单元	一次	更多的	.

汤姆·布里克斯随后从前线退役，再次成为一支部队的一员。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flʌrɪʃɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [wen]

There	were	flourishes	that	indicated	a	termination	of	the	proceedings	,	when
那里	是	繁花	那	表明的	一个	终止	的	这	诉讼程序	,	什么时候

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [prə'peld] [ɪn] [æd'væns] ,

another	fellow	was	propelled	in	advance	,
其他	同伴	曾是	推进	在	进步	,

当另一名男子被推到前面时，出现了一些表明仪式即将结束的举动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

and	he	,	shuffling	and	ducking	his	head	,	to	the	cries	of	"	Out	wi	'
和	他	,	洗牌	和	躲避	他的	头	,	到	这	哭泣	的	"	出去	wi	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他拖着脚步，低着头，耳边传来“滚出去”的喊声。

['dʒɪm] ! " [ænd; ənd] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['stʌmək] ? " [keɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

Jim	!	"	and	,	"	Where's	your	stomach	?	"	came	still	further	forward	,	and
吉姆	!	"	和	,	"	在哪里?	你的	胃	?	"	来了	仍然	更远	向前	,	和

[ʃoʊd] [ə; eɪ][moʊst] [əb'siːkwiəs] [grɪn] .

showed	a	most	obsequious	grin	.
显示	一个	最多	低三下四	咧嘴笑	.

“吉姆！”“你的胃在哪里？”又走近了一些，脸上露出了极其谄媚的笑容。

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] , [ɑːn] [huːm] ['dʒɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

"	Why	,	it's	Jim	!	"	exclaimed	Emilia	,	on	whom	Jim's	eyes	were	fastened	.
"	为什么	,	它是	吉姆	!	"	惊呼	艾米莉亚	,	在	谁	吉姆的	眼睛	是	系紧	.

“哎呀，是吉姆！”艾米莉亚惊呼道，吉姆的目光正紧紧地盯着她。

['stepɪŋ] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Stepping	nearer	,	she	said	,	"	Do	you	want	to	speak	to	me	?
步进	更近	,	她	说	,	"	做	你	想	到	说话	到	我	?

她走近一步，问道：“你想和我谈谈吗？”

" ['dʒɪm][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [wɪtʃ] ,

"	Jim	had	this	to	say	:	which	,
"	吉姆	有	这	到	说	:	哪个	,

吉姆是这么说的：

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]

divested	of	his	petition	for	pardon	on	the	strength	of	his	perfect	knowledge
剥离	的	他的	请愿	为了	赦免	在	这	力量	的	他的	完美的	知识

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ,

that	he	took	a	liberty	,
那	他	采取	一个	自由	,

他因完全清楚自己僭越了法律而撤销了赦免申请。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wɪlsənz] [fɑːrm] ,

was	,	that	the	young	lady	had	promised	,	while	staying	at	Wilson's	farm	,
曾是	,	那	这	年轻的	女士	有	承诺	,	尽管	入住	在	威尔逊的	农场	,

那是那位年轻女子在威尔逊农场逗留期间所承诺的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] .

that	she	would	sing	to	the	Club	-	fellows	on	the	night	of	their	feast	.
那	她	会	唱歌	到	这	俱乐部	-	伙伴们	在	这	夜晚	的	他们的	盛宴	.

她将在俱乐部成员的宴会之夜为他们唱歌。

" [aɪ] - - [ɪm] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [triːt] , [mɪs] , " ['mʌmbld] ['dʒɪm] ,

"	I	towl'd	'	em	they'd	have	a	rare	treat	,	miss	,	"	mumbled	Jim	,
"	我	-	-	呃	他们会	有	一个	稀有的	对待	,	错过	,	"	喃喃自语	吉姆	,

“我用毛巾给他们裹上，他们会享受到难得的美味，小姐，”吉姆咕哝道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [mæd][fɔːr; fər] - [tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] — [beɪnt] [jiː; ji] , [bɔɪz] ?

"	and	they're	all	right	mad	for	'	t	,	that	they	be	—	bain't	ye	,	boys	?
"	和	它们是	全部	正确的	疯狂的	为了	-	t	,	那	他们	是	—	bain't	是的	,	男孩们	?

“他们都为此感到非常愤怒，不是吗，伙计们？”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

"	That	they	were	!
"	那	他们	是	!

“他们确实是！”

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː] .

with	not	a	few	of	the	gesticulations	of	madness	too	.
和	不是	一个	很少	的	这	手势	的	疯狂	也	.

还伴有不少疯狂的手势。

[ə'miːliə] [sed] : " [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Emilia	**said**	**:**	**"**	**I**	**promised**	**I**	**would**	**sing**	**to**	**them**	**.**
艾米莉亚	说	:	"	我	承诺	我	会	唱歌	到	他们	.

艾米莉亚说："我答应过要为他们唱歌。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .

I	**remember**	**it**	**quite**	**well**	**.**
我	记住	它	相当	出色地	.

我记得很清楚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

Of	**course**	**I**	**will**	**keep**	**my**	**promise**	**.**
的	课程	我	将要	保持	我的	承诺	.

我当然会信守承诺。

" [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [lʊkt] [ɪ'mensli]

"	**A**	**tumult**	**of**	**acclamation**	**welcomed**	**her**	**words**	**,**	**and**	**Jim**	**looked**	**immensely**
"	一个	骚乱	的	欢呼	欢迎	她	字	,	和	吉姆	看起来	非常

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	**.**
高兴极了	.

她的话语赢得了热烈的掌声，吉姆看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [bluːz] ,

She	**was**	**informed**	**by**	**several**	**voices**	**that**	**they**	**were**	**the**	**Yellow**	**-**	**and**	**-**	**Blues**	**,**
她	曾是	知情的	经过	一些	声音	那	他们	是	这	黄色的	-	和	-	蓝调	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [bluːz] :

and	**not**	**the**	**Blues**	**:**
和	不是	这	蓝调	:

她从几个声音中得知，他们是黄蓝军团，而不是蓝军：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [set] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [buːθ] [wʌz; wəz] [ɑːn]

that	**she**	**must**	**not**	**go**	**to**	**the**	**wrong**	**set**	**:**	**and**	**that**	**their**	**booth**	**was**	**on**
那	她	必须	不是	去	到	这	错误的	放	:	和	那	他们的	展位	曾是	在

- ['kɑːmən] :

Ipley	**Common**	**:**
-	常见的	:

她不能去错片场；他们的展位在伊普利公园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [klʌb] ,

and	**that**	**they**	**,**	**the**	**Junction**	**Club**	**,**
和	那	他们	,	这	交汇处	俱乐部	,

而他们，即 Junction Club，

['oʊnli] [wʊd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['raɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] :

only	**would**	**honour**	**her**	**rightly**	**for**	**the**	**honour**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**them**	**:**
仅有的	会	荣誉	她	没错	为了	这	荣誉	她	曾是	去	到	做	他们	:

只有这样才能真正给予她应有的荣誉，因为她也将给予他们同样的荣誉：

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'miːliə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ɪn] [maɪnd] .

all	**of**	**which**	**Emilia**	**said**	**she**	**would**	**bear**	**in**	**mind**	**.**
全部	的	哪个	艾米莉亚	说	她	会	熊	在	头脑	.

艾米莉亚表示她会把这些都记在心里。

['dʒɪm] [ðen] [rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] ,

Jim	**then**	**retired**	**hastily**	**,**
吉姆	然后	退休	草草	,

吉姆随后匆匆退休。

['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [staʊt] ['mɔːrnɪŋ] [eɪl] [wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] ['kwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

having **done** **something** **that** **stout** **morning** **ale** **would** **alone** **have** **qualified** **him** **to**

拥有 完毕 某物 那 肥硕 早晨 麦芽酒 会 独自的 有 合格的 他 到

[pər'fɔːrm] .

perform **.**

履行 .

他做了一件只有一杯浓烈的晨间麦芽酒才能让他做到的事。

[ðə; ði] [drʌm] , [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The **drum** **,** **in** **the** **noble** **belief** **that** **it** **was** **leading** **,** **announced** **the** **return**

这 鼓 , 在 这 高贵 信仰 那 它 曾是 领导 , 宣布 这 返回

[mɑːrtʃ] ,

march **,**

行进 ,

鼓声响起，它怀着引领队伍的崇高信念，宣告着归来的行军。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['skwaɪər] [poʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and **with** **three** **cheers** **for** **Squire** **Pole** **,** **and** **a** **crowning** **one** **for** **the**

和 和 三 干杯 为了 乡绅 极 , 和 一个 加冕 一 为了 这

['leɪdiz] ,

ladies **,**

女士们 ,

让我们为斯奎尔·波尔欢呼三声，并为女士们献上最热烈的掌声！

[ə'weɪ] ['truːpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

away **trooped** **the** **procession** **.**

离开 成群结队 这 游行 .

队伍浩浩荡荡地走了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

Hardly **had** **the** **last** **sound** **of** **the** **drum** **passed** **out** **of** **hearing** **,**

几乎 有 这 最后的 声音 的 这 鼓 通过了 出去 的 听力 ,

鼓声刚一消失，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

when **the** **elastic** **thunder** **of** **a** **fresh** **one** **claimed** **attention** **.**

什么时候 这 松紧带 雷 的 一个 新鲜的 一 声称 注意力 .

当一声清脆响亮的雷鸣吸引了人们的注意。

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [klʌb] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [huːz] ['kʌlərz]

The **truth** **being** **,** **that** **the** **Junction** **Club** **of** **Ipley** **and** **Hillford** **,** **whose** **colours**

这 真相 存在 , 那 这 交汇处 俱乐部 的 - 和 - , 谁 颜色

[wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,

were **yellow** **and** **blue** **,**

是 黄色的 和 蓝色的 ,

事实是，伊普利和希尔福德的交汇俱乐部，其代表色为黄色和蓝色，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si'siːdə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] - [klʌb] ,

was **a** **seceder** **from** **the** **old** **-** **established** **Hillford** **Club** **,**

曾是 一个 脱离者 从 这 老的 - 已确立的 - 俱乐部 ,

他是脱离历史悠久的希尔福德俱乐部的成员。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [ˈʃeɪmfəli] [ˈstoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [ˈevriwer] [ɪn]
on **which** **it** **had** **this** **day** **shamefully** **stolen** **a** **march** **by** **parading** **everywhere** **in**
在 哪个 它 有 这 天 可耻地 被盗 一个 行进 经过 游行 到处 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the **place** **of** **it** **,**
这 地方 的 它 ,

今天，它竟然可耻地抢了风头，到处游行示威，取代了它的位置。

[ænd; ənd] [disˈpjuːtɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪts] [ˈpæstʃər] - [graʊndz] [bʌt; bət][ɪts][aɪˈdentəti] .
and **disputing** **not** **only** **its** **pasture** **-** **grounds** **but** **its** **identity** **.**
和 争议 不是 仅有的 它是 牧场 - 理由 但 它是 身份 .

不仅对其牧场提出异议，而且对其身份也提出异议。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈkleimz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
There **is** **no** **instrument** **the** **sound** **of** **which** **proclaims** **such** **a** **vast** **internal**
那里 是 不 乐器 这 声音 的 哪个 宣称 这样的 一个 广阔的 内部的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [drʌm] .
satisfaction **as** **the** **drum** **.**
满意 作为 这 鼓 .

没有哪种乐器的声音能像鼓一样，传递出如此巨大的内心满足感。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːpjuləns] [ʌv; əv]
I **know** **not** **whether** **it** **be** **that** **the** **sense** **we** **have** **of** **the** **corpulency** **of**
我 知道 不是 无论 它 是 那 这 感觉 我们 有 的 这 肥胖 的
[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ˌpriːdɪˈspəʊziz] [juː ˈes][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [suːˈpriːmli] [ˈkɑːntent] :
this **instrument** **predisposes** **us** **to** **imagine** **it** **supremely** **content** **:**
这 乐器 易感因素 我们 到 想象 它 至高无上 内容 :

我不知道我们对这件乐器的庞大体积的感知是否使我们倾向于认为它无比满足：

[æz; əz] [wen] [æn; ən] [ˈɔːldərmən] [ɪz] [hɜːrd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlisnz] [tuː; tə]
as **when** **an** **alderman** **is** **heard** **snoring** **the** **world** **is** **assured** **that** **it** **listens** **to**
作为 什么时候 一个 市议员 是 听到 打鼾 这 世界 是 保证 那 它 听着 到
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌgrætjʊˈleɪʃən] .
the **voice** **of** **its** **own** **exceeding** **gratulation** **.**
这 嗓音 的 它是 自己的 超过 恭喜 .

就像当听到一位市议员打鼾时，全世界都会确信，这是自己无比祝贺的声音。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][fæt][ˈbɑːdi] [ˈrævɪʃiz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .
A **light** **heart** **in** **a** **fat** **body** **ravishes** **not** **only** **the** **world** **but** **the** **philosopher** **.**
一个 光 心 在 一个 胖的 身体 强奸 不是 仅有的 这 世界 但 这 哲学家 .

肥胖的身躯里藏着一颗轻盈的心，这不仅令世人着迷，也令哲学家为之倾倒。

[ɪf] [məˈnɑːtənəs] , [ðə; ði][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [ˈveri] [kəˈrekt] .
If **monotonous** **,** **the** **one** **note** **of** **the** **drum** **is** **very** **correct** **.**
如果 单调 , 这 一 笔记 的 这 鼓 是 非常 正确的 .

如果单调的话，鼓的单一音符是非常正确的。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈneɪtʃər] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒər] .
Like **the** **speaking** **of** **great** **Nature** **,** **what** **it** **means** **is** **implied** **by** **the** **measure** **.**
喜欢 这 请讲 的 伟大的 自然 , 什么 它 方法 是 暗示 经过 这 措施 .

就像谈论伟大的自然一样，其含义蕴含在尺度之中。

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [pʌlˈseɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
When **the** **drum** **beats** **to** **the** **measure** **of** **a** **common** **human** **pulsation** **it** **has**
什么时候 这 鼓 节拍 到 这 措施 的 一个 常见的 人类 脉动 它 有
[ə; eɪ] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈpaʊər] :
a **conquering** **power** **:**
一个 征服 力量 :

当鼓声与人类共同的脉搏同步时，它便具有一种征服的力量：

[ɪn'spaɪərɪŋ][ˌjuː 'es] ['niːðər] [tuː; tə] [dæns] [nɔːr][tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['membər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æz; əz]

inspiring	**us**	**neither**	**to**	**dance**	**nor**	**to**	**trail**	**the**	**members**	**,**	**but**	**to**	**march**	**as**
鼓舞人心	我们	两者都不	到	舞蹈	也不	到	踪迹	这	成员	,	但	到	行进	作为

[laɪf] [dʌz] ,

life	**does**	**,**
生活	做	,

它既不激励我们跳舞，也不激励我们跟随成员，而是激励我们像生活一样前行。

['regjələrli] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrti] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪv] ['dʒɑːləti] .

regularly	**,**	**and**	**in**	**hearty**	**good**	**order**	**,**	**and**	**with**	**a**	**not**	**exhaustive**	**jollity**	**.**
经常	,	和	在	爽朗	好的	命令	,	和	和	一个	不是	详尽的	欢乐	.

定期、健康、秩序井然，并且充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪnstrəmənt] .

It	**is**	**a**	**sacred**	**instrument**	**.**
它	是	一个	神圣	乐器	.

它是一件神圣的乐器。

[naʊ] [ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Now	**the**	**drum**	**which**	**is**	**heard**	**to**	**play**	**in**	**this**	**cheerful**	**fashion**	**,**
现在	这	鼓	哪个	是	听到	到	玩	在	这	快乐	时尚	,

现在，可以听到鼓声以这种欢快的方式响起，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪz] ['kruːəli] ['hæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**we**	**know**	**that**	**discomfiture**	**is**	**cruelly**	**harrying**	**it**	**:**
尽管	在	这	相同的	时间	我们	知道	那	沮丧	是	残酷地	骚扰	它	:

与此同时，我们也知道，不安的情绪正在无情地折磨着它：

[ðæt] [ɪts]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrs] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**its**	**inmost**	**feelings**	**are**	**wounded**	**,**	**and**	**that**	**worse**	**is**	**in**	**store**	**for**	**it**	**,**
那	它是	最	情怀	是	受伤	,	和	那	更糟	是	在	店铺	为了	它	,

它内心深处受到了伤害，而且更糟糕的事情还在后面等着它。

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] [groʊ'tesk] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

affects	**the**	**contemplative**	**mind**	**with**	**an**	**inexpressibly**	**grotesque**	**commiseration**	**.**
影响	这	沉思的	头脑	和	一个	难以言喻地	怪诞	怜悯	.

它给沉思的心灵带来了一种难以言喻的怪诞的同情。

[duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['kɔːrpərət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]

Do	**but**	**listen**	**to**	**this**	**one**	**,**	**which**	**is**	**the**	**joint**	**corporate**	**voice**	**of**	**the**	**men**	**of**
做	但	听	到	这	一	,	哪个	是	这	联合的	公司的	嗓音	的	这	男人	的

- .

Hillford	**.**
-	.

请听从这个声音，这是希尔福德所有男士的共同心声。

[ˌaʊt'dʒɛnərəld] , ['plʌndəd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [θʌmps] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['brɪsknəs] .

Outgeneraled	**,**	**plundered**	**,**	**turned**	**to**	**ridicule**	**,**	**it**	**thumps**	**with**	**unabated**	**briskness**	**.**
普遍落后	,	掠夺	,	转向	到	嘲笑	,	它	咚咚	和	持续不断	轻快	.

它被全面压制、被掠夺、沦为笑柄，却依然保持着毫不减弱的轻快节奏。

[hɪr] [ɪn'diːd] [maɪt] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʃed] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ter; tɪ(ə)r] !

Here	**indeed**	**might**	**Sentimentalism**	**shed**	**a**	**fertile**	**tear**	**!**
这里	的确	可能	感伤主义	棚	一个	沃	撕	!

在这里，感伤主义或许会流下感激的泪水！

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmblz] , [aɪ]

Anticipating	**that**	**it**	**will**	**eventually**	**be**	**hung**	**up**	**among**	**our**	**national**	**symbols**	**,**	**I**
预期	那	它	将要	最终	是	悬挂	向上	之中	我们的	国家的	符号	,	我

[proʊ'siːd] .

proceed	**.**
继续	.

想到它最终会成为我们国家象征的一部分，我继续前进。

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] - ['entərd] [ðə; ði] ['bruk,fi:ld] [graʊndz] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] ,

The	drum	of	Hillford	entered	the	Brookfield	grounds	as	Ipley	had	done	,
这	鼓	的	-	进入	这	布鲁克菲尔德	理由	作为	-	有	完毕	,

希尔福德的鼓声如同伊普利一样进入了布鲁克菲尔德的场地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['bɑ:di][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['klʌbˌmɛn] ; ['saʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feɪst]

and	with	a	similar	body	of	decorated	Clubmen	;	sounding	along	until	it	faced
和	和	一个	相似的	身体	的	装饰	俱乐部成员	;	听起来	沿着	直到	它	面对

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [prə'praɪətər] ,

the	astonished	proprietor	,
这	惊讶	业主	,

以及一群同样受过良好教育的俱乐部成员；一路鸣笛，直到他们面对着目瞪口呆的店主。

[hu:] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

who	held	up	his	hand	and	requested	to	know	the	purpose	of	the	visit	.
WHO	握住	向上	他的	手	和	请求	到	知道	这	目的	的	这	访问	.

他举起手，询问此行的目的。

[wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'faist] .

One	sentence	of	explanation	sufficed	.
一	句子	的	解释	足够了	.

一句话解释就足够了。

" [wʌt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [poʊl] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [twaɪs] [ɪn] [ten]

"	What	!	"	cried	Mr	.	Pole	,	"	do	you	think	you	can	milk	a	cow	twice	in	ten
"	什么	!	"	哭	先生	.	极	,	"	做	你	思考	你	能	牛奶	一个	奶牛	两次	在	十

['mɪnɪts] ?

minutes	?
分钟	?

“什么！”波尔先生喊道，“你认为你能在十分钟内挤两次牛奶吗？”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ʃɑ:rp] [wɜ:rk] .

"	Several	of	the	Hillford	men	acknowledged	that	it	would	be	rather	sharp	work	.
"	一些	的	这	-	男人	已确认	那	它	会	是	相当	锋利的	工作	.

“希尔福德的几名男子承认，这将是一项相当棘手的工作。

[ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] : [ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [poʊl] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Their	case	was	stated	:	whereupon	Mr	.	Pole	told	them	that	he	had	just
他们的	案件	曾是	声明	:	于是	先生	.	极	讲述	他们	那	他	有	只是

[bɪn] - [milkt] ,

been	'	milked	,
到过	-	挤奶	,

他们的案情陈述完毕后，波尔先生告诉他们，他刚刚被“榨干了”。

- [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	and	regretted	it	,
-	和	后悔	它	,

并对此感到后悔。

[bʌt; bət] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['eni]

but	requested	them	to	see	that	he	could	not	possibly	be	equal	to	any
但	请求	他们	到	看	那	他	可以	不是	可能	是	平等的	到	任何

['sekənd] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

second	proceeding	of	the	sort	.
第二	进行中	的	这	种类	.

但他要求他们明白，他不可能承受第二次类似的诉讼。

[ɑːn][ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

On	their	turning	to	consult	together	,	he	advised	them	to	bear	it	with
在	他们的	转弯	到	咨询	一起	,	他	建议	他们	到	熊	它	和

['fɔːrtɪtuːd] .

fortitude	.
坚韧	.

当他们聚在一起商议时，他建议他们要坚强地承受这一切。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !

"	All	right	,	sir	!
"	全部	正确的	,	先生	!

“好的，先生！”

" [ðeɪ] [sed] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrd]

"	they	said	:	and	a	voice	from	the	ranks	informed	him	that	their	word
"	他们	说	:	和	一个	嗓音	从	这	排名	知情的	他	那	他们的	单词

[wʌz; wəz] - ['dʒɑːli] . -

was	'	Jolly	.	'
曾是	-	乔利	.	-

“他们说：然后队伍里传来一个声音告诉他，他们的口号是‘快乐’。”

[ðen] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Then	a	signal	was	given	,
然后	一个	信号	曾是	给定	,

然后发出信号，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ɪf]

and	these	indomitable	fellows	cheered	the	lord	of	Brookfield	as	lustily	as	if
和	这些	不屈不挠	伙伴们	欢呼	这	主	的	布鲁克菲尔德	作为	热情地	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

they	had	accomplished	the	feat	of	milking	him	twice	in	an	hour	.
他们	有	完成	这	特技	的	挤奶	他	两次	在	一个	小时	.

这些不屈不挠的家伙们热情地欢呼布鲁克菲尔德的领主，仿佛他们在1小时内挤了他两次奶似的。

[ðer; ðər] ['laɪvli] [hə'rɑː] [set][hɪm; ɪm] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Their	lively	hurrahs	set	him	blinking	in	extreme	discomposure	of	spirit	,
他们的	热闹	万岁	放	他	眨眼	在	极端	不安	的	精神	,

他们热烈的欢呼声让他极度不安，目光涣散。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [drʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'sɪpɪtətli]

and	he	was	fumbling	at	his	pocket	,	when	the	drum	a	little	precipitately
和	他	曾是	笨拙	在	他的	口袋	,	什么时候	这	鼓	一个	小的	突然地

[θʌmpt] :

thumped	:
猛击	:

他正笨手笨脚地摸索着口袋，这时鼓突然发出了一声略显急促的砰砰声：

[ðə; ðɪ][ræŋks] [fel] ['ɪntuː]['ɔːrdər] ,

the	ranks	fell	into	order	,
这	排名	跌倒	进入	命令	,

队伍整齐列队，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænɪbl]

and	the	departure	was	led	by	the	tune	of	the	'	King	of	the	Cannibal
和	这	离开	曾是	引领	经过	这	调	的	这	-	国王	的	这	食人族

['aɪləndz] :

islands	:
岛屿	:

出发时奏响了《食人岛之王》的乐曲：

- [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

'	a	tune	that	is	certain	to	create	a	chorus	on	the	march	.
-	一个	调	那	是	肯定	到	创造	一个	合唱	在	这	行进	.

一首必将响彻行进队伍的曲子。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [laɪn] : —

On	this	occasion	,	the	line	:	—
在	这	场合	,	这	线	:	—

这次，这句话是：—

" [oʊ] ! ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] , [sɜːr] ?

"	Oh	!	didn't	you	know	you	were	done	,	sir	?
"	哦	!	没有	你	知道	你	是	完毕	,	先生	?

“哦！先生，您不知道您已经完成了吗？”

" [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

"	became	general	at	the	winding	up	of	the	tune	.
"	成为	一般的	在	这	绕线	向上	的	这	调	.

“在曲子结尾时变成了将军。”

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] [frɪskt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Boys	with	their	elders	frisked	as	they	chimed	it	,
男孩们	和	他们的	长者	搜身	作为	他们	齐声说道	它	,

男孩们在长辈的陪同下接受搜身，同时他们也发出这样的声音。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['relɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] - [dʌn] - ;

casting	an	emphasis	of	infinite	relish	on	the	declaration	'	done	'	;
铸件	一个	强调	的	无限	尽情享用	在	这	宣言	-	完毕	-	;

对“完成”这一宣告表达了无限的喜悦；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [poʊl] , [ðoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

as	if	they	delighted	in	applying	it	to	Mr	.	Pole	,	though	at	their	own	expense	.
作为	如果	他们	高兴极了	在	申请	它	到	先生	.	极	,	尽管	在	他们的	自己的	费用	.

仿佛他们乐于将它应用于波尔先生身上，尽管是自掏腰包。

[suːn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [gruː] [ʌp] : —

Soon	a	verse	grew	up	:	—
很快	一个	诗	生长	向上	:	—

不久，一首诗诞生了：——

" [wiː; wi] - [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪstər] [poʊl] ,

"	We	march'd	and	call'd	on	Mister	Pole	,
"	我们	-	和	被称为	在	先生	极	,

我们游行并拜访了波尔先生，

[huː] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Who	hadn't	a	penny	,	upon	his	soul	,
WHO	之前没有	一个	一分钱	,	之上	他的	灵魂	,

他身无分文，我发誓，

[fɔːr; fər] - [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ,

For	Ipley	came	and	took	the	whole	,
为了	-	来了	和	采取	这	所有的	,

因为伊普利来了，把一切都夺走了，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] , [sɜːr] !

And	didn't	you	know	you	were	done	,	sir	!
和	没有	你	知道	你	是	完毕	,	先生	!

难道你不知道你已经完了吗，先生！

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ðæt] - [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd]

"	I	need	not	point	out	to	the	sagacious	that	Hillford	and	not	Mr	.	Pole	had
"	我	需要	不是	观点	出去	到	这	明智	那	-	和	不是	先生	.	极	有

[bɪn] - [dʌn] ;

been	'	done	;
到过	-	完毕	;

“我无需向明智的人指出，希尔福德而不是波尔先生才是被‘干掉’的人；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [tuː; tə]

'	but	this	was	the	genius	of	the	men	who	transferred	the	opprobrium	to
-	但	这	曾是	这	天才	的	这	男人	WHO	转移	这	耻辱	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这正是那些将耻辱转移到他身上的人的天才之处。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [aɪ] ,

Nevertheless	,	though	their	manner	of	welcoming	misfortune	was	such	,	I	,
尽管如此	,	尽管	他们的	方式	的	欢迎	不幸	曾是	这样的	,	我	,

然而，尽管他们迎接不幸的方式如此，我，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [dʌn] - ['brɪtn] , [hæv; həv]

knowing	that	there	was	not	a	deadlier	animal	than	a	'	done	'	Briton	,	have
会心	那	那里	曾是	不是	一个	更致命	动物	比	一个	-	完毕	-	英国人	,	有

['ʃʌdəz] [fɔːr; fər] - .

shudders	for	Ipley	.
颤抖	为了	-	.

知道世上没有比一个“被征服的”英国人更致命的动物了，想想伊普利就让人不寒而栗。

[wiː; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪk] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['maɪti]

We	relinquished	the	stream	of	an	epic	in	turning	away	from	these	mighty
我们	放弃	这	溪流	的	一个	史诗	在	转弯	离开	从	这些	强大的

[drʌmz] .

drums	.
鼓	.

我们背弃了这些雄浑的鼓声，放弃了史诗般的创作之路。

['mɪstər] . [poʊl] [stʊd] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

Mr	.	Pole	stood	questioning	all	who	surrounded	him	:	"	What	could	I	do	?
先生	.	极	站立	提问	全部	WHO	包围	他	:	"	什么	可以	我	做	?

波尔先生站在那里，质问周围的所有人：“我能做什么？”

[aɪ] ['kudnt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [bəuθ] .

I	couldn't	subscribe	to	both	.
我	不能	订阅	到	两个都	.

我无法同时订阅这两个服务。

[ðeɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] .

They	don't	expect	that	of	a	lord	,	and	I'm	a	commoner	.
他们	不	预计	那	的	一个	主	,	和	我是	一个	平民	.

他们不会对一位贵族抱有这样的期望，而我只是个平民。

[ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [splɪt] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	these	fellows	quarrel	and	split	,	are	we	to	suffer	for	it	?
如果	这些	伙伴们	争吵	和	分裂	,	是	我们	到	遭受	为了	它	?

如果这些人争吵分裂，难道我们要为此受苦吗?

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪnz] .

They	can't	agree	,	and	want	us	to	pay	double	fines	.
他们	不能	同意	,	和	想	我们	到	支付	双倍的	罚款	.

他们无法达成一致，还想让我们支付双倍罚款。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

This	is	how	they	serve	us	.
这	是	如何	他们	服务	我们	.

这就是他们为我们服务的方式。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [sed] ,

"	Mr	.	Barrett	,	rather	at	a	loss	to	account	for	his	excitement	,	said	,
"	先生	.	巴雷特	,	相当	在	一个	损失	到	帐户	为了	他的	激动	,	说	,

巴雷特先生似乎不太明白自己为何如此激动，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

that	it	must	be	admitted	they	had	borne	the	trick	played	upon	them	,
那	它	必须	是	承认	他们	有	出生	这	诡计	玩	之上	他们	,

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

with	remarkable	good	humour	.
和	卓越	好的	幽默	.

必须承认的是，他们以惊人的幽默感忍受了别人对他们的捉弄。

" [jes] , [bʌt; bət] , " ['mɪstər] . [poʊl] [fjuːmd] , " [aɪ][dəunt] .

"	Yes	,	but	,	"	Mr	.	Pole	fumed	,	"	I	don't	.
"	是的	,	但	,	"	先生	.	极	怒气冲冲	,	"	我	不	.

“是的，但是，”波尔先生怒气冲冲地说，“我没有。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	put	me	in	the	wrong	,	between	them	.
他们	放	我	在	这	错误的	,	之间	他们	.

他们俩都把我当成了错方。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

They	make	me	uncomfortable	.
他们	制作	我	不舒服	.

它们让我感到不舒服。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ræskəlz] [huː] [keɪm] [fɜːrst] ,

I've	a	good	mind	to	withdraw	my	subscription	to	those	rascals	who	came	first	,
我已经	一个	好的	头脑	到	提取	我的	订阅	到	那些	无赖	WHO	来了	第一的	,

我真想取消对那些先来的无赖们的订阅。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	have	nothing	to	do	with	any	of	them	.
和	有	没有什么	到	做	和	任何	的	他们	.

与他们中的任何人都没有关系。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [daʊn] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪgərdli] ['feloʊ] .

Then	,	you	see	,	down	I	go	for	a	niggardly	fellow	.
然后	,	你	看	,	向下	我	去	为了	一个	吝啬的	同伴	.

然后，你看，我就因为一个吝啬鬼而倒下了。

[ðæts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ][get] .

That's	the	reputation	I	get	.
那就是	这	名声	我	得到	.

这就是我得到的名声。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] !

Nothing	of	this	in	London	!
没有什么	的	这	在	伦敦	!

伦敦可没有这种事！

[juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [peɪ] [jʊr; jər] [reɪts] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['bɔðəz] [ə; eɪ][mæn] . "

you	make	your	money	,	pay	your	rates	,	and	nobody	bothers	a	man	.	"
你	制作	你的	钱	,	支付	你的	利率	,	和	无人	烦人	一个	男人	.	"

你挣钱，交税，没人会来烦你。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [hɪr] [dɪd] , ['pɑːpə] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

"	You	should	have	done	as	our	darling	here	did	,	papa	,	"	said	Adela	.
"	你	应该	有	完毕	作为	我们的	亲爱的	这里	做过	,	爸爸	,	"	说	阿德拉	.

“爸爸，你应该像我们这位宝贝女儿那样做，”阿德拉说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	You	should	have	hinted	something	that	might	be	construed	a	promise	or	not	,
"	你	应该	有	暗示	某物	那	可能	是	解释	一个	承诺	或者	不是	,

“你应该暗示一些可以被解读为承诺或不被解读的信息。”

[æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	we	please	to	read	it	.	"
作为	我们	请	到	读	它	.	"

我们想读就读。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [pər'fɔːrm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	If	I	promise	I	perform	,	"	returned	Mr	.	Pole	.
"	如果	我	承诺	我	履行	,	"	返回	先生	.	极	.

“如果我承诺我会做到，”波尔先生回答道。

" ['aʊər; ɑːr] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , " ['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] [əb'zɜːrvd] .

"	Our	Hillford	people	have	cause	for	complaint	,	"	Mr	.	Barrett	observed	.
"	我们的	-	人们	有	原因	为了	抱怨	,	"	先生	.	巴雷特	观察到	.

巴雷特先生评论道：“我们希尔福德的人民有理由抱怨。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'miːliə] : " [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] ['feɪvər] [wʌn] ['pɑːrti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

And	to	Emilia	:	"	You	will	hardly	favour	one	party	more	than	another	,	will	you	?	"
和	到	艾米莉亚	:	"	你	将要	几乎	偏爱	一	派对	更多的	比	其他	,	将要	你	?	"

对艾米莉亚说：“你总不会偏袒哪一方吧？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn] ['dʒɪm] , " [sed] [ə'miːliə] , " [hiː; hi] ['kærid] [maɪ] [hɑːrp] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪn] ,

"	I	am	for	that	poor	man	Jim	,	"	said	Emilia	,	"	He	carried	my	harp	evening	after	evening	,
"	我	是	为了	那	贫穷的	男人	吉姆	,	"	说	艾米莉亚	,	"	他	携带	我的	竖琴	晚上	后	晚上	,

“我支持可怜的吉姆，”艾米莉亚说，“他每晚都帮我扛着竖琴。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	would	not	even	take	sixpence	for	the	trouble	.	"
和	会	不是	甚至	拿	六便士	为了	这	麻烦	.	"

连六便士的报酬都不肯收。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Are	you	really	going	to	sing	there	?	"
"	是	你	真的	去	到	唱歌	那里	?	"

你真的要在那里唱歌吗?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Didn't	you	hear	?
"	没有	你	听到	?

你没听到吗?

[aɪ] ['prɑːmɪst] . "

I	promised	.	"
我	承诺	.	"

我答应过。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "

“今晚？”

" [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Yes ; certainly . "
" 是的 ; 当然 . "

“是的，当然。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ? "
" Do you know what it is you have promised ? "
" 做 你 知道 什么 它 是 你 有 承诺 ? "

你知道你承诺了什么吗?

" [tuː; tə] [sɪŋ] .
" To sing . "
" 到 唱歌 . "

唱歌。

" [ə'delə; 'ædələ][glaidid][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdiz] ['prez(ə)ntli]
" Adela glided to her sisters near at hand , and these ladies presently
" 阿德拉 滑翔 到 她 姐妹 靠近 在 手 , 和 这些 女士们 目前
[hemd] [ə'miːliə][ɪn] .
hemmed Emilia in .
包边 艾米莉亚 在 .

阿黛拉滑步走向附近的姐妹们，这些女士们随即把艾米莉亚围了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['mætərz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kaʊntənəns] ,
They had a method of treating matters they did not countenance ,
他们 有 一个 方法 的 治疗 事情 他们 做过 不是 面容 ,

他们有一套处理他们无法容忍的事情的方法。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['nevər] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs]
as if nature had never conceived them , and such were the monstrous
作为 如果 自然 有 绝不 构思 他们 , 和 这样的 是 这 滔天
['ɪʃuː] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
issue of diseased imaginations .
问题 的 患病的 想象力 .

仿佛自然界从未孕育过它们，而这些则是病态想象力所产生的可怕产物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə'miːliə][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] " ['ʌtərli]
It was hard for Emilia to hear that what she designed to do was " utterly
它 曾是 难的 为了 艾米莉亚 到 听到 那 什么 她 设计 到 做 曾是 " 完全地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
out of the question and not to be for one moment thought of .
出去 的 这 问题 和 不是 到 是 为了 一 片刻 想法 的 .

听到自己想做的事情“完全不可能，一刻也不能想”，艾米莉亚很难过。

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜːrprɪt] [stres] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
" She reiterated , with the same interpreting stress , that she had given her
" 她 重申 , 和 这 相同的 翻译 压力 , 那 她 有 给定 她
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

她再次强调，她已经做出了承诺，语气中带着同样的强调。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [preɪzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][soʊ] ['klevərli] ,
" Do you know , I praised you for putting them off so cleverly ,
" 做 你 知道 , 我 赞扬 你 为了 推杆 他们 离开 所以 巧妙地 ,

你知道吗，我曾表扬你巧妙地拖延了他们。

" [sed] [ə'delə; 'ædələ][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [ə'mi:liə] .

"	said	Adela	in	tones	of	gentle	reproach	that	bewildered	Emilia	.
"	说	阿德拉	在	音调	的	温和的	责备	那	困惑	艾米莉亚	.

“阿德拉用一种温和的责备语气说道，这让艾米莉亚感到困惑。”

" [mʌst; məst][wi:; wi][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['prɑ:mɪs] ?

"	Must	we	remind	you	,	then	,	that	you	are	bound	by	a	previous	promise	?
"	必须	我们	提醒	你	,	然后	,	那	你	是	边界	经过	一个	以前的	承诺	?

那么，我们是否需要提醒您，您受先前承诺的约束呢?

" [kɔ:r'ni:ljə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] .

"	Cornelia	made	a	counter	-	demonstration	with	the	word	.
"	科妮莉亚	制成	一个	柜台	-	示范	和	这	单词	.

科妮莉亚用这句话进行了反示威。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət] ['leɪdi] - [tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Have	you	not	promised	to	dine	with	us	at	Lady	Gosstre's	to	-	night	?	"
"	有	你	不是	承诺	到	用餐	和	我们	在	女士	-	到	-	夜晚	?	"

“你不是答应今晚和我们一起在戈斯特夫人餐厅吃饭吗？”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mi:liə] .

"	Oh	,	of	course	I	shall	keep	that	,	"	replied	Emilia	.
"	哦	,	的	课程	我	将	保持	那	,	"	回复	艾米莉亚	.

“哦，我当然会留着它，”艾米莉亚回答道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

"	I	intend	to	.
"	我	打算	到	.

我打算这么做。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

I	will	sing	there	,	and	then	I	will	go	and	sing	to	those	poor	people	,
我	将要	唱歌	那里	,	和	然后	我	将要	去	和	唱歌	到	那些	贫穷的	人们	,

我会在那里唱歌，然后我会去给那些穷人唱歌。

[hu:] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] ['mju:zɪk] — [nɑ:t]['mju:zɪk][æt; ət][ɔ:l] ,

who	never	hear	anything	but	dreadful	music	—	not	music	at	all	,
WHO	绝不	听到	任何事物	但	可怕	音乐	—	不是	音乐	在	全部	,

他们听到的只有难听的音乐——根本就不是音乐。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [fleʃ] ! "

but	something	that	seems	to	tear	your	flesh	!	"
但	某物	那	似乎	到	撕	你的	肉	!	"

但某种东西似乎会撕裂你的血肉!

" ['nevər] [maɪnd]['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] ['petɪʃli] : [mə'loʊdiəsli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Never	mind	our	flesh	,	"	said	Adela	pettishly	:	melodiously	remonstrating	the
"	绝不	头脑	我们的	肉	,	"	说	阿德拉	斤斤计较	:	悦耳地	抗议	这

[nekst] ['ɪnstənt] :

next	instant	:
下一个	立即的	:

“别在意我们的肉体，”阿黛拉不耐烦地说；下一刻，她又用悦耳的语调反驳道：

" [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "

"	I	really	thought	you	could	not	be	in	earnest	.	"
"	我	真的	想法	你	可以	不是	是	在	认真	.	"

“我真的以为你不是认真的。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌærə'belə] ,

"	But	,	"	said	Arabella	,
"	但	,	"	说	阿拉贝拉	,

“但是，”阿拉贝拉说，“

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɑːn]
" can you find pleasure in wasting your voice and really great capabilities on
" 能 你 寻找 乐趣 在 浪费 你的 嗓音 和 真的 伟大的 能力 在
[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
such people ?
这样的 人们 ?

“你难道会乐于把你的声音和才华浪费在这样的人身上吗？”

" [ə'miːliə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] — " [ðɪs] [pʊr] [mæn] ?
" Emilia caught her up — " This poor man ?
" 艾米莉亚 捕捉 她 向上 — " 这 贫穷的 男人 ?

艾米莉亚追上了她——“这个可怜的男人？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk] : [hiː; hi] ['riːəli] [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] .
But he loves music : he really knows the good from the bad .
但 他 爱 音乐 : 他 真的 知道 这 好的 从 这 坏的 .

但他热爱音乐：他真的能分辨好坏。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [praʊd] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He never looks proud but when I sing to him .
他 绝不 看起来 自豪的 但 什么时候 我 唱歌 到 他 .

他从来不会露出骄傲的神情，只有当我唱歌给他听的时候才会这样。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] .
" The situation was one that Cornelia particularly enjoyed .
" 这 情况 曾是 一 那 科妮莉亚 特别 享受 .

“科妮莉亚特别喜欢这种情况。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
Here was a low form of intellect to be instructed as to the precise
这里 曾是 一个 低的 形式 的 智力 到 是 指示 作为 到 这 精确的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
meaning of a word ,
意义 的 一个 单词 ,

这里指的是需要向智力低下的人讲解某个词的确切含义。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pledʒ] .
the nature of a pledge .
这 自然 的 一个 保证 .

承诺的性质。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ðæt] [aɪ] [siː] , [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi]
" There can be no harm that I see , in your singing to this man , " she
" 那里 能 是 不 伤害 那 我 看 , 在 你的 歌唱 到 这 男人 , " 她
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

“依我看，你唱歌给这位男士听，应该不会有什么害处，”她说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,
" You can bid him come to one of the out - houses here , if you desire ,
" 你 能 出价 他 来 到 一 的 这 出去 - 房屋 这里 , 如果 你 欲望 ,

“如果你愿意，你可以叫他到这里的其中一间厕所去。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and sing to him .
和 唱歌 到 他 .

并为他唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪt] [taɪm] .
In the evening , after his labour , will be the fit time .
在 这 晚上 , 后 他的 劳动 , 将要 是 这 合身 时间 .

晚上，在他分娩之后，就是合适的时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] ,
But , as your friends ,
但 , 作为 你的 朋友们 ,

但是，作为你的朋友，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'miːn] [jɔːr'self] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]
we cannot permit you to demean yourself by going from our house to a
我们 不能 允许 你 到 贬低 你自己 经过 去 从 我们的 房子 到 一个
['pʌblɪk] [buːθ] ,
public booth ,
民众 展位 ,

我们不能允许你从我们家走到公共售票亭去，这种行为有损你的自尊。

[wer] ['vʌlgər] [men] [ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] .
where vulgar men are smoking and drinking beer .
在哪里 庸俗 男人 是 吸烟 和 喝 啤酒 .

粗俗的男人们在那里抽烟喝酒。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] !
I wonder you have the courage to contemplate such an act !
我 想知道 你 有 这 勇气 到 沉思 这样的 一个 行为 !

我很好奇你是否有勇气考虑这样的行为!

[juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [jʊr; jər][wɜːrd] .
You have pledged your word .
你 有 承诺 你的 单词 .

你已经许下了诺言。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pledʒd] [jʊr; jər][wɜːrd] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [triː] ,
But if you had pledged your word , child , to swing upon that tree ,
但 如果 你 有 承诺 你的 单词 , 孩子 , 到 摇摆 之上 那 树 ,

但如果你曾发誓要在那棵树上荡秋千，孩子，

[sə'spendɪd] [baɪ][jʊr; jər][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
suspended by your arms , for an hour , could you keep it ?
暂停 经过 你的 武器 , 为了 一个 小时 , 可以 你 保持 它 ?

用双臂悬空，你能坚持一个小时吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ;
I think not ;
我 思考 不是 ;

我不这么认为;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪ'kɔnəˌmaɪziz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and to recognize an impossibility economizes time and is one of the
和 到 认出 一个 不可能 节约 时间 和 是 一 的 这
['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
virtues of a clear understanding .
美德 的 一个 清除 理解 .

认识到某件事不可能，可以节省时间，这是清晰理解力的优点之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ,
It is incompatible that you should dine with Lady Gosstre ,
它 是 不相容 那 你 应该 用餐 和 女士 - ,

你不应该和戈斯特雷夫人一起用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [buːθ] .
and then run away to a drinking booth .
和 然后 跑步 离开 到 一个 喝 展位 .

然后跑到酒吧摊位去喝酒。

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] ['tɑːləreɪt] [wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [bʊəz] .

Society	**will**	**never**	**tolerate**	**one**	**who**	**is**	**familiar**	**with**	**boors**	**.**
社会	将要	绝不	容忍	一	WHO	是	熟悉的	和	粗鲁	.

社会绝不会容忍一个与粗鲁之人为伍的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] , [jʊr; jər] [frendz] ,

If	**you**	**are**	**to**	**succeed**	**in**	**life**	**,**	**as**	**we**	**,**	**your**	**friends**	**,**
如果	你	是	到	成功	在	生活	,	作为	我们	,	你的	朋友们	,

如果你想在生活中获得成功，就像我们这些朋友一样，

[kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,

can	**conscientiously**	**say**	**that**	**we**	**most**	**earnestly**	**hope**	**and**	**trust**	**you**	**will**	**do**	**,**
能	切实	说	那	我们	最多	切实	希望	和	相信	你	将要	做	,

我可以负责任地说，我们最真诚地希望并相信您会这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] .

you	**must**	**be**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**Society**	**.**
你	必须	是	在	好的	条款	和	社会	.

你必须与社会保持良好关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	**must**	**!**
你	必须	!

你必须这样做!

[juː; jʊ] [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

You	**pledge**	**your**	**word**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**folly**	**.**
你	保证	你的	单词	到	一个	片	的	蠢事	.

你向一件愚蠢的事许下了诺言。

[ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Emancipate	**yourself**	**from**	**it**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
解放	你自己	从	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快摆脱它。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

[ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [biː; bi] .

This	**is**	**foolish**	**:**	**it**	**,**	**therefore**	**,**	**cannot**	**be**	**.**
这	是	愚蠢	:	它	,	所以	,	不能	是	.

这是愚蠢的：因此，它不可能存在。

[dɪ'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

Decide	**,**	**as**	**a**	**sensible**	**creature**	**.**
决定	,	作为	一个	明智的	生物	.

像个理智的人一样做出决定。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [kɔːr'niːljə] , [huː] [hæd; həd] [stuːpt] ['slaɪtli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

"	**At**	**the**	**close**	**of**	**this**	**harangue**	**,**	**Cornelia**	**,**	**who**	**had**	**stooped**	**slightly**	**to**	**deliver**
"	在	这	关闭	的	这	长篇大论	,	科妮莉亚	,	WHO	有	弯腰	轻微地	到	递送

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“在发表这番慷慨激昂的演说时，科妮莉亚微微弯下腰，

[riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['steɪtli] ['pɑːstʃər] ,

regained	**her**	**stately**	**posture**	**,**
恢复	她	庄严	姿势	,

她恢复了端庄的姿态，

['bju:tə,faɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['bærɪts] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['eksərsaɪz][ɪn] [spi:tʃ]

beautified	**in**	**Mr**	**.**	**Barrett's**	**sight**	**by**	**the**	**flush**	**which**	**an**	**unwonted**	**exercise**	**in**	**speech**
美化	在	先生	.	巴雷特	视线	经过	这	冲洗	哪个	一个	不寻常的	锻炼	在	演讲

[hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

had	**thrown**	**upon**	**her**	**cheeks**	**.**
有	抛掷	之上	她	脸颊	.

在巴雷特先生看来，她因为一次不寻常的讲话而脸颊泛红，反而更显美丽。

[ə'mi:liə] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [wʌn]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

Emilia	**stood**	**blinking**	**like**	**one**	**sensible**	**of**	**having**	**been**	**chidden**	**in**	**a**	**strange**	**tongue**	**.**
艾米莉亚	站立	眨眼	喜欢	一	明智的	的	拥有	到过	责备	在	一个	奇怪的	舌头	.

艾米莉亚眨着眼睛站在那里，就像一个被用陌生语言训斥过的人一样。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fend] [ju:; jʊ] — [maɪ]['goʊɪŋ] ?

"	**Does**	**it**	**offend**	**you**	**—**	**my**	**going**	**?**
"	做	它	得罪	你	—	我的	去	?

“我的离开冒犯到你了吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

"	**she**	**faltered**	**.**
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" [ə'fend] ! — ['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [kɔ:r'ni:ljə] .

"	**Offend**	**!**	**—**	**our**	**concern**	**is**	**entirely**	**for**	**you**	**,**	**"**	**observed**	**Cornelia**	**.**
"	得罪	!	—	我们的	忧虑	是	完全	为了	你	,	"	观察到	科妮莉亚	.

“冒犯！——我们完全是为你着想，”科妮莉亚说道。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['spɑ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [ɪ'mi:liəz] [aɪz] .

The	**explanation**	**drew**	**out**	**a**	**happy**	**sparkle**	**from**	**Emilia's**	**eyes**	**.**
这	解释	画	出去	一个	快乐的	火花	从	艾米莉亚的	眼睛	.

艾米莉亚听到这番解释，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ][du:] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

She	**seized**	**her**	**hand**	**,**	**kissed**	**it**	**,**	**and**	**cried**	**:**	**"**	**I**	**do**	**thank**	**you**	**.**
她	查获	她	手	,	亲吻	它	,	和	哭	:	"	我	做	感谢	你	.

她抓住她的手，亲吻了一下，哭着说：“我真的很感谢你。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə][goʊ] !

I	**know**	**I**	**promised**	**,**	**but**	**indeed**	**I**	**am**	**quite**	**pleased**	**to**	**go**	**!**
我	知道	我	承诺	,	但	的确	我	是	相当	高兴	到	去	!

我知道我答应过，但我真的很高兴能去！

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [swʌŋ] ['hɜ:rɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	**Mr**	**.**	**Barrett**	**swung**	**hurriedly**	**round**	**and**	**walked**	**some**	**paces**	**away**	**with**
"	先生	.	巴雷特	摇摆	匆匆	圆形的	和	步行	一些	步幅	离开	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwərd] .

his	**head**	**downward**	**.**
他的	头	向下	.

巴雷特先生猛地转身，低着头走了几步。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['tɑ:lərənt] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , ['saɪlənt] .

The	**ladies**	**remained**	**in**	**a**	**tolerant**	**attitude**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**,**	**silent**	**.**
这	女士们	剩余	在	一个	宽容	态度	为了	一个	分钟	或者	所以	,	沉默的	.

女士们保持着宽容的态度，沉默了大约一分钟。

[ðeɪ] [ðen] [wi:ld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd][ə'mi:liə][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

They	**then**	**wheeled**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**and**	**Emilia**	**was**	**left**	**to**	**herself**	**.**
他们	然后	带轮子的	和	一	符合	,	和	艾米莉亚	曾是	左边	到	她自己	.

然后他们异口同声地转身离开，留下艾米莉亚独自一人。

['tʃæptə] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['rɪtʃfɝd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [draɪv] [frʌm; frəm] ['bruk,fi:ld] , [θru:] [leɪnz] [ʌv; əv][elm] [ænd; ənd]
Richford was an easy drive from Brookfield , through lanes of elm and
里奇福德 曾是 一个 简单的 驾驶 从 布鲁克菲尔德 , 通过 车道 的 榆树 和
[waɪt] ['hɔ:θɔ:rn] .
white hawthorn .
白色的 山楂 .

从布鲁克菲尔德开车到里奇福德很方便，沿途都是榆树和白山楂树。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['nevər] ['æktɪd][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt]
The ladies never acted so well as when they were in the presence of a fact
这 女士们 绝不 行动 所以 出色地 作为 什么时候 他们 是 在 这 在场 的 一个 事实
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,
which they acknowledged ,
哪个 他们 已确认 ,

这些女士们只有在面对她们所认可的事实时，表现才最为出色。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] .
but did not recognize .
但 做过 不是 认出 .

但他并未认出。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [kən'streɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['bi:ɪŋ]
Albeit constrained to admit that this was the first occasion of their ever being
尽管 受限 到 承认 那 这 曾是 这 第一的 场合 的 他们的 曾经 存在
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,
on their way to the dinner - table of a person of quality ,
在 他们的 方式 到 这 晚餐 - 桌子 的 一个 人 的 质量 ,

尽管不得不承认，这是他们第一次有机会去拜访一位有身份的人家吃饭，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
they could refuse to look the admission in the face .
他们 可以 拒绝 到 看 这 入学 在 这 脸 .

他们可以拒绝正视这个事实。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ;
A peculiar lightness of heart beset them ;
一个 奇特 亮度 的 心 围困 他们 ;

他们身上笼罩着一种奇特的轻松愉悦的心情；

[fɔ:r; fər] ['bru:dɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['ri:əlaɪzɪŋ] [step] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
for brooding ambition is richer in that first realizing step it takes , insignificant
为了 沉思 志向 是 更富有 在 那 第一的 意识到 步 它 需要 , 微不足道
[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
though it seem ,
尽管 它 似乎 ,

因为酝酿中的雄心壮志，在其迈出的第一步——尽管看似微不足道——中才更加丰富。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tʃi:vmənt] .
than in any subsequent achievement .
比 在 任何 随后的 成就 .

比之后取得的任何成就都更甚。

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɔɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['vɪzɪdʒz] [soʊ] [sɪ'deɪt] ,
I fear to say that the hearts of the ladies boiled , because visages so sedate ,
我 害怕 到 说 那 这 心 的 这 女士们 煮沸 , 因为 面容 所以 稳重 ,

我恐怕要说，女士们的心都沸腾了，因为她们脸上原本平静的表情，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [mə'nɑːtənəsli] [ɪn'dɪfrənt] , [wʊd] ['wɪtnəs] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	voices	so	monotonously	indifferent	,	would	witness	decidedly	against	me	.
和	声音	所以	单调地	冷漠	,	会	证人	绝对地	反对	我	.

那些单调冷漠的声音，将确凿地证明我的观点是错误的。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪtʃɝd] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	common	avoidance	of	any	allusion	to	Richford	testified	to	the	direction
这	常见的	回避	的	任何	典故	到	里奇福德	作证	到	这	方向

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɔːts] ;

of	their	thoughts	;
的	他们的	想法	;

他们普遍避免提及里奇福德，这证明了他们的想法方向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf]

and	the	absence	of	a	sign	of	exultation	may	be	accepted	as	a	proof
和	这	缺席	的	一个	符号	的	大喜	可能	是	公认	作为	一个	证明

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] .

of	the	magnitude	of	that	happiness	of	which	they	might	not	exhibit	a	feature	.
的	这	震级	的	那	幸福	的	哪个	他们	可能	不是	展览	一个	特征	.

而没有表现出欣喜若狂的迹象，可以被视为他们所拥有的幸福之巨大的证明，尽管他们可能并没有表现出这种幸福的特征。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ðem; ðəm] ['hɔːrəb(ə)l] [peɪn] .

The	effort	to	repress	it	must	have	cost	them	horrible	pain	.
这	努力	到	抑	它	必须	有	成本	他们	可怕	疼痛	.

压抑这种情绪的过程一定让他们承受了巨大的痛苦。

[ə'delə; 'ædələ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [træns'fəːd] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Adela	,	the	youngest	of	the	three	,	transferred	her	inward	joy	to	the
阿德拉	,	这	最小的	的	这	三	,	转移	她	向内	喜悦	到	这

['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

cottage	children	,
小屋	孩子们	,

三姐妹中最小的阿黛拉将她内心的喜悦传递给了小屋里的孩子们。

[huːz] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪt] [flæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] .

whose	staring	faces	from	garden	porch	and	gate	flashed	by	the	carriage	windows	.
谁	凝视	面孔	从	花园	门廊	和	门	闪光灯	经过	这	运输	视窗	.

从马车窗外，可以看到花园门廊和大门上那些凝视着的面孔。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [lʊk] !

"	How	delighted	they	look	!
"	如何	高兴极了	他们	看	!

他们看起来多么高兴啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

"	she	exclaimed	more	than	once	,
"	她	惊呼	更多的	比	一次	,

她不止一次地惊呼道：

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	informed	her	sisters	that	a	country	life	was	surely	the	next	thing	to
和	知情的	她	姐妹	那	一个	国家	生活	曾是	一定	这	下一个	事物	到

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

她告诉她的姐妹们，乡村生活无疑是仅次于天堂的地方。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [duː] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] !

"	Those	children	do	look	so	happy	!
"	那些	孩子们	做	看	所以	快乐的	!

“这些孩子看起来真开心！”

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [wiːk] [wʌn] ['kʌnɪŋli] [rɪ'liːv] [hɜːr'self] .
" **Thus did the weak one cunningly relieve herself .**
" 因此 做过 这 虚弱的 一 狡猾地 缓解 她自己 .

“弱者就这样狡猾地解决了自己的生理需求。”

[ˌærə'belə] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'miːliə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪnts] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
Arabella occupied her mind by giving Emilia leading hints for conduct in the
阿拉贝拉 占领 她 头脑 经过 给予 艾米莉亚 领导 提示 为了 执行 在 这
[greɪt] [haʊs] .
great house .
伟大的 房子 .

阿拉贝拉忙着给艾米莉亚一些在大宅里如何举止得体的建议。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər] ['preɪzɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['dɪʃɪz] ,
" **On the whole , though there is no harm in your praising particular dishes ,**
" 在 这 所有的 , 尽管 那里 是 不 伤害 在 你的 赞扬 特别的 菜肴 ,

“总的来说，虽然你称赞某些菜肴并没有什么坏处，

[æz; əz][juː; jʊ][duː][æt; ət] [hoʊm] ,
as you do at home ,
作为 你 做 在 家 ,

就像你在家做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æskt] :
it is better in society to say nothing on those subjects until your opinion is asked :
它 是 更好的 在 社会 到 说 没有什么 在 那些 主题 直到 你的 观点 是 问 :

在社会上，最好不要就这些问题发表意见，除非有人征求你的意见：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wʌn] [huː] ['paːsiz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] .
and when you speak , it should be as one who passes the subject by .
和 什么时候 你 说话 , 它 应该 是 作为 一 WHO 通过 这 主题 经过 .

当你说话时，应该像一个对话题避而不谈的人那样。

[ə'priːʃieɪt] ['fleɪvər] , [bʌt; bət][noʊ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] !
Appreciate flavours , but no dwelling on them !
欣赏 口味 , 但 不 住宅 在 他们 !

欣赏味道，但不要沉溺其中！

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['veri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
The degrees of an expression of approbation , naturally enough , vary with age
这 学位 的 一个 表达 的 赞许 , 自然 足够的 , 各不相同 和 年龄
.
:
.

表示赞同的程度自然会随着年龄而变化。

[dɪd][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz] ,
Did my instinct prompt me to the discussion of these themes ,
做过 我的 本能 迅速的 我 到 这 讨论 的 这些 主题 ,

是我的直觉促使我讨论这些主题吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ['greɪtər] ['laɪs(ə)ns][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I should be allowed greater licence than you .
我 应该 是 允许 更大的 执照 比 你 .

我应该被赋予比你更大的权力。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]
" And here Arabella was unable to resist a little bit of the indulgence
" 和 这里 阿拉贝拉 曾是 无法 到 抵抗 一个 小的 少量 的 这 放纵
[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd]['teɪkən] :
Adela had taken :
阿德拉 有 已采取 :

“而阿拉贝拉也未能抵挡住阿黛拉的这种放纵：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
" You are sure to pass a most agreeable evening , and one that you will
" 你 是 当然 到 经过 一个 最多 同意 晚上 , 和 一 那 你 将要
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“您一定会度过一个非常愉快的夜晚，一个令您难忘的夜晚。”

" [nɔːrθ] [poʊl] [sæt] [haɪ] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['petɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; ['seldəm] ['spiːkɪŋ] ,
" North Pole sat high above such petty consolation ; seldom speaking ,
" 北 极 卫星 高的 多于 这样的 小气 安慰 ; 很少 请讲 ,

北极高高在上，不屑于这种微不足道的安慰；它很少说话，

[seɪv] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [reɪndʒd] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] ,
save just to show that her ideas ranged at liberty ,
节省 只是 到 展示 那 她 想法 范围 在 自由 ,

仅仅是为了表明她的思想是自由奔放的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [spɑːn'teɪnɪəslɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['tɑːpɪks] .
and could be spontaneously sympathetic on selected topics .
和 可以 是 自发地 交感神经 在 已选 主题 .

并且在某些特定话题上会自发地表现出同情心。

[ðer; ðər] [ˌserə'moʊnɪəs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Their ceremonious entrance to the state - room of Richford accomplished ,
他们的 隆重 入口 到 这 状态 - 房间 的 里奇福德 完成 ,

他们隆重地进入里奇福德的国事厅，完成了以下仪式：

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['hoʊstəs] ; ['kwaɪətlɪ] [pər'tɜːrbd] ,
the ladies received the greeting of the affable hostess ; quietly perturbed ,
这 女士们 已收到 这 问候 的 这 和蔼可亲 女主人 ; 悄悄 忐忑 ,

女士们受到了和蔼可亲的女主人的问候；她们心中却暗自不安。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə][dɪs'ɔːrdər][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən]
but not enough so to disorder their artistic contemplation of her open
但 不是 足够的 所以 到 紊乱 他们的 艺术 沉思 的 她 打开
['ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

但还不足以扰乱他们对她公开行为的艺术性思考。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [freɪz] , [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] .
choice of phrase , and by - play .
选择 的 短语 , 和 经过 - 玩 .

措辞的选择和旁白。

[wɪ'ðaʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːr] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənt] , [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][let]
Without communication or pre - arrangement , each knew that the other would not let
没有 沟通 或者 预 - 安排 , 每个 知道 那 这 其他 会 不是 让
[slɪp][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
slip the opportunity ,
滑 这 机会 ,

即使没有事先沟通或安排，双方也都知道对方不会放过这个机会。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['læŋgwɪd]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɜːrs] ;
and , after the first five minutes of languid general converse ;
和 , 后 这 第一的 五 分钟 的 慵懒的 一般的 交谈 ;

经过最初五分钟的漫不经心的闲聊之后；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mentəli] [æt; ət] [wɜːrk] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɪ'mædʒɪneri]
they **were** **mentally** **at** **work** **comparing** **notes** **with** **one** **another's** **imaginary**
他们 是 精神上 在 工作 比较 笔记 和 一 另一个的 假想
[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [waɪl] [ðeɪ] [sed] " [jes] ,
conversations **,** **while** **they** **said** **"** **Yes** **,**
对话 , 尽管 他们 说 " 是的 ,

他们一边在脑海中交流着彼此想象中的对话，一边说道：“是的，

" [ænd; ənd] " [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **and** **"** **Indeed** **,** **"** **and** **"** **I** **think** **so** **,**
" 和 " 的确 , " 和 " 我 思考 所以 ,

“确实如此，”以及“我也这么认为，

" [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **and** **appeared** **to** **belong** **to** **the** **world** **about** **them** **.**
" 和 出现 到 属于 到 这 世界 关于 他们 .

“并且似乎属于他们周围的世界。”

" ['mɜːrθər] , [aɪ] [duː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hænd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
" **Merthyr** **,** **I** **do** **you** **the** **honour** **to** **hand** **this** **young** **lady** **to** **your** **charge** **,**
" 梅瑟蒂德菲尔 , 我 做 你 这 荣誉 到 手 这 年轻的 女士 到 你的 收费 ,

“梅瑟，我荣幸地将这位年轻女士托付给您照管。”

" [sed] ['leɪdi] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə'miːliə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [pər'hæps]
" **said** **Lady** **Gosstre** **,** **putting** **on** **equal** **terms** **with** **Emilia** **a** **gentleman** **of** **perhaps**
" 说 女士 - , 推杆 在 平等的 条款 和 艾米莉亚 一个 绅士 的 也许
[faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ;
five **-** **and** **-** **thirty** **years** **;**
五 - 和 - 三十 年 ;

“戈斯特夫人说道，她将艾米莉亚与一位大约三十五岁的绅士相提并论；

[huː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ,
who **reminded** **her** **of** **Mr** **.** **Barrett** **,**
WHO 提醒 她 的 先生 . 巴雷特 ,

他让她想起了巴雷特先生。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [fɜːrm] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [pʊr]
but **was** **unclouded** **by** **that** **look** **of** **firm** **sadness** **which** **characterized** **the** **poor**
但 曾是 晴朗无云 经过 那 看 的 公司 悲伤 哪个 特征化的 这 贫穷的
['ɔːrgənɪst] .
organist **.**
管风琴师 .

但他的脸上却没有那位可怜的管风琴演奏家特有的那种坚定的悲伤神情。

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævld] [welʃ] ['skwaɪər] , ['leɪdi] - [best] ['tɔːkər] , [ɑːn]
Mr **.** **Powys** **was** **a** **travelled** **Welsh** **squire** **,** **Lady** **Gosstre's** **best** **talker** **,** **on**
先生 . 波伊斯 曾是 一个 旅行 威尔士语 乡绅 , 女士 - 最好的 健谈者 , 在
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

波伊斯先生是一位见多识广的威尔士乡绅，也是戈斯特夫人最会说话的人，他总是滔滔不绝地谈论着……

[æz; əz] ['bruk,fiːld] [lɜːrnt] [tuː; tə] [siː] ,
as **Brookfield** **learnt** **to** **see** **,**
作为 布鲁克菲尔德 学会了 到 看 ,

正如布鲁克菲尔德学会了如何看待这一切一样，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɪnz]

she	could	perfectly	rely	to	preserve	the	child	from	any	little	drawing	-	room	sins
她	可以	完美	依靠	到	保存	这	孩子	从	任何	小的	绘画	-	房间	罪孽

[ɔːr] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['misəd'ventʃəz] .

or	dinner	-	table	misadventures	.
或者	晚餐	-	桌子	不幸遭遇	.

她完全可以依靠她来保护孩子免受客厅里的小过错或餐桌上的小麻烦。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

This	gentleman	had	made	sacrifices	for	the	cause	of	Italy	,	in	money	,	and	,
这	绅士	有	制成	牺牲	为了	这	原因	的	意大利	,	在	钱	,	和	,

这位先生为意大利的事业做出了牺牲，包括金钱和其他方面的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [ɪn] [blʌd] .

it	was	said	,	in	blood	.
它	曾是	说	,	在	血	.

据说，是用鲜血说的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	knew	the	country	and	loved	the	people	.
他	知道	这	国家	和	喜爱	这	人们	.

他了解这个国家，热爱这里的人民。

['bruk,fiːld] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ænd; ənd]

Brookfield	remarked	that	there	was	just	a	foreign	tinge	in	his	manner	;	and
布鲁克菲尔德	评论	那	那里	曾是	只是	一个	外国的	色调	在	他的	方式	;	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

that	his	smile	,
那	他的	微笑	,

布鲁克菲尔德评论说，他的举止中带着一丝异国情调；而且他的笑容，

[ðoʊ] ['soʊʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪsɪz] ,

though	social	to	a	degree	unknown	to	the	run	of	English	faces	,
尽管	社会的	到	一个	程度	未知	到	这	跑步	的	英语	面孔	,

虽然他的社交能力达到了大多数英国人所不具备的程度，

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

did	not	give	him	all	to	you	,
做过	不是	给	他	全部	到	你	,

并没有把一切都给你，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [siːmd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [mʌtʃ] .

and	at	a	second	glance	seemed	plainly	to	say	that	he	reserved	much	.
和	在	一个	第二	瞥一眼	似乎	显然	到	说	那	他	预订的	很多	.

仔细一看，似乎很明显地表明他有很多话要说。

[ə'delə; 'ædələ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hə'zɑːr] - ['kæptɪn] : [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] , [nɑːt] [tuː]

Adela	fell	to	the	lot	of	a	hussar	-	captain	:	a	celebrated	beauty	,	not	too
阿德拉	跌倒	到	这	很多	的	一个	骠骑兵	-	队长	:	一个	著名	美丽	,	不是	也

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

阿黛拉嫁给了一位骠骑兵上尉：她是一位名媛，而且并不愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [tɪl] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

She	thought	it	proper	to	punish	him	for	his	good	looks	till	propitiated	by	his
她	想法	它	恰当的	到	惩治	他	为了	他的	好的	看起来	直到	安抚	经过	他的

[gʊd] ['tempər] .

good	temper	.
好的	脾气	.

她认为应该因为他长得好看而惩罚他，直到他性情温和才罢休。

['nəʊbɑːdi][æt; ət] ['bruk,fiːld] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [huː] [tʊk] [ˌærə'belə] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

Nobody	at	Brookfield	could	remember	afterwards	who	took	Arabella	down	to	dinner	;
无人	在	布鲁克菲尔德	可以	记住	然后	WHO	采取	阿拉贝拉	向下	到	晚餐	;

事后布鲁克菲尔德没有人能记起是谁带阿拉贝拉去吃饭的；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

she	declaring	that	she	had	forgotten	.
她	声明	那	她	有	被遗忘的	.

她声称自己已经忘记了。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Her	sisters	,	not	unwilling	to	see	insignificance	banished	to	annihilation	,
她	姐妹	,	不是	不情愿	到	看	微不足道	被放逐	到	湮灭	,

她的姐妹们，也乐于见到微不足道的东西被彻底消灭，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nəʊbɑːdi][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

said	that	it	must	have	been	nobody	in	person	,
说	那	它	必须	有	到过	无人	在	人	,

他说那肯定不是本人所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [gest] [wen] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

and	that	he	was	a	very	useful	guest	when	ladies	were	engaged	.
和	那	他	曾是	一个	非常	有用	客人	什么时候	女士们	是	已订婚的	.

而且，当女士们订婚时，他是一位非常有用的客人。

[kɔːr'niːljə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɑːt] .

Cornelia	had	a	different	lot	.
科妮莉亚	有	一个	不同的	很多	.

科妮莉亚的命运则截然不同。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'beɪt] ,

She	leaned	on	the	right	arm	of	the	Member	for	Hillford	,	the	statistical	debate	,
她	倾斜	在	这	正确的	手臂	的	这	成员	为了	-	,	这	统计	辩论	,

她倚靠在希尔福德选区议员的右臂上，参与了统计辩论。

[sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] , [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] ,

Sir	Twickenham	Pryme	,	who	had	twice	before	,	as	he	ventured	to	remind	her	,
先生	特威克纳姆	普莱姆	,	WHO	有	两次	前	,	作为	他	冒险	到	提醒	她	,

特威克纳姆·普莱姆爵士此前曾两次这样做过，他冒昧地提醒她：

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

enjoyed	the	honour	of	conversing	,	if	not	of	dining	,	with	her	.
享受	这	荣誉	的	对话	,	如果	不是	的	用餐	,	和	她	.

能与她交谈（即使不能共进晚餐）是莫大的荣幸。

[neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi][ri'vaivd][ðer; ðər]['tɑːpɪks] .

Nay	,	more	,	he	revived	their	topics	.
不	,	更多的	,	他	复活	他们的	主题	.

不，不仅如此，他还重新提起了他们的话题。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['hʌstɪŋz]

"	And	I	have	come	round	to	your	way	of	thinking	as	regards	hustings
"	和	我	有	来	圆形的	到	你的	方式	的	思维	作为	问候	竞选

[ə'dresiz] , " [hiː; hi] [sed] .

addresses	,	"	he	said	.
地址	,	"	他	说	.

“至于竞选演说，我已经认同你的想法了，”他说。

" [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] — [æt; ət] [li:st] , [ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl]

"	In	nine	cases	out	of	ten	—	at	least	,	nineteen	-	twentieths	of	the	House	will
"	在	九	案例	出去	的	十	—	在	至少	,	十九	-	二十分之一	的	这	房子	将要

['fɜ:rnɪʃ] ['instənsiz] — [wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] ,

furnish	instances	—	one	can	only	,
提供	实例	—	一	能	仅有的	,

“十有八九——至少众议院二十九分之一的议员会举例说明——人们只能……”

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:rvd] ,

as	you	justly	observed	,
作为	你	公正地	观察到	,

正如你所正确指出的那样，

[ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [baɪ] ['plɛdʒɪŋ] [wʌn'self] ['i:ðər] [tu:; tə] [ðer; ðər]

appeal	to	the	comprehension	of	the	mob	by	pledging	oneself	either	to	their
上诉	到	这	理解	的	这	暴民	经过	认捐	自己	任何一个	到	他们的

['æpitaits] [ɔ:r] ['pæʃnz] ,

appetites	or	passions	,
食欲	或者	激情	,

通过迎合大众的欲望或激情来博取大众的理解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] ['pleɪnli] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	it	is	better	plainly	to	state	the	case	and	put	it	to	them	in
和	它	是	更好的	显然	到	状态	这	案件	和	放	它	到	他们	在

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

最好直截了当地陈述事实，并用数字来说明。

" ['weðər] [ðə; ði] ['bærənət] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wʌn] ['mætər] : [hi:; hi] [nu:] [wʌt]

"	Whether	the	Baronet	knew	what	he	was	saying	is	one	matter	:	he	knew	what
"	无论	这	男爵	知道	什么	他	曾是	说	是	一	事情	:	他	知道	什么

[hi:; hi] [ment] .

he	meant	.
他	意思是	.

“男爵是否知道自己在说什么是一回事：但他知道自己的意思。”

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˌkævə'lɪr] [tu:; tə] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜ:rθ] , [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

Wilfrid	was	cavalier	to	Lady	Charlotte	Chillingworth	,	of	Stornley	,	about	ten	miles
威尔弗里德	曾是	骑士	到	女士	夏洛特	奇灵沃思	,	的	-	,	关于	十	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm] - ;

distant	from	Hillford	;
遥远	从	-	;

威尔弗里德对斯托恩利的夏洛特·奇林沃思夫人（距离希尔福德约十英里）十分轻佻；

[naɪnθ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [hu:] [pæst] ['kɜ:rənt] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:rkwɪs] ;

ninth	daughter	of	a	nobleman	who	passed	current	as	the	Poor	Marquis	;
第九	女儿	的	一个	贵族	WHO	通过了	当前的	作为	这	贫穷的	侯爵	;

一位贵族的第九个女儿，这位贵族后来被称为穷侯爵；

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ru:ɪnd] [wen] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['pærɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'lʌstriəs] [lɔ:rd]

he	having	been	ruined	when	almost	a	boy	in	Paris	,	by	the	late	illustrious	Lord
他	拥有	到过	毁坏	什么时候	几乎	一个	男生	在	巴黎	,	经过	这	晚的	杰出	主

['dɑ:rtfərd] .

Dartford	.
达特福德	.

他几乎还是个孩子的时候，在巴黎被已故的显赫人物达特福德勋爵毁了家。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærɪd] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd]

Her	sisters	had	married	captains	in	the	army	and	navy	,	lawyers	,	and
她	姐妹	有	已婚	队长	在	这	军队	和	海军	,	律师	,	和

['pɑːrsənz] , [ɪm'pɑːrʃəli] .

parsons	,	impartially	.
牧师	,	秉公	.

她的姐妹们分别嫁给了陆军和海军上尉、律师和牧师，没有例外。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

Lady	Charlotte	was	nine	-	and	-	twenty	years	of	age	;	with	clear	and	telling
女士	夏洛特	曾是	九	-	和	-	二十	年	的	年龄	;	和	清除	和	讲述

[stoʊn] - [bluː] [aɪz] ,

stone	-	blue	eyes	,
石头	-	蓝色的	眼睛	,

夏洛特小姐二十九岁，有着一双清澈而富有洞察力的石蓝色眼睛。

[fɜːrm][bʌt; bət][nɑːt] ['ʌn'swiːt] [lɪps] , ['slaɪtli] ['hɔləud] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli]

firm	but	not	unsweet	lips	,	slightly	hollowed	cheeks	,	and	a	jaw	that	certainly
公司	但	不是	不甜	嘴唇	,	轻微地	空心的	脸颊	,	和	一个	颚	那	当然

[tendid] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] .

tended	to	be	square	.
倾向于	到	是	正方形	.

嘴唇紧实但不难看，脸颊略微凹陷，下巴呈方形。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['helθi] .

Her	colour	was	healthy	.
她	颜色	曾是	健康	.

她的气色很好。

['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pɔɪzd] .

Walking	or	standing	her	figure	was	firmly	poised	.
步行	或者	常设	她	数字	曾是	牢牢	准备	.

无论是行走还是站立，她的身姿都十分端庄。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [toʊnd] [læf] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] [sprɪŋ] .

Her	chief	attraction	was	a	bell	-	toned	laugh	,	fresh	as	a	meadow	spring	.
她	首席	景点	曾是	一个	钟	-	色调	笑	,	新鲜的	作为	一个	草地	春天	.

她最吸引人的地方是她那清脆悦耳的笑声，如同田野里的泉水般清新。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['wɪlfrɪd] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] ['kɑːmən]

She	had	met	Wilfrid	once	in	the	hunting	-	field	,	so	they	soon	had	common
她	有	遇见	威尔弗里德	一次	在	这	打猎	-	场地	,	所以	他们	很快	有	常见的

[graʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] .

ground	to	run	on	.
地面	到	跑步	在	.

她曾在狩猎场上见过威尔弗里德一次，所以他们很快就有了共同话题。

['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [meɪd] [ə'miːliə] ['hæpi] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz]

Mr	.	Powys	made	Emilia	happy	by	talking	to	her	of	Italy	,	in	the	intervals
先生	.	波伊斯	制成	艾米莉亚	快乐的	经过	说	到	她	的	意大利	,	在	这	间隔

[ʌv; əv] ['teɪbl] ['ænɪkˌdoʊts] .

of	table	anecdotes	.
的	桌子	轶事	.

波伊斯先生在餐桌上讲故事的间隙，和艾米莉亚谈起意大利，这让艾米莉亚很高兴。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	leave	it	?
"	为什么	做过	你	离开	它	?

你为什么离开它?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [əˈlɔtid] [ˌem ˈiː][baɪ] ['neɪtʃər] ;
" I found I had more shadows than the one allotted me by nature ;
" 我 成立 我 有 更多的 阴影 比 这 一 分配 我 经过 自然 ;

“我发现我的影子比自然赋予我的要多；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and as I was accustomed to a black one , and not half a dozen
和 作为 我 曾是 习惯 到 一个 黑色的 一 , 和 不是 一半 一个 打
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

而且我习惯用黑色的，而不是六七个白色的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
I was fairly frightened out of the country . "
我 曾是 相当 害怕 出去 的 这 国家 . "

我当时吓得赶紧离开了这个国家。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['ɔstrɪənz] . "
" You mean , Austrians . "
" 你 意思是 , 奥地利人 . "

“你是说奥地利人吗？”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] ? "
" Do you hate them ? "
" 做 你 恨 他们 ? "

你讨厌他们吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] ? "
" Then , how can you love the Italians ? "
" 然后 , 如何 能 你 爱 这 意大利人 ? "

“那么，你怎么能爱意大利人呢？”

" [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][bəuθ] ; [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt]
" They themselves have taught me to do both ; to love them and not
" 他们 他们自己 有 教授 我 到 做 两个都 ; 到 爱 他们 和 不是
[tuː; tə] [heɪt] [ðer; ðər] ['enəmi] .
to hate their enemies .
到 恨 他们的 敌人 .

“他们自己教会了我如何做到这两点：爱他们，而不是恨他们的敌人。”

[jʊr; jər] [ɪˈtæljənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [vɪnˈdɪktɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] . "
Your Italians are the least vindictive of all races of men . "
你的 意大利人 是 这 至少 报复心强的 的 全部 种族 的 男人 . "

你们意大利人是所有种族中最具报复心的。

" ['mɜːrθər] , ['mɜːrθər] ! " [went] ['leɪdi] - ; ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'laʊd] :
" **Merthyr , Merthyr ! " went Lady Gosstre ; Lady Charlotte murmuring aloud :**
" 梅瑟蒂德菲尔，梅瑟蒂德菲尔！ " 去 女士 - ； 女士 夏洛特 淙淙 大声 :

“梅瑟，梅瑟！”戈斯特夫人喊道；夏洛特夫人低声呢喃：

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['pærədɑːks][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **And in the third chapter of the Book of Paradox you will find these words .**
" 和 在 这 第三 章 的 这 书 的 悖论 你 将要 寻找 这些 字 .
"
"
"

“在《悖论之书》第三章中，你会发现这些话。”

" [wiː; wi] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
" **We afford a practical example and forgive them , do we not ?**
" 我们 买得起 一个 实际的 例子 和 原谅 他们 , 做 我们 不是 ?

“我们以身作则，原谅他们，不是吗？”

" ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [smaɪld] [æt; ət][ə'miːliə] .
" **Mr . Powys smiled at Emilia .**
" 先生 . 波伊斯 微笑 在 艾米莉亚 .

波伊斯先生对艾米莉亚笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She looked round her , and reddened a little .
她 看起来 圆形的 她 , 和 发红 一个 小的 .

她环顾四周，脸颊微微泛红。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [raɪt] [ðæt] ['krɪstʃən] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪ'letoʊ]
" **So long as you do not write that Christian word with the point of a stiletto**
" 所以 长的 作为 你 做 不是 写 那 基督教 单词 和 这 观点 的 一个 短剑
!
!
!

只要你不是用匕首尖来写那个基督教词语！

" [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .
" **said Lady Charlotte .**
" 说 女士 夏洛特 .

“夏洛特夫人说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ?
" **You are not mad about the Italians ?**
" 你 是 不是 疯狂的 关于 这 意大利人 ?

你对意大利人不生气吗?

" ['wɪlfrɪd] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
" **Wilfrid addressed her .**
" 威尔弗里德 已解决 她 .

威尔弗里德向她说道。

" [nɑːt][mæd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] .
" **Not mad about anything , I hope .**
" 不是 疯狂的 关于 任何事物 , 我 希望 .

“希望你没生什么气。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .
If I am to choose , I prefer the Austrians .
如果 我 是 到 选择 , 我 更喜欢 这 奥地利人 .

如果让我选择，我更喜欢奥地利人。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [set] [ʌv; əv] [men] !
A very gentlemanly set of men !
一个 非常 绅士风度 放 的 男人 !

一群非常有绅士风度的男士!

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .
At least , so I find them always .
在 至少 , 所以 我 寻找 他们 总是 .

至少我总是能找到它们。

['kæpɪt(ə)l] ['hɔːsmən] ! "
Capital horsemen ! "
首都 骑兵 ! "

首都骑兵!

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [tuː; tə] [ə'miːliə] .
" I will explain to you how it must be , " said Mr . Powys to Emilia .
" 我 将要 解释 到 你 如何 它 必须 是 , " 说 先生 . 波伊斯 到 艾米莉亚 .

“我会向你解释事情的来龙去脉,”波伊斯先生对艾米莉亚说。

" [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [heɪt] [lɔːŋ] .
" An artistic people cannot hate long .
" 一个 艺术 人们 不能 恨 长的 .

“一个有艺术天赋的民族不会长久仇恨。”

['hɑːtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'preʃn] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɪts]
Hotly for the time , but the oppression gone , and even in the dream of its
热 为了 这 时间 , 但 这 压迫 已消失 , 和 甚至 在 这 梦 的 它是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

当时的热情似火，但压迫已经消逝，甚至在压迫消逝的梦境中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hjuːmən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] . "
they are too human to be revengeful . "
他们 是 也 人类 到 是 复仇的 . "

他们毕竟是人，不会怀有复仇之心。

" [duː] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['veri] [diːp] [θɪŋz] ? " [sed] ['leɪdi] - ,
" Do we understand such very deep things ? " said Lady Gosstre ,
" 做 我们 理解 这样的 非常 深的 事物 ? " 说 女士 - ,

“我们真的理解如此深奥的事情吗?”戈斯特雷夫人问道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['klɪrli] .
who was near enough to hear clearly .
WHO 曾是 靠近 足够的 到 听到 清楚地 .

他离得足够近，能听得很清楚。

" [jes] : [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [heɪt] [wen] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
" Yes : for if I ask her whether she can hate when her mind is given to
" 是的 : 为了 如果 我 问 她 无论 她 能 恨 什么时候 她 头脑 是 给定 到
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“是的：因为如果我问她，当她的心思全放在音乐上时，她是否还能憎恨，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] .
she knows that she cannot .
她 知道 那 她 不能 .

她知道自己做不到。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] . "

She	can	love	.	"
她	能	爱	.	"

她懂得爱。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ɪˈtæliən][ˌɑːpəˈrætɪk] ['spɪtfaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ! "

"	Yet	I	think	I	have	heard	some	Italian	operatic	spitfires	,	and	of	some	!	"
"	然而	我	思考	我	有	听到	一些	意大利语	歌剧	喷火式战斗机	,	和	的	一些	!	"

[sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

said	Lady	Charlotte	.
说	女士	夏洛特	.

“但我认为我听过一些意大利歌剧的精彩演绎，而且确实精彩绝伦！”夏洛特夫人说道。

" [wʌt] [əˈpɪnjən] [duː][juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ?

"	What	opinion	do	you	pronounce	in	this	controversy	?
"	什么	观点	做	你	发音	在	这	争议	?

你对这场争议持什么观点?

" [kɔːrˈniːljə] [meɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə][sɜːr] ['twɪkənəm] .

"	Cornelia	made	appeal	to	Sir	Twickenham	.
"	科妮莉亚	制成	上诉	到	先生	特威克纳姆	.

科妮莉亚向特威克纳姆爵士提出上诉。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] : [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [end][ʌv; əv]

"	There	are	multitudes	of	cases	,	"	he	began	:	and	took	up	another	end	of
"	那里	是	众多	的	案例	,	"	他	开始	:	和	采取	向上	其他	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] :

his	statement	:
他的	陈述	:

“这样的例子不胜枚举，”他开口说道，然后又接着说了另一番话：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['məːdəz] [pər] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	It	has	been	computed	that	five	-	and	-	twenty	murders	per	month	to	a
"	它	有	到过	计算	那	五	-	和	-	二十	谋杀案	每	月	到	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ... [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

population	...	to	a	population	of	ninety	thousand	souls	,
人口	...	到	一个	人口	的	九十	千	灵魂	,

“据计算，每月25起谋杀案发生在人口为9万人的地区……

[ɪz][ə; eɪ] [fer] ['rekənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lætɪtuːd] . "

is	a	fair	reckoning	in	a	Southern	latitude	.	"
是	一个	公平的	清算	在	一个	南方	纬度	.	"

在南纬地区，这是一个合理的估算。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɪtuːd] ? "

"	Then	we	must	allow	for	the	latitude	?	"
"	然后	我们	必须	允许	为了	这	纬度	?	"

“那么我们必须考虑纬度因素吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɑːr; ər] [pækt] , "

"	And	also	for	the	space	into	which	the	ninety	thousand	souls	are	packed	,	"
"	和	还	为了	这	空间	进入	哪个	这	九十	千	灵魂	是	包装	,	"

[kwoʊθ] ['treɪsi] - .

quoth	Tracy	Runningbrook	.
引用	特蕾西	-	.

“还有那九万个灵魂挤在一起的空间，”特雷西·朗宁布鲁克说道。

" [wel] ! [wel] ! " [went] [sɜːr] ['twɪkənəm] .

"	Well	!	well	!	"	went	Sir	Twickenham	.
"	出色地	！	出色地	！	"	去	先生	特威克纳姆	.

“哎呀！哎呀！”特威克纳姆爵士说道。

" [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .

"	The	knife	is	the	law	to	an	Italian	of	the	South	,	"	said	Mr	.	Powys	.
"	这	刀	是	这	法律	到	一个	意大利语	的	这	南	,	"	说	先生	.	波伊斯	.

“对于意大利南方人来说，刀就是法律，”波伊斯先生说。

" [hiː; hi] [dɪs'trʌsts] ['eni] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	distrusts	any	other	,	because	he	never	gets	it	.
"	他	不信任	任何	其他	,	因为	他	绝不	获得	它	.

“他不信任其他人，因为他从来得不到那种东西。”

[wer] [lɔː] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔːr] ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] , [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [nɑːt] [juːst] .

Where	law	is	established	,	or	tolerably	secure	,	the	knife	is	not	used	.
在哪里	法律	是	已确立的	,	或者勉强可以接受		安全的	,	这	刀	是	不是	用过的	.

在法律健全或相对安全的地方，不会使用刀具。

['duːəlz] [ɑːr; ər] [rer] .

Duels	are	rare	.
决斗	是	稀有的	.

决斗很少发生。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌbɑːnə'miː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

There	is	too	much	bonhomie	for	the	point	of	honour	.	"
那里	是	也	很多	和睦	为了	这	观点	的	荣誉	.	"

双方过于友好，忽略了荣誉问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mistrisiz] ,

"	I	should	like	to	believe	that	all	men	are	as	just	to	their	mistresses	,
"	我	应该	喜欢	到	相信	那	全部	男人	是	作为	只是	到	他们的	情妇们	,

我愿意相信所有男人对待他们的情妇都是同样公正的。

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [said] , [mɑːk] - ['ɜːrnɪstli] .

"	Lady	Charlotte	sighed	,	mock	-	earnestly	.
"	女士	夏洛特	叹了口气	,	嘲笑	-	切实	.

夏洛特夫人假装认真地叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ə'miːliə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .

Presently	Emilia	touched	the	arm	of	Mr	.	Powys	.
目前	艾米莉亚	感动	这	手臂	的	先生	.	波伊斯	.

这时，艾米莉亚碰了碰波伊斯先生的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

She	looked	agitated	.
她	看起来	激动	.

她看起来很激动。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	want	to	be	told	the	name	of	that	gentleman	.
"	我	想	到	是	讲述	这	姓名	的	那	绅士	.

“我想知道那位先生的名字。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [hə'zɑːr] - ['kæptɪn] .

"	His	eyes	were	led	to	rest	on	the	handsome	hussar	-	captain	.
"	他的	眼睛	是	引领	到	休息	在	这	英俊的	骠骑兵	-	队长	.

他的目光不由自主地落在了那位英俊的骠骑兵上尉身上。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ! "
" But his name ! "
" 但 他的 姓名 ! "

“可是他的名字！”

" [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" Do me the favour to look at me .
" 做 我 这 偏爱 到 看 在 我 .

请你看我一眼。

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] . "
Captain Gambier . "
队长 甘比尔 . "

“甘比尔船长。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

" ['kæptɪn] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [kept] [ɪn]['proʊfaɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Captain Gambier's face was resolutely kept in profile to her .
" 队长 - 脸 曾是 坚决地 保留 在 轮廓 到 她 .

“甘比尔上尉始终保持着侧脸面对她。”

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['ruːmər] , " [sed] ['leɪdi] - [tuː; tə] [ˌærə'belə] ,
" I hear a rumour , " said Lady Gosstre to Arabella ,
" 我 听到 一个 谣言 , " 说 女士 - 到 阿拉贝拉 ,

“我听到一个传闻，”戈斯特夫人对阿拉贝拉说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
" that you think of bidding for the Besworth estate .
" 那 你 思考 的 投标 为了 这 - 财产 .

“你考虑过竞标贝斯沃斯庄园吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['bruk,fiːld] ? "
Are you tired of Brookfield ? "
是 你 疲劳的 的 布鲁克菲尔德 ? "

你厌倦了布鲁克菲尔德吗?

" [nɑːt]['taɪərd] ; [bʌt; bət] ['bruk,fiːld] [ɪz]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] - [hæz; həz] [wʌn]
" Not tired ; but Brookfield is modern , and I confess that Besworth has won
" 不是 疲劳的 ; 但 布鲁克菲尔德 是 现代的 , 和 我 承认 那 - 有 韩元
[maɪ] [hɑːrt] . "
my heart . "
我的 心 . "

“我并不觉得累；但是布鲁克菲尔德很现代化，而且我承认贝斯沃思已经赢得了我的心。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['nɪrər] ['neɪbərz] .
" I shall congratulate myself on having you nearer neighbours .
" 我 将 祝贺 我 在 拥有 你 更近 邻居 .

“我真该庆幸你们是我近邻。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] , [ɔːr] ['eni] ['raɪvlz] ? "
Have you many , or any rivals ? "
有 你 许多 , 或者 任何 竞争对手 ? "

你有很多竞争对手吗？或者说，你有竞争对手吗?

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] .
" There is some talk of the Tinleys wishing to purchase it .
" 那里 是 一些 讲话 的 这 廷利 祝 到 购买 它 .

“有传言说廷利家族有意购买它。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] . "
I cannot see why . "
我 不能 看 为什么 . "

我不明白为什么。

" [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .
" What people are they ? " asked Lady Charlotte .
" 什么 人们 是 他们 ? " 问 女士 夏洛特 .

“他们是什么样的人？”夏洛特夫人问道。

" [du:] [ðeɪ] [hʌnt] ? "
" Do they hunt ? "
" 做 他们 打猎 ? "

他们打猎吗?

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
" Oh , dear , no !
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][sə'saɪəti] [wʌt] [dɪ'sentəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
They are to society what Dissenters are to religion .
他们 是 到 社会 什么 异议者 是 到 宗教 .

他们之于社会，正如异见者之于宗教。

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] . "
I can't describe them otherwise . "
我 不能 描述 他们 否则 . "

我实在找不到其他词来形容它们了。

" [ðeɪ] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , " [sed] ['leɪdi] - .
" They pass before me in that description , " said Lady Gosstre .
" 他们 经过 前 我 在 那 描述 , " 说 女士 - .

“他们符合我的描述，”戈斯特雷夫人说道。

" - [æn; ən] ['eksələnt] ['sentər] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] , " ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd]
" Besworth's an excellent centre for hunting , " Lady Charlotte remarked to Wilfrid
" - 一个 出色的 中心 为了 打猎 , " 女士 夏洛特 评论 到 威尔弗里德
.
:
.

“贝斯沃斯是一个绝佳的狩猎中心，”夏洛特夫人对威尔弗里德说道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] .
" I've always had an affection for that place .
" 我已经 总是 有 一个 感情 为了 那 地方 .

“我一直对那个地方很有感情。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['grævə(ə)l] ; [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [traʊt] ;
The house is on gravel ; the river has trout ;
这 房子 是 在 碎石 ; 这 河 有 鳟鱼 ;

房子建在碎石地上；河里有鳟鱼；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [swi:p] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]['eksərsaɪz] .
there's a splendid sweep of grass for the horses to exercise .
有 一个 灿烂 扫 的 草 为了 这 马匹 到 锻炼 .

这里有一大片宽阔的草地，供马匹奔跑玩耍。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] [sper] [bedz] .
I think there must be sixteen spare beds .
我 思考 那里 必须 是 十六 空闲的 床 .

我想应该有十六张空床位。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ;

At	all	events	,	I	know	that	number	can	be	made	up	;
在	全部	活动	，	我	知道	那	数字	能	是	制成	向上	；

无论如何，我知道这个数字是可以编造的；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,

so	that	if	you're	too	poor	to	live	much	in	London	,
所以	那	如果	你是	也	贫穷的	到	居住	很多	在	伦敦	，

所以，如果你穷到无法在伦敦过上太多生活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第一卷(Sandra Belloni — Volume 1)
第6/6页

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][hæv; həv][jʊr; jər][set][ə'baʊt][juː; jʊ] .

you	can	always	have	your	set	about	you	.
你	能	总是	有	你的	放	关于	你	.

你总能把自己的东西放在身边。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪ'kɑːnəmɪst] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]

"	The	eyes	of	the	fair	economist	sparkled	as	she	dwelt	on	these	particular
"	这	眼睛	的	这	公平的	经济学家	闪闪发光	作为	她	居住	在	这些	特别的

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - .

advantages	of	Besworth	.
优势	的	-	.

“这位公正的经济学家在仔细思考贝斯沃斯的这些具体优势时，眼中闪烁着光芒。

['rɪtʃfɝd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [maɪt] [tempt] [ɪts] [gests] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]

Richford	boasted	a	show	of	flowers	that	might	tempt	its	guests	to	parade	the
里奇福德	吹嘘	一个	展示	的	花朵	那	可能	诱惑	它是	客人	到	游行	这

[graʊndz] [ɑːn] ['bɑːmi] ['iːvnɪŋz] .

grounds	on	balmy	evenings	.
理由	在	芳香	晚上	.

里奇福德庄园里繁花似锦，可能会吸引宾客们在温暖的夜晚漫步庄园。

['wɪlfrɪd] [kept] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

Wilfrid	kept	by	the	side	of	Lady	Charlotte	.
威尔弗里德	保留	经过	这	边	的	女士	夏洛特	.

威尔弗里德一直陪伴在夏洛特夫人身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] .

She	did	not	win	his	taste	a	bit	.
她	做过	不是	赢	他的	品尝	一个	少量	.

她一点也没赢得他的好感。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['jʌŋgər] , [les] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [toʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

Had	she	been	younger	,	less	decided	in	tone	,	and	without	a	title	,
有	她	到过	年轻	,	较少的	决定	在	语气	,	和	没有	一个	标题	,

如果她更年轻一些，语气没那么坚定，而且没有爵位的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] , ['siːkrət] ,

it	is	very	possible	that	she	would	have	offended	his	native	,	secret	,
它	是	非常	可能的	那	她	会	有	被冒犯了	他的	本国的	,	秘密	,

她很可能冒犯了他原本的、秘密的、

[ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [fæ'stɪdiəsnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ə'miːliə] .

and	dominating	fastidiousness	as	much	as	did	Emilia	.
和	占据主导地位	挑剔	作为	很多	作为	做过	艾米莉亚	.

和艾米莉亚一样，她也极其讲究。

[ðen] , [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

Then	,	what	made	him	subject	at	all	to	her	influence	,	as	he	felt	himself
然后	,	什么	制成	他	主题	在	全部	到	她	影响	,	作为	他	毛毡	他自己

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?

beginning	to	be	?
开始	到	是	?

那么，究竟是什么让他开始受到她的影响呢?

[ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] .

She	supplied	a	deficiency	in	the	youth	.
她	供应	一个	不足	在	这	青年	.

她弥补了青年群体中的不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

He	was	growing	and	uncertain	:	she	was	set	and	decisive	.
他	曾是	生长	和	不确定	:	她	曾是	放	和	决定性	.

他正值青春期，却又充满迷茫；她则意志坚定，果断行事。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ;

In	his	soul	he	adored	the	extreme	refinement	of	woman	;
在	他的	灵魂	他	受人喜爱	这	极端	精炼	的	女士	;

他内心深处无比崇敬女性的极致优雅；

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ɪ'nænəti] (['wɪtʃ] ['neɪbərz] [wʌt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

even	up	to	the	thin	edge	of	inanity	(	which	neighbours	what	the	philosopher
甚至	向上	到	这	薄的	边缘	的	空虚	(	哪个	邻居	什么	这	哲学家

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

could	tell	him	if	he	would	,
可以	告诉	他	如果	他	会	,

甚至接近于愚蠢的边缘（这与哲学家如果愿意的话可以告诉他的内容非常接近），

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

and	would	,	if	it	were	permitted	to	him	)	.
和	会	, 如果		它	是	允许	到	他	)	.

如果允许的话，他一定会这么做）。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪt] , [tuː] ['seɪntli] , [ɔːr] [tuː] ['mɪsti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nothing	was	too	white	,	too	saintly	,	or	too	misty	,	for	his	conception	of
没有什么	曾是	也	白色的	,	也	圣洁的	,	或者	也	蒙蒙	,	为了	他的	概念	的

['æbstrækt] ['wʊmən] .

abstract	woman	.
抽象的	女士	.

在他看来，没有什么比纯洁无瑕、圣洁无比或朦胧迷离更能代表抽象的女性形象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [best] .

But	the	practical	wants	of	our	nature	guide	us	best	.
但	这	实际的	想要	的	我们的	自然	指导	我们	最好的	.

但我们天性中的实际需求才是最好的指引。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [siːmd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['raɪpən][hɪm; ɪm] .

Conversation	with	Lady	Charlotte	seemed	to	strengthen	and	ripen	him	.
对话	和	女士	夏洛特	似乎	到	加强	和	熟	他	.

与夏洛特夫人的谈话似乎让他变得更加坚强和成熟。

[hiː; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	blushed	with	pleasure	when	she	said	:
他	脸红了	和	乐趣	什么时候	她	说	:

她这么说的时候，他高兴得脸都红了：

" [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	remember	reading	your	name	in	the	account	of	that	last	cavalry	charge	on	the
"	我	记住	阅读	你的	姓名	在	这	帐户	的	那	最后的	骑兵	收费	在	这

[di'wɑːn] .

Dewan	.
德万	.

“我记得在关于德万河最后一次骑兵冲锋的记载中读到过你的名字。”

[juː; jʊ] [sluː] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	slew	a	chief	,	I	think	.
你	一万	一个	首席	,	我	思考	.

我想，你杀了一个首领。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːdmen] .

That	was	creditable	,	for	they	are	swordmen	.
那	曾是	可信赖的	,	为了	他们	是	剑士	.

这很值得称赞，因为他们都是剑士。

['kæv(ə)lri][ɪn] ['jʊrəp] [kɑːnt] [wɪn] [mʌtʃ] ['ɑːnər] — [nɑːt][ɹɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːnər] , [aɪ] [miːn] .

Cavalry	in	Europe	can't	win	much	honour	—	not	individual	honour	,	I	mean	.
骑兵	在	欧洲	不能	赢	很多	荣誉	—	不是	个人	荣誉	,	我	意思是	.

欧洲骑兵很难赢得荣誉——我是指个人荣誉。

[aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

I	suppose	being	part	of	a	victorious	machine	is	exhilarating	.
我	认为	存在	部分	的	一个	胜利者	机器	是	令人振奋	.

我想，成为胜利机器的一份子，确实令人兴奋。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feðər] .

I	confess	I	should	not	think	much	of	wearing	that	sort	of	feather	.
我	承认	我	应该	不是	思考	很多	的	穿着	那	种类	的	羽毛	.

我承认，我不应该对佩戴那种羽毛感到太过兴奋。

[its] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌnz] ['duːti] , ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It's	right	to	do	one's	duty	,	comforting	to	trample	down	opposition	,	and
它是	正确的	到	做	一个人的	责任	,	令人感到安慰	到	践踏	向下	反对	,	和

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,

agreeable	to	shed	blood	,
同意	到	棚	血	,

尽职尽责是正确的，践踏反对派令人感到舒适，流血是可以接受的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mætʃt] [jɔːr'self] [mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] ['biːtn] — [waɪ] , [ðen]

but	when	you	have	matched	yourself	man	to	man	,	and	beaten	—	why	,	then
但	什么时候	你	有	匹配	你自己	男人	到	男人	,	和	被打败	—	为什么	,	然后

, [aɪ] [dʌb] [juː; jʊ] [naɪt] .

,	I	dub	you	knight	.
,	我	配音	你	骑士	.

但是，当你与人一对一较量并最终获胜时——那么，我就称你为骑士。

" ['wɪlfrɪd] [boʊd] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] .

"	Wilfrid	bowed	,	half	-	laughing	,	in	a	luxurious	abandonment	to	his	sensations	.
"	威尔弗里德	鞠躬	,	一半	-	笑	,	在	一个	豪华	放弃	到	他的	感觉	.

威尔弗里德鞠了一躬，半笑着，彻底沉浸在自己的感官享受中。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðen] ,

Possibly	because	of	their	rule	over	him	then	,
可能	因为	的	他们的	规则	超过	他	然后	,

或许是因为当时他们统治着他。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] ['flætərd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [vekst] [pər'pleksəti] .

the	change	in	him	was	so	instant	from	flattered	delight	to	vexed	perplexity	.
这	改变	在	他	曾是	所以	立即的	从	受宠若惊	喜	到	烦恼	困惑	.

他脸上的表情瞬间从受宠若惊转为恼怒困惑。

['raʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bæŋks] ,

Rounding	one	of	the	rhododendron	banks	,
四舍五入	一	的	这	杜鹃花	银行	,

绕过其中一片杜鹃花丛，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðæt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz]

just	as	he	lifted	his	head	from	that	acknowledgment	of	the	lady's
只是	作为	他	抬起	他的	头	从	那	致谢	的	这	女士的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

commendation	,
表彰	,

他刚抬起头，回应完女士的赞扬，

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][əˈmiːliə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] .

he	**had**	**sight**	**of**	**Emilia**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**Captain**	**Gambier**	**.**
他	有	视线	的	艾米莉亚	和	她	手	在	这	手	的	队长	甘比尔	.

他看见艾米莉亚的手牵在甘比尔上尉的手里。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] ?

what	**right**	**had**	**he**	**to**	**hold**	**her**	**hand**	**?**
什么	正确的	有	他	到	抓住	她	手	?

他有什么权利牵她的手?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [wʌt] [raɪt] ?

Even	**if**	**he**	**knew**	**her**	**,**	**what**	**right**	**?**
甚至	如果	他	知道	她	,	什么	正确的	?

就算他认识她，又有什么权利呢?

[ðə; ði][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [əˈmiːliə][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈgæmˌbɪr] [wɜːr; wər] [fjuː] .

The	**words**	**between**	**Emilia**	**and**	**Captain**	**Gambier**	**were**	**few**	**.**
这	字	之间	艾米莉亚	和	队长	甘比尔	是	很少	.

艾米莉亚和甘比尔上尉之间几乎没有说话。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Why**	**did**	**I**	**not**	**look**	**at**	**you**	**during**	**dinner**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	为什么	做过	我	不是	看	在	你	期间	晚餐	?	"	说	他	.

“为什么我吃饭的时候没有看你?”他问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] ? "

"	**Was**	**it**	**not**	**better**	**to**	**wait**	**till**	**we**	**could**	**meet**	**?**	**"**
"	曾是	它	不是	更好的	到	等待	直到	我们	可以	见面	?	"

难道等到我们能见面的时候再说不是更好吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? "

"	**Then**	**you**	**will**	**walk**	**with**	**me**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**all**	**the**	**evening**	**?**	**"**
"	然后	你	将要	走	和	我	和	讲话	到	我	全部	这	晚上	?	"

“那你愿意陪我散步，陪我聊天，直到晚上结束吗?”

" [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] . "

"	**No**	**:**	**but**	**I**	**will**	**try**	**and**	**come**	**down**	**here**	**next**	**week**	**and**	**meet**	**you**	**again**	**.**	**"**
"	不	:	但	我	将要	尝试	和	来	向下	这里	下一个	星期	和	见面	你	再次	.	"

“不，但我下周会尽量来这里再见你一次。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	-	夜晚	?	"

你今晚去吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	**To**	**-**	**night**	**?**
"	到	-	夜晚	?

“今晚?

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr]

To	-	night	before	it	strikes	a	quarter	to	ten	,	I	am	going	to	leave	here
到	-	夜晚	前	它	罢工	一个	四分之一	到	十	,	我	是	去	到	离开	这里

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

今晚不到十点，我就要独自离开这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

If	you	would	come	with	me	!
如果	你	会	来	和	我	!

如果你愿意跟我一起去!

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

I	want	a	companion	.
我	想	一个	伴侣	.

我想要个伴侣。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] .

I	know	they	will	not	hurt	me	,	but	I	don't	like	being	alone	.
我	知道	他们	将要	不是	伤害	我	,	但	我	不	喜欢	存在	独自的	.

我知道他们不会伤害我，但我不想一个人待着。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

I	have	given	my	promise	to	sing	to	some	poor	people	.
我	有	给定	我的	承诺	到	唱歌	到	一些	贫穷的	人们	.

我答应过要为一些穷人唱歌。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

My	friends	say	I	must	not	go	.
我的	朋友们	说	我	必须	不是	去	.

朋友们都说我不能去。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[aɪ] [kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

I	can't	break	a	promise	to	poor	people	.
我	不能	休息	一个	承诺	到	贫穷的	人们	.

我不能违背对穷人的承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['riːəli] [sɪŋ] [maɪ][best] .

And	you	have	never	heard	me	really	sing	my	best	.
和	你	有	绝不	听到	我	真的	唱歌	我的	最好的	.

你从未听过我真正唱出我最好的歌声。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

Come	with	me	,	and	I	will	.
来	和	我	,	和	我	将要	.

跟我来，我就会。

" ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [rɪ'kwaɪərd]['sɜːrt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	Captain	Gambier	required	certain	explanations	.
"	队长	甘比尔	必需的	肯定	解释	.

甘比尔上尉要求做出一些解释。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]

He	saw	that	a	companion	and	protection	would	be	needed	by	his	curious	little
他	锯	那	一个	伴侣	和	保护	会	是	需要	经过	他的	好奇的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他意识到他那好奇的小家伙需要一个伙伴和保护。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

and	as	she	was	resolved	not	to	break	her	word	,
和	作为	她	曾是	已解决	不是	到	休息	她	单词	,

因为她决心不违背诺言，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

he	engaged	to	take	her	in	the	carriage	that	was	to	drive	him	to	the
他	已订婚的	到	拿	她	在	这	运输	那	曾是	到	驾驶	他	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他答应带她乘坐那辆原本要送他去车站的马车。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	make	me	give	up	an	appointment	in	town	,	"	he	said	.
"	你	制作	我	给	向上	一个	预约	在	镇	,	"	他	说	.

“你害我放弃了在城里的一个约会，”他说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'miːliə] .

"	Ah	,	but	you	will	hear	me	sing	,	"	returned	Emilia	.
"	啊	,	但	你	将要	听到	我	唱歌	,	"	返回	艾米莉亚	.

“啊，但你将会听到我唱歌，”艾米莉亚回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] [ænd; ənd] [get] [maɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['kɑːmən] .

"	We	will	drive	to	Brookfield	and	get	my	harp	,	and	then	to	Ipley	Common	.
"	我们	将要	驾驶	到	布鲁克菲尔德	和	得到	我的	竖琴	,	和	然后	到	-	常见的	.

“我们将开车去布鲁克菲尔德取我的竖琴，然后再去伊普利公地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

I	am	to	be	sure	you	will	be	ready	with	the	carriage	at	just	a	quarter
我	是	到	是	当然	你	将要	是	准备好	和	这	运输	在	只是	一个	四分之一

[tuː; tə][ten] ?

to	ten	?
到	十	?

我确信你们能在十点四十五分之前把马车准备好?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [hiː; hi][tuː; tə] [siːk] [aʊt]

"	The	Captain	gave	her	his	assurance	,	and	they	separated	;	he	to	seek	out
"	这	队长	给予	她	他的	保证	,	和	他们	分开	;	他	到	寻找	出去

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	,
阿德拉	,

“船长向她保证后，他们就分开了；他去找阿黛拉，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]

she	to	wander	about	,	the	calmest	of	conspirators	against	the	serenity	of
她	到	漫步	关于	,	这	最平静	的	阴谋者	反对	这	宁静	的

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

a	household	.
一个	家庭	.

她四处游荡，是破坏家庭宁静的最冷静的阴谋家。

['miːtɪŋ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [ə'miːliə][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Meeting	**Wilfrid**	**and**	**Lady**	**Charlotte**	**,**	**Emilia**	**was**	**asked**	**by**	**him**	**,**
会议	威尔弗里德	和	女士	夏洛特	,	艾米莉亚	曾是	问	经过	他	,

艾米莉亚见到威尔弗雷德和夏洛特夫人时，威尔弗雷德问她：

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [soʊ] [ə'brʌptli] .

who	**it**	**was**	**she**	**had**	**quitted**	**so**	**abruptly**	**.**
WHO	它	曾是	她	有	辞职	所以	突然	.

她突然辞职的是谁?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

"	**That**	**is**	**the**	**gentleman**	**I**	**told**	**you**	**of**	**.**
"	那	是	这	绅士	我	讲述	你	的	.

“那就是我跟你说过的那位先生。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Now	**I**	**know**	**his**	**name**	**.**
现在	我	知道	他的	姓名	.

现在我知道他的名字了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	**is**
它	是

这是

['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] .

Captain	**Gambier**	**.**
队长	甘比尔	.

甘比尔船长。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

"	**She**	**was**	**allowed**	**to**	**pass**	**on**	**.**
"	她	曾是	允许	到	经过	在	.

她被允许安详离世。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sez] ?

"	**What**	**is**	**this**	**she**	**says**	**?**
"	什么	是	这	她	说道	?

她说的这是什么?

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [æskt] .

"	**Lady**	**Charlotte**	**asked**	**.**
"	女士	夏洛特	问	.

夏洛特夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ... ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ɪn]

"	**It**	**appears**	**...**	**something**	**about**	**a**	**meeting**	**somewhere**	**accidentally**	**,**	**in**	**the**	**park**	**,**	**in**
"	它	出现	...	某物	关于	一个	会议	某处	偶然	,	在	这	公园	,	在

['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] ;

London	**,**	**I**	**think**	**;**
伦敦	,	我	思考	;

“看来……好像是在伦敦的某个公园里，偶然相遇的;”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

I	**really**	**don't**	**know**	**.**
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	**had**	**forgotten**	**his**	**name**	**.**
她	有	被遗忘的	他的	姓名	.

她忘记了他的名字。

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] " [jes] ? "

"	Lady	Charlotte	spurred	him	with	an	interrogative	"	Yes	?	"
"	女士	夏洛特	受到刺激	他	和	一个	疑问	"	是的	?	"

夏洛特夫人用疑问的语气催促他："是的？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	She	wanted	to	remember	his	name	.
"	她	通缉	到	记住	他的	姓名	.

她想记住他的名字。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

He	was	kind	to	her	.	"
他	曾是	种类	到	她	.	"

他对她很好。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , " [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

"	But	,	after	all	,	"	remonstrated	Lady	Charlotte	,	"	that's	only	a	characteristic	of
"	但	,	后	全部	,	"	抗议	女士	夏洛特	,	"	那就是	仅有的	一个	特征	的

[jʌŋ] [men] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

young	men	,	is	it	not	?
年轻的	男人	,	是	它	不是	?

"但是，"夏洛特夫人辩解道，"归根结底，那只是年轻人的特点，不是吗？"

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

no	special	distinction	.
不	特别的	区别	.

并无特殊之处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə]['gɝːlz] , [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] !

You	are	all	kind	to	girls	,	to	women	,	to	anything	!
你	是	全部	种类	到	女孩们	,	到	女性	,	到	任何事物	!

你们对女孩、对女人、对任何事物都很友善！

" ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] .

"	Captain	Gambier	and	Adela	crossed	their	path	.
"	队长	甘比尔	和	阿德拉	交叉	他们的	小路	.

"甘比尔上尉和阿德拉相遇了。"

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrd] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] ,

He	spoke	a	passing	word	,	Lady	Charlotte	returned	no	answer	,
他	辐	一个	通过	单词	,	女士	夏洛特	返回	不	回答	,

他说了句无关紧要的话，夏洛特夫人没有回应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	was	silent	to	her	companion	for	some	minutes	.
和	曾是	沉默的	到	她	伴侣	为了	一些	分钟	.

她沉默地和同伴待了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Then	she	said	,	"	If	you	feel	any	responsibility	about	this	little	person	,	take	my	advice	,
然后	她	说	,	"	如果	你	感觉	任何	责任	关于	这	小的	人	,	拿	我的	建议	,

然后她说："如果你对这个孩子有任何责任感，那就听我的劝告吧。"

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] .

and	don't	let	her	have	appointments	and	meetings	.
和	不	让	她	有	预约	和	会议	.

不要让她有预约和会议。

[ðeə(r)] [bæd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

They're	bad	in	any	case	,	and	for	a	girl	who	has	no	brother	—	has	she	?
它们是	坏的	在	任何	案件	,	和	为了	一个	女孩	WHO	有	不	兄弟	—	有	她	?

无论如何，他们都是坏人，而且对于一个没有兄弟的女孩来说——是吗?

[noʊ] : — [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][best] [prə'vɪʒ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'genst] [ðə; ði]

no	:	—	well	then	,	you	should	make	the	best	provision	you	can	against	the
不	:	—	出色地	然后	,	你	应该	制作	这	最好的	条款	你	能	反对	这

['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][men] .

cowardice	of	men	.
怯懦	的	男人	.

不：——那么，你应该尽你所能做好防范人类懦弱行为的准备。

[moʊst][men][ɑːr; ər] ['kaʊədz] .

Most	men	are	cowards	.
最多	男人	是	懦夫	.

大多数男人都是懦夫。

" [ə'miːliə] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	Emilia	sang	in	the	drawing	-	room	.
"	艾米莉亚	唱	在	这	绘画	-	房间	.

“艾米莉亚在客厅里唱歌。”

['bruk,fiːld] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] ,

Brookfield	knew	perfectly	why	she	looked	indifferent	to	the	plaudits	,
布鲁克菲尔德	知道	完美	为什么	她	看起来	冷漠	到	这	赞誉	,

布鲁克菲尔德很清楚自己为何对赞扬之声表现得漠不关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['leɪdi] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	was	not	dissatisfied	at	hearing	Lady	Gosstre	say	that	she	was	a
和	曾是	不是	不满	在	听力	女士	-	说	那	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑːrk] .

little	below	the	mark	.
小的	以下	这	标记	.

听到戈斯特夫人说她略逊一筹，他并没有感到不满。

[ðə; ði]['kaɪndli]['leɪdi] [brɔːt] [ə'miːliə] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] , ['seɪɪŋ] ,

The	kindly	lady	brought	Emilia	between	herself	and	Mr	.	Powys	,	saying	,
这	亲切地	女士	带来	艾米莉亚	之间	她自己	和	先生	.	波伊斯	,	说	,

那位好心的女士把艾米莉亚拉到自己和波伊斯先生中间，说道：

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl]

"	I	don't	intend	to	let	you	be	the	star	of	the	evening	and	outshine	us	all
"	我	不	打算	到	让	你	是	这	星星	的	这	晚上	和	光芒四射	我们	全部

.

:
.

“我并不打算让你成为今晚的明星，盖过我们所有人的风头。”

" ['æftər] [wɪtʃ] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,

"	After	which	,	conversation	commenced	,
"	后	哪个	,	对话	开始	,

随后，谈话开始了。

[ænd; ənd] ['bruk,fiːld] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['præktɪst] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Brookfield	had	reason	to	admire	her	ladyship's	practised	play	upon	the
和	布鲁克菲尔德	有	原因	到	钦佩	她	夫人的	已实践	玩	之上	这

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

social	instrument	,
社会的	乐器	,

布鲁克菲尔德有理由钦佩这位夫人娴熟的社交技巧。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɔrdz] ['biːɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

surely	the	grandest	of	all	,	the	chords	being	men	and	women	.
一定	这	最宏伟	的	全部	,	这	和弦	存在	男人	和	女性	.

当然，其中最宏伟的当属男女和弦。

[kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðɪs] [ɪz] !

Consider	what	an	accomplishment	this	is	!
考虑	什么	一个	成就	这	是	！

想想这是多么了不起的成就！

[ˌɔːl'biːɪt] ['bruk,fiːld] [nuː] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] ['rɪtʃɝd] ,

Albeit	Brookfield	knew	itself	a	student	at	Richford	,
尽管	布鲁克菲尔德	知道	本身	一个	学生	在	里奇福德	,

尽管布鲁克菲尔德知道里奇福德有一名学生，

[ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['ventʃərz] [tɔːrd]

Adela	was	of	too	impatient	a	wit	to	refrain	from	little	ventures	toward
阿德拉	曾是	的	也	不耐烦	一个	有	到	避免	从	小的	风险投资	朝向

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪf] [nɑːt] ['raɪv(ə)lri] .

independence	,	if	not	rivalry	.
独立	,	如果	不是	对抗	.

阿黛拉性子急躁，总是忍不住想要尝试一些独立自主的小举动，甚至想与人竞争。

" [wʌt] [wiː; wi] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

"	What	we	do	,	"	she	uttered	distinctively	once	or	twice	.
"	什么	我们	做	,	"	她	说出	独特地	一次	或者	两次	.

“我们做什么，”她一两次清晰地说道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] , " [tuː; tə] [ə'test] [hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ,

Among	other	things	she	spoke	of	"	our	discovery	,	"	to	attest	her	declaration	that	,
之中	其他	事物	她	辐	的	"	我们的	发现	,	"	到	证明	她	宣言	那	,

她还提到了“我们的发现”，以此来佐证她的说法：

[tuː; tə] ['weɪkfl] [aɪz] , ['niːðər] - [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dʌl] .

to	wakeful	eyes	,	neither	Hillford	nor	any	other	place	on	earth	was	dull	.
到	清醒	眼睛	,	两者都不	-	也不	任何	其他	地方	在	地球	曾是	乏味的	.

在清醒的眼中，希尔福德和地球上任何其他地方都不乏味。

[kɔːr'niːljə] [flʌʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [prə'naʊnst] ['pʌblɪkli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Cornelia	flushed	at	hearing	the	name	of	Mr	.	Barrett	pronounced	publicly	by	her	sister	.
科妮莉亚	酡	在	听力	这	姓名	的	先生	.	巴雷特	发音	公开	经过	她	姐姐	.

听到姐姐当众念出巴雷特先生的名字，科妮莉亚脸红了。

" [æn; ən] ['ɔːrgənɪst] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mæn] !

"	An	organist	an	accomplished	man	!
"	一个	管风琴师	一个	完成	男人	！

“一位技艺精湛的管风琴演奏家！”

" ['leɪdi] - [rɪ'piːtɪd] [ədɛləs] [wɜːrdz] .

"	Lady	Gosstre	repeated	Adela's	words	.
"	女士	-	重复	阿黛拉的	字	.

戈斯特夫人重复了阿黛拉的话。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [wʌnz] ['nəʊʃnz] , [dʌz]
" **Well , I suppose it is possible , but it rather upsets one's notions , does**
" 出色地 , 我 认为 它 是 可能的 , 但 它 相当 爆冷 一个人的 概念 , 做
[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
it not ? "
它 不是 ? "

“嗯，我想这或许有可能，但这确实会颠覆人们的固有观念，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ə'griːəbli] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] ; [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi]
" **Yes , but agreeably , " said Adela , with boldness ; and related how he**
" 是的 , 但 欣然 , " 说 阿德拉 , 和 大胆 ; 和 有关的 如何 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
had been introduced ,
有 到过 介绍 ,

“是的，但很乐意，”阿黛拉大胆地说；然后讲述了他是如何被介绍认识的。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaizd] .
and hinted that he was going to be patronized .
和 暗示 那 他 曾是 去 到 是 受惠 .

并暗示他将受到优待。

" [ðə; ði][mæn]['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ,
" **The man cannot maintain himself on the income that sort of office brings him ,**
" 这 男人 不能 维持 他自己 在 这 收入 那 种类 的 办公室 带来 他 ,

“他靠那种职位带来的收入无法维持生计。”

" ['leɪdi] - [əb'zɜːrvd] .
" **Lady Gosstre observed .**
" 女士 - 观察到 .

戈斯特雷夫人说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" **Oh , no , " said Adela .**
" 哦 , 不 , " 说 阿德拉 .

“哦，不，”阿德拉说。

" [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
" **I fancy he does it simply for some sort of occupation .**
" 我 想要 他 做 它 简单地 为了 一些 种类 的 职业 .

“我猜他这么做只是为了谋生。”

[wʌn] ['kænɑːt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "
One cannot help imagining a disguise . "
一 不能 帮助 想象 一个 伪装 . "

人们不禁会想象这是某种伪装。

" ['pɜːrsənəli] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [sed]
" **Personally I confess to an objection to gentlemen in disguise , " said**
" 亲自 我 承认 到 一个 异议 到 先生们 在 伪装 , " 说

“就我个人而言，我承认我反对男扮女装的绅士，”他说。

['leɪdi] - .
Lady Gosstre .
女士 - .

戈斯特雷夫人。

" ['bærət, 'bærit] ! — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
" **Barrett ! — do you know the man ?**
" 巴雷特 ! — 做 你 知道 这 男人 ?

“巴雷特！——你认识这个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˈmɪstər] . [ˈpəuis; ˈpau-] .

"	She	addressed	Mr	.	Powys	.
"	她	已解决	先生	.	波伊斯	.

她对波伊斯先生说道。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [kwɔːrˈtɛt] [ˈiːvnɪŋz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbærit] [ʌv; əv] [ˈbɝːsi] , "

"	There	used	to	be	good	quartett	evenings	given	by	the	Barretts	of	Bursey	,	"
"	那里	用过的	到	是	好的	四重奏	晚上	给定	经过	这	巴雷特	的	伯西	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“以前伯西的巴雷特家族经常举办精彩的四重奏音乐会，”他说。

" [sɜːr][ˌdʒʌˈstɪniən]['bærət, 'bærit] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈpəːsl] ,

"	Sir	Justinian	Barrett	married	a	Miss	Purcell	,
"	先生	查士丁尼	巴雷特	已婚	一个	错过	珀塞尔	,

“贾斯蒂尼安·巴雷特爵士娶了珀塞尔小姐，

[huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [prəˈfesər] [ʌv; əv]

who	subsequently	preferred	the	musical	accomplishments	of	a	foreign	professor	of
WHO	随后	首选	这	音乐	成就	的	一个	外国的	教授	的

[ðə; ði][ɑːrt] . "

the	Art	.	"
这	艺术	.	"

后来，他更喜欢一位外国艺术教授的音乐成就。

" [ˈpəːsl] ['bærət, 'bærit][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [əˈdelə; 'ædələ] .

"	Purcell	Barrett	is	his	name	,	"	said	Adela	.
"	珀塞尔	巴雷特	是	他的	姓名	,	"	说	阿德拉	.

“他的名字叫珀塞尔·巴雷特，”阿德拉说。

" ['aʊər; ɑːr][əˈmiːliə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] .

"	Our	Emilia	brought	him	to	us	.
"	我们的	艾米莉亚	带来	他	到	我们	.

“我们的艾米莉亚把他带到了我们身边。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[bʌt; bət] , [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

But	,	where	can	she	be	?
但	,	在哪里	能	她	是	?

可是，她会在哪里呢?

" [əˈdelə; 'ædələ][roʊz] .

"	Adela	rose	.
"	阿德拉	玫瑰	.

阿黛拉起身。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['leɪdi] - .

"	She	pressed	my	hand	just	now	,	"	said	Lady	Gosstre	.
"	她	按下	我的	手	只是	现在	,	"	说	女士	-	.

“她刚才握住了我的手，”戈斯特雷夫人说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] ['kæptɪn] ['gæmblər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , " [ˌærəˈbelə] [riˈmɑːkt] .

"	She	was	here	when	Captain	Gambler	quitted	the	room	,	"	Arabella	remarked	.
"	她	曾是	这里	什么时候	队长	赌徒	辞职	这	房间	,	"	阿拉贝拉	评论	.

“当甘布勒船长离开房间时，她就在这里，”阿拉贝拉说道。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'delə; 'ædələ] .
" The exclamation came from Adela .
" 这 感叹 来了 从 阿德拉 .

“这声惊叹来自阿德拉。”

" [oʊ] , ['leɪdi] - !
" Oh , Lady Gosstre !
" 哦 , 女士 - !

“哦，戈斯特雷夫人!

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
I fear to tell you what I think she has done .
我 害怕 到 告诉 你 什么 我 思考 她 有 完毕 .

我不敢告诉你我认为她做了什么。

" [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klʌbz] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The scene of the rival Clubs was hurriedly related , together with the
" 这 场景 的 这 竞争对手 俱乐部 曾是 匆匆 有关的 , 一起 和 这
[prɪ'pɑːstərəs] [pledʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə'miːliə] ,
preposterous pledge given by Emilia ,
荒谬 保证 给定 经过 艾米莉亚 ,

“敌对俱乐部的场景被匆匆叙述了出来，还有艾米莉亚做出的荒谬誓言，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [buːθ] : " [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men] ! "
that she would sing at the Ipley Booth : " Among those dreadful men ! "
那 她 会 唱歌 在 这 - 展位 : " 之中 那些 可怕 男人 ! "

她将在伊普利展位上演唱：“在那些可怕的男人中间！”

" [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .
" They will treat her respectfully , " said Mr . Powys .
" 他们 将要 对待 她 尊敬 , " 说 先生 . 波伊斯 .

“他们会尊重她的，”波伊斯先生说。

" ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , ['mɜːrθər] , " [sed] ['leɪdi] - .
" Worship her , I should imagine , Merthyr , " said Lady Gosstre .
" 崇拜 她 , 我 应该 想象 , 梅瑟蒂德菲尔 , " 说 女士 - .

“我想，梅瑟，你一定崇拜她吧。”戈斯特夫人说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'weɪ] .
" For all that , she had better be away .
" 为了 全部 那 , 她 有 更好的 是 离开 .

“即便如此，她最好还是离开。”

[bɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['spɪrɪt] . "
Beer is not a respectful spirit . "
啤酒 是 不是 一个 尊重 精神 . "

啤酒不是一种体面的饮品。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , " [ˌærə'belə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" I trust you will pardon her , " Arabella pleaded .
" 我 相信 你 将要 赦免 她 , " 阿拉贝拉 恳求 .

“我相信您会原谅她的，”阿拉贝拉恳求道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][du:] , [wi:; wi]
" **Everything** **that** **explanations** **of** **the** **impropriety** **of** **such** **a** **thing** **could** **do** **,** **we**
" 一切 那 解释 的 这 不当行为 的 这样的 一个 事物 可以 做 , 我们
[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** **.**
有 完毕 .

“对于这种行为的不当之处，我们已经做了所有能做的解释。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] .
We **thought** **that** **at** **last** **we** **had** **convinced** **her** **.**
我们 想法 那 在 最后的 我们 有 确信 她 .

我们以为终于说服她了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'teɪmd] .
She **is** **quite** **untamed** **.**
她 是 相当 未驯服的 .

她相当桀骜不驯。

" ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [naʊ] [æskt] [wer] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] .
" **Mr** **.** **Powys** **now** **asked** **where** **this** **place** **was** **that** **she** **had** **hurried** **to** **.**
" 先生 . 波伊斯 现在 问 在哪里 这 地方 曾是 那 她 有 慌忙 到 .

“波伊斯先生现在问她匆匆赶到的这个地方是哪里。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] , [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:d] ['evri] [saɪn]
The **unhappy** **ladies** **of** **Brookfield** **,** **quick** **as** **they** **were** **to** **read** **every** **sign**
这 不开心 女士们 的 布鲁克菲尔德 , 快的 作为 他们 是 到 读 每一个 符号
[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
surrounding **them** **,**
周围 他们 ,

布鲁克菲尔德那些郁郁寡欢的女士们，虽然她们反应迅速，但她们还是仔细阅读了周围的每一个标志。

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tu:] [kəm'pli:tli] [θroʊn] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bæləns] [baɪ] [ɪ'mi:liəz]
were **for** **the** **moment** **too** **completely** **thrown** **off** **their** **balance** **by** **Emilia's**
是 为了 这 片刻 也 完全地 抛掷 离开 他们的 平衡 经过 艾米莉亚的
[ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] ,
extraordinary **exhibition** **of** **will** **,**
非凡的 展览 的 将要 ,

一时间，艾米莉亚展现出的非凡意志力彻底让他们失去了平衡。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ]['ri:fleks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli]
to **see** **that** **no** **reflex** **of** **her** **shameful** **and** **hideous** **proceeding** **had** **really**
到 看 那 不 反射 的 她 可耻 和 可怕 进行中 有 真的
['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
fallen **upon** **them** **.**
倒下 之上 他们 .

看看她那可耻可憎的行为并没有真正波及到他们身上。

[ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə'delə; 'ædələ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['nɔɪzi:əst] ,
Their **exclamations** **were** **increasing** **,** **until** **Adela** **,** **who** **had** **been** **the** **noisiest** **,**
他们的 感叹词 是 增加 , 直到 阿德拉 , WHO 有 到过 这 最吵闹的 ,
['sʌd(ə)nli] [ə'dɑ:ptɪd] ['leɪdi] - [toʊn] .
suddenly **adopted** **Lady** **Gosstre's** **tone** **.**
突然 已采用 女士 - 语气 .

他们的惊叹声越来越大，直到最吵闹的阿黛拉突然模仿起戈斯特夫人的语气。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmpli] [fetʃt] [ə'weɪ] . "
" **If** **she** **has** **gone** **,** **I** **suppose** **she** **must** **be** **simply** **fetched** **away** **.** **"**
" 如果 她 有 已消失 , 我 认为 她 必须 是 简单地 已获取 离开 . "

“如果她走了，我想她一定是被人接走了。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Do you see what has happened ?
" 做 你 看 什么 有 发生 ?

你看到发生了什么事吗?

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [freɪz] .
" Lady Charlotte murmured to Wilfrid , between a phrase .
" 女士 夏洛特 低声说道 到 威尔弗里德 , 之间 一个 短语 .

夏洛特夫人断断续续地低声对威尔弗里德说。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
He stumbled over a little piece of gallantry .
他 踉跄 超过 一个 小的 片 的 英勇 .

他偶然间展现出一丝英勇。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的!

[bʌt; bət] , [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [frentʃ] . — [jʊr; jər][dɑːrk] - [aɪd] [meɪd][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] .
But , say those things in French . — Your dark - eyed maid has eloped .
但 , 说 那些 事物 在 法语 . — 你的 黑暗的 - 眼睛 女佣 有 私奔 .

但是，请用法语说这些话。——你那双黑眼睛的女仆私奔了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kæptɪn] ['gæm,bɪr] .
She left the room five minutes after Captain Gambier .
她 左边 这 房间 五 分钟 后 队长 甘比尔 .

甘比尔船长离开房间五分钟后，她也离开了。

" ['wɪlfrɪd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Wilfrid sprang to his feet , looking eagerly to the corners of the room .
" 威尔弗里德 弹簧 到 他的 脚 , 寻找 急切地 到 这 角落 的 这 房间 .

威尔弗里德猛地站起身，急切地环顾房间的各个角落。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['leɪdi] - .
" Pardon me , " he said , and moved up to Lady Gosstre .
" 赦免 我 , " 他 说 , 和 已搬 向上 到 女士 - .

“对不起，”他说，然后走到戈斯特夫人面前。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
On the way he questioned himself why his heart should be beating at such a
在 这 方式 他 被质问 他自己 为什么 他的 心 应该 是 殴打 在 这样的 一个
[peɪs] .
pace .
步伐 .

途中，他不禁自问，为什么自己的心跳会如此剧烈。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [fiːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
Standing at her ladyship's feet , he could scarcely speak .
常设 在 她 夫人的 脚 , 他 可以 几乎 说话 .

他站在夫人脚下，几乎说不出话来。

" [jes] , ['wɪlfrɪd] ; [goʊ]['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
" Yes , Wilfrid ; go after her , " said Adela , divining his object .
" 是的 , 威尔弗里德 ; 去 后 她 , " 说 阿德拉 , 占卜 他的 目的 .

“是的，威尔弗里德；去追她吧，”阿黛拉猜到他的意思后说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ] , " ['ædɪd] ['leɪdi] - .
" By all means go , " added Lady Gosstre .
" 经过 全部 方法 去 , " 额外 女士 - .

“你尽管去吧，”戈斯特雷夫人补充道。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ;

"	Now	she	is	there	,	you	may	as	well	let	her	keep	her	promise	;
"	现在	她	是	那里	,	你	可能	作为	出色地	让	她	保持	她	承诺	;

“既然她已经在那里了，你最好还是让她履行承诺吧；

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	then	hurry	her	home	.
和	然后	匆忙	她	家	.

然后赶紧送她回家。

[ðeɪ] [wɪl] ['sæd(ə)l][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

They	will	saddle	you	a	horse	down	below	,	if	you	care	to	have	one	.
他们	将要	鞍	你	一个	马	向下	以下	, 如果		你	关心	到	有	一	.

如果你愿意，他们会在下面为你准备好马鞍。

" ['wɪlfrɪd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Wilfrid	thanked	her	ladyship	,	and	declined	the	horse	.
"	威尔弗里德	谢谢	她	夫人	,	和	拒绝	这	马	.

威尔弗里德向夫人道谢，并婉拒了这匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌf] [skaɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

He	was	soon	walking	rapidly	under	a	rough	sky	in	the	direction	of	Ipley	,
他	曾是	很快	步行	快速	在下面	一个	粗糙的	天空	在	这	方向	的	-	,

很快，他顶着阴沉的天空，朝着伊普利的方向快步走去。

[wɪð; wɪθ][noʊ][fɜːrm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə'miːliə][ðer; ðər] .

with	no	firm	thought	that	he	would	find	Emilia	there	.
和	不	公司	想法	那	他	会	寻找	艾米莉亚	那里	.

他并没有笃定会在那里遇到艾米莉亚。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['biːɪŋ] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

Being	heard	at	night	,	in	the	nineteenth	century
存在	听到	在	夜晚	,	在	这	第十九	世纪

在十九世纪的夜晚，人们听到了声音

['pleʒər] [sæt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

Pleasure	sat	like	an	inextinguishable	light	on	her	face
乐趣	卫星	喜欢	一个	不灭的	光	在	她	脸

她脸上洋溢着永不熄灭的喜悦。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ][goʊld] - [griːn] ['medoʊ] ['dɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ]

Beyond	a	plot	of	flowers	,	a	gold	-	green	meadow	dipped	to	a	ridge
超过	一个	阴谋	的	花朵	,	一个	金子	-	绿色的	草地	浸入	到	一个	岭

越过一片花丛，一片金绿色的草地缓缓延伸至山脊。

[hɪz; ɪz]['eɪliən][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər]

His	alien	ideas	were	not	unimpressed	by	the	picture
他的	外星人	想法	是	不是	不以为然	经过	这	图片

这幅画给他那些异域奇思妙想留下了深刻的印象。

['hʌʃɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv]

Hushing	together	,	they	agreed	that	it	had	been	a	false	move
嘘	一起	,	他们	同意	那	它	有	到过	一个	错误的	移动

他们噤声交谈，一致认为这是一个错误的举动。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [pə'tetoz]

I	had	to	make	my	father	and	mother	live	on	potatoes
我	有	到	制作	我的	父亲	和	母亲	居住	在	土豆

我不得不让我的父母靠土豆度日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n]

I	had	to	cross	the	park	to	give	a	lesson
我	有	到	叉	这	公园	到	给	一个	课

我必须穿过公园去上课。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

She	was	perhaps	a	little	the	taller	of	the	two
她	曾是	也许	一个	小的	这	更高	的	这	二

她可能比她们俩稍微高一点。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnɪŋ]

The	circle	which	the	ladies	of	Brookfield	were	designing
这	圆圈	哪个	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	设计

布鲁克菲尔德的女士们正在设计的圆圈

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɔːrnɪt] [ə'dɔrd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [rɪ'faɪnmənt]

The	gallant	cornet	adored	delicacy	and	a	gilded	refinement
这	英勇	角膜	受人喜爱	美味	和	一个	镀金	精炼

这位英俊的短号手崇尚精致和华丽。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ([aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd])

The	philosopher	(	I	would	keep	him	back	if	I	could	)
这	哲学家	(	我	会	保持	他	后退	如果	我	可以	)

那位哲学家（如果可以，我会把他留下来）

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['noʊtɪst] , [siːn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]

They	had	all	noticed	,	seen	,	and	observed
他们	有	全部	注意到	,	已见	,	和	观察到

他们都注意到、看到并观察到了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神